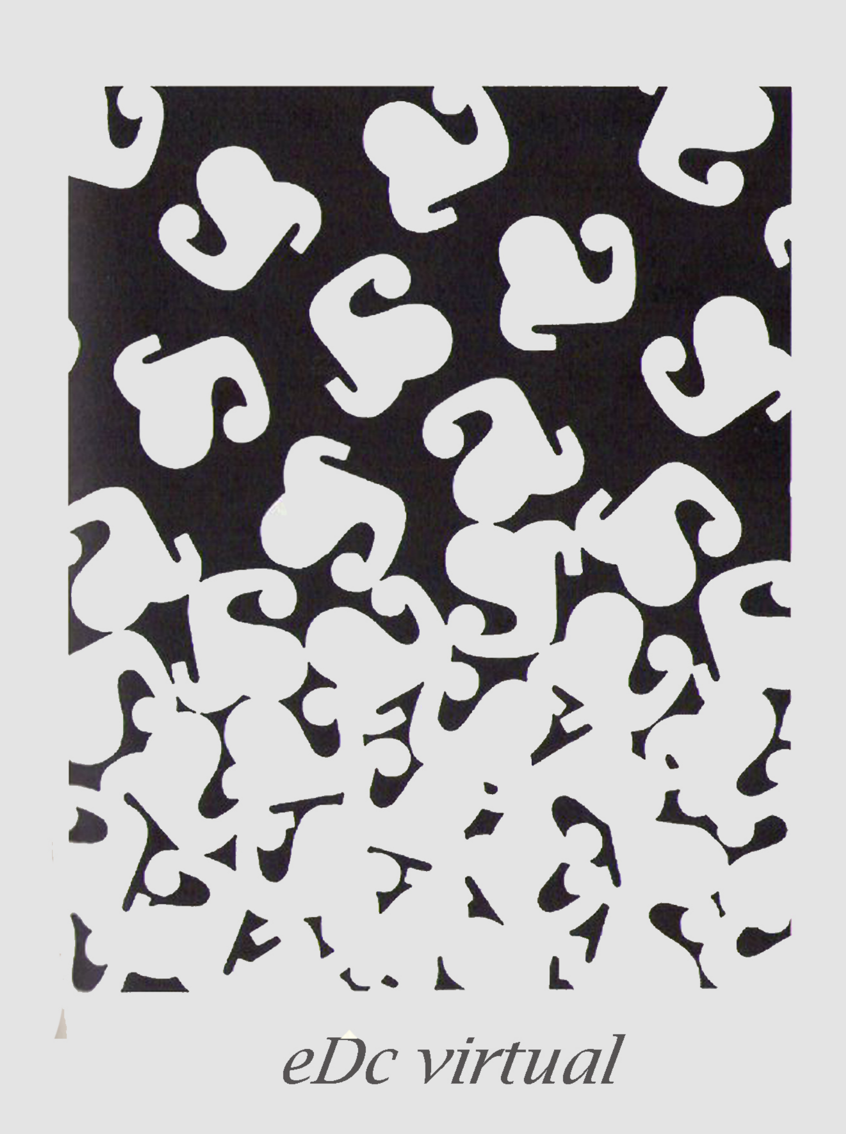
JUAN ANGEL ITALIANO

EL ANCHO MARGEN

MUESTRA DE LA **POESÍA VISUAL URUGUAYA (1835 - 2015)**
+ POESÍA ILUSTRADA



eDc virtual

EL ANCHO MARGEN

MUESTRA DE LA
POESÍA VISUAL URUGUAYA (1835 – 2015)
+ poesía ilustrada

"Se sabe que en Montevideo nunca fue muy viable la idea de los subterráneos, ya fuera por la pequeñez de la ciudad o por tener un suelo extremadamente rocoso. Léanlo en clave. Hacer algo por debajo de la ciudad panóptica, de su visibilidad fascista de tan expuesta y codificable que ni siquiera permite la existencia de un mísero umbral, se vuelve un imperativo ético. Ético y estético"

Martín Palacio Gamboa, posteo de Facebook, 2014

"Muchos descubrimientos importantes vienen de los no especializados y las innovaciones son siempre repudiadas por los especializados. Aquellos que abren camino son a menudo, al menos en el principio, de los no especializados. Los comienzos que parecen casi un juego, desarrollan el atrevimiento. Por esto no comenzamos nunca con una introducción teórica: al principio damos sólo la materia y, si es posible, sin instrumentos. De este modo operamos y meditamos a nuestro modo."

De el "Bauhauszeitschritf"

Revista Círculo y Cuadrado 2a época nº 4, Mayo 1937

AGRADECIMIENTOS

La elección de la obra que ilustra la tapa, es un reconocimiento al trabajo de Clemente Padín a quién le agradezco además, su aliento constante y el haberme generado el interés en reconocer y estudiar los fenómenos del arte nacional contemporáneo.
A Luis Bravo, por la generosidad de no solamente brindar su tiempo para leer previamente el trabajo y dar sus acertadas acotaciones, sino además por permitirme acceder a su fabulosa biblioteca.
A Eduardo Nilson de Souza, quien puso su colección bibliográfica a la orden desde un principio y sin restricciones.
A Gustavo Wojciechowski por sus colaboraciones y envíos de materiales, mil gracias.
A John M. Bennett, César Espinosa y Jorge Luiz Antonio.
A Riccardo Boglione, Héctor Bardanca, Inés Trabal, Isabel de la Fuente, Eduardo Roland, Marcos Wasem, Leonardo de Mello, Martín Barea Mattos, Claude Nguyen y Silvia Guerra un agradecimiento por responder en tiempo y forma diversas consultas realizadas.

INTRODUCCIÓN A LA POESÍA VISUAL / VISUAVERBALIDAD

En primer lugar quisiera señalar que el término “poesía visual” es en mi concepto, más amplio de lo que suele considerar tradicionalmente ese rótulo. Si por lo común se aplica a producciones literarias textuales, que en su forma impresa realizan algún malabarismo en el ordenamiento de las tipografías en el espacio en blanco, también incluye otros aspectos. Por eso, parafraseando a James Joyce, utilizo el término “visuaverbalidad”. En su obra “Finnegans Wake” (1939) habla de la verbivocovisualidad *(“Up to this curkscraw bind an admirable* ***verbivocovisual*** *presentment of the worldrenownced Caerholme Event”*) un término adoptado por el grupo brasilero “Noigrandes” para definir las obras multimedias, aquellas en las que encontramos presentes, elementos, verbales, vocales (sonoros) y visuales. La utilización, del término “*visuaverbalidad”* es para recordar, la combinación, de lo visual con lo verbal o a la inversa. De tal manera que si bien aquí se utilizará el término “poesía visual” o “poema visual” es oportuno dejar planteado que este concepto incluye lo verbal y lo visual actuando en cada obra, con particular preeminencia de uno u otro aspecto según cada caso.

Definiré y señalaré el alcance de lo que llamaremos **poesía visual** en este trabajo. Incluiremos en este subgénero a toda obra que marque una heterodoxia con la poesía considerada tradicional u ortodoxa. Toda obra que parta o tenga un pié, en las abstracciones verbales pero que también comparta elementos objetuales o figurativos. De la misma forma, toda obra plástica que integre desde signos gráficos abstractos, ideogramas, pictogramas, neógrafos, grafemas o palabras, serán incluidas como obras visuaverbales. El poema visual comparte, en distintos grados, elementos lingüísticos y plásticos, entendemos entonces, que al hablar de poesía visual, significa que podemos encontrar fisuras, rupturas con la tradición poética, o como señala Clemente Padín, encontrar una trasgresión al principio vernáculo de que sólo es posible la poesía cuando se expresa a través de palabras y versos. Esto significa que en el poema puede, junto con la expresión verbal (o no) coexistir con otros lenguajes.
No hay que perder la referencia que la poesía visual, (término originariamente acuñado por los italianos Eugenio Miccini y Lamberto Pignotti, creadores del movimiento “Poesia visiva” a comienzos de 1960) forma parte de un género mayor que es la **poesía experimental** o **poesía expandida**, en que no sólo se comparten los elementos plásticos, sino también sonoros, objetuales, cinéticos, performáticos y todos los posibles grados de maridaje que se puedan dar entre ellos. A su vez, todo esto es parte del universo de **lo poético**, que claro está, incluye las variadas formas de la expresión verbal, entendidas en corrientes o escuelas poéticas que a su vez consideran diferentes tópicos a la hora del ordenamiento sintáctico de las palabras.
Poesía visual también es un genérico, (para lo poético) que incluye en su universo diversos grados de interrelación de los elementos textuales y plásticos. Pero siempre hay una relación entre los elementos utilizados y el espacio (en principio vacío) asignado a los mismos. En general pensamos en la **hoja en blanco** del libro, (o el lienzo, en el caso de la plástica) producto de nuestra cultura occidental, pero no es el único, en la era digital, hoy hablamos de **ventana de trabajo** y de nuevas unidades como el píxel. En los muros de la Alhambra, se encuentran integrados al volumen escultórico y arquitectónico, poemas visuales, como bien señala Rafael de Cózar. Leroi-Gourhan considera que en el arte del paleolítico superior (Altamira, Lascaux o Chauvet) las obras están ligadas al lenguaje y mucho más cercanas a la escritura de lo que parecen a pesar de la adjudicación generalizada de un pretendido naturalismo. En este sentido, hoy también, los muros, ya

no de las cavernas, pero sí los muros de nuestros nuevos hábitats (las ciudades), son nuevamente **espacios poéticos.** La poesía en sus variadas formas se desarrolla sobre este soporte, este exoesqueleto que nos cobija y protege. El grafiti, los tag, el esténcil o los afiches también se entremezclan con los diversos neógrafos urbanos, generando una novedosa pictotextualidad que termina dentro de la poesía visual, llevando lo poético hacia un pensamiento asociativo, analógico, alejándonos del pensamiento lineal, al que nos lleva la poesía estrictamente verbal.

El concepto de **poesía visual** comienza a manejarse alrededor de la década del cincuenta. Movimientos como el **letrismo** y el **concretismo** plantean y dan forma a un nuevo marco teórico que tiene sus raíces en las vanguardias históricas. El **futurismo**, el **zaum** o el **dadá** entre otros, proponen cambios radicales en la manera de entender la literatura, pero esto es el resultado de los cambios propuestos por la revolución industrial y eclosionan en todas las expresiones artísticas. En la música, la danza, el teatro, la pintura, la escultura y por supuesto, en la literatura se operan cambios, en la hibridez de géneros y disciplinas. El desarrollo de nuevas tecnologías crea la posibilidad de expandir las fronteras, a la que la letra y el libro confinaban la literatura. En los sesentas estos movimientos visuales evolucionan al **espacialismo**, la **poesía visiva**, la **poesía semiótica** o la **poesía conceptual**, que son algunos de los nuevos rumbos que toma esta mirada de la poesía. Phillipe Sollers habla de la escritura y la experiencia de los límites y de cómo los nuevos medios de comunicación, sus nuevos mensajes y códigos son reelaborados por los artistas. La arquitectura, los cada vez más variados mass media, la publicidad, proponen nuevas re-escrituras del mundo que nos circunda. El avance en los medios de impresión y la variedad de tipografías y posibilidades de composición también han sido parte de esta evolución.

Pero hablar de vanguardias y hablar de rupturas es casi lo mismo. Y a lo largo de la historia del arte y de la literatura en particular, encontramos ejemplos, que al menos nos permiten hablar de una **actitud vanguardista**. En la literatura y en lo que refiere a la heterodoxia visual, imbricada en las letras, puede ser rastreada desde casi sus orígenes y encontrar a lo largo de la línea temporal, ejemplos que tal vez no formen parte de las raíces de la vanguardia histórica, ni sean antecedentes o influencia directa, pero, con la distancia y la perspectiva que nos da el tiempo, nos permite comprender, que sí hubo un caldo de cultivo y que en el caso de la poesía visual del siglo XX, es tal vez el período de mayor concientización y teorización al respecto. Pero como decíamos, producto de la revolución industrial, que terminó influenciando a todas las expresiones artísticas de la contemporaneidad.

En la literatura podemos rastrear diferentes grados en esa ruptura de la poética ortodoxa verbal. Sin duda la tentación recae en mencionar a Mallarmé y **“Un coup de dés jamais n'abolira le Hazard”** (1897), pero también podríamos remitirnos al excelente **“Lagrimas amantes de la Excelentissima ciudad de Barcelona: con qve, agradecida a las reales finezas y beneficios, demuestra su amor y su dolor en las magnificas exequias que celebrò á las amadas y venerables memorias de su difunto Rey y Señor don Carlos II (que de Dios goza)”** (1701) en el que cualquiera de los poemas manieristas que encontramos (centones, caligramas, enigmas, jeroglíficos o emblemas) podrían pertenecer perfectamente a cualquiera de los corpus de las vanguardias históricas antes mencionadas. Y aún, retrocediendo más en el tiempo, pasando a la temprana edad media o al renacimiento carolingio, o más atrás aún hasta llegar a la antigüedad griega, vamos a encontrar trabajos que se mueven en áreas interdisciplinarias, en la literatura, vamos a encontrar trabajos que se muevan entre lo textual y lo pictórico, trasgrediendo las ortodoxias literarias de su época.



424

prince amer de l'écueil

s'en coiffe comme de l'héroïque
irrésistible mais contenu
par sa petite raison virile
en foudre

soucieux
expiatoire et pubère
muet

rire

que

Si

(La lucide et seigneuriale aigrette de vertige
au front invisible
scintille
puis ombrage
une stature mignonne ténébreuse debout
en sa torsion de sirène
le temps
de souffleter
par d'impatientes squames ultimes bifurquées
un roc
faux roc évaporé en brumes
qui imposa
une borne à l'infini)

425

c'était
issu stellaire
le nombre
EXISTÂT-IL
autrement qu'hallucination éparse d'agonie
COMMENÇAT-IL ET CESSÂT-IL
SE CHIFFRÂT-IL
ILLUMINÂT-IL
ce serait
pire
non
davantage ni moins
mais autant indifféremment
LE HASARD
(Choit
la plume

-Mallarmé-

LV.

Diſtichon Chronologicum annum eius obitus complectens.

oCCVbVIt CaroLVs prInCeps hæC ConDIt et Vrna.

hIC IaCet hInC feLIX sVrgIt hIC ItqVe poLos.

D.Franciſcus de Llupià & de Agulló, Alumnus.

-Lágrimas amantes-

LI.

Carmen Concordans.

Proſp. S Caro de et ſac vo bea
era ors lum dit ra ta runt
Aſp M Il ſci at et fa tule
Heſperi

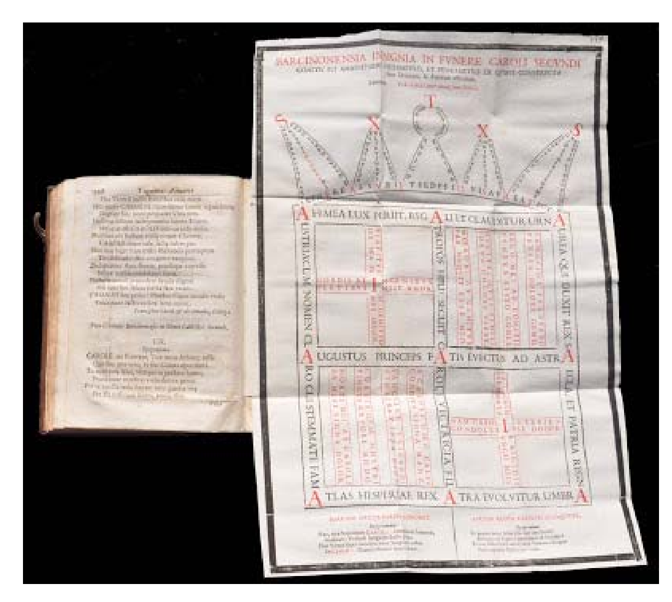
Heſperi ten Regi Diade cin
um uit men mate gens.
Æthere col Nu ſic ſtem ful

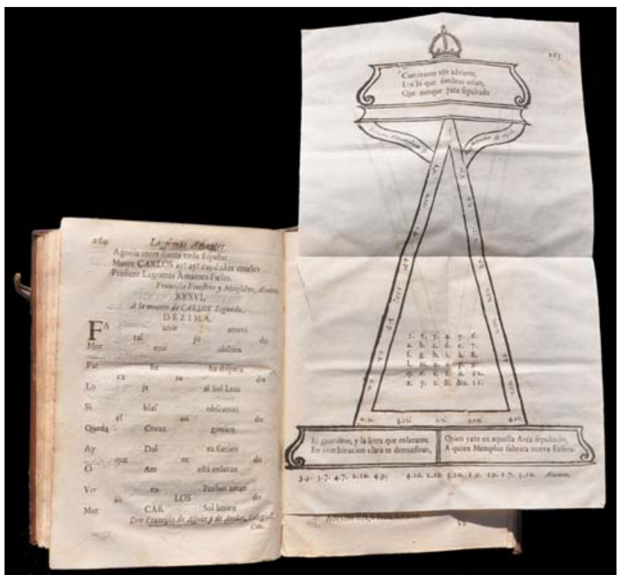
Mu Rex vi du in Pect cu
nere xit cens ore ras
Fu Sol lu vin Splend teneb

Franciſcus Mora & de Guitart, Alumnus.

In Obitu CAROLI Secundi Hiſpaniarum Regis.

-Lágrimas amantes-





-Lágrimas amantes-

No está en el espíritu de este trabajo la tipificación y el examen exhaustivo de las diferentes corrientes y escuelas de la poesía visual. Sólo nos interesa demarcar grosso modo nuestro campo de estudio y recordar que “vanguardias” siempre existieron, por lo que nos interesan, más que los trabajos de un período determinado, las obras que cumplen con el criterio de ruptura, transgresión y heterodoxia de la poética verbal tradicional. Nos interesan todas aquellas obras que incorporan desde lo literario algún elemento transdisciplinario, en particular de la plástica. Y en un ida y vuelta, también los trabajos que realizados desde la plástica incursionan en las grafías verbales o incorporan elementos semiográficos en su trabajo. Como decía Jean-Gerard Lapacherie, ***trabajar y ver sobre la gramatextualidad de la obra.***

(Quien se interese en profundizar o acercarse a la poesía visual o a la poesía expandida, recomendamos remitirse a la bibliografía que adjuntaremos al final)

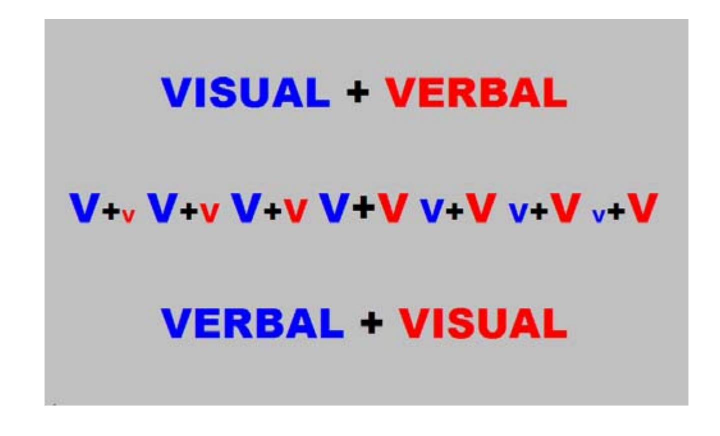
MUESTRA DE LA POESÍA VISUAL URUGUAYA (1834-2015)

En Uruguay los trabajos críticos sobre la poesía visual son escasos. Libros de corto tiraje sin reediciones, artículos publicados en revistas impresas, algunos digitalizados, siempre difíciles de hallar. Otro tanto pasa con las obras y con publicaciones referidas a la materia. Exposiciones y muestras perdidas en el tiempo, al igual que los escasos catálogos publicados. Para esta selección tomamos en primer lugar el libro de N.N. Argañaraz “Poesía visual uruguaya” (1986 - Mario Zanocchi). En el mismo se reseñan siete autores y se publican treinta y seis trabajos. En segundo lugar tomamos de Clemente Padín cuatro trabajos. Un artículo titulado “Poesía experimental uruguaya” publicado en el primer número de “La Revista del Sur” (1987). Allí reseña 12 autores experimentales. Luego un artículo titulado “Panorama de la poesía experimental uruguaya” publicado en la revista “Graffiti” nº 36 (1993). En el mismo reseña a doce artistas, nombra catorce más y se reproducen diecisiete obras. Su tercer trabajo, es el catálogo a la muestra “Lo verbal y lo visual en el arte uruguayo” (1998). Allí se comparten catorce obras y se reseñan veintiséis autores. El cuarto trabajo de Padín es el catálogo “Encuentro internacional de poesía experimental Amanda Berenguer” (2008). En el que encontramos los nombres de 17 autores que trabajan en la poesía visual y que no fueron mencionados en los trabajos anteriores que seleccionamos. Y la tercer línea a seguir son tres trabajos de Riccardo

Boglione, el primero, un artículo publicado en la revista “La Pupila” nº 12 (2010), titulado “Poesía visual uruguaya, todavía: addenda” en la que reseña dos autores y presenta dos obras. Luego su epílogo titulado “Apto para vanguardias” a la reedición del libro “Aliverti Liquida, apto para señoritas, primer libro neosensible de letras atenienses”, (originalmente una edición de autor del año 1932 y vuelta a publicar en el 2012 por Yaugurú) Además del estudio del libro y de los diversos autores que lo integran, menciona a seis autores más e incluye dos trabajos a modo de ejemplo. Y finalmente su artículo titulado “Figuras letradas. Lo verbovisual uruguayo en el siglo XIX” aparecido en la revista “La Pupila” nº 34 (2015), en la que reseña seis autores y ejemplifica con siete obras. Es a partir de esta cartografía básica y del entrecruzamiento de datos, lo que nos permite partir con una lista de 52 autores que, de diversas maneras, incursionaron en lo que hemos definido como poesía visual o visuaverbalidad. Esta reseña presenta más de 100 autores, y más de 450 obras para que sean tenidos en cuenta en el mapeo de la poesía visual uruguaya.
Pero convengamos que es una muestra que hace más hincapié en las obras, que en los artistas. Estos que seleccionamos, atraviesan la poesía visual de diversas maneras, con diversos estilos (originalidad) y con un volumen desparejo de obras entre ellos. Las motivaciones de por qué unos mucho y otros poco, no nos interesa. Tampoco reseñamos todas las obras de los artistas más dedicados a la materia. En algunos casos, también dependemos de la disponibilidad de materiales.
El orden a presentar se basa en el año de nacimiento del artista. (las fechas de deceso no son incluidas ya que no contamos con la certeza de todas, en los casos que correspondiese) Publicaciones anónimas o con seudónimo, aparecidas en periódicos, se ubican en el año en que fueron publicadas. Los libros colectivos o catálogos aparecen en el año de su publicación. Cuando haya poemas visuales en los que participa un escritor y un ilustrador, aparecerá según la fecha de nacimiento del primero.
Aclaradas las carencias propias y las bases de las que partimos, creemos que reducimos la “addenda” que menciona Boglione, y por supuesto, entendemos que esto es apenas una pequeña muestra, una pequeña recopilación a la espera de una antología más completa y crítica de la poesía visual uruguaya.

ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE LA POESÍA ILUSTRADA

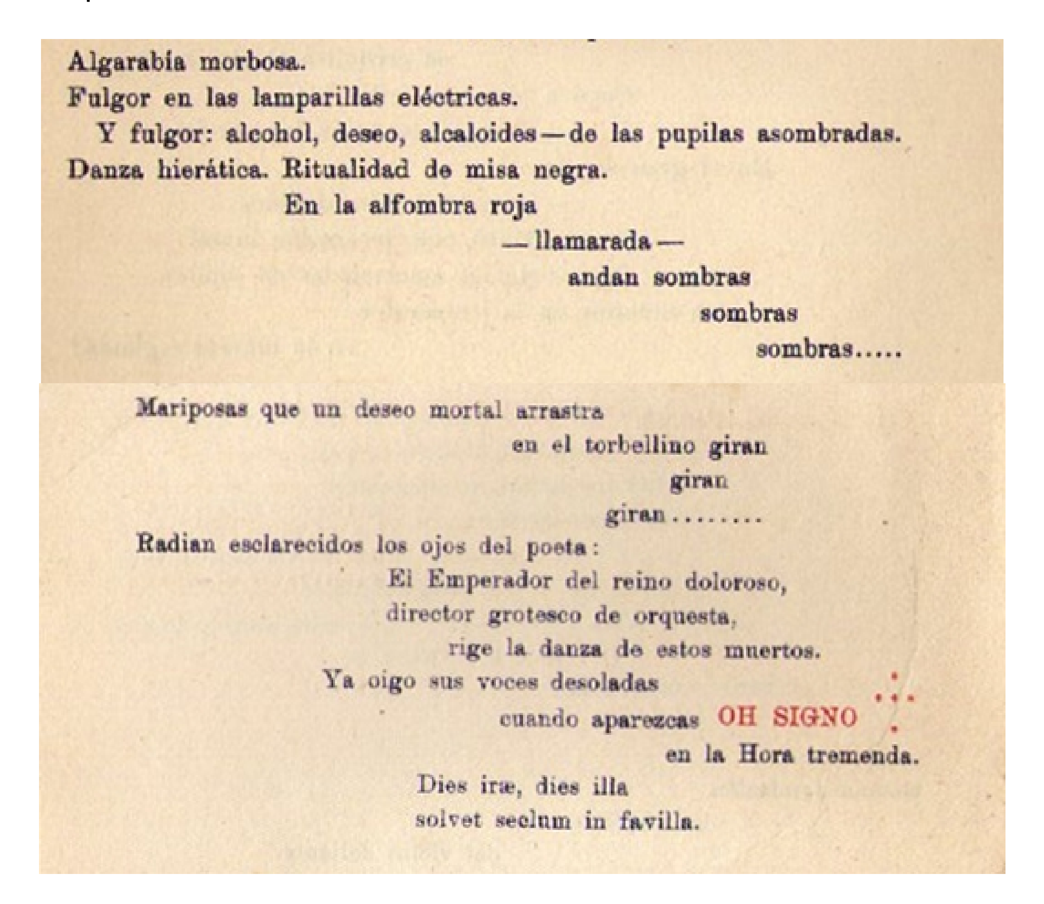
Mientras que en la poesía visual partimos mínimamente con la alteración tradicional del ordenamiento del discurso, (léase: expresión verbal, de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo); con la ruptura de la unidad tipográfica, con la inclusión de recursos vinculados a lo figurativo y a la plástica, en el poema ilustrado se dan en un mismo espacio de trabajo o de exposición (hoja, pared, etc.) un discurso poético ortodoxo o que sigue los cánones tradicionales de la poesía (composición y forma) y una expresión plástica o pictórica. En el poema ilustrado, lo verbal y lo visual comparten un área de trabajo, pero claramente delimitadas y separadas. En el siguiente gráfico:



vemos que lo visual y lo verbal (no importa en que orden) se fusionan (+) en distinto grado, lo que termina demarcando las distintas corrientes o escuelas dentro de la poesía visual. En el poema ilustrado, la fusión (+) no se encuentra, o sea que la ecuación sería: V / V.
Hay trabajos en los que el texto se realiza de forma manuscrita, otorgando variantes en la significación de la escritura o que se utilizan técnicas mixtas, de texto manuscrito y tipográfico o en que la ilustración invade el espacio textual, en estos casos considero que son obras que podrían ubicarse en los extremos de la gráfica expuesta. Los “carmina figurata” o los poemas figurativos, no plantean en general una transgresión al orden del discurso verbal, pero tienen una clara intención de reformular al mismo en el espacio, hay un logro importante, que llevan a que el destinatario sea primero espectador y luego lector. Por eso, incluimos los caligramas como poemas visuales. Acá hablamos de matices que pueden ser cuestionados, ya que la frontera, como demarcación, no siempre está a la vista o es clara. Por eso, al final del breviario, se incluyen una serie de trabajos de poesía ilustrada, para ejemplificar la diferencia entre lo visual y lo ilustrado, escuelas distintas, pero de la misma familia.

ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE EL *“ANCHO”* DE LAS FRONTERAS

En una época en la que lo “intermedia” es moneda corriente, delimitar, demarcar las fronteras no resulta tarea fácil, al menos en su “borde” o en su “ancho”. Desde la aparición de las vanguardias históricas y la aceptación de la versificación libre, la poesía verbal escrita introduce elementos gráficos y visuales, que sin alterar el orden de la lectura, refuerzan o colaboran en la imaginería del texto. Homero Martínez Albín publica el libro “Cántico de mi expresividad” (1929 – Palacio del Libro) en el mismo juega con el color del texto en índigo, los títulos, los acápites y notas en rojo, intercala palabras en mayúsculas, los versos se deslizan sobre el blanco de la hoja e incluye signos gráficos. Como en este fragmento del poema “La nueva danza de los muertos”


Algarabía morbosa.
Fulgor en las lamparillas eléctricas.
Y fulgor: alcohol, deseo, alcaloides — de las pupilas asombradas.
Danza hierática. Ritualidad de misa negra.
En la alfombra roja
— llamarada —
andan sombras
sombras
sombras.....

Mariposas que un deseo mortal arrastra
en el torbellino giran
giran
giran........
Radian esclarecidos los ojos del poeta:
El Emperador del reino doloroso,
director grotesco de orquesta,
rige la danza de estos muertos.
Ya oigo sus voces desoladas
cuando aparezcas OH SIGNO
en la Hora tremenda.
Dies iræ, dies illa
solvet seclum in favilla.

Unos años antes, se publica en el periódico “Apolo” (nº 11, 1908) un extenso e interesante texto, desde el punto de vista de su diagramación, titulado “De mi locura – El Silfo – Eco-espíritu elemental del aire, ser fantástico” de Adriano M. Aguiar. Su composición y desarrollo no difieren de la escritura verbal ortodoxa del momento, pero es la composición en la página de las estrofas, algo poco usual y sin duda, busca el efecto de reforzar la idea del “Ser fantástico del aire” que le habla al poeta, sin duda moviéndose a su alrededor. Adjuntamos el fragmento final del mismo.

De lo humano, lo ruin y lo ledro,
Como monje de adusta Cartuja
O donado de antiguo convento, —
Que arrastrase su vida cenobia
Sin maitines, ayunos ni rezos, —

No guarda mi alma
Ningún sentimiento,
Ninguna memoria,
Ya todo está muerto,
Nada hay en el mundo

Que en mi levante eco.
Ya soy sólo un ente
Con ojos, un yerto
Cadáver que ambula
Su pálido espectro,

Porque sólo la horrible Locura
Me dispensa su amor del Infierno,
Y con ella en el río de Olvido,
Cuyas ondas arrastran mi cuerpo,
Extinguida la luz de mi mente,
Sumergí para siempre el Recuerdo. »

El Silfo un instante
Detuvo su vuelo,
Acaso pensando
Para sus adentros:
« O éste está loco

O ya está por serlo »
Mas luego me dijo
Con un vivo gesto,
Que más incisivo
Hacía su acento:

« En la Vida es la ley del contraste
Lo que lleva Natura en su seno:
La luz y la sombra,
Lo blanco y lo negro
Lo bueno y lo malo,
Lo finito contrario á lo eterno.
En la lucha se templan las almas,
Haz, poeta, que vibre tu plectro,
Que la luz que fulgura en tus rimas
Me revela el poder de tu éstro,
Y esa lumbre hará se disipen
En tu torno las sombras muy presto. »

« A la meta gloriosa se asciende
Por el propio valer y el esfuerzo,
Se triunfa ó se muere,
No hay término medio:
En la marcha al Ideal, ya lo sabes,
No se puede hablar del Regreso. »

Después, en el aire
Alzóse ligero,
Y raudo alejóse
En alas del Céfiro

Pero antes justando
Su nombre, reflejo
De undívagos sones
Gritóme á lo lejos

« Canta, canta, poeta, no temas
De la negra Locura el amplexo,
Ni que, obscura mazmorra, te guarde
En su lóbrega torre el Silencio.
Yo ya sé lo que guarda tu cráneo:
Tú tienes Carisma,
Tú tienes Talento! »

ADRIANO M. AGUIAR.

Pienso más acá en el tiempo, por ejemplo en estos dos textos de Gerardo Ciancio, de su libro “Arquitrabe” (2010 - Paréntesis).

Apenas la rabia te rueda a su ronda síncopa en ese rondel / rabia en rabo dijiste todo terso estupor: ¿vas a volver al truco atragantado de sentido? / y en ese caso ¿cuál te fuere a la medida si en el abismo rabioso asciende solícito? / nadie atraviesa el rondín nadie amuralla tus volteretas del lenguaje: esto tan banal asusta engracia arcadia acima su pozo solo desvalidamente solo / porque a la tinta encubierta en tu rabiosa simiente no se le busca las tres patas: entiende: no se extravió una de cuatro en tu raudal a chorros: ni bien dejaste un rabiar atascado

saltó

la

liebre

Porque medres cajeta tan lúcido el arrabal no te salva /

ni tampoco el arte/

No te saca lustre el andurrial no te suburbia - claro -

Tu túnica tul bruna tu bruma suda / no me vengas con que punza/

O bien tu pelliza pellizca el lenguaje /como a un bebote sucio/

Nada de eso: para escribir el poemita

hacen falta huevos

r

O

T

O

s

Pequeños recursos visuales, que refuerzan la acción de saltar o correr. En este otro texto de Eduardo de Souza, de su libro “Poemas para llevar en el bolsillo izquierdo del saco” (2012 – Sin licencia) lo visual refuerza la acción y lo sonoro.

noooooo
oooooooooo
oooooo
oooooooooooo voy a ca
er
me
de este poema
ey bo
no dije bobo
dije bo
Ayúdame a bajarme que tengo miedo
nooooooooooo
ooooooooooo no quiero c
a
e
r
De este poema
Agárrame, sujétame fuerte
Así dale
No me dejes caer en la tentación del poema
Amén

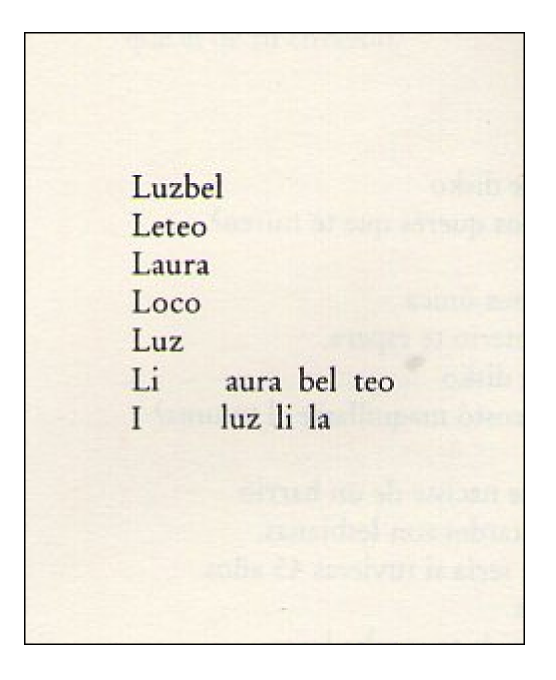
Aquí vemos otros ejemplos, poemas de Federico Rivero de su libro “Ecos de la Estigia” (1998 – Malveder), en dónde la diagramación de los mismos refuerza visualmente lo textual y lo acústico.

maldecir mal decir
maldiciendo mal diciendo
mal dito mal dicho

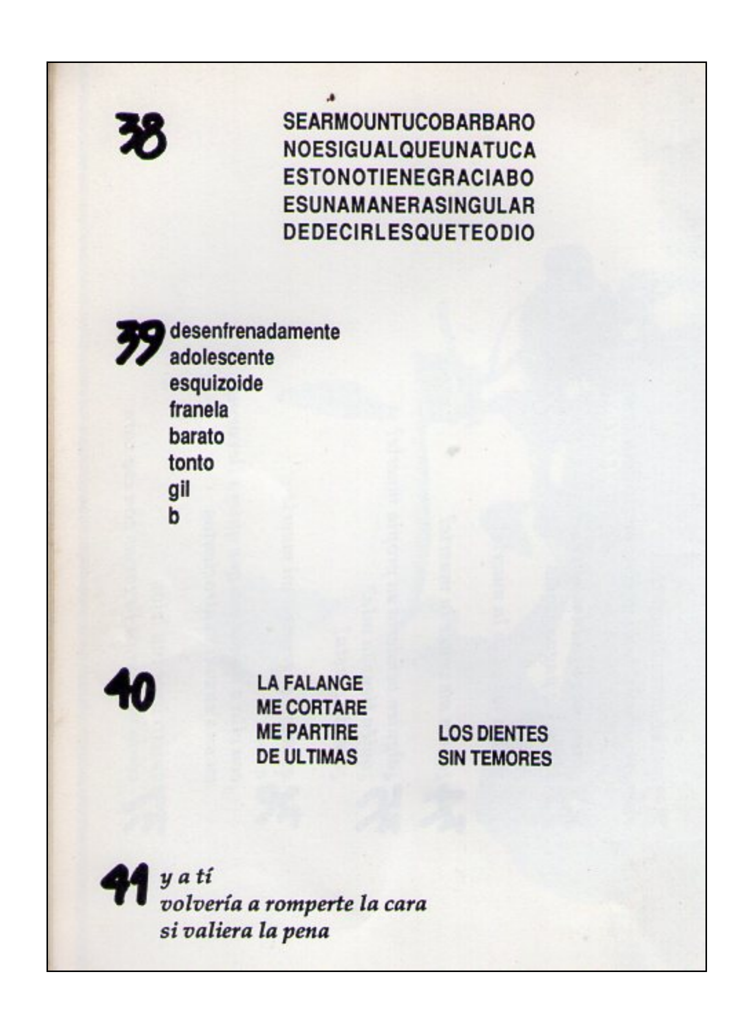
mal dic(c)ión

mal decido (dicho)
mal diciente

mal mal mal mal mal mal
digo dices dice decimos dicen
diciendo el mal lo decimos


Luzbel
Leteo
Laura
Loco
Luz
Li aura bel teo
I luz li la

Como vemos, el talle, la demarcación de la frontera es difusa, tal vez, deberíamos hablar de “rastros” o “huellas” de lo visual; en todo caso, “intencionalidades” del autor de “sacudir” la linealidad de la lectura. Como vemos en este último ejemplo sobre un fragmento de “Suzuki 400” de Lalo Barrubia (1988 – Ediciones de UNO).



Estas “intencionalidades” de utilizar recursos, desde el amparo de lo “visual” no necesariamente convierten al texto en un poema visual, o mejor dicho, establecen una “frontera difusa”, similar a veces, a la que veremos en algunos trabajos que se encuentran entre el poema ilustrado y el poema visual.

En esta muestra incluimos trabajos de Luis Campodónico, Enrique Fierro, Miguel Ángel Olivera, Daniel Américo Lopes, Eduardo Milán y Lucía Fabri. Su pertenencia en la gráfica de la poesía visual, se encuentran en la difusa frontera junto a lo verbal. La decisión de su inclusión se debe a un constante uso de los recursos tipográficos y espaciales, de una conciente y deliberada utilización de los *recursos visuales*.
.

EL ANCHO MARGEN

(1789) PETRONA ROSENDE DE SIERRA

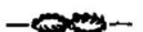
Poetisa y periodista uruguaya, nacionalizada argentina, considerada en ese país la primera mujer periodista. Parte de su obra poética fue publicada en la antología “El Párnaso Oriental o la Guirnalda poética de la República Oriental del Uruguay”, (1835 - Imprenta de la Caridad). Allí encontramos varios acrósticos de su autoría, siendo los compuestos con la letra inicial de cada verso, los más tradicionales. Tal vez sea la forma más primitiva en nuestra poesía visual, pero las iniciales están escritas de costado, lo que implica, la ambivalencia del sentido de la lectura. Pequeña heterodoxia al orden tradicional de la lectura.

72 EL PARNASO ORIENTAL.



ACROSTICOS.

(DE DA. PETRONA ROSENDE DE LA SIERRA. *)



Ved mortales al Pueblo Arjentino
En las aras de augusta Deidad
Invocando en el dia solemne
Nombres sacros de union é igualdad;
Tremolando el altoso Estandarte
Entusiasta gritó Libertad!
Y en trozados fragmentos coronas
Cimentaron su seguridad!!
Invencibles allí se ostentaron
Nadie pudo su cuello rendir
Cuando infantes se dieron sus leyes,
Ora fuertes haranlas cumplir.
Dia grande en la historia del Plata!!
En el deben los déspotas ver
Mil trofeos que anuncian la ruina
Al que al libre pretenda ofender.
Ya Arjentinos, la Patria está segura
Olvidemos los dias de amargura.

(*) Natural del Estado Oriental.



A LA MEMORIA DE UNA HIJA AMADA, POR SU DESCONSOLADA MADRE.

ACROSTICO

(DE LA SRA. DA. PETRONA ROSENDE.)

¡¡Dolorosa memoria!! ¡¡Cruel recuerdo!!
Oh ¡ cuan funebres sois al alma herida!!
Cuando de los consuelos alejada
El pesar solo triunfa y predomina!
De mi martirio el tiempo solo puede
Enmohecer los fierros que me oprimen,
Ferozmente, abrumando con su peso,
El corazon materno mas sencible :::::
Busco en vano el consuelo, en mi lamento,
Renovando mi llanto noche y dia!!:::::
El alma desolada, en luto, en duelo,
Rehusa los consuelos con porfia!.....
Oh! ¡¡memoria funesta!! ¡oh!! ¡horrible dia!!....

15

8

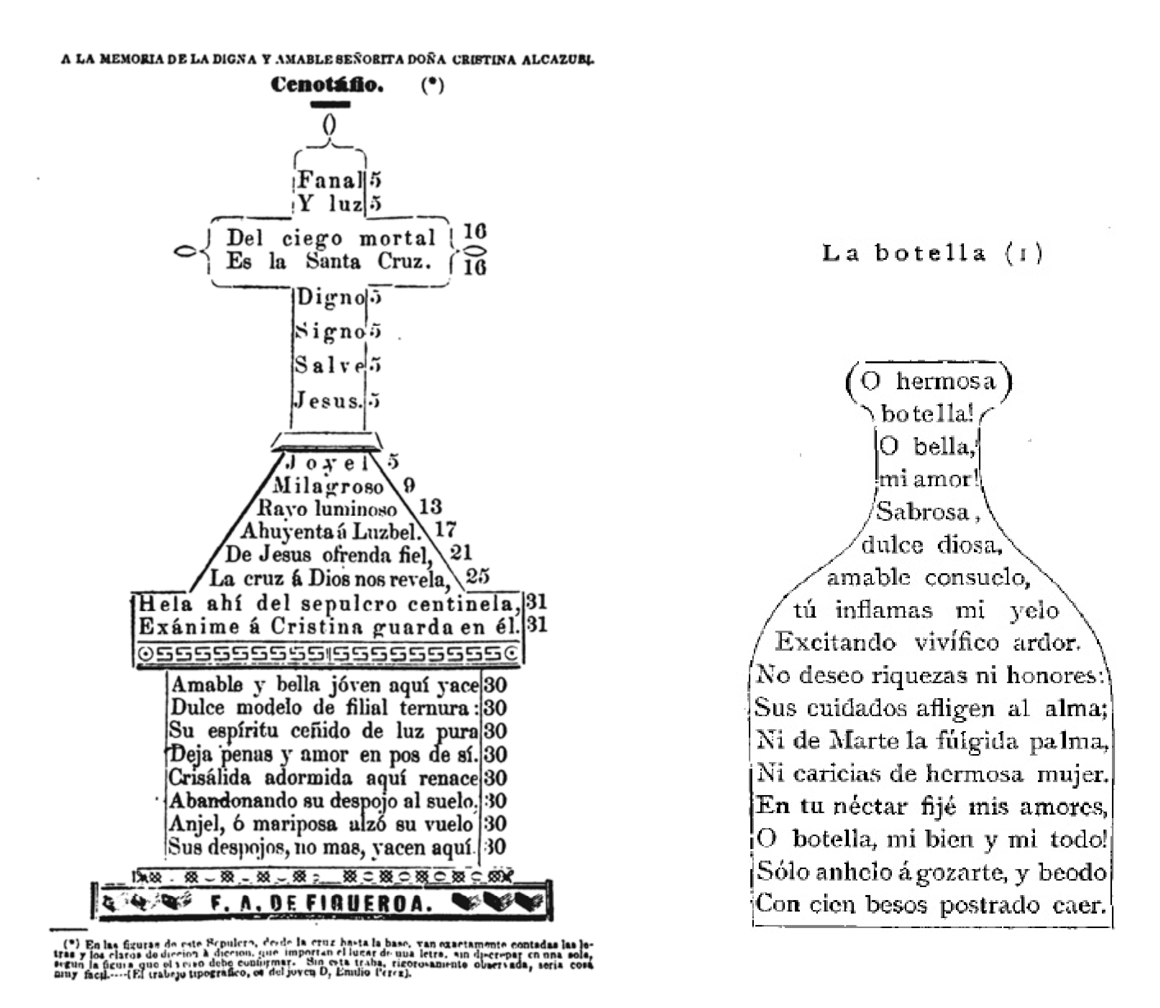


AL 25 DE MAYO DE 1834.

Volviste, dia grande! ¡Dia hermoso!
Invitando a los bravos Arjentinos
Veneren tu presencia, y jeneroso
Anuncias su grandeza y sus destinos;
La dulce paz les brindas y el reposo,
Al verlos vencedores sin rivales;
Promueve pues su dicha á un fin glorioso
Afirmales la Paz....¡ basta de males!!.....
Tu fuiste precursor de sus victorias;
Rujió el Leon á tu vista confundido,
Inclinose al poder de tantas glorias,
Aturdiendo à la Yberia su bramido.

(1790) FRANCISCO ACUÑA DE FIGUEROA

Citado por Argañaraz, Padín y Boglione, Acuña sin lugar a dudas es el mojón, no sólo de la Patria sino de la poesía y de la heterodoxia poética nacional. Poeta neoclásico, pero que supo transitar por una gran variedad de géneros, como la poesía satírica o la variada gama que esta dentro de los artificios literarios: caligramas, laberintos, acrósticos, etc. Dick Higgins en su libro “Pattern poetry: Guide to an Unknown Literature” señala a Acuña como el autor de caligramas más prolífico de su tiempo, veintisiete composiciones de este tipo, extraídas de sus “Obras completas” (1890 - Vázquez Cores, Dornaleche y Reyes), pero en mi trabajo "El rey de copas, caligramas y otras fruslerías de Francisco Acuña de Figueroa y su tiempo” (2014 – eDc) reseño un total de 36, tomadas de la misma fuente de Higgins. Y Riccardo Boglione agrega el número 37 en su artículo “Figuras letradas. Lo vervovisual uruguayo en el siglo XIX”, un cenotafio tomado del primer tomo del “Mosaico Poético”, una antología realizada por el propio autor (1857 - Imprenta del Liceo Montevideano). En primer lugar incluimos este cenotafio, luego de “Obras completas” seleccionamos tres caligramas, en el primero la figura formada por el texto, posee un contorno que resalta la forma. (Boglione señala que este recurso es poco común en el género). Luego compartimos dos caligramas (copa y reloj de arena) que también funcionan como acrósticos. A continuación incluimos una charada y acróstico en portugués, le sigue un acróstico que lleva su nombre y cerramos esta selección con un curioso poema con características de objetual y conceptual, ya que da instrucciones para que las cuartetas sean bordadas en un pañuelo, señalando que las primeras iniciales de cada cuarteta conforman la palabra “ramo” que es un anagrama de “amor”.



Una copa

AL ÁLBUM DE ROSALÍA

Resuene en las auras con fausto decoro
Oh amable argentina! tu nombre y loor;
Suaves himnos te aclamen en coro,
Angel bello y encanto de amor.
Luz divinal que el Oriente
Ilustras con tu arrebol,
Así el cielo aumente
Grandeza á tu sol,
Donde brillan
Tierno amor
Y amable
Pudor;
Sí,
Sí,
Pudor,
No,
No,
Cruel,
Sino fino,
Pues el lauro y honor argentino
Se engrandecen más dignos en él.

A Albina Perea

EL RELOJ DE ARENA

Con mi pena en consonancia,
Te dedico en holocausto
De arena el reloj infausto,
De la vida imagen fiel.
En él miro la inconstancia
De mundanas alegrías:
Así pasan nuestros días
Como pasa el polvo en él.

A tí, Albina, ofrezco de arena el reloj:
Ay! tristes las horas deslízanse así;
Las tuyas pasaron en giro veloz
Bendecidas del cielo y de mí.
Infelice de mí, me dejaste
Negro luto y sin rival;
Alba paloma volaste
Pura al Inmortal.
En torno tuyo
Rico pudor
Exhalaba
Amor.
Ay, amor!
Luz divina!
Benéfica flor!
La ciega, azorada,
No acierto, ¡ay Jesús!
Al ver que en mi amada
Pierdo esa flor y esa luz.
En tanto, pues, ya esplendente
Renaces, volando al seno de Dios,
Emblema del tiempo, enigma evidente,
A tí, Albina, ofrezco de arena el reloj.

Charada y anagrama en portugués

1.ª 2.ª 3.ª 4.ª 5.ª
O IM PE RA DOR

pera { Sou gostosa ao paladar
Em verde verço nascida; (3.ª é 4.ª sillaba)
Ou cidade conhecida,
No *Bosphoro,* he meu lugar.

rapé { Mais transtorna-me, e então
En pó fico reduzido; (4.ª é 3.ª)
odor { E o que percebe o sentido
A primeira e quinta o dão (1.ª é 5.ª)

im { Sen mim o ser immortal (2.ª)
Existir já não podia,
ídem { Nem menos existiria
O seraphim divinal.

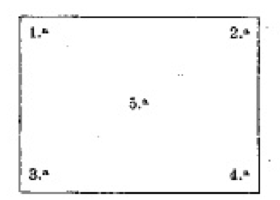
ópera { Com ecos sonoros,
Com suave armonia
As almas enleio
Em doces delicias. (1.ª, 3.ª é 4.ª)

Mais, seguir não posso
Bailando Maxilia,
pe-dor { Se em minha terceira
Vem ferir a quinta. (3.ª é 5.ª)

Feliz el que en la patria protectora,
I en medio á los objetos que más ama,
Gozará saludar su nueva aurora,
Uniendo su loor al de la fama;
El pundonor severo por ahora
Reprime el grito que en mi pecho clama;
Otros logren tal bien! Yo en su memoria
A extraños climas mostraré su historia.

Versos para un pañuelo (1)

Nota—Las siguientes cuartetas deben bordarse en los ángulos y centro del pañuelo, en la forma que indica esta figura.



1.ª

Recibe y oculta,
¡Oh blanco cendal!
El sello y fineza
De afecto leal.

2.ª

A nadie reveles
Mi oculto favor,
Tan cándido y puro
Como es tu color.

(1) Las cuatro letras iniciales de las cuartetas componen la palabra *Ramo*, la cual es anagrama de *Amor*.

3.ª

Mas ve que no enjugues
El llanto jamás,
Si llora por otra
El dueño á quien vas.

4.ª

Ofrécele sólo
El ramo en que ve
En cuatro iniciales
Cifrada mi fe.

5.ª

(En el centro)

En los ángulos aquí
Se mira *un ramo*, y en él
Se halla el anagrama fiel
Del afecto que hay en mí.

(1872) LA CONSERVACIÓN

La Conservación fue un semanario que salió entre Agosto y Noviembre de 1872. Alcanzó los diecisiete números y su redactor principal fue Marcos Padín. Fue la primera publicación en el país realizada por y para afro descendientes. Tenía una sección llamada "Crónica" que apuntaba hacía un público femenino e publicaba chismes e historias de amoríos, crónicas de los bailes de la comunidad e incluían poemas, algunos enviados por los lectores. En esa columna dirigida por "Pichón" encontramos dos acrósticos, que incluimos en la selección y un par de anuncios, que por la selección de tipografías y su diagramación, nos recuerdan las publicidades futuristas y un suelto que sin duda haría mención a la reciente finalización de la "Revolución de las lanzas".

El jóven Vasquez nos remite el siguiente:

ACROSTICO

Amarte prenda mia es mi destino
No puedo ni lo quiero ya evitar
Gozosa el alma mia con mi sino
Empieza con pasion amarte yá
Latidos de esperanza y de ventura
Arranca al corazon tu imajen pura

Mí deseo mayor prenda querida
Amarte es, hasta el postrer momento
Unír eternamente nuestra vida
Rogarle al hacedor del firmamento
Envie para colmo de mi anhelo
Nuevo retoño de tan casto amor.
Tales dones orando pido al cielo
En cambio de mi angustia y mi dolor.

Pedro Vasquez.

Nuestro simpatico redactor Padin, me pide incerte en mi pobre seccion los

Nuestro nuevo redactor me pide incerte en mi seccion la composicion siguiente.

A la señorita Marta B....

Mil delicias dicella
Angel de amor dice la
Ricos goces tiene la
Tiernos cariños la
Amor repite otra .

¿Que mortal no envidiará?
Al contemplar este nombre,
Lo feliz que será el hombre
Que consiga esta deidad?

¡Oh! esto me hace esclamar,
Con desfallecido acento
¡Ah! Marta, sois mi tormento

¡Ojo! ¡ojo! ¡ojo!

Recurrid queridas lectoras al almacen

del BUEN GUSTO que halli se tira mas

bien que venderse los efectos,

Con quedais enterados

Calle Cuaereim esquina Soriano.

SOCIEDAD

NEGROS ARGENTINOS

Esta sociedad se reune el Viernes 15 en el local de costumbre, para continuar sus ensayos.

NOTA--Se recomienda la asistencia.

El Secretario

A nuestros suscrictores

Pedimos á nuestros suscrictores que no hayan abonado el mes de Setiembre tengan á bien el hacerlo, que se les agradecerá.

El Administrador.

Ultima Hora

Importantisimo

Se acada de ir á pique el bergantin C.... y ha ido á darle aucilio la barca L....

Ultima Hora

Importantisimo

Detalles del combate del domingo pasado

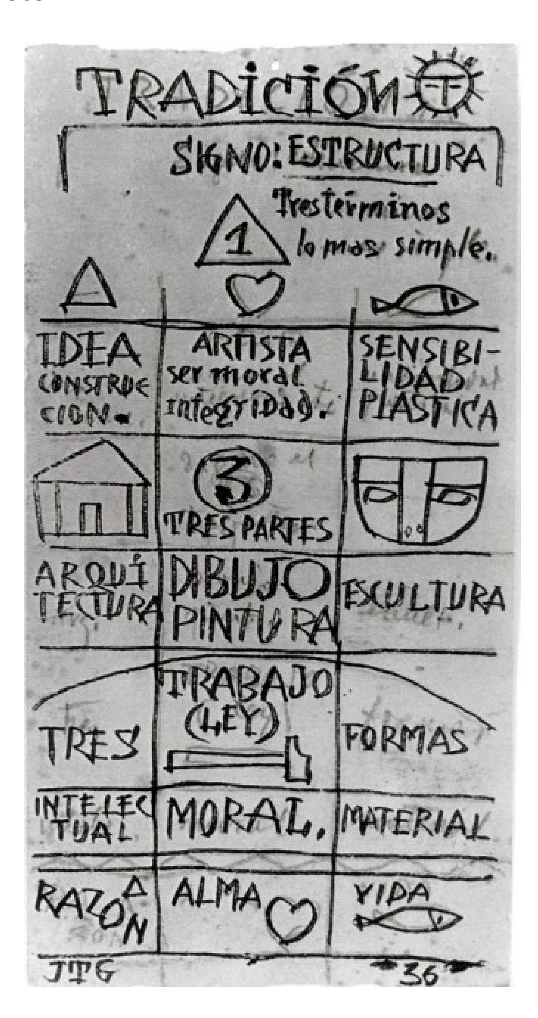
Paz paz paz

Nuestros lesctores no deben ignorar

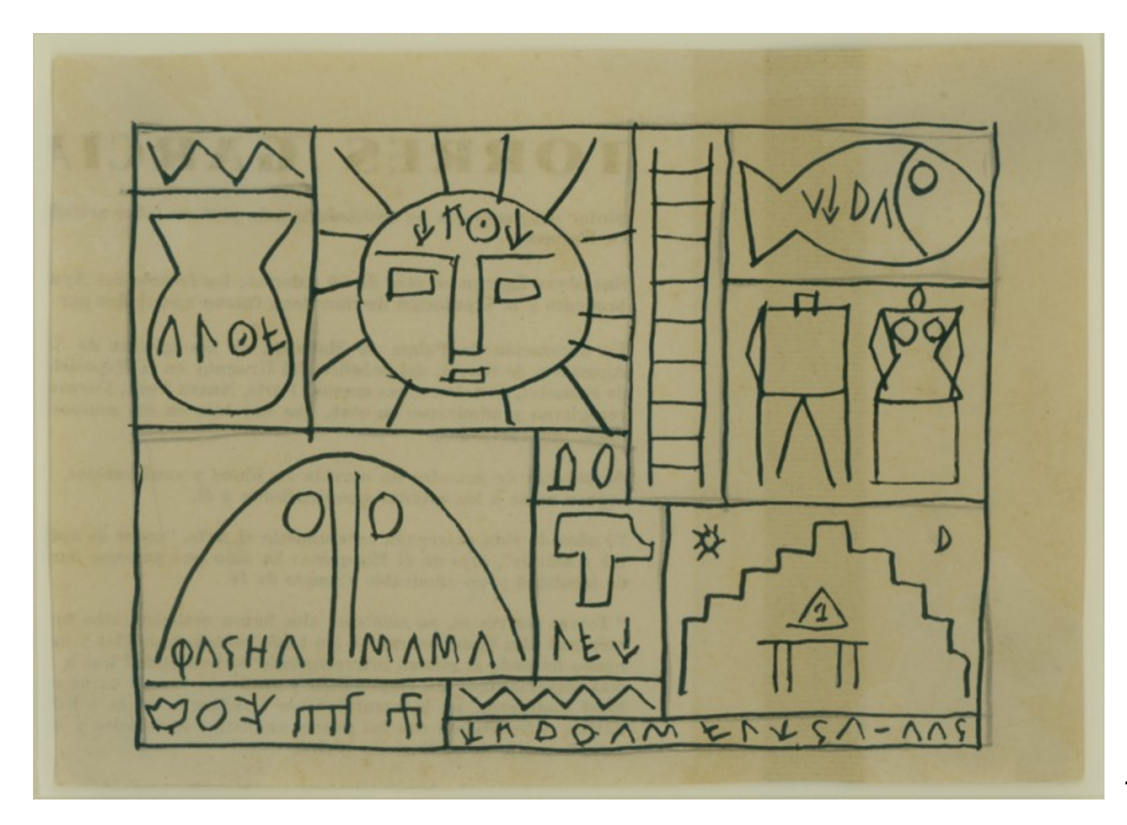
(1874) JOAQUÍN TORRES GARCÍA

Torres García incluido por Padín en el catálogo V+V (1998) es sin duda uno de los grandes referentes de la plástica uruguaya. Durante su estadía en Barcelona en 1917, entra en contacto con otro gran referente uruguayo como es Rafael Barradas. Este es quién lo sensibiliza respecto a las prédicas de las vanguardias, allí toma contacto con el Vibracionismo, esa variante del Futurismo ideada por Barradas. En su libro "Estructuras" de 1935 habla de su relación y su comprensión de síntesis sobre el Cubismo, Neoplasticismo y Surrealismo. Miguel Ángel Battegazzore dice que su pensamiento "lleva necesariamente a la concreción de una figuración gráfica –el nombre escrito de la cosa- , -la imagen esquemática- y la indisolubilidad de los términos pensar / graficar". El Universalismo Constructivo de Torres es un complejo sistema pluridimensional de lenguajes pictoideográficos. Allí incorpora textos escritos con su sintaxis lineal, palabras que remiten a paisajes urbanos, herencias cubistas, vibracionistas y futuristas. Además del español incorpora otras lenguas vivas y muertas, e inclusive terminara desarrollando textos en un alfabeto críptico de su invención. Tiene además una notable producción de libros manuscritos, en los que el uso de los tamaños diversos de letras y libre de renglones le permiten una traducción visual de los aspectos de la comunicación oral. Aquí en su obra vemos la fusión inversa, ya que es el pintor quién absorbe desde otra disciplina (la literatura) elementos que integra a su obra. Es Barthes quién dice en "La pintura y escritura de signos" que *"la escritura sirve para esconder, ella no sirve solamente para comunicar, ella sirve también para esconder a unos lo que se quiere comunicar a otros, sobre todo, si deja el pictograma por el alfabeto"*





1946 1936



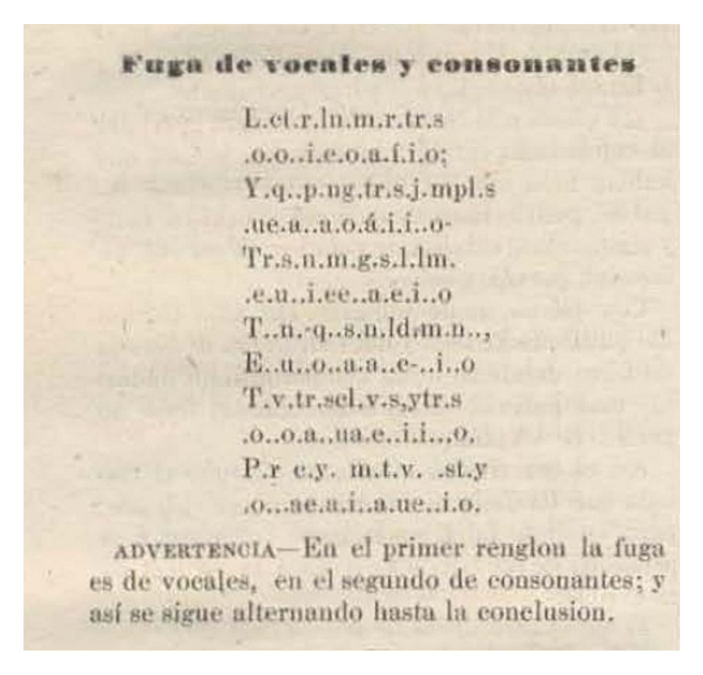
1937



1928

(1876) EL NEGRO TIMOTEO

El Negro Timoteo fue una publicación semanal. aparecida en 1876 dirigida por Felix Belotti, netamente satírica, burlesca y política. Son muchas las publicaciones de esta época que incluyen en sus páginas poéticas artificios, manierismos o extravagancias literarias y estas, deben ser entendidas como fuentes de las vanguardias. Adjuntamos un poema de fuga de vocales y consonantes, y un texto que oficia como editorial en la portada del domingo 12 de Marzo, que incluye formalmente un jeroglífico, pero que se inserta como crítica política a descifrar por el lector.



Fuga de vocales y consonantes

L.ct.r.ln.m.r.tr.s
.o.o..i.e.o.a.f.i.o;
Y.q..p.ng.tr.s.j.mpl.s
.ue.a..a.o.á.i.i..o-
Tr.s.n.m.g.s.l.lm.
.e.u..i.ee..a.e.i..o
T..n.-q..s.n.ld.m.n..,
E..u..o..a.a..e-..i..o
T.v.tr.scl.v.s,ytr.s
.o..o.a..ua.e..i.i..,o.
P.r e.y. m.t.v. .st.y
.o...ae.a.i..a.ue..i.o.

ADVERTENCIA—En el primer renglon la fuga es de vocales, en el segundo de consonantes; y así se sigue alternando hasta la conclusion.



La nueva situacion

?

El Coronel Latorre de Gefe Supremo

!

El país de felicitaciones

. . . .
. . . .

La soberanía del pueblo triunfante

El amor al pueblo

(1883) EL LUNES DE LA RAZÓN

El lunes de la razón, fue un periódico literario aparecido entre 1883 y 1884. La última página estaba dedicada a los diferentes artificios literarios: charadas, saltos de caballo, fugas de letras, pero en especial, seleccionamos algunos de los jeroglíficos publicados, muy cercanos a la poesía semiótica contemporánea.





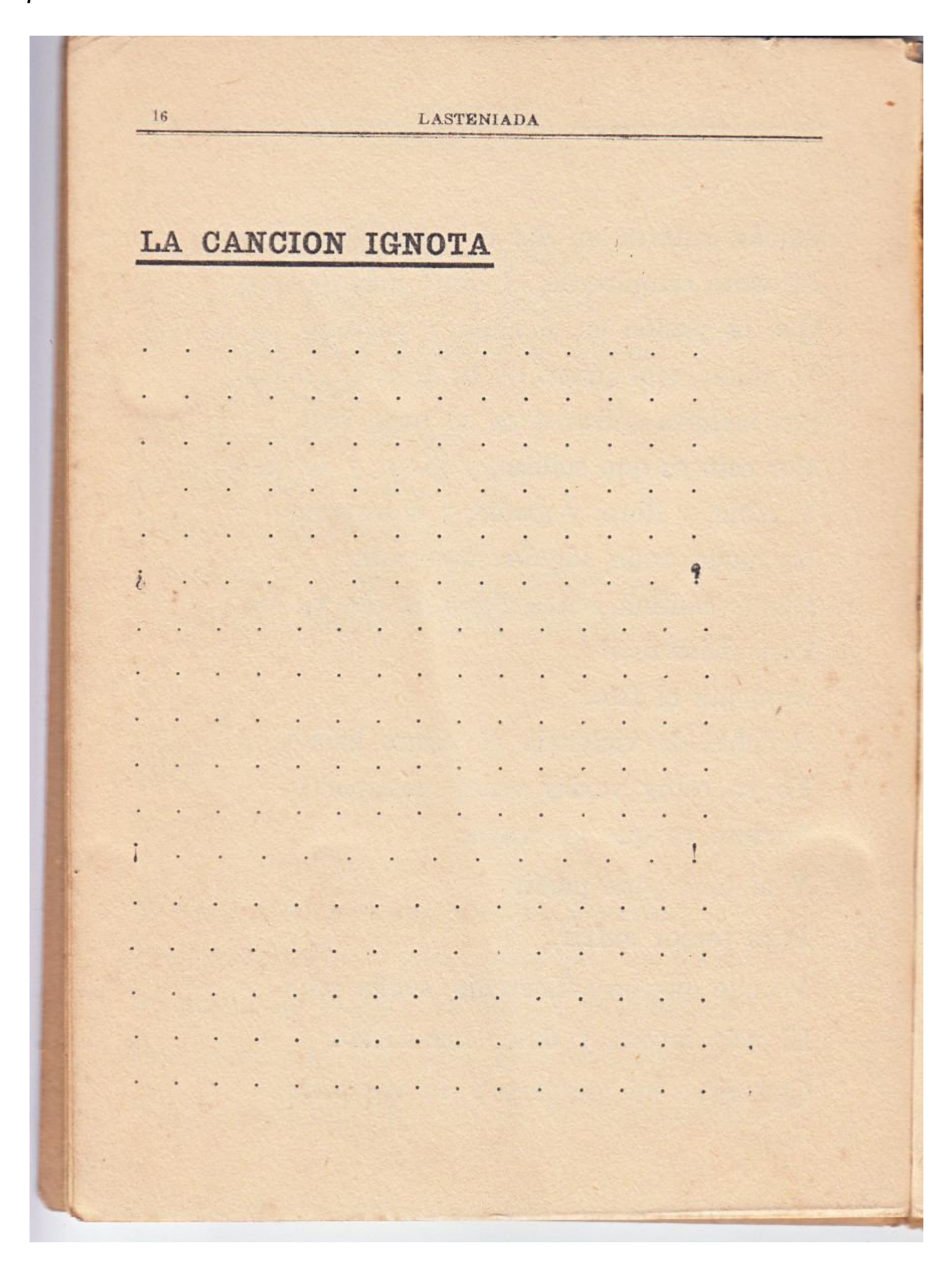
GEROGLÌFICO NÙMERO 5

A

A

(1887) LUIS BUENO

Boglione rescata una obra de este poeta olvidado, en el artículo “Poesía visual uruguaya, todavía: addenda” (2010), una pieza incluida en el libro “Lasteníada (poema intenso)” (1928 - Talleres gráficos Proteo). Sobre esta obra dice: *“Aunque el libro es el trabajo de un diletante, la penúltima composición, La canción ignota, es un coup de théâtre gráfico (y no sólo) realmente notable: las letras han abandonado la página, solamente 17 líneas formadas por puntos la llenan, la sexta línea enmarcada por puntos de interrogación y la duodécima por puntos de admiración, algo que deja entender obviamente una pregunta y tal vez su respuesta. No hay muchos precedentes de poesías enteramente reducidas a signos visuales, algo que de alguna forma se podría llamar “poesía abstracta”... Además, ese rectángulo de puntos se puede trasladar ágilmente de su deslumbrante estatus de composición visual hacia el reino de la “poesía conceptual” siendo la ilustración “retórica” de su propio título.”*



16 LASTENIADA

LA CANCION IGNOTA

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
¿ . . . . ?
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
¡ . . . . !
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

(1890) RAFAEL BARRADAS

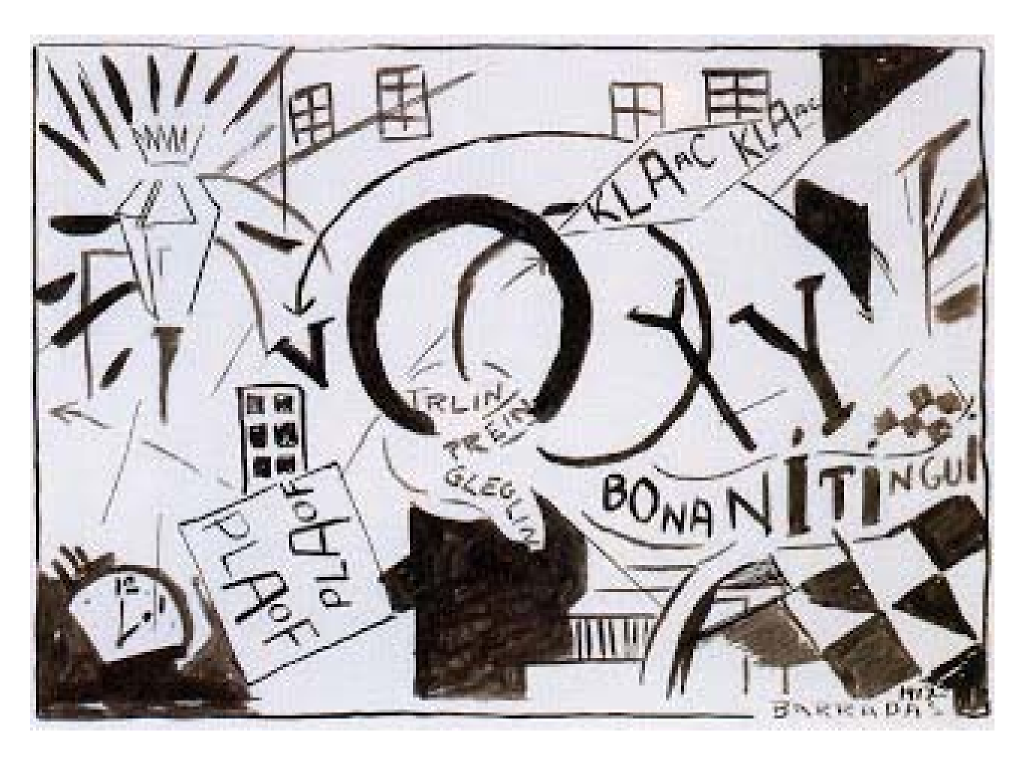
Barradas desarrolla en España el Vibracionismo, una corriente pictórica basada en el cubismo y en el futurismo italiano. Los tópicos del dinamismo de las ciudades, la calle, el puerto, la visión múltiple del objeto, son elementos claves en su descripción. Nace en un momento muy fermental en Barcelona donde eclosionan las diferentes propuestas de las vanguardias europeas. Tanto Barradas, como Torres García, participan junto a escritores de vanguardia, integrantes del ultraísmo, con quienes compartían correlaciones entre la imágenes poéticas e imágenes pictóricas, participando en la ilustración de varias portadas de libros. Barradas además fue director artístico de la revista literaria Alfar en su período coruñés. Al igual que Torres, en algunos de sus dibujos, Barradas incluye la palabra, como referente o símbolo de esa dinámica urbana que pretende plasmar.



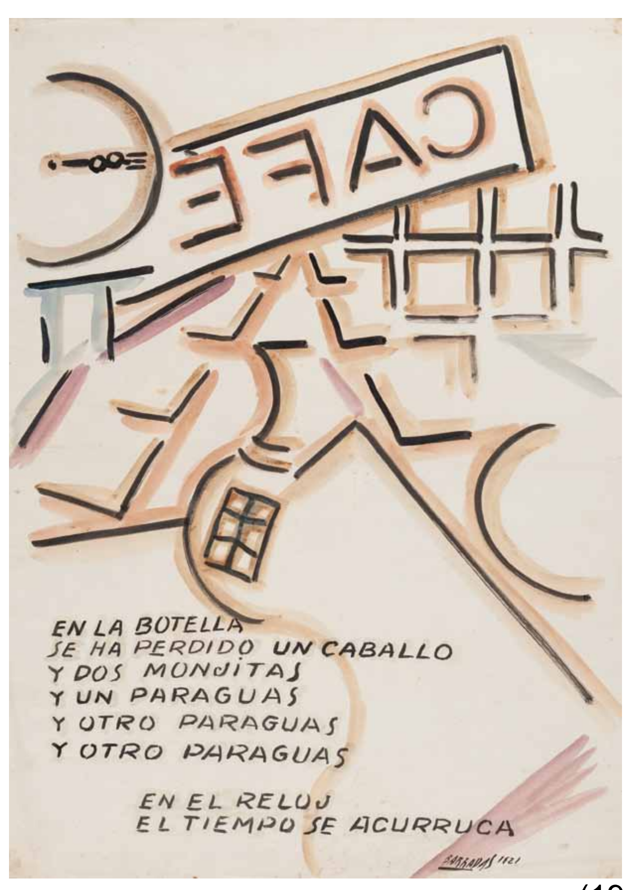
1918



1920



1917


CAFE
EN LA BOTELLA
SE HA PERDIDO UN CABALLO
Y DOS MONJITAS
Y UN PARAGUAS
Y OTRO PARAGUAS
Y OTRO PARAGUAS
EN EL RELOJ
EL TIEMPO SE ACURRUCA
BARRADAS 1921


POMBO
Y RAMÓN
CON ESA COSA QUE TIENE
DE PEPÓN
NOS CONDUCE
EN SU TARTANA
(DECORADA POR SOLANA)
A UNA LUNA
DE CARTÓN
BARRADAS-1921

(1921)


INTERIOR
"LOS CADETES
DE LA REINA"
ENTRAN
POR LA VENTANA
Y HUELEN
PESCADO FRITO
CON LOS FIDEOS
NOS TRAGAMOS
LA LÁMPARA INVERTIDA
BARRADAS 1921-

(1892) LA IDEA

La Idea, es un periódico de la ciudad de Salto, aparecido en 1892, y se definía como semanario ilustrado, literario, artístico y comercial. En la última página tenía una sección titulada “Rompecabezas” en la que encontramos algunas piezas que nos remiten hoy a la poesía concreta.



Revoltijo núm. 1

E S O A L L A C A N T I S T O L I

Combínense estas letras de manera que dén lo siguiente:

Apellido del descubridór de un gran rio de América.

Un nombre de varon.

Apellido de un famoso cazadór.

Y el nombre de una simpática Sta. de la calle Arapey.

Cuadrado

S C S E
A L A B
N L A B
E L A S

Combínanse estas letras de de manera que leidas sus cuatro lineas tanto en sentido vertical como horizontal dén lo siguiente:

1.° *Nombre de un edificio.*
2.° *Nombre de varon.*
3.° *Nombre de un rio que atraviesa una ciudad Europea.*
4.° *Parte del cuerpo de algunos animales.*

Rombo

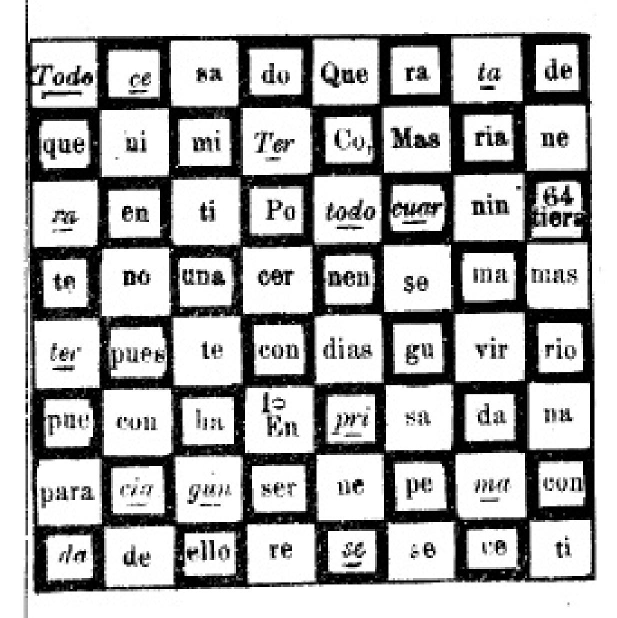
O
O E E
A B B O S
I R N E O G A
T A L F S
A S N
I

Combinando estas letras se obtendrá en la columna del centro leida verticalmente, el apellido del que fué un valiente gefe de los Orientales, y leyendo horizontalmente todas las lineas se obtendrá lo siguiente.

1a. *Una vocal.*
2a. *Un mineral.*
3a. *Apellido de un arrojado Oriental de la época de Santos.*
4a. *Un nombre de mujer.*
5a. *Un vejetal.*
6a. *Un mineral.*
7a. *Una consonante.*

CHARADA

EN SALTO DE CABALLO



Todo	*ce*	sa	do	Que	ra	*ta*	de
que	ni	mi	*Ter*	Co,	Mas	ria	ne
ra	en	ti	Po	*todo*	*cuar*	nin	64 tiera
te	no	una	cer	nen	se	ma	mas
ter	pues	te	con	dias	gu	vir	rio
pue	con	ha	1º En	*pri*	sa	da	na
para	*cia*	*gun*	ser	ne	pe	*ma*	con
da	de	ello	re	*se*	se	ce	ti

Empieza en la casilla núm. 1 blanca y termina en la núm. 64 negra.

Pepe Hillo.

ROMBO núm. 2

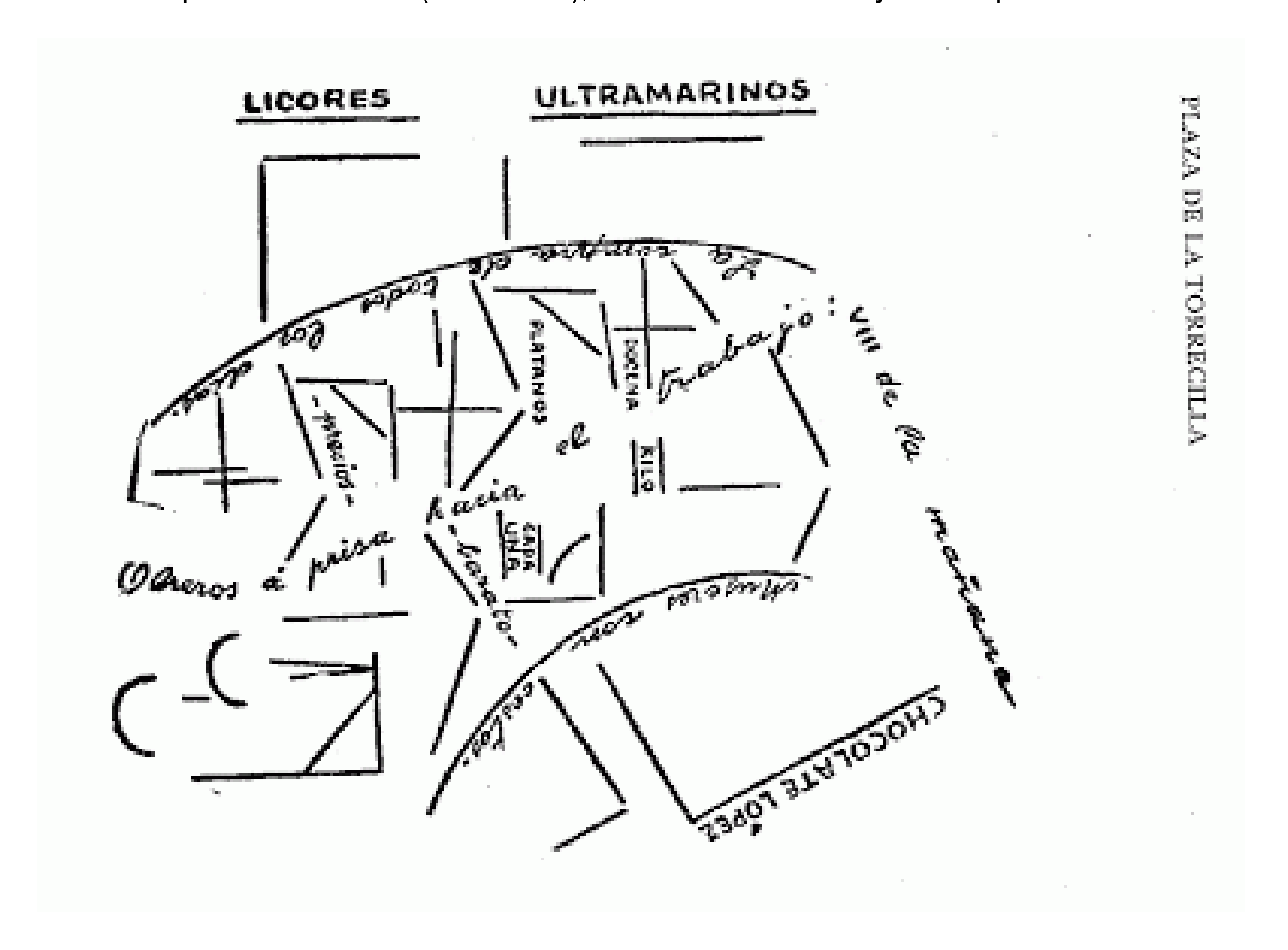
Z
J L U
I A L S L
G I S E N N I
O A A A A A A A A
L E E E J I I N C E
U U T I C G R M R
V N L C R T U
V M R O S
S N U
C

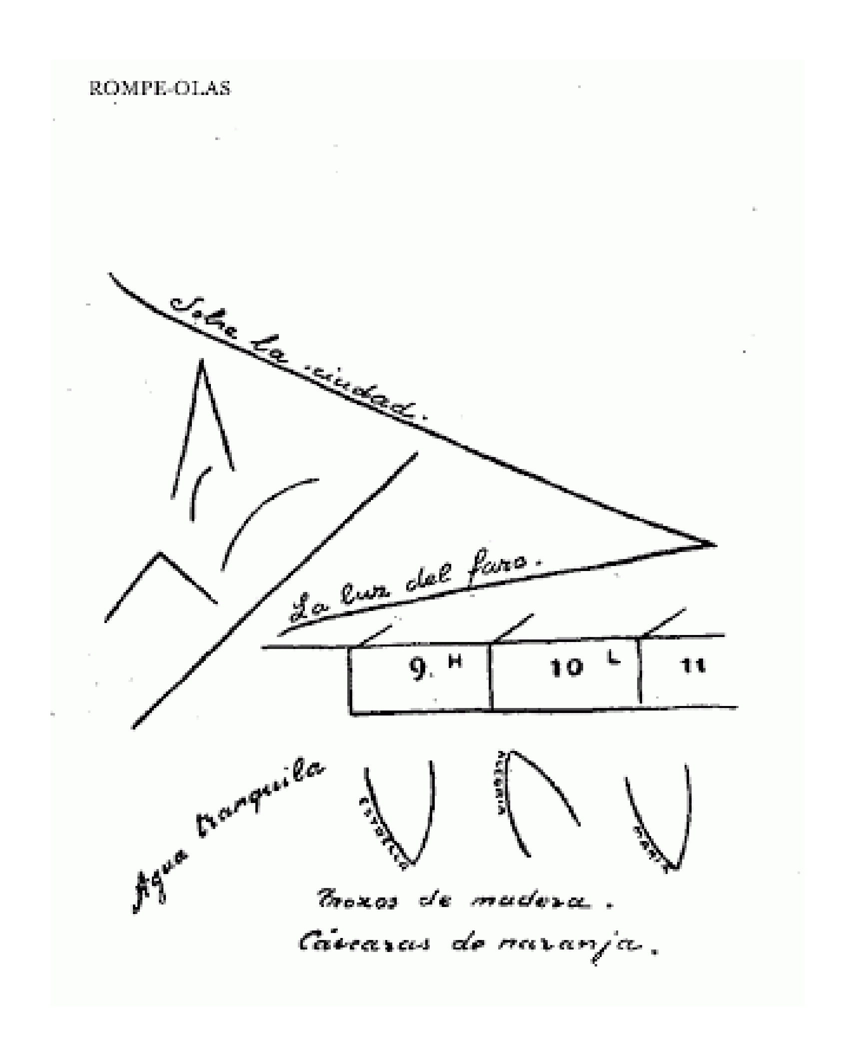
Combínense estas letras de manera que dén lo siguiente las líneas horizontales:

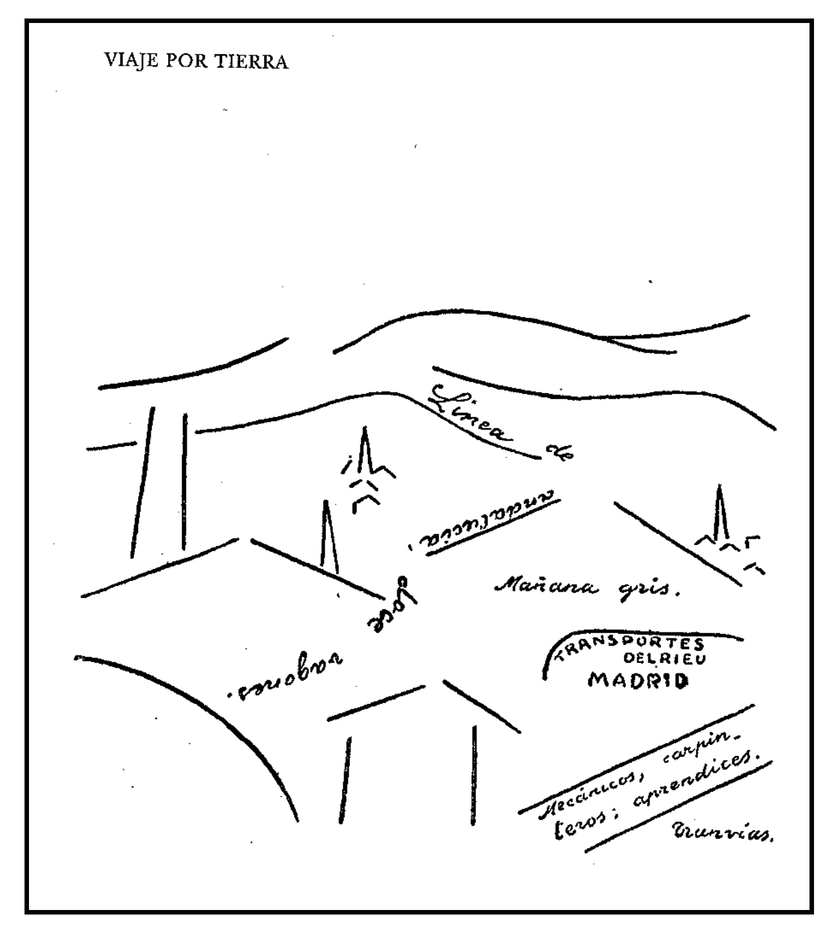
1° Una consonante
2° Claridad
3° Plural de una flor
4° Significa óptimo
5° Nombre de mujer
6° y línea vertical del centro, el nombre y apellido de una simpática señorita de la calle Arapey.
7° cosa muy usada en invitaciones y anuncios
8° plural de un verbo de la 2° conjugación
9° nombre de un planeta
10 una voz
11 una consonante.

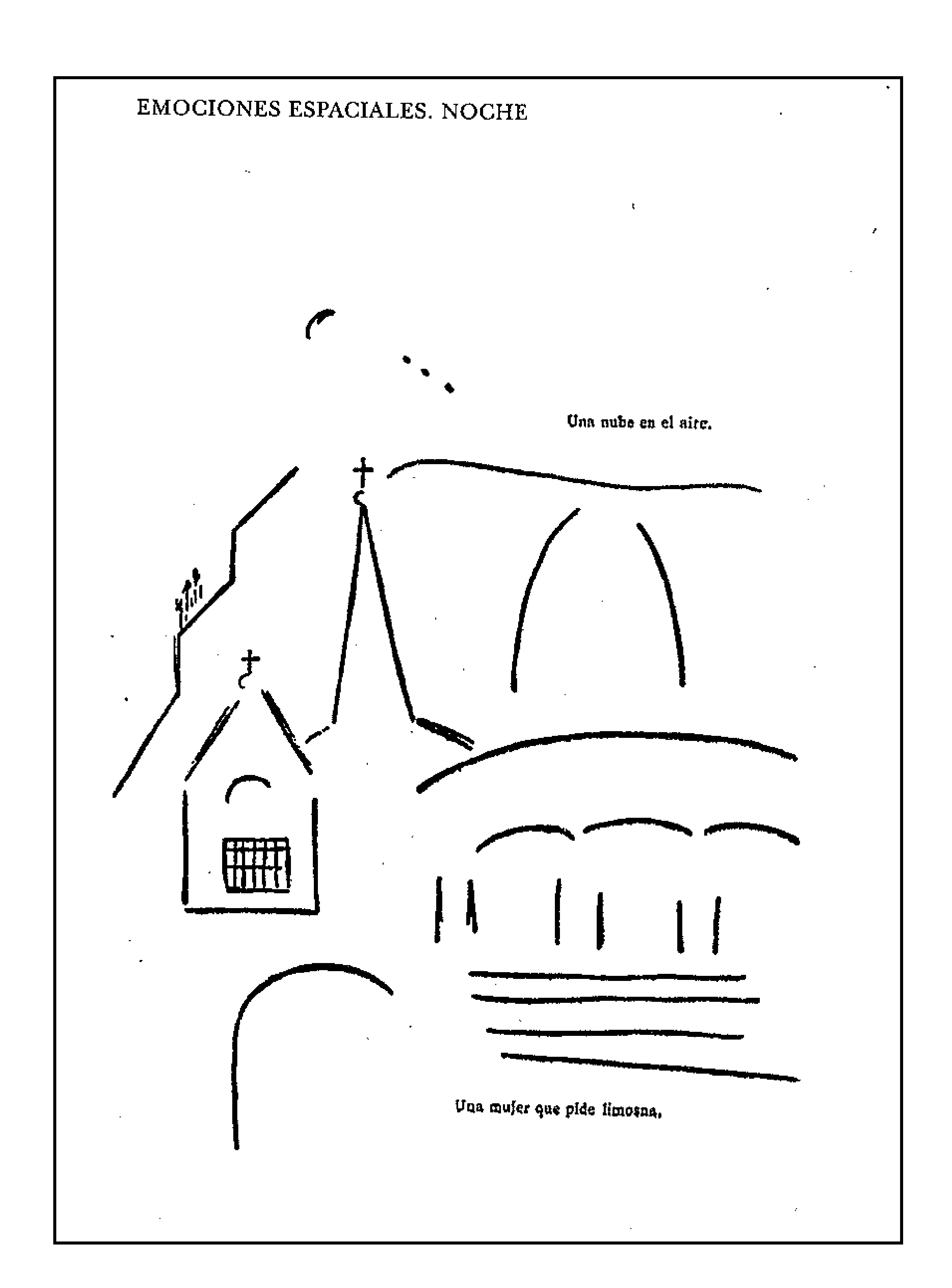
(1893) ANTONIO IGNACIO PÉREZ GIMÉNEZ (ANTONIO DE IGNACIOS)

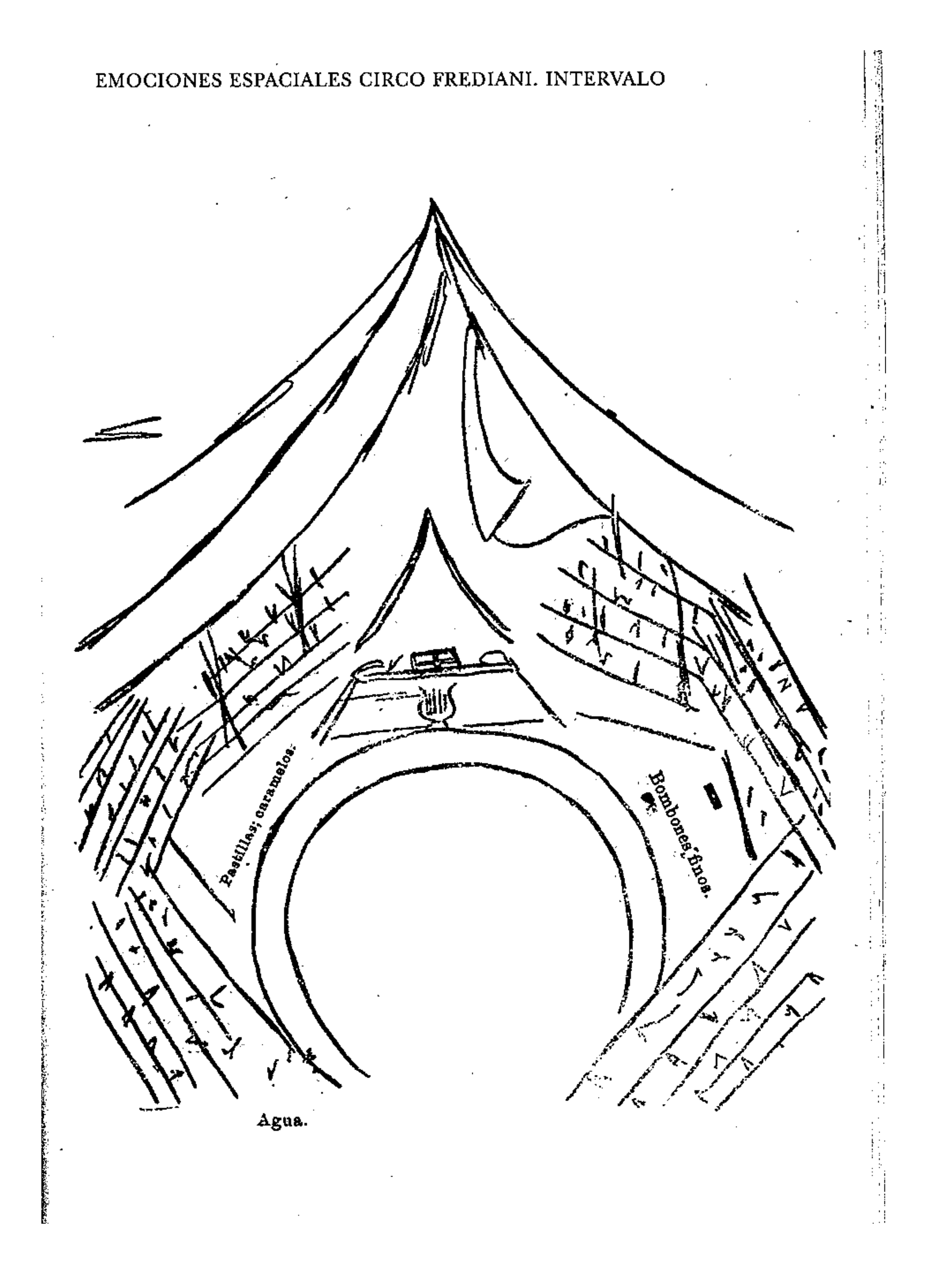
Antonio De Ignacios fue el seudónimo elegido por el hermano de Rafael Barradas. Rescatado por Boglione, en el epílogo de “Aliverti liquida”, incluyendo una ilustración del libro publicado en Buenos Aires “Visión de un andariego” (1931 - Imprenta López). En este libro se incluyen varias ilustraciones, entre ultraístas y vibracionistas, señalando Boglione que las mismas son, en su mayoría, de su período en España. De aquí tomamos tres trabajos y finalmente incluimos la serie “Emociones espaciales” publicadas en la revista ultraísta española “Tableros” (1921-1922), en sus números uno y dos respectivamente.




ROMPE-OLAS
Sobre la ciudad.
La luz del faro.
9. H
10 L
11
Agua tranquila
Trozos de madera.
Cáscaras de naranja.


VIAJE POR TIERRA
Línea de
andalucía,
Mañana gris.
TRANSPORTES
DELRIEU
MADRID
Mecánicos, carpin-
teros; aprendices.
Tranvías.


EMOCIONES ESPACIALES. NOCHE
Una nube en el aire.
Una mujer que pide limosna.



EMOCIONES ESPACIALES CIRCO FREDIANI. INTERVALO

(1893) LA IDEA MODERNA

La Idea Moderna, semanario ilustrado de la ciudad de Salto que versa sobre literatura, ciencia, arte y comercio. También, su sección final, titulada “Rompe Cabezas” es un espacio para la poesía lúdica y manierista. Elegimos un acróstico-anagrama y un logogrifo-numérico para ilustrar esta publicación.

Colocar la primera letra de cada una de estas palabras de manera que diga: el nombre y apellido de una bella Sta. de la calle Guaviyú.

Escorzonera
Corónica
Escordia
Narciso
Osmanda
Acacia
Clavel
Nardo
Adonis
Mirto
Narza
Rosa
Tila
Ixia

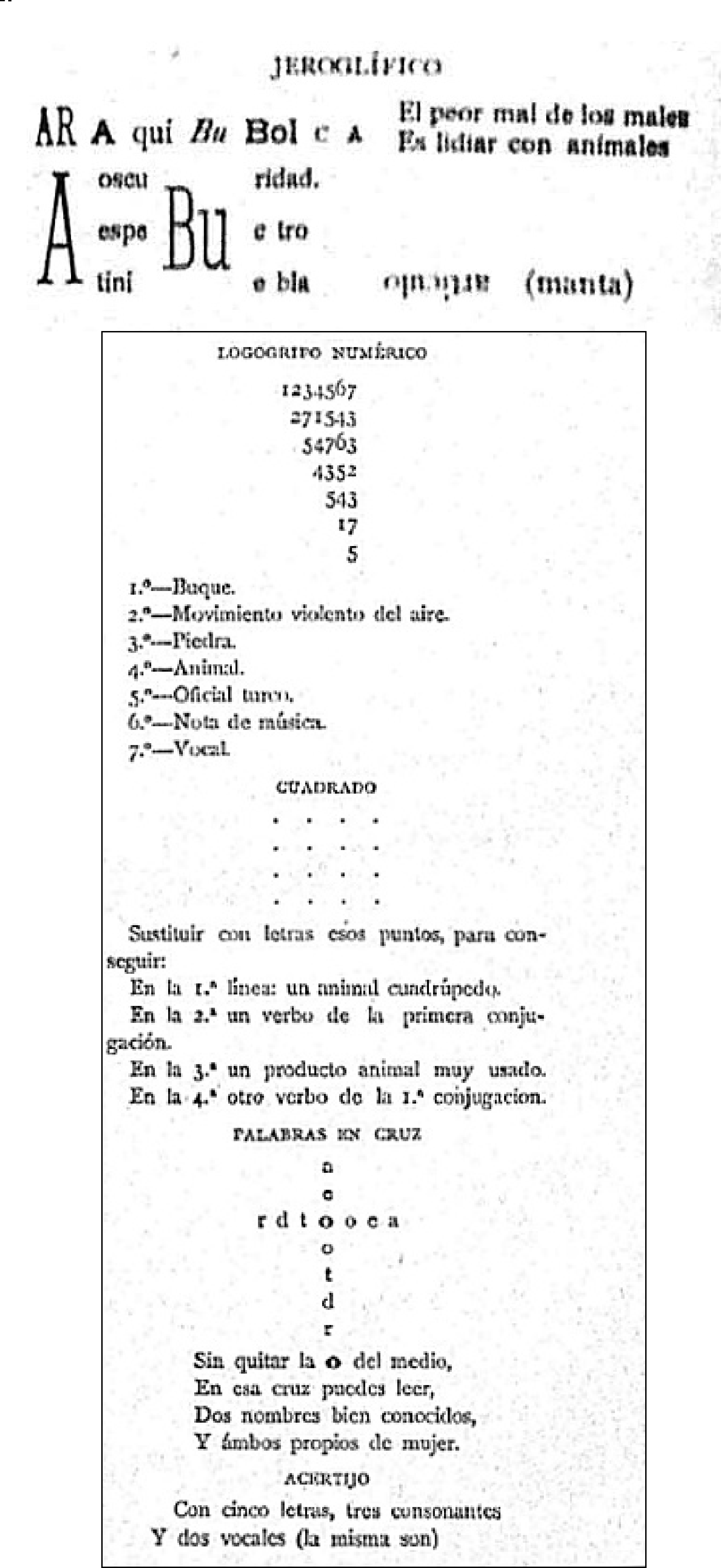
LOGOGRIFO NUMÈRICO
DEDICADO Á CONGO

1 2 3 4 5 6 7 8 9	Camino
3 5 6 8 9 6 2 3	verbo
1 2 4 3 5 6 9	vehículo
1 9 8 7 6 2	se usa en Carnaval
3 5 6 9 8	verbo
3 2 6 9	roedor
6 5 9	clase de madera
3 5	nota musical
5	vocal.

PANAMÁ.

(1894) EL POBRECITO HABLADOR

El pobrecito hablador, publicación satírica, semanal, tomamos de su sección final titulada "Juegos de ingenio" dos ejemplos, un interesante jeroglífico conformado por fragmentos de palabras y letras (sin imágenes) y un bloque con logogrifos y un anagrama-caligrama en forma de cruz.



JEROGLÍFICO

AR A qui *Bu* Bol c A

El peor mal de los males
Es lidiar con animales

A oscu — Bu — ridad.
A espo — Bu — e tro
A tini — Bu — e bla

[illegible] (manta)

LOGOGRIFO NUMÉRICO

1234567
271543
54763
4352
543
17
5

1.°—Buque.
2.°—Movimiento violento del aire.
3.°—Piedra.
4.°—Animal.
5.°—Oficial turco.
6.°—Nota de música.
7.°—Vocal.

CUADRADO

. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

Sustituir con letras esos puntos, para conseguir:
En la 1.ª línea: un animal cuadrúpedo.
En la 2.ª un verbo de la primera conjugación.
En la 3.ª un producto animal muy usado.
En la 4.ª otro verbo de la 1.ª conjugacion.

PALABRAS EN CRUZ

a
c
r d t **o** o c a
o
t
d
r

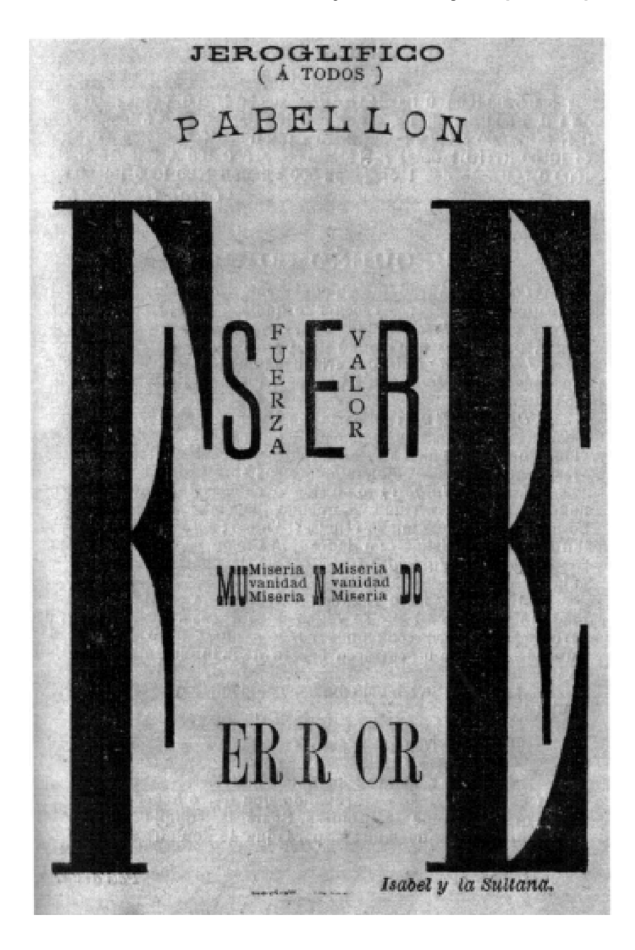
Sin quitar la **o** del medio,
En esa cruz puedes leer,
Dos nombres bien conocidos,
Y ámbos propios de mujer.

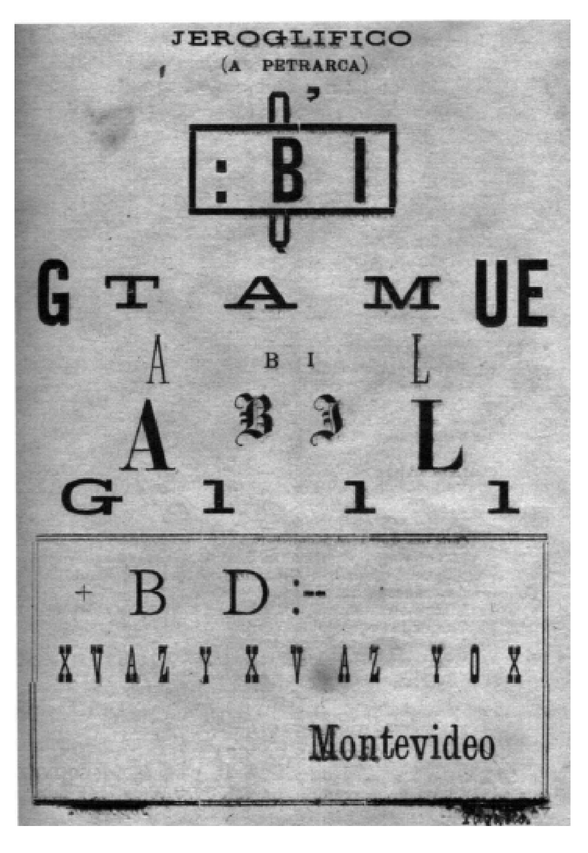
ACERTIJO

Con cinco letras, tres consonantes
Y dos vocales (la misma son)

(1896) BIBLIOTECA DE EL BIEN

Publicación periódica fundada en 1891, en la que se incluía una “Sección ingeniosa” y que es reseñada por Boglione en su artículo “Figuras letradas. Lo vervovisual uruguayo en el siglo XIX” (2015). Allí menciona la inclusión de figuras como jeroglíficos, logogrifos, charadas, etc. e incluye dos ejemplos que aquí reproducimos.





(1898) GONZALO BARBÉ

Traslación Martín Gonzalo Barbé, es el nombre completo de este poeta, mencionado por Boglione en su artículo “Addenda”. Allí menciona una nota biográfica de Nicolás Gropp, (tomada del libro: “Un diálogo americano: modernismo brasileño y vanguardia uruguaya 1924 – 1932”, publicado en el 2006) en la que habla de su faceta como crítico literario, allí dice: *“No se ocupó de Mario de Andrade, a pesar de haber recibido “Há urna gota de sangue en cada poema” y “Macunaíma”. Quizá este dato no sea meramente anecdótico. Sus notas siempre superficiales y poco informadas, demuestran precarias coordenadas culturales, vinculadas -aunque sin ninguna organicidad- a una estética que comenzaba a quedar atrás, y generalmente contrarias a la vanguardia que tanto le gusta fustigar.”* Esta nota viene al caso, ya que el poema seleccionado, publicado en la revista argentina “Acción femenina” (1924), es un caligrama con forma y contorno de copa. Una diatriba contra el uso y abuso del alcohol, además Boglione lo supone (y compartimos) como una respuesta, al conocido caligrama de Acuña, con forma de botella.

Prosa del Buen Pensar


UNA COPA

Alcohol! ¡Alcohol! Yo te maldigo, porque tú eres
la desgracia del hombre torpe que te adora.
Contigo va la ruina y contigo va el dolor...
Oh, mísera y cruel bebida, que destruyes
hogares, la felicidad, la armonía.
Ofuscas las más sanas mentes y
les inculcas maldad e idiotez.

Tú eres una plaga para el
universo y un veneno para

el organismo humano.
Retírate! Del hombre
eres la ruina fí-
sica y moral.

Ladrón de
almas!!

Malo!!
Infiel!!
Sólo
eres
repugnante,
inconsiderado que
la humanidad enloqueces.

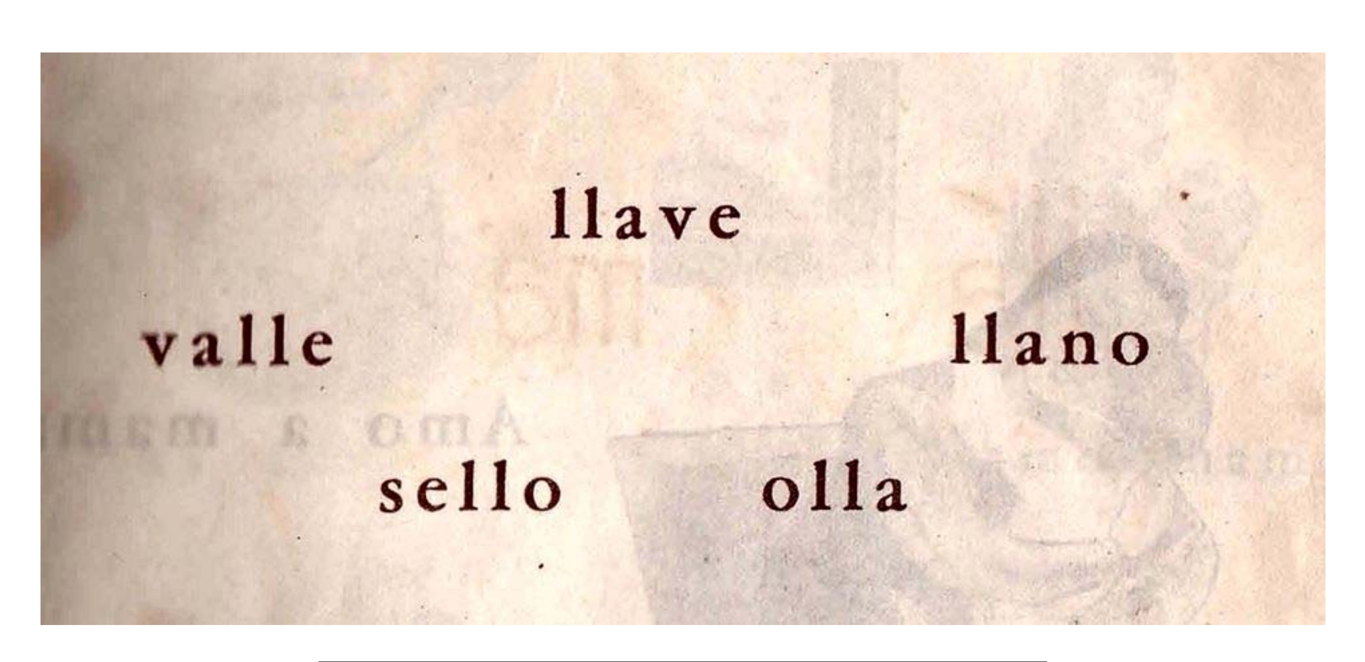
Montevideo. T. M. GONZALEZ BARBÉ

(1898) HUMBERTO ZARRILLI

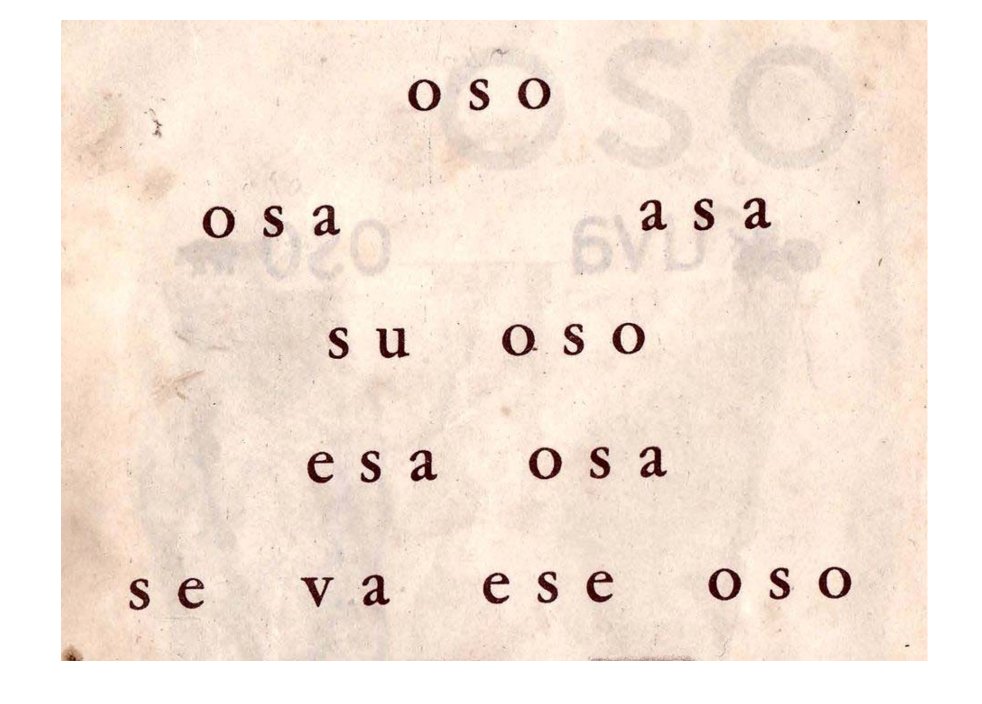
Maestro, pedagogo, poeta y dramaturgo, sobre él, Hugo Varzi publico una breve biografía y comentarios sobre algunas de sus obras, allí encontramos el siguiente texto: *“Es significativo destacar en aquella época juvenil de Zarrilli y después de su viaje a Europa en 1927 su labor realizada a través de las "Revista Oral" y "Revista Mural". La primera era leída para todo público en la "Casa delArte" que se encontraba en la calle San José 938 y la segunda, "Mural", se pegaba en las paredes que al decir del diario "El Día" era una "hoja que hizo florecer una mañana las calles de Montevideo, con su rectángulo blanco, ala prendida en las esquinas" y que en la página editorial del primer número su Director Zarrilli decía..."Hoja Mural, que es como gritos pintados en la epidermis gris de las paredes. Hoja en la que está recogida el alma de tus jóvenes poetas, cuyos versos como cascabeles de luna, suenan sobre la multitud negra y densa como música fantástica y traviesa. Como árboles florecidos que enredan la ciudad con la fiesta de sus colores frescos, sobre los días insignificantes, saludando a un cielo nuevo, o al Amor que pasa, la voz de tus poetas estará presente en todas las calles tiñendo de fiesta el color de tus horas..."* En este fragmento vemos a un joven poeta vinculado a las vanguardias. En el mencionado libro “Un diálogo americano: modernismo brasileño y vanguardia uruguaya 1924 – 1932” libro compilado por Pablo Rocca y Génese Andrade, se incluye una nota aparecida en el nº 10 de la Revista de Antropofagia (1929). Allí en una reseña de Antonio de Alcántara Machado (director de la publicación), dice sobre la obre de Zarrilli: *“Humberto Zarrilli é co-autor de urna serie de livros de leitura para crianzas que conquistou o primeiro premio no concurso organizado faz pouco tempo pelo Conselho Nacional de Ensino Primario e Normal do Uruguai. No Libro de imágenes a gente percebe as vezes o escritor-professor inteligente.”* Esta faceta de Zarrilli, la de ilustrador-poeta- pedagogo, deja claro que su concepción del texto+figura, tiene un alto contenido pedagógico. En una publicación del año 1941 del “Libro primero de lectura” encontramos que dice lo siguiente: *“Tanto este libro, como los otros de la serie, están ilustrados en colores con dibujos sencillos, como corresponde a libros para niños, destinados a la enseñanza; pero no carentes de belleza artística. Hemos considerado que Uruguay no debía perder esta conquista, ya lograda por la serie de libros que fue premiada en el Concurso anterior.”* Las piezas seleccionadas fueron tomadas de la quinta edición (1955 - Impresores Colombino Hermanos), y tienen un gran parecido a lo que luego se desarrollaría en la poesía concreta.





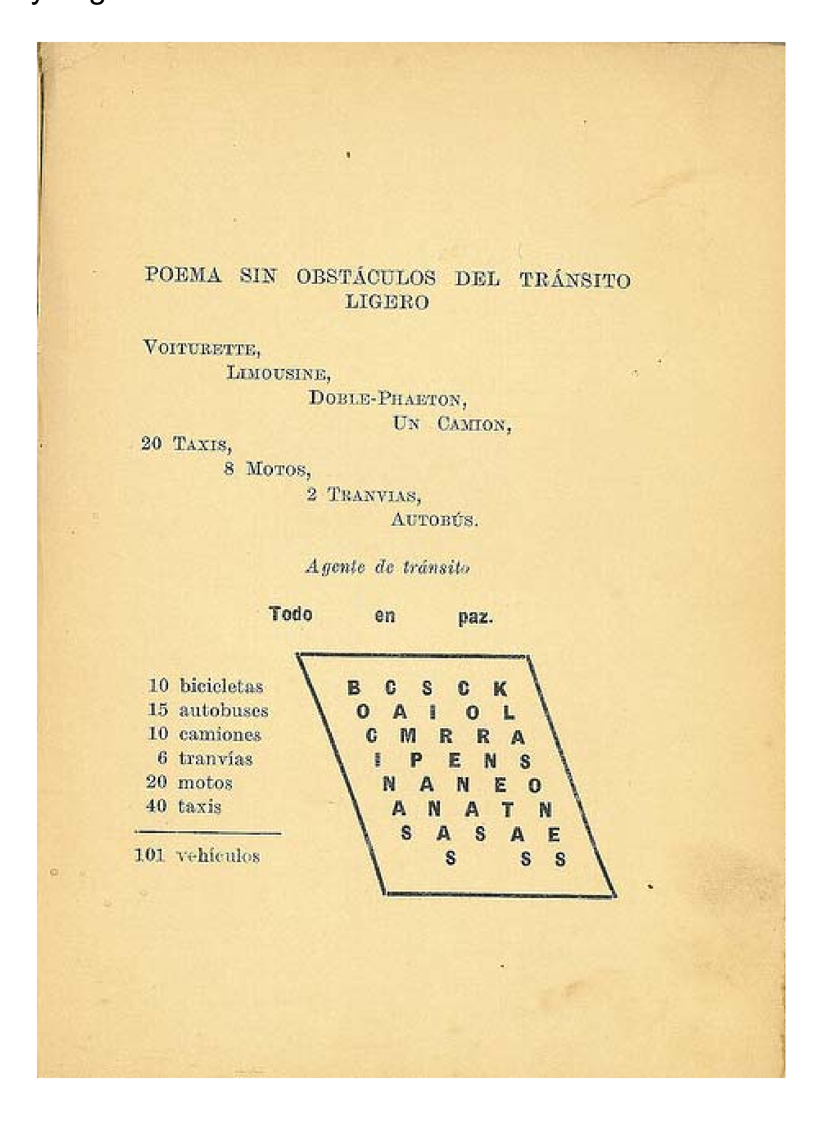

llave
valle
llano
sello
olla


u v a
v a s o
a v e
v i v a
e s a a v e v i v a


o s o
o s a
a s a
s u o s o
e s a o s a
s e v a e s e o s o

(1899) ALFREDO MARIO FERREIRO

Clemente Padín rescata la figura de Ferreiro para nuestro imaginario de heterodoxia. Ya en el catálogo V+V dice: *"...periodista, humorista y poeta de la generación del Centenario, difusor de las tendencias ultraístas en nuestro país, actualiza la temática de nuestra poesía en la década de los 20s aportándonos los contenidos propios de la vida moderna en aquel momento. Es autor de "El Hombre que se Tragó un Autobús (poemas con olor a nafta)" (1927 – La Cruz del Sur) y de "Se Ruega No Dar la Mano" (1930 – Cartel). De su primer libro se exponen el poema Tren en Marcha, ejemplar exponente de la tendencia ruidista del ultraísmo procedente del creacionismo de Vicente Huidobro que, en América Latina, asumió nombres tales como estridentismo, runrunismo, etc., y además, el fragmento inicial de Poema sin Obstáculos del Tránsito Ligero en donde insólitamente se insertan juntos una operación aritmética, una formulación de lectura irregular o de decodificación atípica (fuera de los cánones establecidos y que podría ser considerado como un antecedente de la poesía fónica actual) y una estructura geométrica romboide aunque no en función "textual" sino de realce de los textos que contiene."* En este rombo, también podría figurar el nombre de esta primera sección del libro (Radiador) ya que icónicamente recuerda las parrillas de los radiadores exteriores de los autos clásicos del los "twenties". Este primer libro, también incluye paratextos, en hojas de diferente tipo, con publicidades automotrices, incluidos poemas publicitarios, al mejor estilo de los futuristas italianos. Incluimos también, un texto de su segundo libro, en la que la disposición de los versos acompaña y sugiere su contenido.



POEMA SIN OBSTÁCULOS DEL TRÁNSITO LIGERO

VOITURETTE,
LIMOUSINE,
DOBLE-PHAETON,
UN CAMION,
20 TAXIS,
8 MOTOS,
2 TRANVIAS,
AUTOBÚS.

Agente de tránsito

Todo en paz.

10 bicicletas
15 autobuses
10 camiones
6 tranvías
20 motos
40 taxis

101 vehículos

B C S C K
O A I O L
C M R R A
I P E N S
N A N E O
A N A T N
S A S A E
S S S

Itinerario a regir hasta nuevo aviso

Este autobús expide combinaciones, sin alterar los precios del pasaje, para las siguientes líneas de reciente construcción :

Gervasio Guillot Muñoz « Misaine sur l'estuaire ».
Ramon « Pombo ».
Nicolás Olivari « La musa de la mala pata ».
Jules Supervielle « L'homme de la Pampa ».
Oliverio Girondo « Veinte poemas, etcétera ».
Blaise Cendrars « Moravagine ».
Jorge Luis Borges « El tamaño de mi esperanza ».
Jean Cassou « Eloge de la folie ».
Enrique Bustamante y Ballivian « Antipoemas »
Paul Morand « Poèmes ».
André Breton et Philippe Soupault « Les champs magnetiques ».
Raúl González Tuñón « El violín del diablo ».
Le Corbusier « Urbanisme ».
Luis Cardoza y Aragón « Luna Park ».

POEMA DESENCUADERNADO DEL PERFECTO LIBRERO

¡ PSSS ! ¡ RA ! ¡ RA !:
EDITORIAL « LA FACULTAD »;
LA MEJOR EN MONTEVIDEO:
« LIBRERIA DEL CORREO »;
CONSONANTE CON **PAPELERIA:**
MAXIMINO GARCIA.
DO, RE, MI, FA, SOL, LA, SI;
4 - 7 - 7 --- 4 - 8 - 1
CALLE SARANDI.

¿ Y ESTO ES UN POEMA ? ¡ VALGAME DIOS !
LA CASA FUE FUNDADA
EN 1892.

Advertencia:

AL DUEÑO DE LA LIBRERIA NO LE TOCA NINGUNA RESPONSABILIDAD EN LA CONFECCION DEL POEMA - CONSTE.

El hombre que se comió un autobús.

Visión de océano

(IDA Y VUELTA)

Cielo y mar
Cielo y mar —UN BARCO SOLITARIO
Cielo y mar

Cielo y mar
Cielo y mar —EL HORIZONTE EN TORNO
Cielo y mar

Cielo y mar
Cielo y mar —BRUSCO RUMOR DE OLAS
Cielo y mar

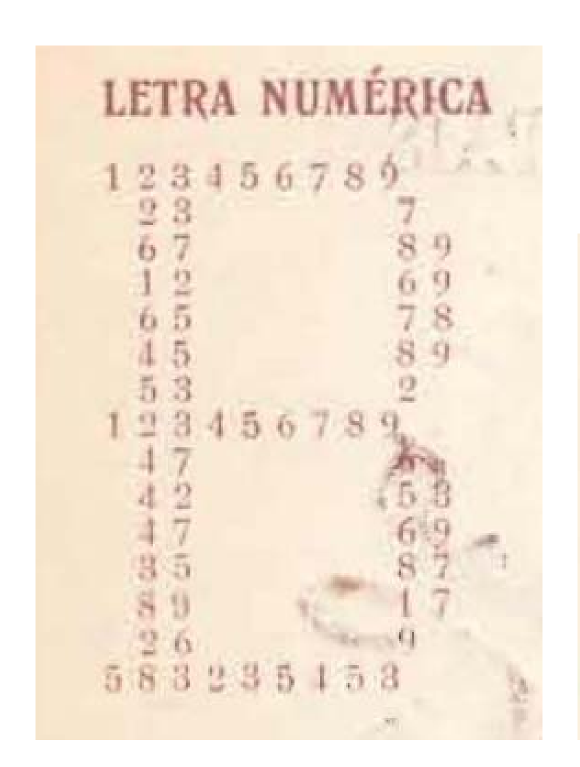
Cielo y mar
UN BARCO SOLITARIO —Cielo y mar
Cielo y mar

Cielo y mar
EL HORIZONTE EN TORNO —Cielo y mar
Cielo y mar

Cielo y mar
BRUSCO RUMOR DE OLAS —Cielo y mar
Cielo y mar

(1900) ROJO Y BLANCO

Rojo y Blanco es un semanario ilustrado que aparece en 1900 y cuenta con la dirección de Samuel Blixen. Como las publicaciones de la época, la última hoja cuenta con la "Sección amena". Charadas, acrósticos, jeroglíficos, adivinanzas, juegos de palabras, son algunas de sus propuestas. Bajo seudónimos diferentes en algunos casos, en la mayoría, de manera anónima, son presentados los trabajos, de los cuales presentamos una selección.



PAJARITA NUMÉRICA

1 0 5 5 7 0 8 . . . . Pájaro
9 2 9 0 6 0 . . . . . Adjetivo
5 4 3 0 6 . . . . . . En los botes
0 5 0 6 . . . . En la baraja
6 0 3 0 6 . . . . . . Tiempo de verbo
3 2 4 5 4 6 . . . . . Ídem
1 4 8 4 5 0 6 . . . . Artículo de tienda
5 4 3 4 9 7 0 6 . . . Nombre de mujer
1 2 4 5 5 4 5 0 6 . . . En los campos de batalla
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . . . Nombre de varón.
9 0 5 3 7 5 4 3 0 6 . . . Tiempo de verbo
9 7 1 4 5 7 3 0 6 . . . Ídem
8 0 5 2 4 1 0 6 . . . Europeos

KIN-FO.




JEROGLÍFICOS
1
R


2
:INTER
PHOENIX.
3
VCOOLCOARL
ANA LIUP.
4
COMPRIMIDO
Para K. de la Martina.
L


GEROGLÍFICO
ROJO Y BLANCO
LIP
TON
GEMA

JEROGLÍFICOS

1

AATON + R

CLARÍN

2

MAZ

KIN-FO

3

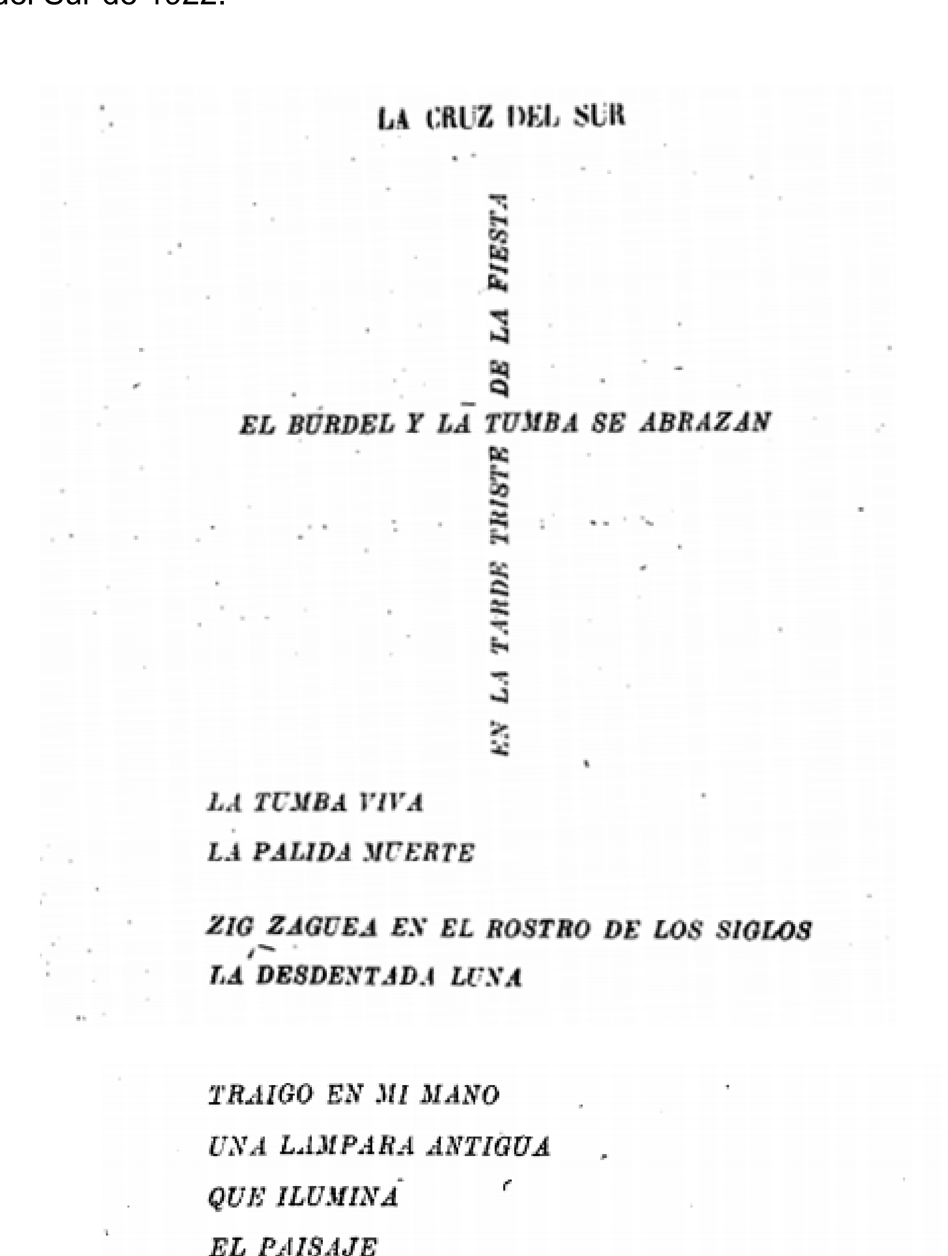
DKIA DA

GEROGLÍFICO



(1901) ALEXIS DELGADO

El poeta Alexis Delgado es recuperado por Boglione, en el epílogo de “Aliverti liquida”. Allí nos recuerda una pequeña polémica aparecida en la revista Pegaso nº 40 (1921), entre Luisa Luisi, quien en una nota afirmaba que no había creacionistas en el país, pero al siguiente número, una nota editorial le recuerda la existencia de Delgado, incluyendo una selección de textos, *“versos dislocados y extraños”* y también notaban la particularidad visual de escribir todo con mayúsculas. *“Pero más hondo que esas ligeras variantes de forma, está el concepto extraño y la expresión rara y la palabra confusa y el ritmo multicolor con que dice sus poemas”*. Una nueva selección aparece en el número 49 de la revista, en Julio de 1922, en la que abre el interesante “La Cruz del Sur”, poema que los primeros versos arman un caligrama en cruz. Además, en 1928, en la revista la Pluma nº 6, Idelfonso Pereda Valdés critica un juicio de Juana de Ibarbourou, quién atribuía a Torres ser el primer ultraísta, con versos escritos en 1917, mientras que Pereda recuerda los versos publicados en el 21, en la revista Pegaso. Aquí publicamos la versión publicada en La Cruz del Sur de 1922.


LA CRUZ DEL SUR

EN LA TARDE TRISTE DE LA FIESTA

EL BÚRDEL Y LA TUMBA SE ABRAZAN

LA TUMBA VIVA
LA PALIDA MUERTE

ZIG ZAGUEA EN EL ROSTRO DE LOS SIGLOS
LA DESDENTADA LUNA

TRAIGO EN MI MANO
UNA LAMPARA ANTIGUA
QUE ILUMINA
EL PAISAJE

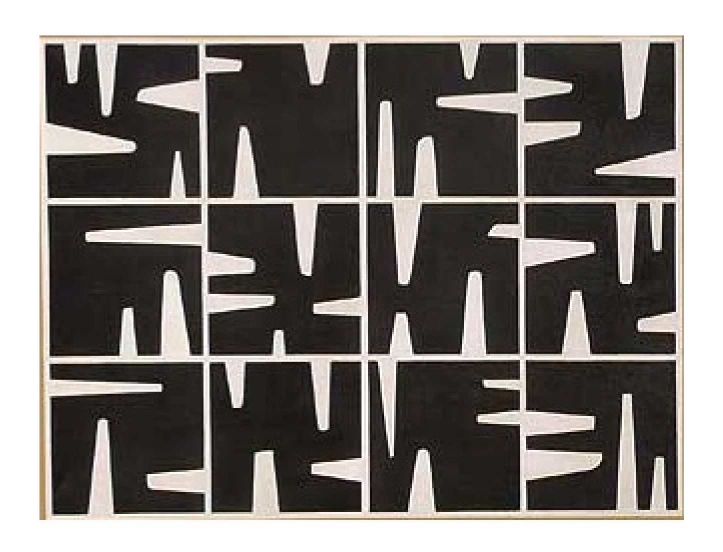
(1917) MARÍA FREIRE

Escribe Olga Larnaudie en “Apuntes para un guión curatorial acerca de imaginarios prehispánicos (y / o primitivos) – Zonas prehispánicas del arte nuevo*”: “En el Uruguay de los años 50 y 60, se produce un intenso proceso de revisión histórica que abarca las más diversas áreas del pensamiento y el hacer nacional...En este proceso, que se produce en un país inserto en una profunda crisis económica y política...en la que los artistas abordan el “arte nuevo” a través de diversas vías formales, que incluyen el manejo de signos “primitivos”. Esto sucede en algunas etapas de la obra de María Freire...Una serie de pinturas en blanco y negro de los años 50, con signos sugeridos a la artista por formas medievales...será conocida como “Sudamerica”. En una muestra realizada en Bélgica, estas obras fueron leídas por ojos europeos en clave precolombina, y este hecho fue aceptado por la artista.* “...fue en ese momento que sentí con más fuerza la presencia del signo – con el valor real de un pensamiento – como elemento expresivo pictórico”, *escribirá Maria Freire en “Trayectoria”, reconociendo así no solo la validez universal de los signos – como una constante en su pensamiento y en su hacer – sino también la incidencia que se hará notar con más fuerza en una serie pictórica posterior, de los años 60, con una intensa presencia materica inusual en el resto de su obra”*



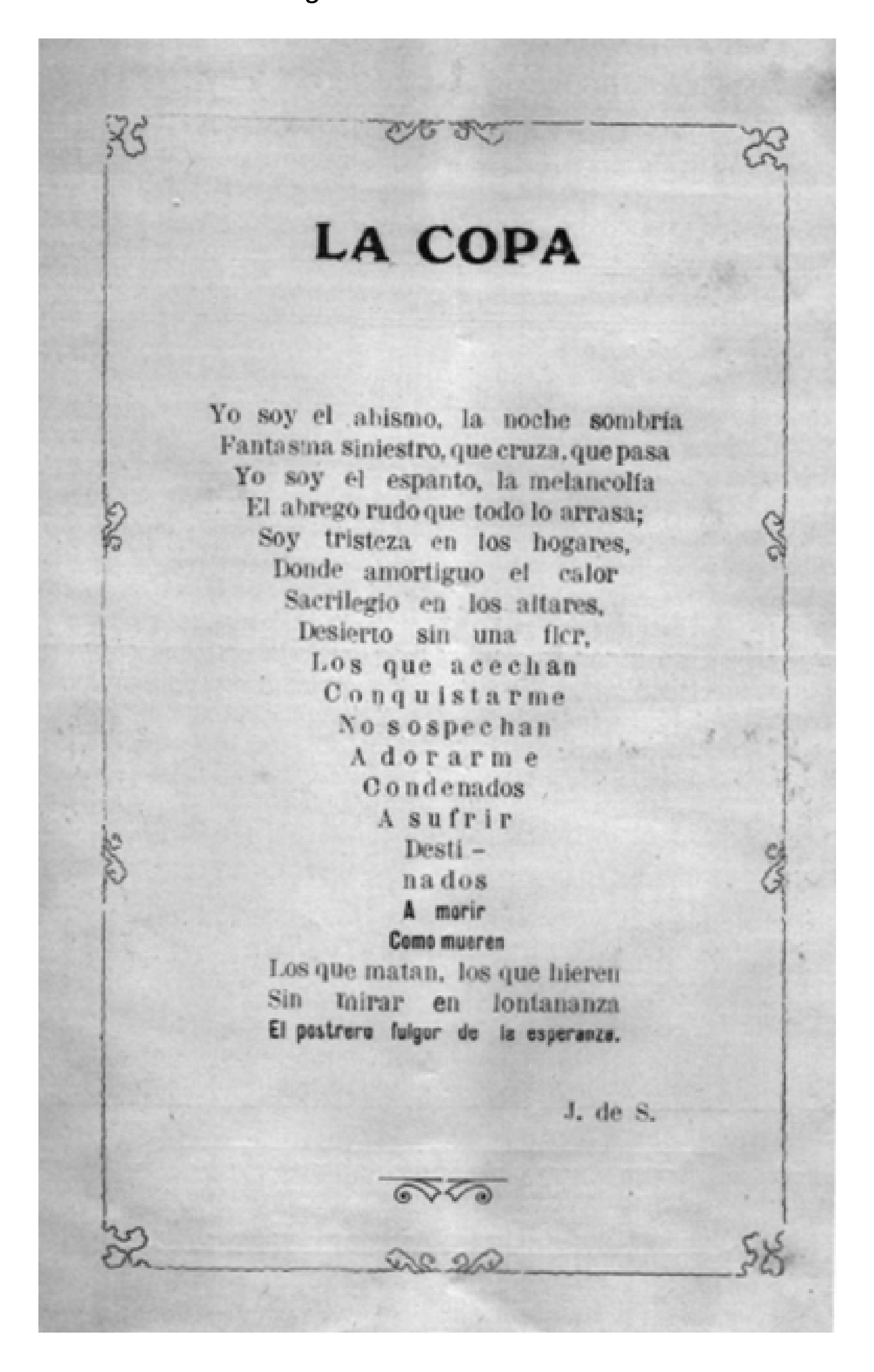
1968

1958



(1919) J. de S.

En el artículo “Figuras letradas. Lo vervovisual uruguayo en el siglo XIX” (2015) de Riccardo Boglione, señala un caligrama con forma de copa, publicado por primera vez en 1918 (y dos más durante 1919) en el número siete de el “El Lazo Blanco. Órgano de la propaganda de la Liga N. contra el Alcoholismo” El mismo está firmado por “J. de S.” y Boglione aventura que podría pertenecer a Joaquín de Salterain. Su afirmación no se debe a la coincidencia de iniciales, sino que el Dr. Salterain, además de poseer una reconocida actuación política, fue un reconocido médico vinculado al área oftalmológica y tuvo una importante actuación en denunciar y combatir el vicio del alcoholismo. En una exposición parlamentaria en 1900 Salterain expuso: *“La embriaguez ha sido un vicio común en todas las sociedades, en todos los tiempos y en todas las zonas, y es superfluo y trivial recordarlo. En cambio, es, puede decirse, la característica en la época actual, que produce en todas las latitudes la degeneración de la raza humana...".*

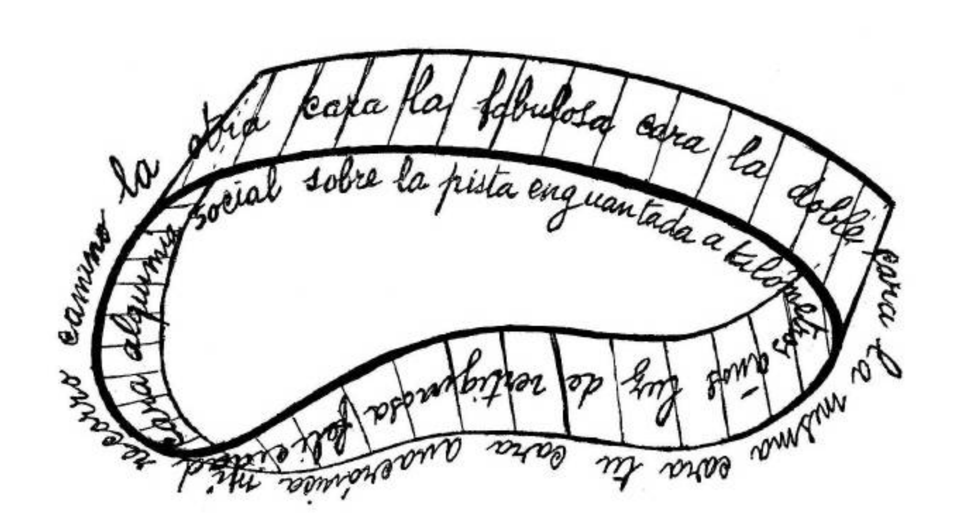

LA COPA

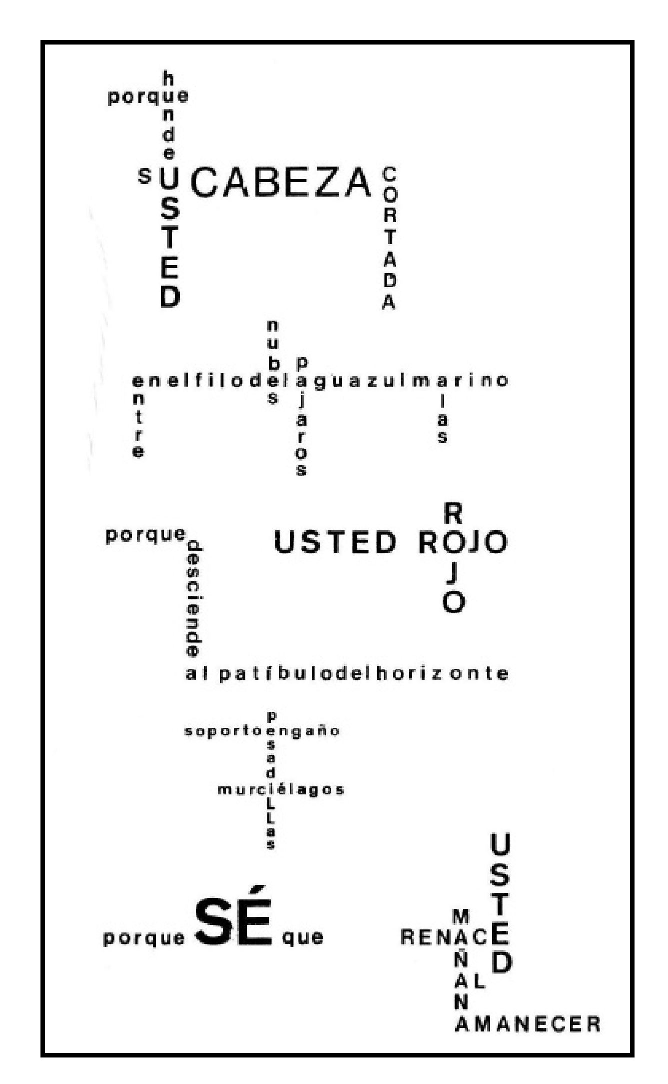
Yo soy el abismo, la noche sombría
Fantasma siniestro, que cruza, que pasa
Yo soy el espanto, la melancolía
El abrego rudo que todo lo arrasa;
Soy tristeza en los hogares,
Donde amortiguo el calor
Sacrilegio en los altares,
Desierto sin una flor,
Los que acechan
Conquistarme
No sospechan
Adorarme
Condenados
A sufrir
Desti -
nados
A morir
Como mueren
Los que matan, los que hieren
Sin mirar en lontananza
El postrero fulgor de la esperanza.

J. de S.

(1921) AMANDA BERENGUER

Ya Clemente Padín se encarga de recuperar la figura de Amanda Berenguer, ausente en la antología de Argañaraz. En Junio de 1987 ya la incluye en un artículo titulado “Poesía experimental uruguaya” publicado en el primer número de la “Revista del Sur” Allí destaca el libro “Composición de lugar” (1976 - Arca). De él dice: *“...connota la búsqueda expresiva del acróstico y, en algunos casos, del ideograma, con una tendencia de estructuración geométrica.”* Este libro también fue reseñado por Dovilė Kuzminskaitė, para el ensayo: “Amanda Berenguer: géneros entretejidos” aparecido en “Anales de Literatura Hispanoamericana, volumen 43, Número Especial 47-55 (2014)” de la Universidad Complutense de Madrid. Allí dice: *“Composición del lugar (1976) es un libro de Amanda Berenguer que introduce diversos juegos formales en su poética. Es un libro singular por su estructura, dado que aquí el lector se encuentra no solo con poemas visuales, sino con variantes de un mismo poema: todos los poemas tratan el mismo tema –la puesta de sol sobre el mar en distintos días–. Amanda Berenguer coloca a su lector en una posición peculiar, al margen de dos géneros: en primer lugar, se da un texto “convencional” y también se dan dos textos visuales desarrollados conforme a distintas estrategias creativas (se introducen símbolos matemáticos, juegos con diferentes tipos de letras y su colocación en el espacio, etc.)”* y realiza el interesante comentario: *“El carácter polifónico de la poesía visual lleva a un destino que es frecuente: el sinsentido (pensamos en la escritora argentina Mirtha Dermisache, cuya obra se acerca al “grado cero de la escritura”, debido que se basa en puro grafismo). En el caso de Amanda Berenguer este rasgo podría estar asociado también con la época en la que se publicó el libro: 1976, porque el año 1975 en Uruguay fue el año más represivo de la dictadura, con lo cual este sinsentido podría entenderse como un contra-lenguaje o un movimiento voluntario para alejarse de todo tipo de discurso y de realidad y crear así un nuevo mundo: el mundo de la escritura.”* Cabe acotar que estas segundas y terceras versiones, (realizadas en la imprenta, utilizando letras transferibles) fueron compuestas por la autora. Hay que recordar que a lo largo de su extensa carrera y producción escrita, son varios los libros que transitan la heterodoxia poética. En la selección incluimos una cinta Moebius aparecida en “Materia prima” (1966 - Arca), nueve textos de “Composición de lugar” (1976 – ed. Arca), dos textos del catálogo “Arena” (1978 - Centro de Artes y Letras de Punta del Este), en los que explora no sólo la disposición y la grafía sino también el color. Agregamos la tapa de “Declaración conjunta” (1964 – Arca) grabado realizado sobre linóleo, y un texto de “Árbol” (1982), poema evolutivo, construido a partir de diapositivas.




porque
hunde
sU CABEZA
USTED
CORTADA
enelfilodelaguazulmarino
entre
nubes
pájaros
alas
porque
USTED ROJO
ROJO
desciende
alpatíbulodelhorizonte
soportoengaño
pesadiLLas
murciélagos
porque SÉ que
USTED
RENACE
MAÑANA
AL
AMANECER


dE una RED
CENTROS
RADIANTE
Donde se queman
LOJOS
quemaN
LOS
OJOS
y arde TODO
OJOS
NAVES
NAVIOS
VEO
VERSOLOS
NAVES
LOS OJOS
nadie toque sus HOJAS
POSEIDOS

MARDO
P
NIMAL
ESCAMOSO
ACERO
GRABADO
FRONTERA
ULTIMA
LINDE
ONDE
COMIENZA
LO
QUE IGNORAMOS

Plomo derretido el aire cae

$$\frac{\text{aire plomo} + \text{cielo piedra}}{\text{agua negra}} = \text{caída}$$

dunas = silencio

lluvia ≃ balística ≃ 3ra. dimensión

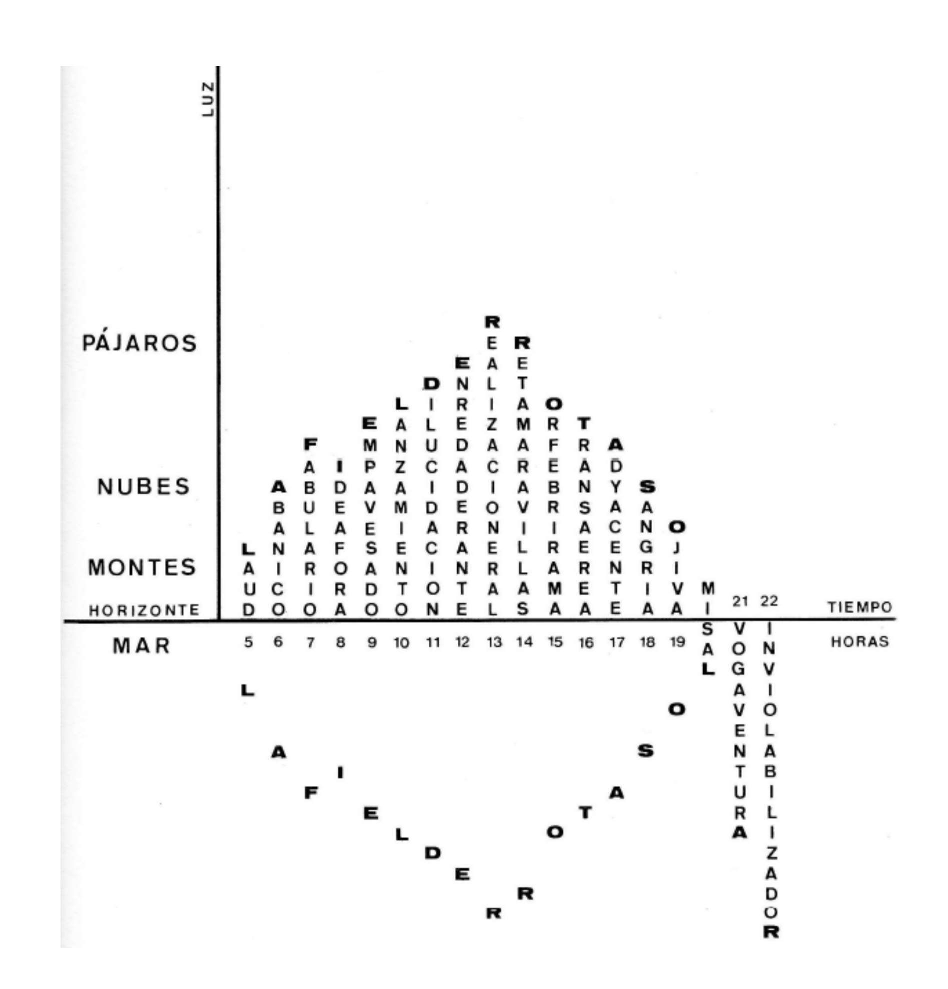
$$\sum \begin{matrix} \text{a) 18 horas grises} \\ \text{b) 20 horas grises} \end{matrix} = \text{muralla a la h. justa}$$

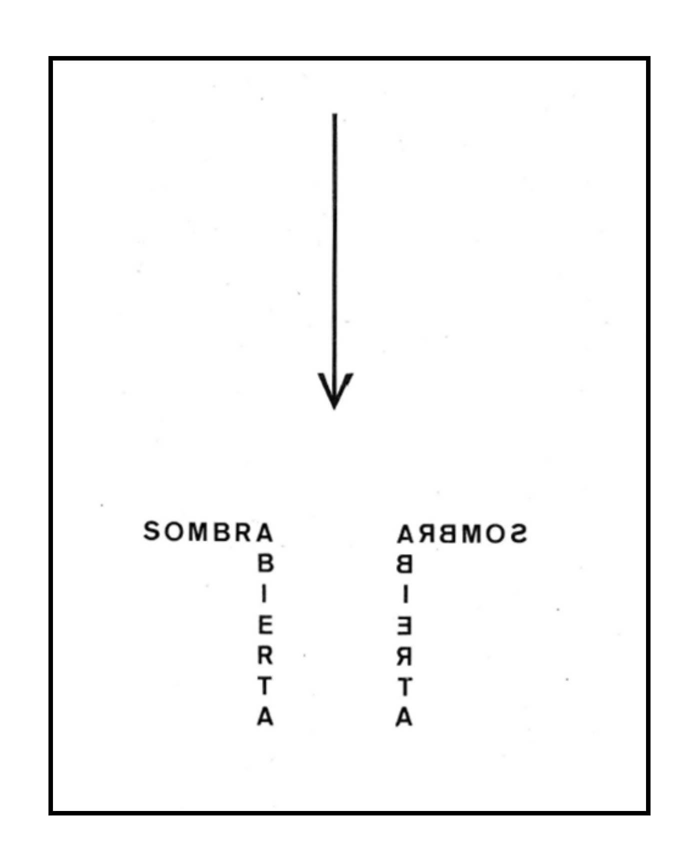
muralla a la h. justa = palabra — [(imaginación + estrategia)]

pesantez = terror del vuelo


cercada GRITA
la LUZ
NA
cadena de granadas
eN
O
Q
L
ESPECTRO
ESPECTRO
ESPECTRO
TRO
VIOLADA
hAsta sU
atraviesa
agua
UTERO
ESPECTRO
ORO


MULTITUD
PLIEGUES
TORMENTA
PAJAROS
CABALLOS
ATORMENTA
PAJAROS
LUZ
COCHES
VELEROS
TORMENTA
TORMENTA
TORMENTA
TORMENTA
TORMENTA
TORMENTA
TORMENTA
TORMENTA
bajan
FLECHAS
Segundos
e
VIDA


LUZ
PÁJAROS
NUBES
MONTES
HORIZONTE
MAR
TIEMPO
HORAS
5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 21 22



T
SOL
TODO
LOGICA
I
C
A

T
SOL
TODO
LOGICA
I
C
A

T
SOL
TODO
LOGICA
I
C
A

Y AQUI SE ENCONTRARAN EN LA HORIZONTAL DENUNCIA AHORA ENROJECIDA DE FURIA

m A R C R a
M L o U
A T o d O L c U R A
r c
o
O D o
T

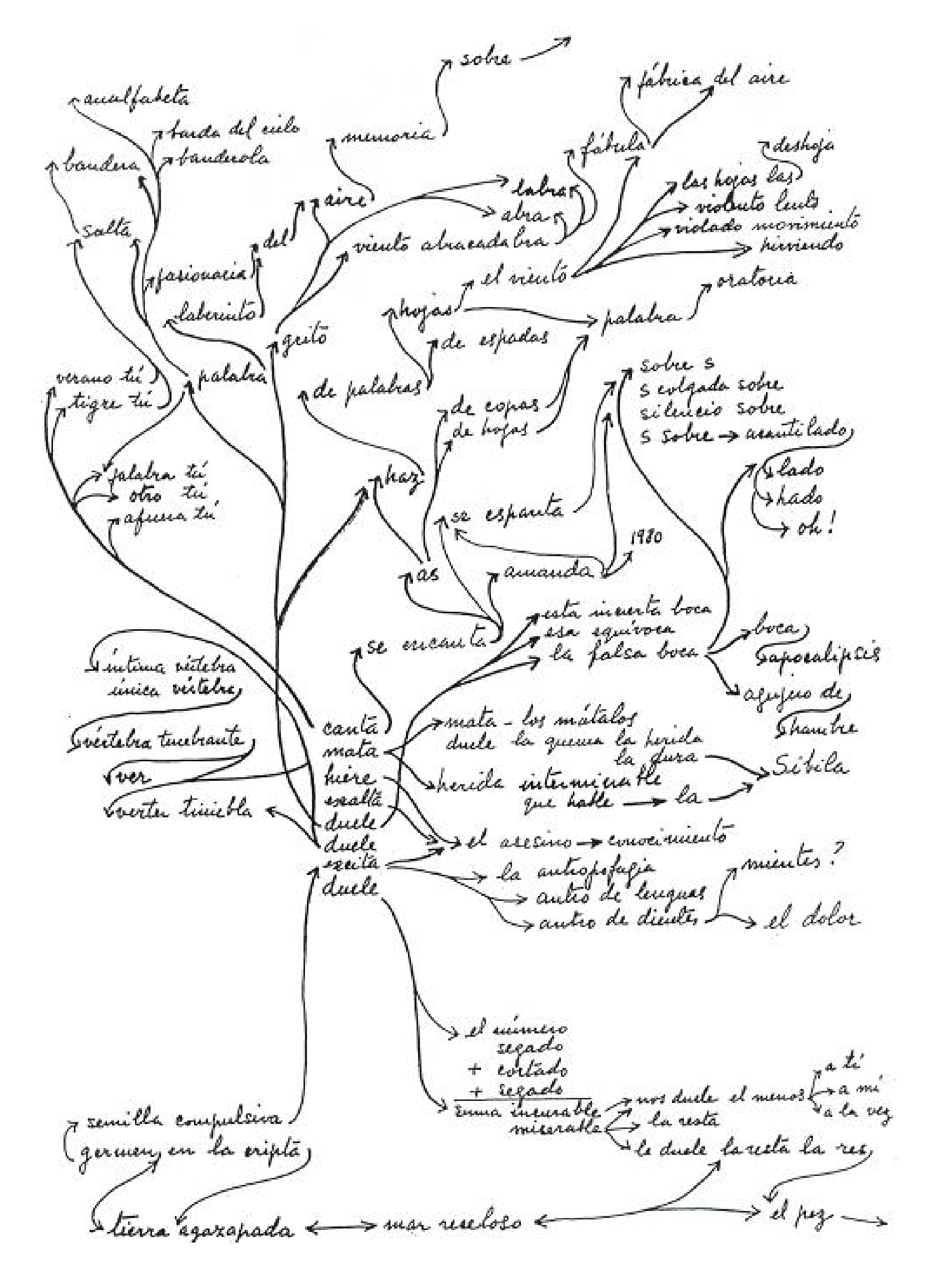
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento
viento

arena
arena
arena
arena
arena
arena
arena
arena
arena
arena

TRAZO
DERIVADO 2

larga línea comienzo y está donde otra
invadiendo trazo frente honda nada
donde por línea viento viento la toma donde
viento que? la toma
escrito? honda y arena está larga sigo
duna hay desierto
honda la larga vez
está comprendo pero más el otro el viento
médano del allá
y la línea está sobre la hoja
no de la línea

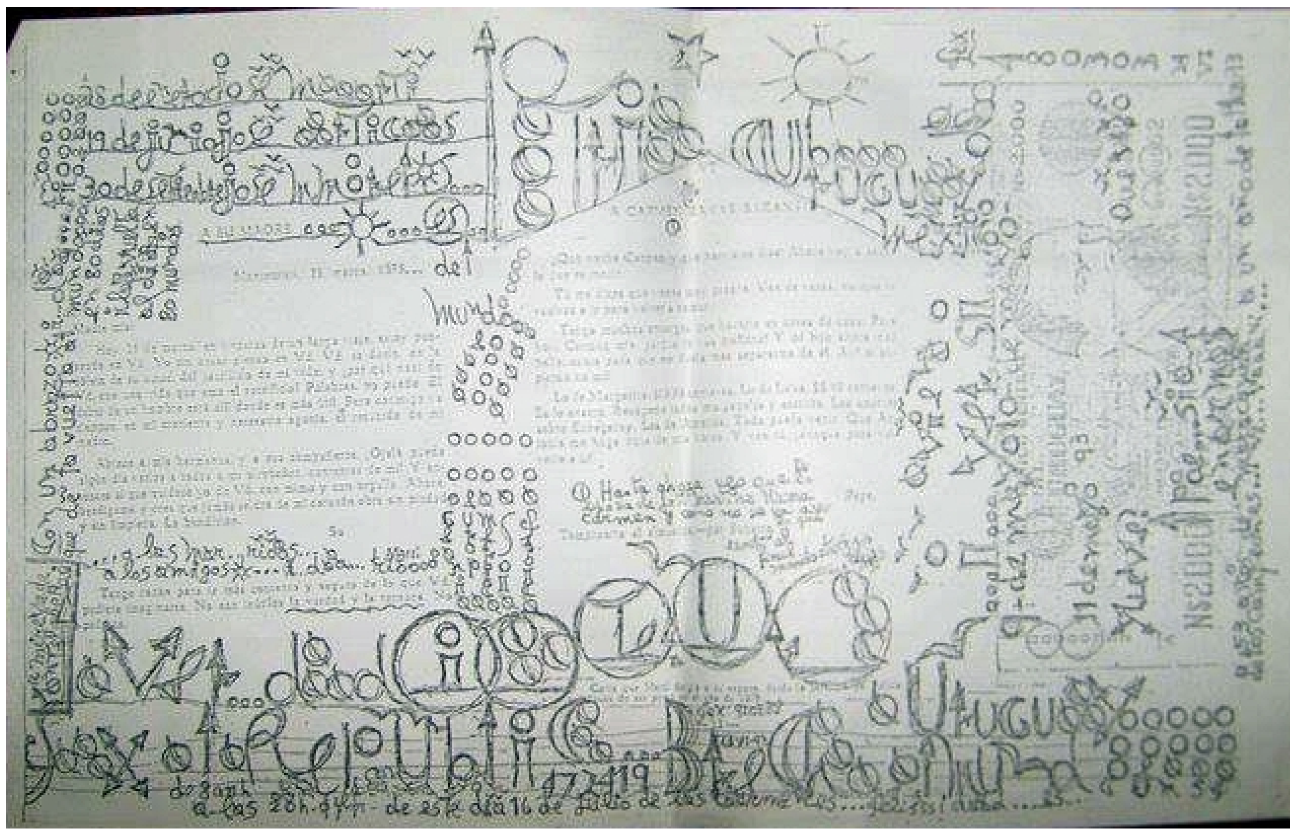


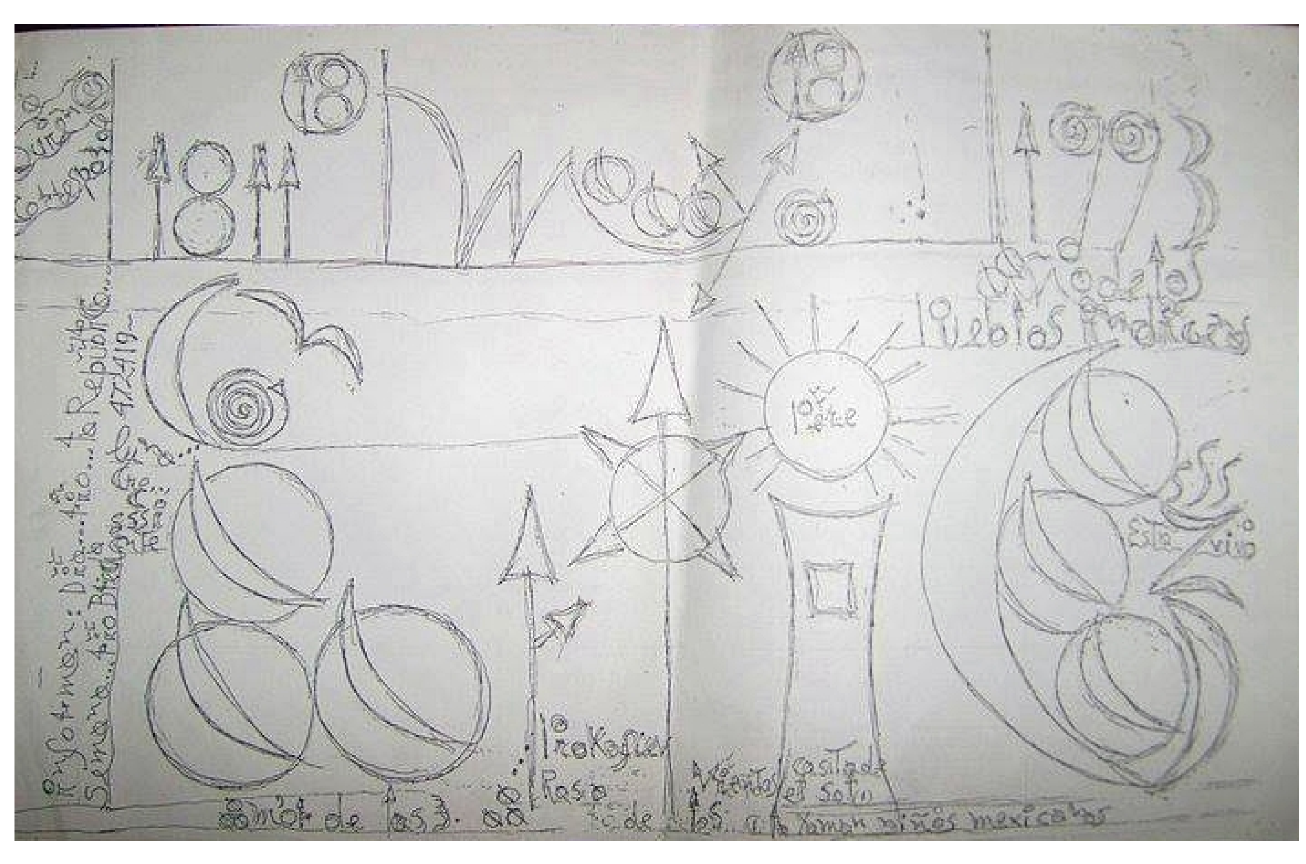

sobre
fábrica del aire
analfabeta
banda del cielo
bandera
banderola
memoria
fábula
deshoja
labra
abra
aire
del
las hojas las
violento lento
violado movimiento
hirviendo
salta
viento abracadabra
el viento
oratoria
laberinto
hojas
palabra
gesto
de espadas
verano tú
tigre tú
palabra
de palabras
sobre s
s colgada sobre
silencio sobre
s sobre → acantilado
de copas
de hojas
palabra tú
otro tú
afuera tú
haz
lado
hado
oh!
se espanta
1980
as
amanda
esta incierta boca
esa equívoca
la falsa boca
se encanta
boca
apocalipsis
íntima vértebra
única vértebra
agujero de
hambre
canta
mata
hiere
exalta
duele
duele
excita
duele
vértebra tenebrante
ver
verter tiniebla
mata - los mátalos
duele la quema la herida
la furia
Síbila
herida interminable
que halle → la
el asesino → conocimiento
la antropofagia
antro de lenguas
antro de dientes
mientes?
el dolor
el número
segado
+ cortado
+ segado
suma incurable
miserable
nos duele el menos
la resta
le duele la resta la res
a ti
a mí
a la vez
semilla compulsiva
germen en la cripta
tierra agazapada
mar receloso
el pez

(1923) ALCIRA SOUST SCAFFO

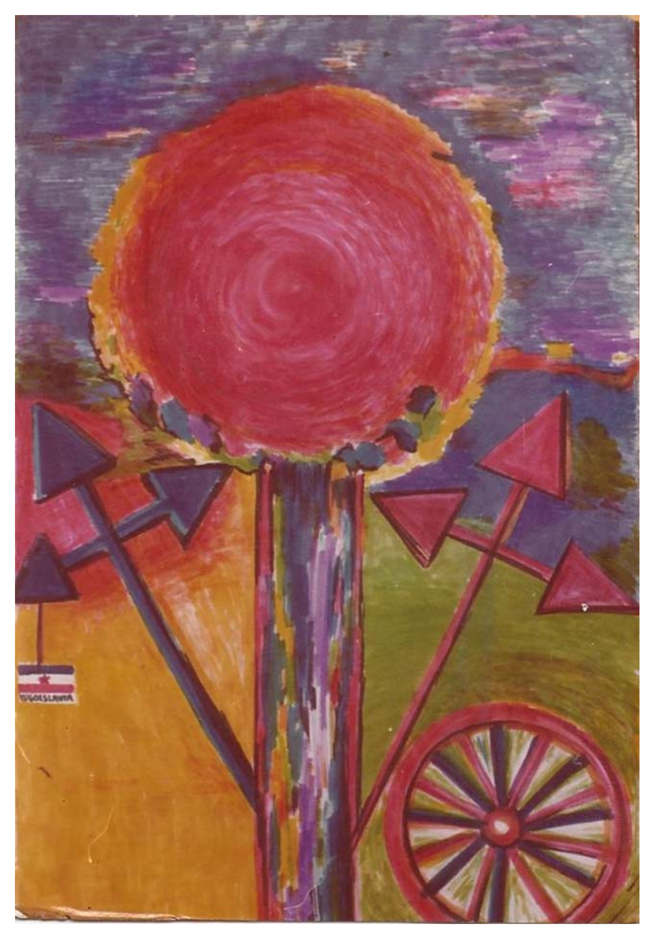
Nacida en la ciudad de Durazno en 1923, estudia magisterio y en 1952 recibe una beca para viajar a México y participar en la reciente fundada CREFAL (Centro Regional de Educación Fundamental para América Latina - 1950). Allí escribe una tesis, que es referenciada como material bibliográfico en trabajos pedagógicos hoy en día, titulada “La recreación en la estructura de la personalidad” presentada en 1956. En un resumen de Gloria Guzmán sobre su trabajo dice: *“La autora trata de demostrar las equivocaciones existentes con respecto al sentido del recreo, estableciendo como premisa que la función esencial de la recreación es la estructuración de la personalidad. Indica la manera de descubrir dicha posibilidad. Comparte las experiencias que vivió en la comunidad de Santa Ana, Michoacán, en las que a través de las acciones realizadas, se cristalizaron los principios que orientaron el trabajo.”* Permanece en México durante treinta y seis años. Allí se vincula a escritores reconocidos, algunos vinculados al infrarealismo, mantiene un vínculo estrecho con la comunidad universitaria de la UNAM y con sindicatos estudiantiles, convirtiéndose en un personaje asiduo a congresos, mítines y marchas. Allí comienza a trabajar en la poesía y desarrolla con el tiempo una textográfia-visual que se convertirá en un sello personal. Durante casi treinta años, lleva una vida trashumante y se la interna en reiteradas oportunidades en clínicas psiquiátricas, pero siempre se la recuerda compartiendo su poesía, mimeografiada que repartía en marchas y encuentros, o en carteles visuales que pegaba en los muros universitarios. En Mayo de 1988, le diagnostican “psicosis delirante crónica de características paranoides”, entonces sus amigos organizan una colecta y le pagan su pasaje de regreso a Uruguay, para que su familia pudiera hacerse cargo de su cuidado. El 30 de Junio arriba al país, pero al poco tiempo, retoma la vida de sus últimos años en México. Establece un circuito alrededor de la Universidad de la República, el teatro El Galpón y librerías céntricas. Sigue produciendo obra, que obsequia a sus amigos. Fallece en Junio de 1997. Es gracias a Inés Trabal (quién investiga, recopila y preserva su obra poética) que llegamos a este desconocido material. El trabajo de Soust transita en la construcción de un lenguaje con características pictoideográficas, manteniendo una sintaxis lineal. Lo críptico se entrelaza con lo verbal, dando un juego de ilegible / legible, una esteganografía, como la escritura críptica-cristiana medieval. Coexisten lo escritural sígnico con lo plástico. Su obra original interesa para un posible estudio de las creaciones semiográficas en el Uruguay.






1811
1973
Pueblos Indígenas
Prokofiev
Ruso
niños mexicanos


1980



(1928) ERNESTO CRISTIANI

Maestro y director de escuela, pintor y poeta, aparece en la antología de Argañaraz, “Poesía visual uruguaya” que integra todas las hojas (reducidas) de su libro “Estructuras” (1960 - edición de autor), trabajo denostado por la crítica en su momento. Argañaraz recuerda que fue Clemente Padín quién revindicó este trabajo, dentro del campo de la poesía experimental, incluyendo parte del mismo en la muestra “Exposición exhaustiva de la Nueva Poesía” realizada en la Galería U (1973). El propio Argañaraz junto a Magaly Lavandeira le realizarían una entrevista a Cristiani, publicada en el primer número de la revista “O Dos” (1982) titulada “Ernesto Cristiani un poeta silenciado”, allí explica el propio Ernesto la idea del libro: *“(los neoplasticistas holandeses) Fue el último movimiento con el que gocé plenamente la pintura. Su planteo es el de trabajar con ortogonales, perpendiculares. Si se observan las palabras de mi libro, se ve que se trata de formas geométricas. P.ej., en el poema “sol-mar-sol” tenemos 2 círculos y 1 plano y así sucesivamente…"* El fracaso en la recepción crítica, llevo a Cristiani a dejar de lado sus notables experiencias poéticas y dedicar todo su esfuerzo en la pintura. Ampliamente reconocido en este campo dentro de la corriente del pop-art, incluimos en la selección además de “Estructuras”, varios collages que nos recuerdan los trabajos dadaístas y que se vinculan a las corrientes de la poesía visiva italiana.

agua de tierra al cielo agua del cielo al mar	la luz del sol	el universo un pozo el eco		tierra – sol la rueda tierra – sol la rueda
sol mar sol	rueda			navío
luz arcos ondas esferas	sol	olas proa	los astros el océano	luna espejo luna
aurora crepúsculo estrellas	mástil horizonte	horizonte		tierra – sol la rueda


CRISTIANI
88


TUS OJOS MIOS
TU ALMA MIA
mate
mate


La escuela pública
en la indigencia
AFE
Nos matan a tarifazos
privatizo ayer
servicios del Parque Hotel
EL BHU
NOS
ESTAN
CA
CRISTIANI
87

(1928) SARANDY CABRERA

Nacido en Rivera, escritor, traductor, periodista, fue editor de libros y discos. Incursionó en el dibujo y la caricatura. Un heterodoxo en las temáticas poéticas, si pensamos en sus libros de poesía libertina o erótica (“Soneroticón”, “Camasutrón”, “Sonetos a Don Pijote”, o la recordada “Nomenclatura y apología de la concha” obra basada en “Nomenclatura y apología del carajo” de Francisco Acuña de Figueroa) y su veta de poesía social y política, de fuerte crítica y autocrítica (“La Furia”, “Banderas y otros fuegos” o “Poeta pistola en mano”). A pesar de que su obra poética se desarrolla en el campo verbal, señalamos dos trabajos que lo acercan al campo de la poética visual: la primera parte del poema “Una boya a la deriva” del libro “Poemas Zoológicos” (1986 - Nordan) publicado en Suecia y luego la tapa de su libro “Soneroticón” (1980 - Du Montbrillant), publicado en Suiza, países en los que vivió buena parte de su vida.

Una boya a la deriva

He aquí el mensaje de una boya a la deriva.
Dribu es el nombre de la clave utilizada en el cifrado,
pero más allá de la clave veamos el texto mismo
donde obviamente no se ha inventado nada.

$M_iM_iM_jM_j$
YYMMJ $GGggi_w$ $Q_cL_aL_aL_aL_a$ $L_oL_oL_oL_oL_o$
(1PPPP) $(2s_nT_wT_wT_w)$ (3ddff) $(4s_nTTT)$ (5appp)

(888 $z_oz_oT_oT_oT_o$ $z_1z_1T_1T_1T_1$ ..... $z_nz_nT_nT_nT_n$
999zz $z_1z_1T_1T_1T_1$ ..... $z_nz_nT_nT_nT_n$)
(00000)

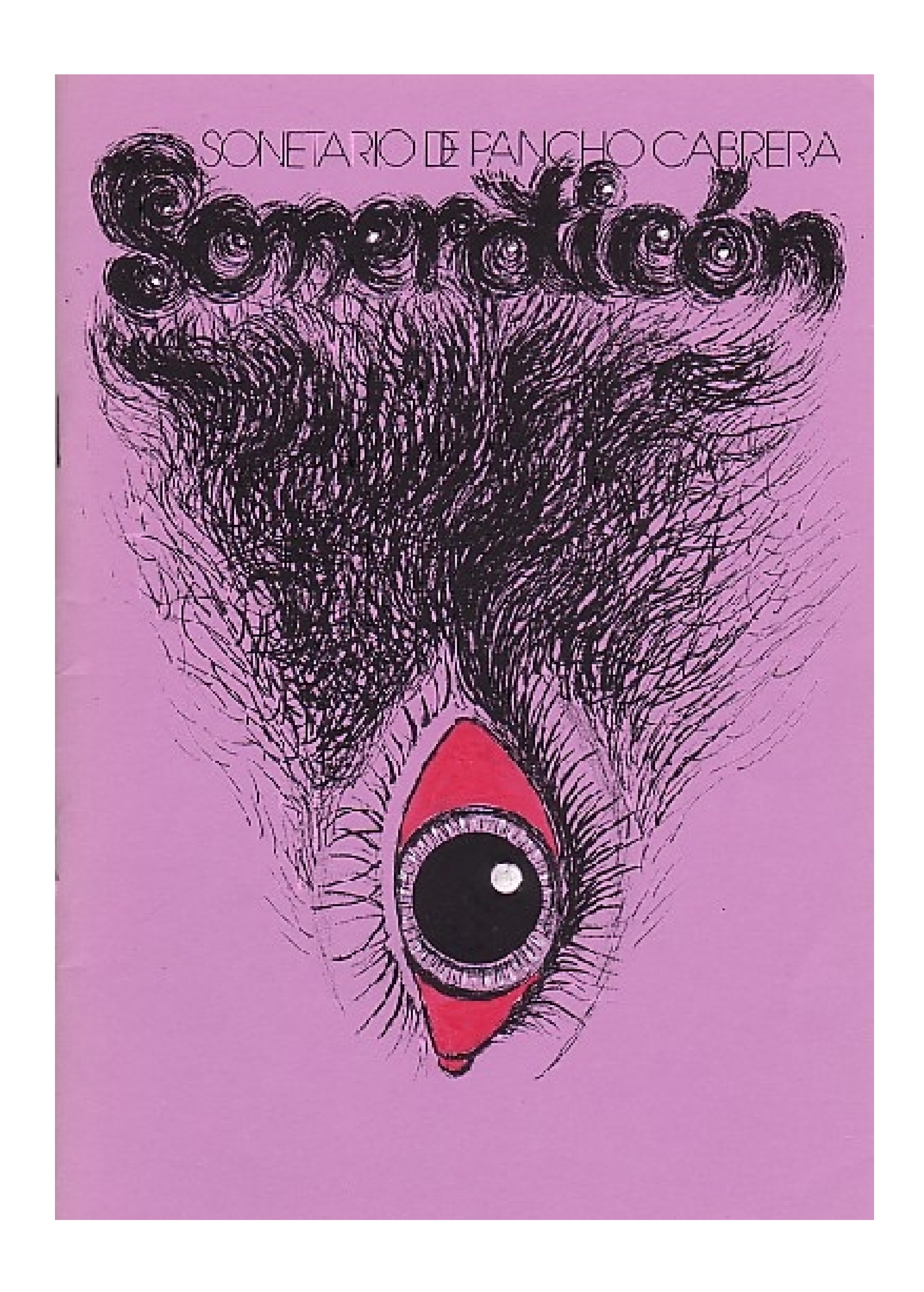
61616 $(1Q_PQ_2Q_{TW}Q_4)$ { $(2Q_NQ_L//)$ $(Q_cL_aL_aL_aL_a\ L_oL_oL_oL_oL_o)$ o $(H_LV_BV_Bd_Bd_B)$ } $(8V_iV_iV_iV_i)$

$(9I_dZ_dZ_dZ_d)$ 69696

$A_1b_wn_bn_bn_b$

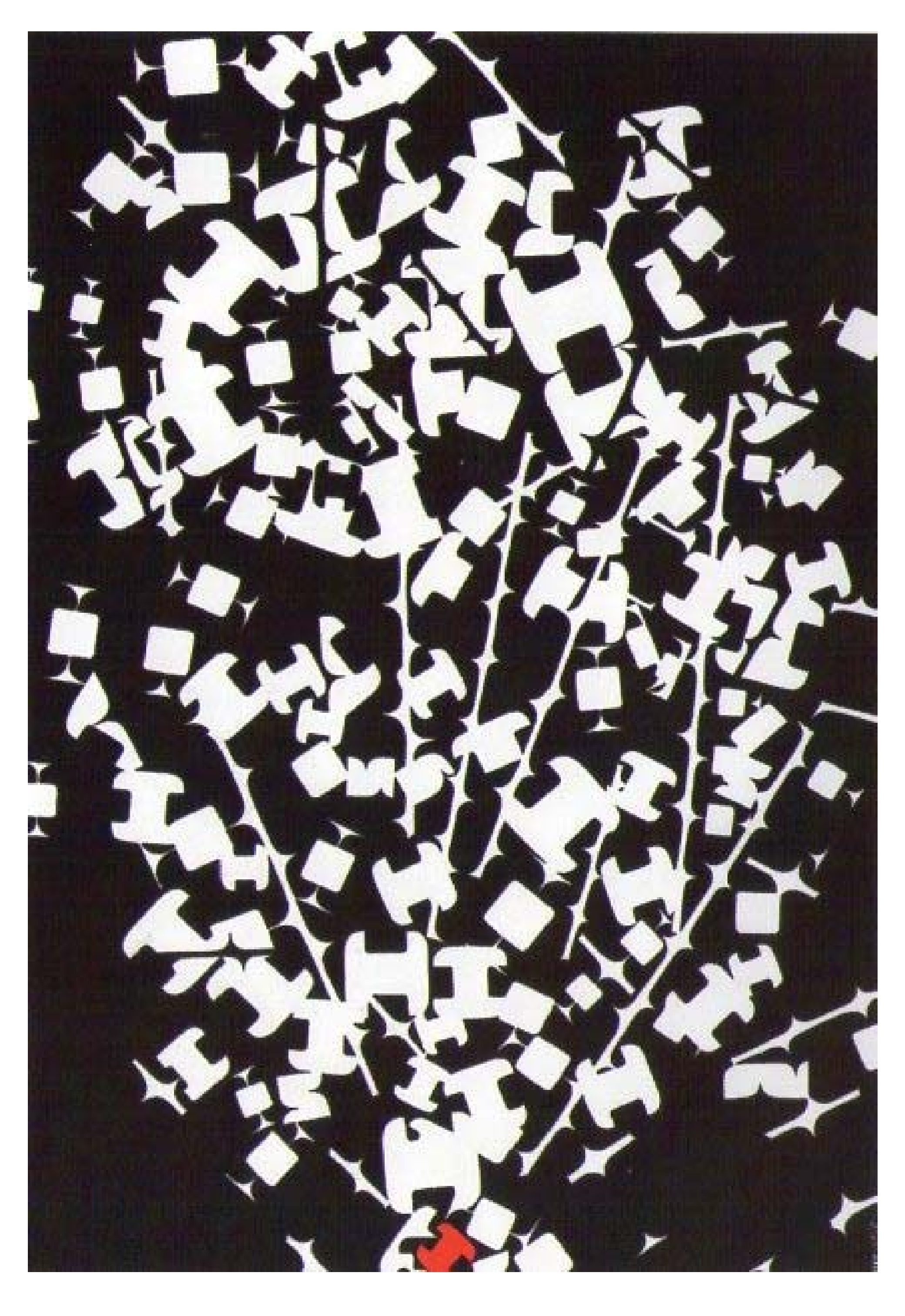
En sus tres secciones es fácil e imposible de comprender
y lo mismo en su conjunto lleno de evocaciones.
El lector puede tratar de entender o renunciar a hacerlo.

De todos modos lo que cuenta es un hecho,
y es que todos somos lo que se llama boyas a la deriva.

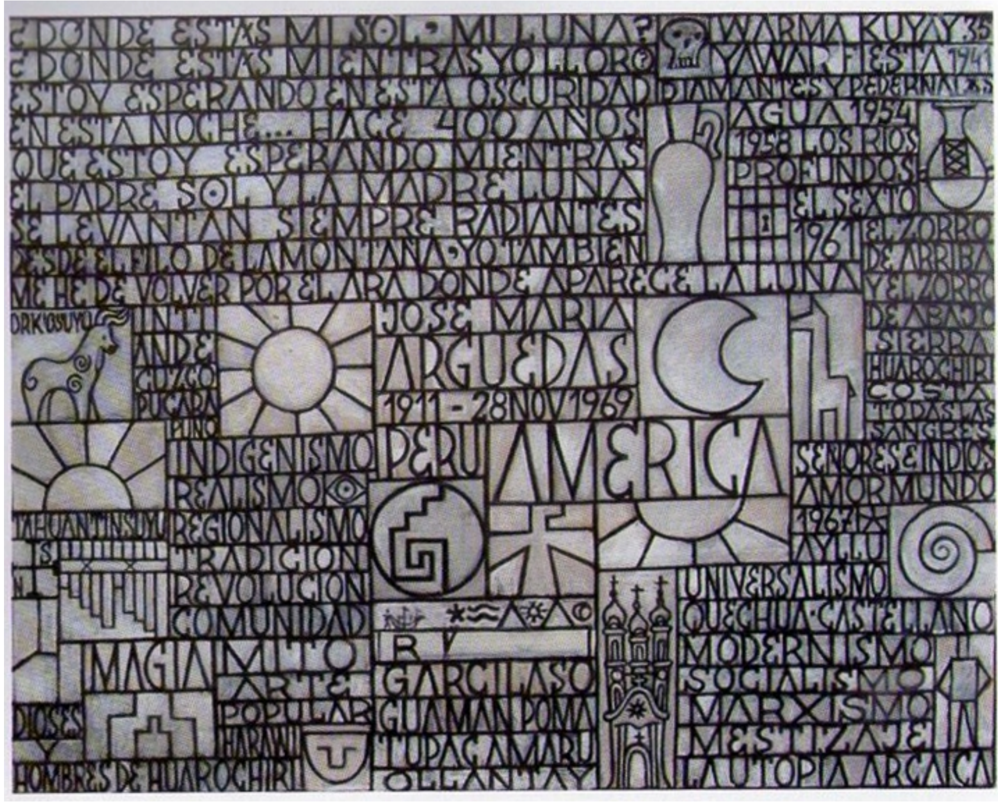

SONETARIO DE PANCHO CABRERA
Soneroticón

(1931) MIGUEL ÁNGEL BATEGAZZORE

Pintor, escultor, videoartista, artista conceptual y crítico, tiene una larga trayectoria y un variado y reconocido volumen de obra realizada. Aquí, nos interesa una serie de trabajos que comienzan en 1965 con “Blow up” y que finalmente llevaría a la instalación “Tiro al blanco”, curada por Nelson DiMaggio (1976). Es una etapa de transición entre el serialismo del cuadro y la “recuperación del objeto” torresgarciano. Signos que se repiten, que remiten a un posible alfabeto, pero que componen una escritura asémica, lejana de toda mimesis arquetípica. Luego vendrá un trabajo de la serie de “Signos en rotación” (1961-85) además incluimos un homenaje a Arguedas, de clara factura universalista-constructiva, realizado en 1976. El último trabajo seleccionado es un macro collage, con fotografías y neógrafos, titulado “El Ángel de la historia” (1990).






¿DONDE ESTÁS MI SOL, MI LUNA?
¿DONDE ESTÁS MIENTRAS YO LLORO?
ESTOY ESPERANDO EN ESTA OSCURIDAD
EN ESTA NOCHE... HACE 400 AÑOS
QUE ESTOY ESPERANDO MIENTRAS
EL PADRE SOL Y LA MADRE LUNA
SE LEVANTAN SIEMPRE RADIANTES
DESDE EL FILO DE LA MONTAÑA, YO TAMBIEN
ME HE DE VOLVER POR EL ARA DONDE APARECE LA LUNA
WARMA KUYAY 35
YAWAR FIESTA 1941
DIAMANTES Y PEDERNALES
AGUA 1954
1958 LOS RIOS PROFUNDOS
EL SEXTO
1961
EL ZORRO DE ARRIBA Y EL ZORRO DE ABAJO
SIERRA
HUAROCHIRI
COSTA
TODAS LAS SANGRES
ORK'OSUYO
INTI
ANDE
CUZCO
PUCARA
PUNO
JOSE MARIA ARGUEDAS
1911 - 28 NOV 1969
INDIGENISMO
REALISMO
REGIONALISMO
TRADICION
REVOLUCION
COMUNIDAD
PERU
AMERICA
SEÑORES E INDIOS
AMOR MUNDO
1967
AYLLU
TAHUANTINSUYU
MAGIA
MITO
ARTE POPULAR
HARAWI
DIOSES Y HOMBRES DE HUAROCHIRI
GARCILASO
GUAMAN POMA
TUPAC AMARU
OLLANTAY
UNIVERSALISMO
QUECHUA-CASTELLANO
MODERNISMO
SOCIALISMO
MARXISMO
MESTIZAJE
LA UTOPIA ARCAICA


SENTIDO
OBLIGATORIO
PARE
SOLAMENTE
GIRO A LA
IZQUIERDA
PARE

(1931) LUIS CAMPODÓNICO

Gran compositor y pianista, escribió sobre crítica musical e impulsado por Ángel Rama edito narrativa (“La estatua” - 1964) Luis Bravo en su libro “Voz y palabra” lo incluye en el capítulo “Precedentes y experimentaciones de la puesta en voz”, señalando sus obras “Poemas” (1953) y “Misterio del hombre solo” (1961), primeras obras de concepción multimedia. Música, danza, actuación, canto, coros, recitados, instrumentos acústicos y amplificados, cintas pregrabadas, escenografía y luces, componían parte de una obra de vanguardia. En poesía, trabajó textos multilingües. La selección que presentamos, fue publicada en la Revista Maldoror nº 7 (1972), bajo el título “poèmes pluriels – pemas plurales – poemi plurali” y sobre los mismos, seleccionamos fragmentos de una nota introductoria del autor, publicada en francés: *“La concepción de los textos en multilingüas, se ha impuesto a mí después de un viaje lento y muchas veces inconsciente de unos tres años...¿Qué es? Cada texto está formado de varias células. Cada célula tiene su unidad (su redondez) e incluso constituye un todo. Sin embargo una nueva unidad se crea si el lector es capaz de cambiar el idioma. Dado que todas las células, de cada texto, pueden abordar de diferentes maneras el mismo tema (objeto) mediante el desarrollo de un nuevo aspecto, o tomando como punto de partida o de destino, o como un eje, la celda anterior.”*

---

poèmes pluriels
poemas plurales
poemi plurali

IMMOBILI ATTORI (AM) MIRABILI ALBERI
ALL’ALBA QUI MATURA QUESTO TEMPO
NASCONO ALL’ALBA ALBERI — QUESTI
DELLA FIAMMA NASCENTE — OSCURI
AMICI NEL SILENZIO PORPORINO

ÁRBOLES

en torno a tantos signos
frescas son silenciosas
sus señas sin destino
no hay suerte natural
color supremo secretamente
secrètement
pórporamente (soli)
soli
solos
seuls
59

naît de quels nuages nés ce nuage
car ce n'est
que la lumière d'une ombre s' effrange
(introuvable) le marbre tendre:

tout ignore toute la tendre distance

ALBERI

(Couleur suprême
que le temps suspend
brièvement sur l' abîme
lumineux aveuglant

de son espace sans temps

là est ici
là serait trouvable
l'est

de nuage à nuage
nube (a) nube
¿sube? hube
nube de ver: cubre
tal vez uvas sin fondo
humo frutos sin flor
efímeros color —
es

uvas de ese cielo
el tiempo cruza la pradera
aquiétase el incienso
que puebla larga ausencia

grappes dans le ciel
le temps traverse la prairie
l'instant le fruit sans fleur (par) le raisin
oblique du nuage (quel nuage?)
né sinon le mot
n'est sinon lettres sur le papier
↓
papeles de nube
amontónanse — sube
↓
ammasso d'invisibili stille
acqua o ghiacciuoli
che negli strati innocenti (dell'atmosfera)
si forma nel salire
nel morire vivamente
a strati più saggi di correnti d'aria
d'acqua
d'anfore
sorgenti

rr — rro — rrocc — cr r
la mer respire
ronfle rongent les cristaux tendres
trébuche immobile la roche
écume couvre le cuivre des abîmes
monstres abscons couvent
pieuvres obscures paissent
le mouvement ne se presse
point: abyssalement sur les rosaces de lichen
sous la [pierre passent
(la) [pietra passa
→ pietra armena
pietra calcare
pietra focaia
pietra infernale
pietra lazzulite,
lidia, luna:
pietra del novilunio

LA LUNA EN LA ROCA CANTA
SIN SONIDO SOLA TANTA
PAZ PORQUE TODO HOMBRE AUSENTE
INMANENTE AUSTERA ROCA

rocher sous la pâleur
deviné mais ici
roc atténué de lune
pierre que le monde sue
minérale lueur

luce canta suda
la noche blanca
falsa lana luna

(il)
(Je) *regarde!*

un
seul
oeil
reste . à travers les os insomnieux
mieux que visibles - vraiment :

ne sai $^{t}_{s}$ si ce sourire
si cette moue
cette moelle
gauche grimace menace dénonce
ou affirme mollement
blanchement
la visqueuse absence

— — come un occhio
sarebbe che spande
la sua attuale piccolissima
obieziόne
all'avvenire di marciume
all'àvido nero
sotto l'azzurro fitto
sotto il tetto finale
della fronte
fatale fitto marcio

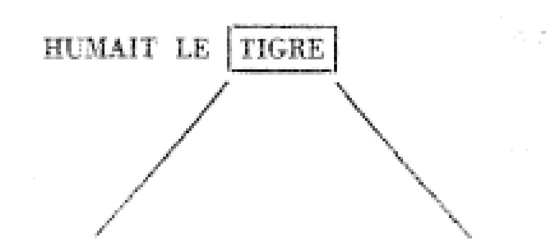
AGONÌA

(...) que mira
emerge la cabeza
que le/me mira
media cabeza qué
pozo invariable
¿qué negrura
azulada? estoy/está
muerto

morto

videnee verte dans la caverne du druide
vitulaire violence tonne viole
nécessaire est la verte violente caverne:

probable paroi losange
sacrées traces
de l'ours (l'homme)
attentif
un tigre toujours solitaire
contre trois Gaulois
moustaches inachevées
désincarnés désirables dessins
inachevés
sera l'ossuaire



a rayas el deseo vivrante
ondeaba respiraba latía la vejiga
en las caderas: se hinchaban
violencias lentísimas de víscera
a rayas el tigre violentaba
lejos y cerca enhiesto

avviene si avanza

tigris lentus
prudens passum
pes quietus

la gruta el deseo
este tigre
inminentemente

troppo tardi



plus obscure
que tout mot qui la nomme
légère mais épaisse
de tant de sommeil
dense plus verticale plus
foetale palpébrale
ou peut-être
simplement impossible

nécessaire nuit nécrophore discrète
noche mustia húmedamente
ramosa murciélagos opíparos

viscosas

insegura de las alas

aéreas trémulas

ramas

distancia

algas

ascos

— elle? — perdue respire
la nuit fragmentée coupée
comme un chair noire

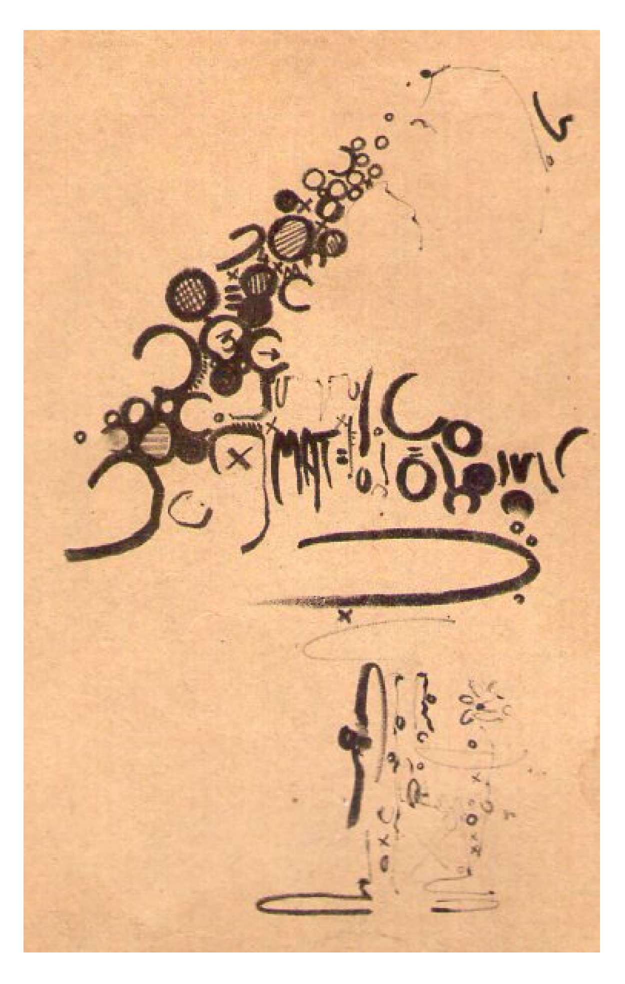
insonnia
instàbile
inspessita
insieme
insoffrìbile

(1932) NELSON RAMOS

Artista plástico y docente de reconocida trayectoria a nivel internacional, caracterizó su obra por la exploración de la ruptura del plano en el espacio del cuadro, trabajo el dibujo, el grabado y los objetos tridimensionales. En los 60´s se decide a trabajar una técnica "menor" como el dibujo, revalorizando esta disciplina, generando un movimiento, que la crítica María Luisa Torrens llamó "El Dibujazo". De estos años seleccionamos trabajos en que la posible grafía y la palabra se entrecruzan con la imagen. Primero "Parejas entre rejas (1964), luego "Bronca" (1968), una ilustración para el nº10 de la revista de poesía "Siete Poetas Hispanoamericanos" (1964) y finalmente un dibujo que ilustra la tapa de la Revista Maldoror nº8, (1972).



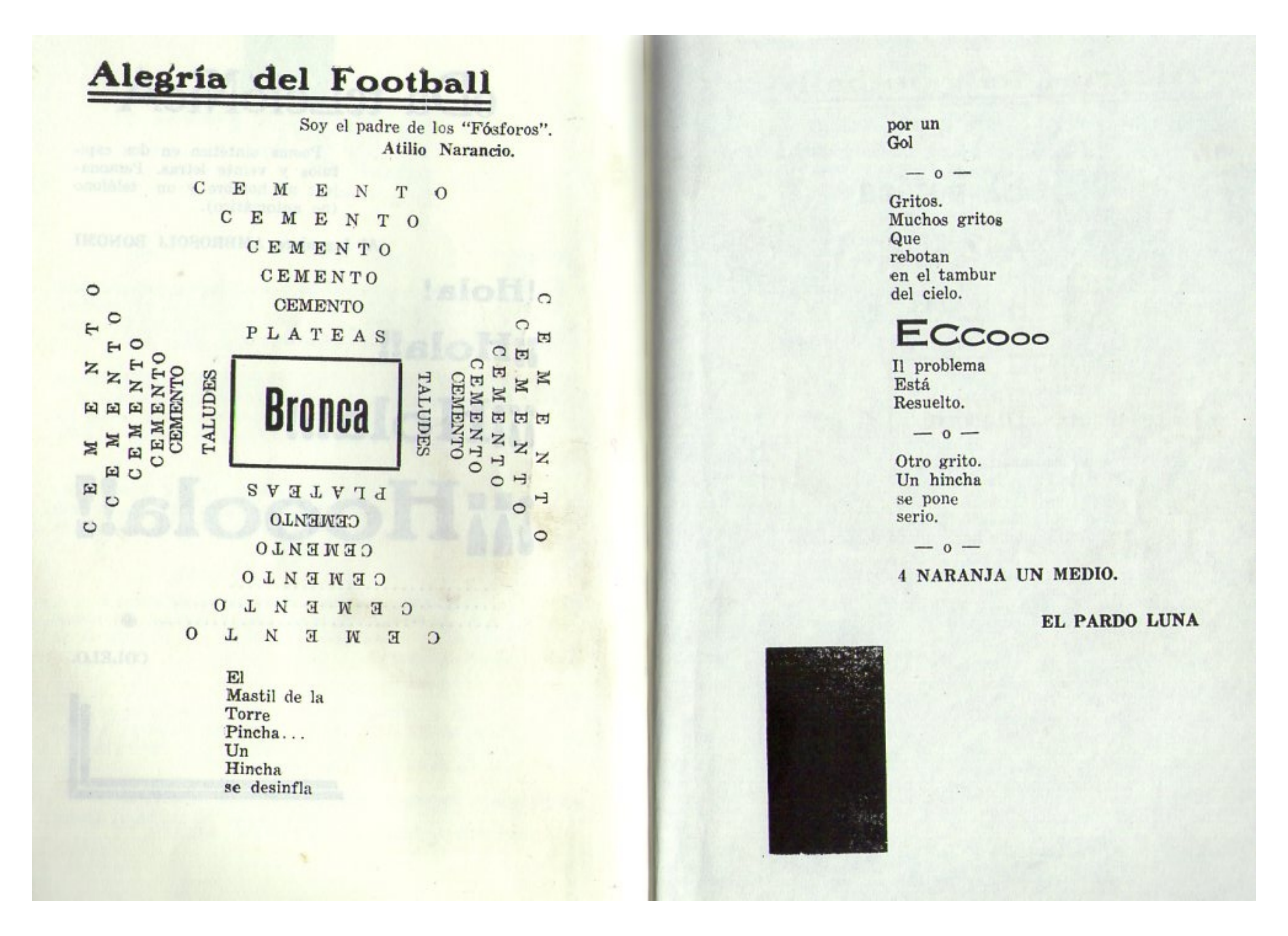






(1932) TROUPE ATENIENSE

“La Troupe Estudiantil Ateniense” surge en 1922 como la “Troupe Jurídica”, luego en 1923 se llama “Troupe Jurídica Ateniense” para finalmente en 1924, toma el nombre con el que pasará a la historia. Grupo desenfadado de estudiantes de la Facultad de Derecho, desarrollarán una ininterrumpida y exitosa carrera hasta 1930. El carnaval, el vaudeville, la parodia, el varieté, son las áreas en que se mueve con holgura, esta agrupación humorística. En los años 1931 y 1932 organizan el “Salón de Harte Ateniense”, primero y segundo respectivamente. Es Riccardo Boglione, quién en prólogo de la reedición del libro “Aliverti Liquida” (1932 – edición de autor) rescata e investiga estas dos propuestas, diferentes al trabajo cotidiano de la Troupe. Siempre, en el marco de la parodia y el humor, imitan a las vanguardias plásticas y literarias de la época. Es en el último Salón, que además de la exposición de cuadros, publican el “Primer libro neosensible de letras atenienses. Aliverti Liquida, Apto para señoritas”. Ya desde el título, que parodia al famoso catálogo de la conocida tienda montevideana, el libro resalta por su ingenio tipográfico y toda la utilización de metatextos, publicidades, su clara vinculación a las “parole in liberta” del futurismo italiano y lo caligramático del dadaísmo. A pesar de que la intención era la de parodiar a las vanguardias, este libro se convierte en una pieza extraordinaria, que entiende y maneja correctamente las nuevas miradas de la vanguardia poética. Clemente Padín es el primero en rescatar este libro del olvido de la crítica y el tiempo, incluyendo en la revista “Los Huevos del Plata” nº 8 (1967) por primera vez desde su primer edición, algunos textos del libro. Reseña el libro en su artículo “Panorama de la poesía experimental uruguaya” de 1993 y son incluidos en la exposición y catálogo de la muestra “V+V” (1998). En el 2012, la editorial Yaugurú, reedita el libro.


Alegría del Football

Soy el padre de los “Fósforos”.
Atilio Narancio.

C E M E N T O
C E M E N T O
C E M E N T O
CEMENTO
CEMENTO
P L A T E A S
CEMENTO CEMENTO CEMENTO CEMENTO TALUDES **Bronca** TALUDES CEMENTO CEMENTO CEMENTO CEMENTO
P L A T E A S
CEMENTO
C E M E N T O
C E M E N T O
C E M E N T O
C E M E N T O

El
Mastil de la
Torre
Pincha...
Un
Hincha
se desinfla

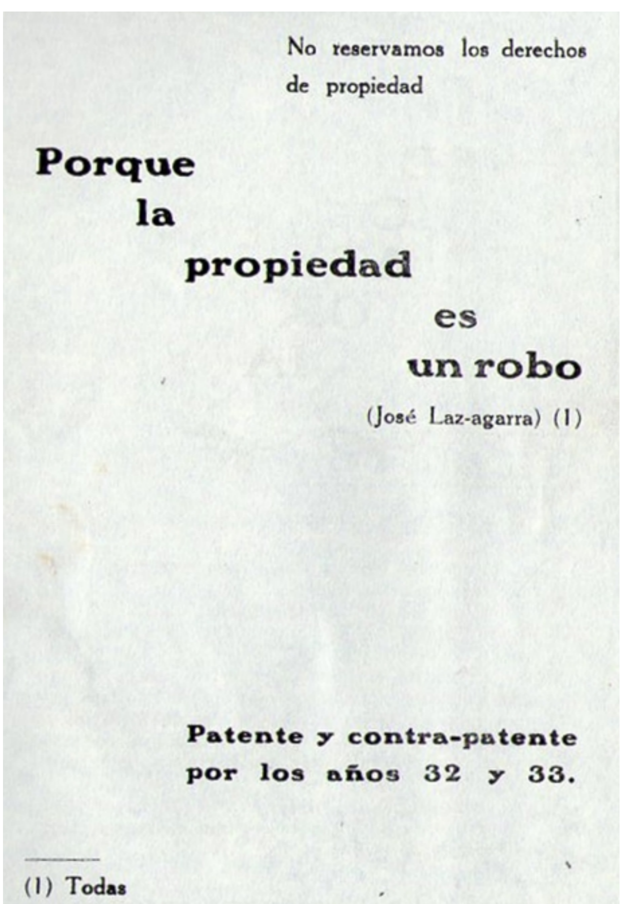
por un
Gol
— o —
Gritos.
Muchos gritos
Que
rebotan
en el tambur
del cielo.

ECCooo

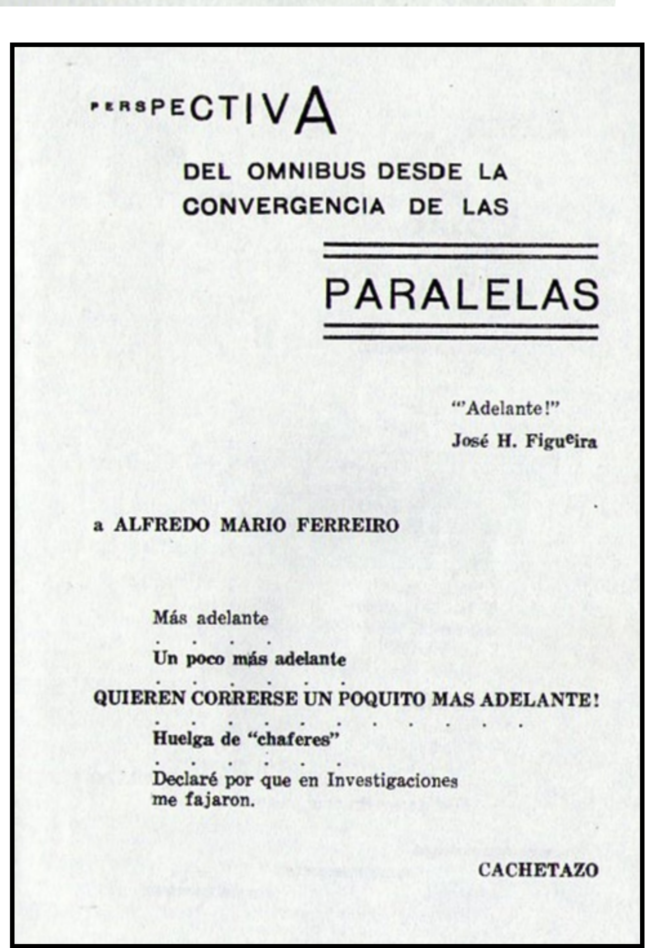
Il problema
Está
Resuelto.
— o —
Otro grito.
Un hincha
se pone
serio.
— o —
4 NARANJA UN MEDIO.

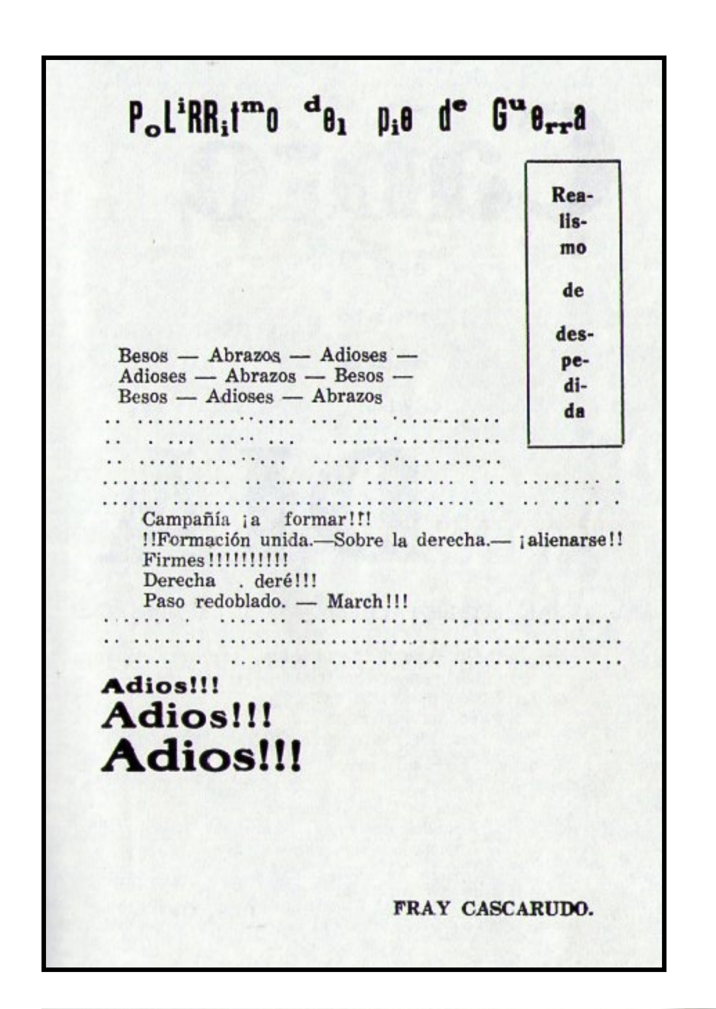
EL PARDO LUNA

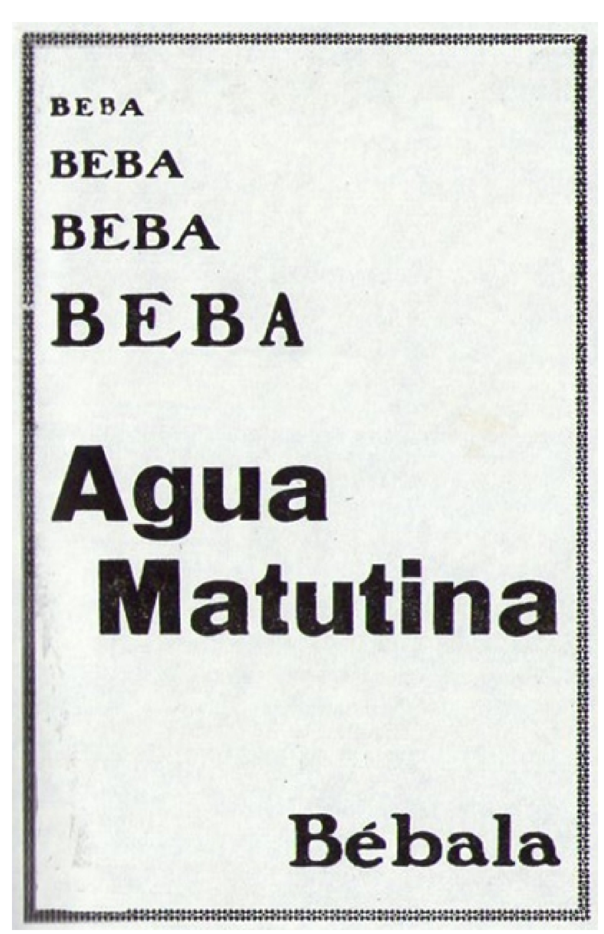

Si Ud. es neosensible
en este libro encontrará
la horma de su zapato
La Uruguaya
La Catedral del calzado
Donde el peso vale más
URUGUAY 983
La Zapatería de Montevideo
para toda la República


No reservamos los derechos
de propiedad
Porque
la
propiedad
es
un robo
(José Laz-agarra) (1)
Patente y contra-patente
por los años 32 y 33.
(1) Todas


oDa teLefóNicA
Poema sintético en dos capítulos y veinte letras. Personajes: un hombre y un teléfono (no automático).
Al Ingeniero AMBROSOLI BONOMI
!Hola!
¡¡Hola!!
¡¡¡Hola!!!
¡¡¡Hooola!!
COLELO.


PERSPECTIVA
DEL OMNIBUS DESDE LA
CONVERGENCIA DE LAS
PARALELAS
"'Adelante!"
José H. Figueira
a ALFREDO MARIO FERREIRO
Más adelante
Un poco más adelante
QUIEREN CORRERSE UN POQUITO MAS ADELANTE!
Huelga de "chaferes"
Declaré por que en Investigaciones
me fajaron.
CACHETAZO





(1) gas.

En tus manos! largas, largas, lar (1)

había 2 anillos

Eran dos círculos saturninos

y

Saturnales!...

Que con el camino blanco de

tu índice señalaba

VERTICAL POEMA EN LINEA RECTA

Señalaba la interferencia

de un luminoso

¡Plff!..¡Plff!..¡Plff!...

La torre augusta apuñaleaba

Las tinieblas célicas!

Te tendí con eólico aire

Mi pasión

en un shakehands tenso...

y

Después del shake...

Pri... pri... pri...

¡se acabo el partido!...

EL LUNGO DE LA CORTADA

POEMA

D E L
M O T O R M A N
C O N
E L
T R A N V I A
A
N U E V E
P U N T O S

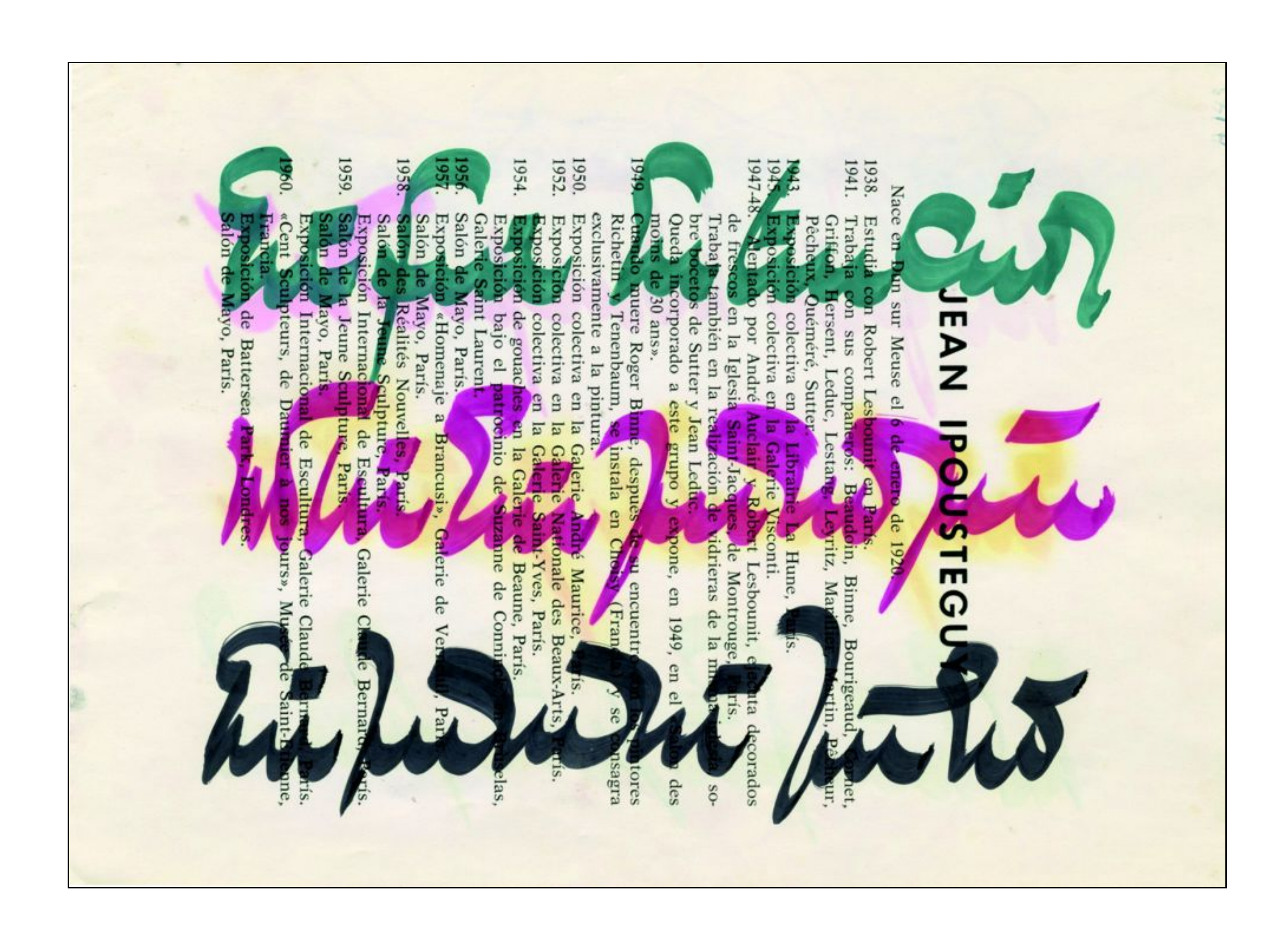
Hormigón.
Paralela de vías que se juntan en el infinito.
Talán, Talán...
Pasa el tranvía.
El motorman ha marcado nueve puntos
Y no los sacará más.
Para ver donde terminan
Las vías.
Para conocer el infinito!!!
....
....
....

Hospital Maciel
Sala Soca,
Cama 387.

RONCADERA.

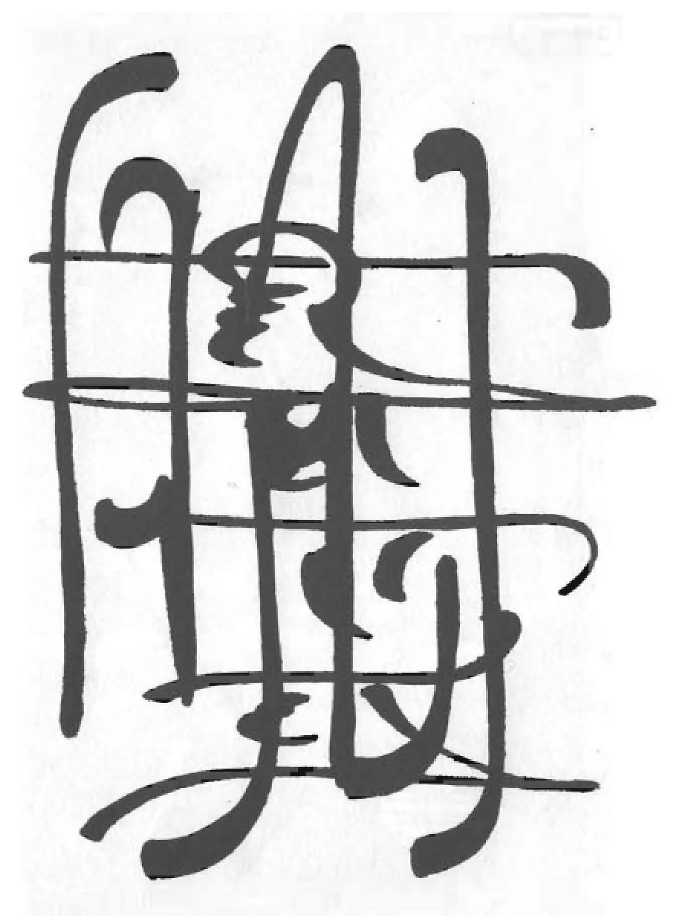
(1933) JULIO CAMPAL

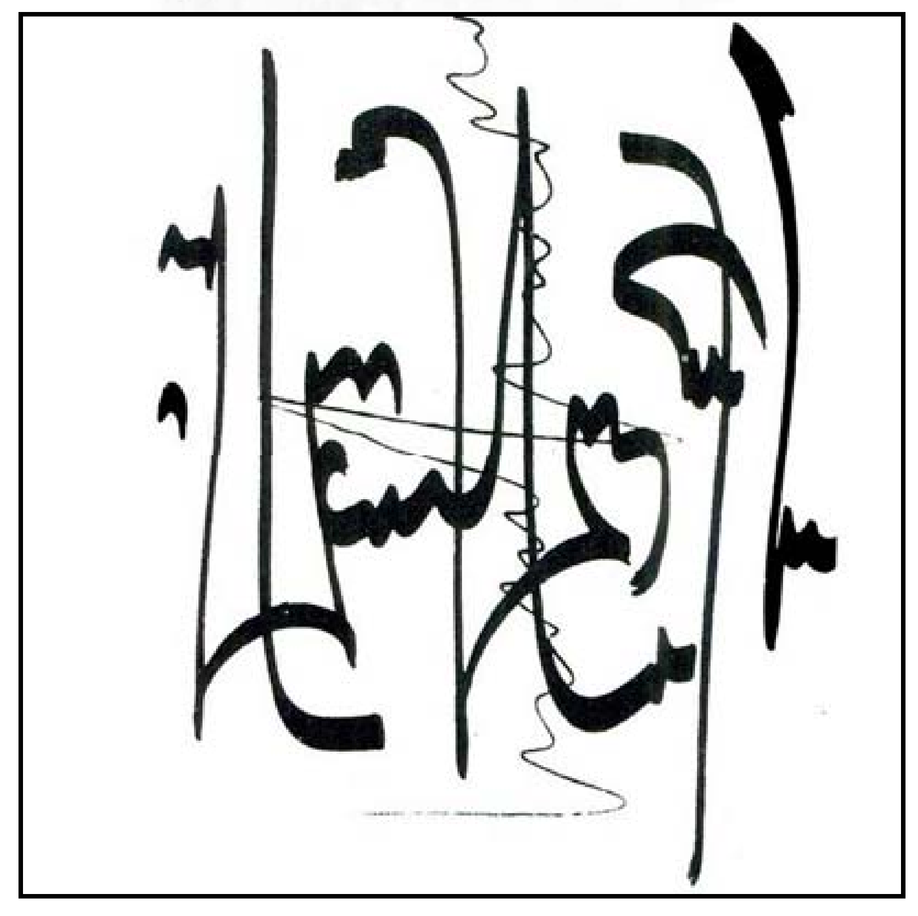
Campal es uno de los poetas seleccionados por Argañaraz, para su "Poesía visual uruguaya", y a pesar de haber desarrollado su trabajo en el exterior (Argentina, España) ha tenido una fuerte presencia en el país como referente. Es en España considerado uno de los principales motores en el resurgimiento de la poesía experimental de los sesentas, no sólo por su obra, sino además por el impulso para la conformación de grupos y exposiciones vinculadas a la vanguardia experimental. Fue el encargado de la sección literaria del grupo "Problemática 63", vinculado al principio al avantgardé musical, y que de la mano de Campal, actualiza el panorama literario español, en medio de una época que campeaba la censura y la auto-censura. Incluimos varios poemas asémicos de su libro "Caligramas" (1968 - Elvira Alfageme) (en b&n), algunos caligramas inéditos (en color) y al final el texto "Poema Móvil" perteneciente al libro "Poemas" (1971- Párnaso 70).

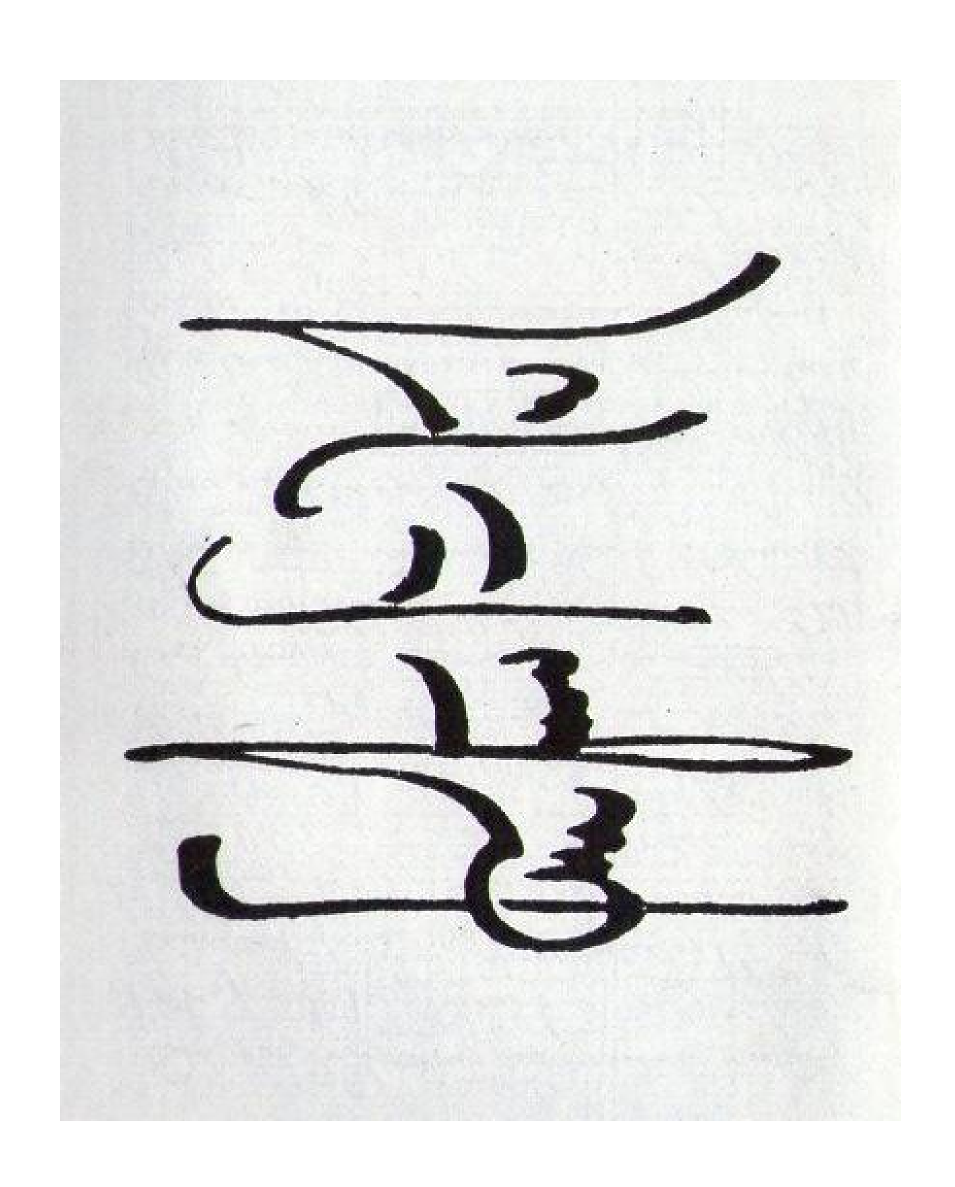



SECRETARIA


BACHILLERATO
LETRAS







Te quedas
sombra
del lado
tan oscuro

sonrisa
nocturna
lejana
desnuda

te miro
las horas
todavía

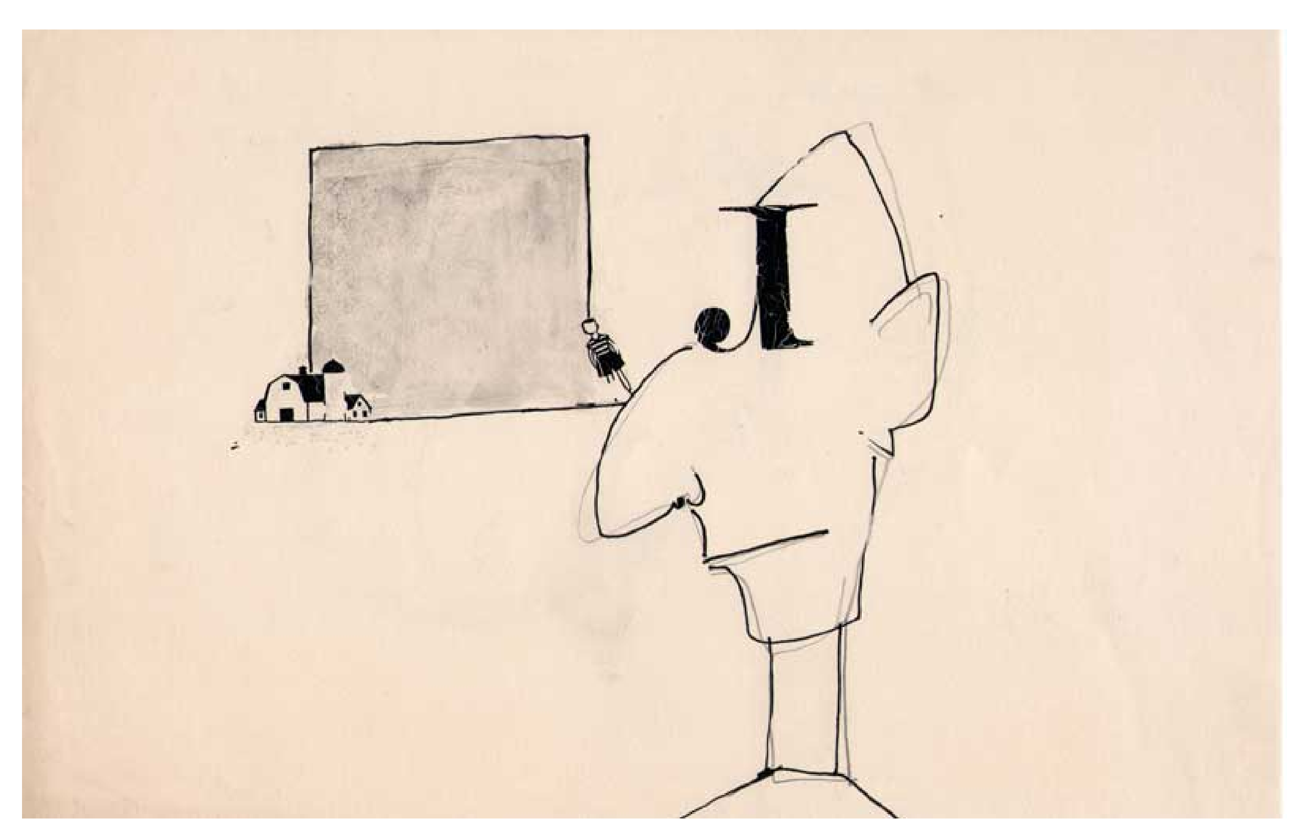
desnuda
lejana
del lado
te quedas
te miro

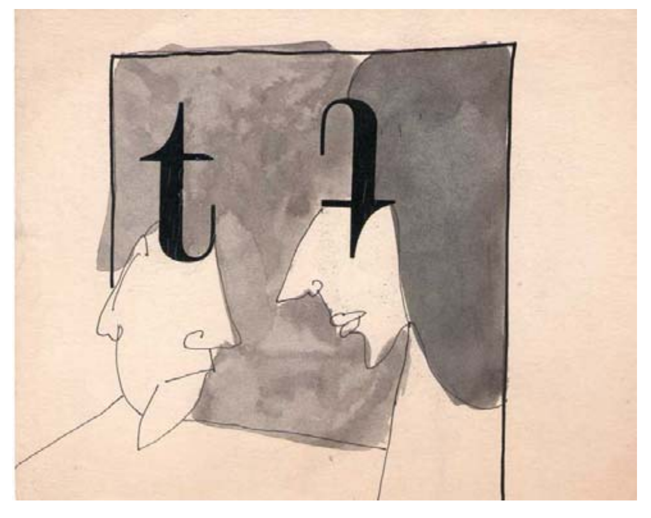
todavía
de la sombra
nocturna

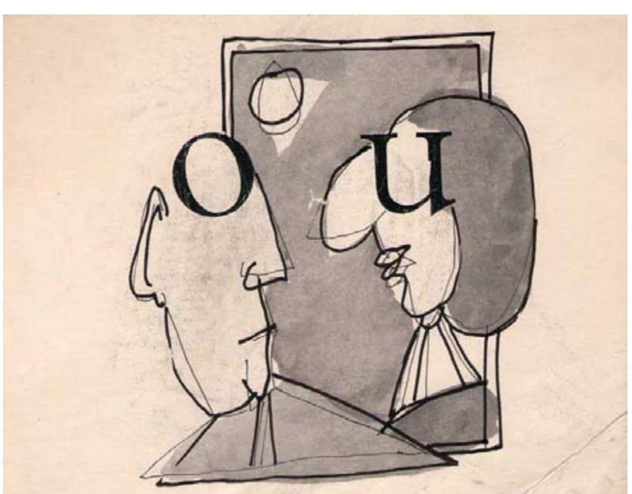
sonrisa
se viste

(1934) JUAN CAPAGORRY

La obra de Capagorry se desarrolla en el campo de la narración, los cuentos, la poesía, el humor, desarrollando también la faceta de periodista (gráfico y radial) y de ilustrador. Muchos de sus textos fueron llevados a la canción, e incluso grabó recitando sus textos junto a Daniel Viglietti “Hombres de nuestra tierra”(1964 - Antar) y grabó “Capagorry cuenta a los niños” (1971 - Ayuí). Como ilustrador rescatamos una serie de dibujos y letraset, sin fecha de datación, que lo acercan a una estética entre el dibujo y el letrismo y sobre las mismas, Claudio Del Pup recuerda una nota de Capagorry diciendo: *“Las letras me piden que las incorpore a mis dibujos”.*

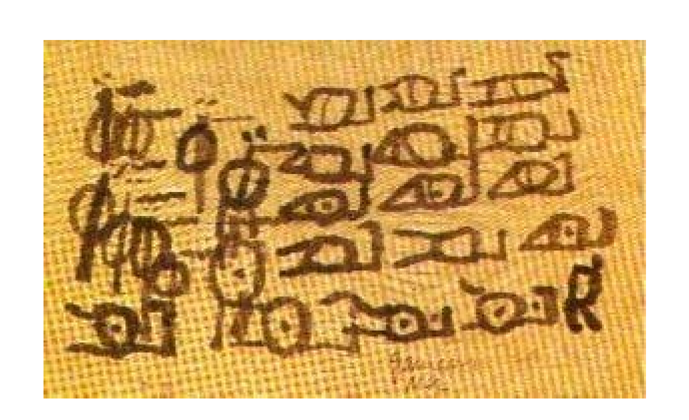




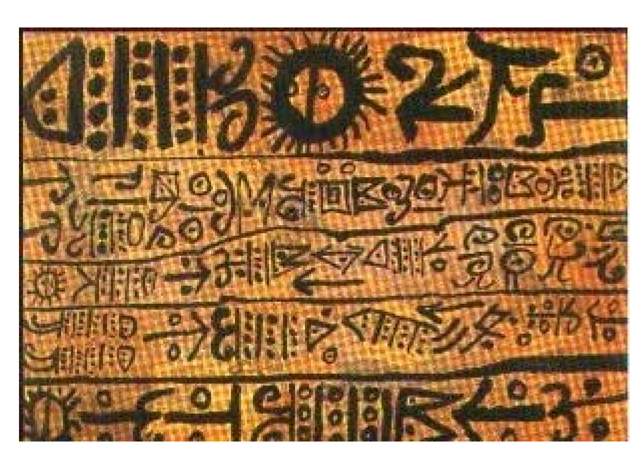


(1934) JOSÉ GAMARRA

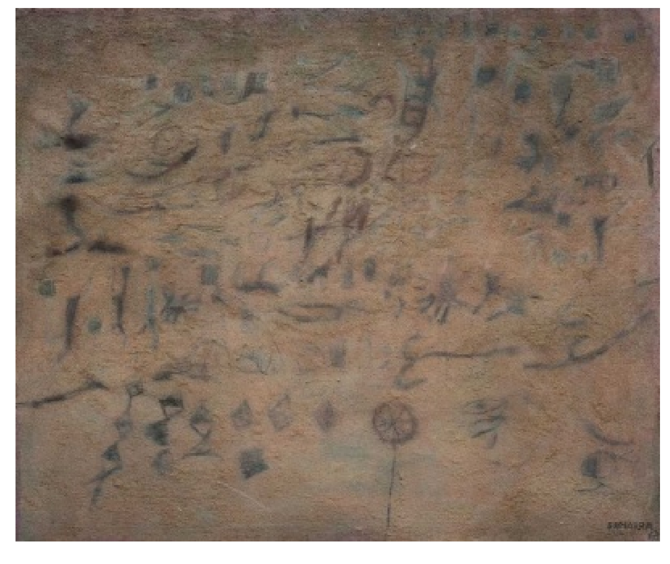
Gamarra nació en Tacuarembó, estudió en la Escuela de Bellas Artes donde recibe enseñanzas de Vicente Martín. En 1959 obtiene la beca del Museo de Arte de Rio de Janeiro para trabajar en grabado con Johnny Friedlaender e Ibere Camargo. En 1960 se instala en Brasil trabajando como profesor de pintura y frescos en el Instituto de Arte Contemporáneo. En 1963 se traslada a Francia. Su reconocida obra de los sesentas, se basa principalmente en la construcción sígnica, asémica, en una imaginería americana arcaica. Sobre sus obras de ese primer período dice: *"...el hombre desaparece, sólo queda la tela y la necesidad de decir cosas inexplicables. Porque explicar es contradictorio, por eso mis obras no tienen título, sólo números."* Gamarra utiliza *"signos de tierra y leyenda"*



1962



1963



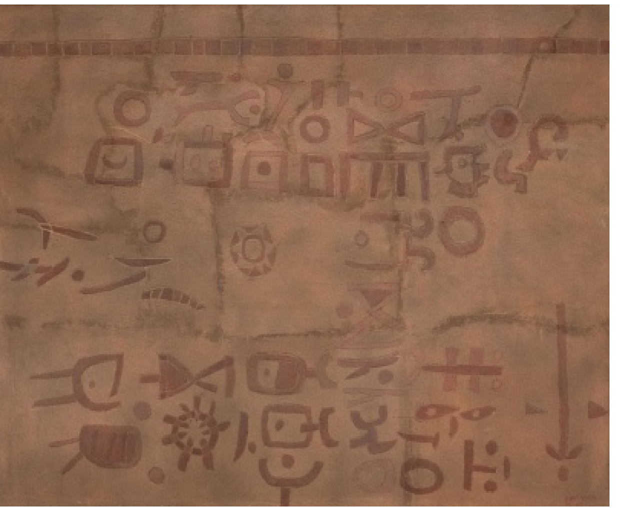
1963



1963



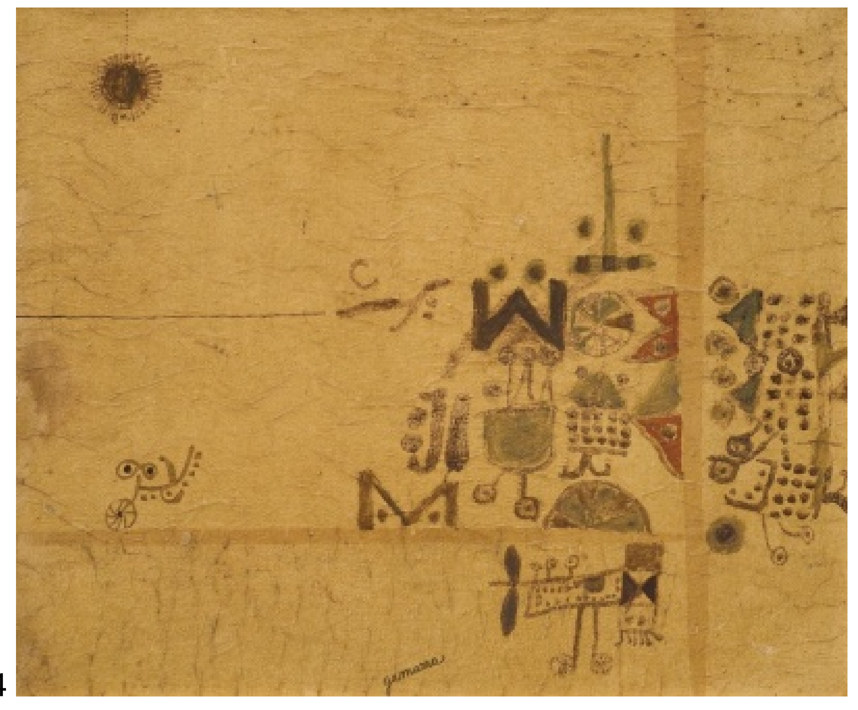
1963



1963



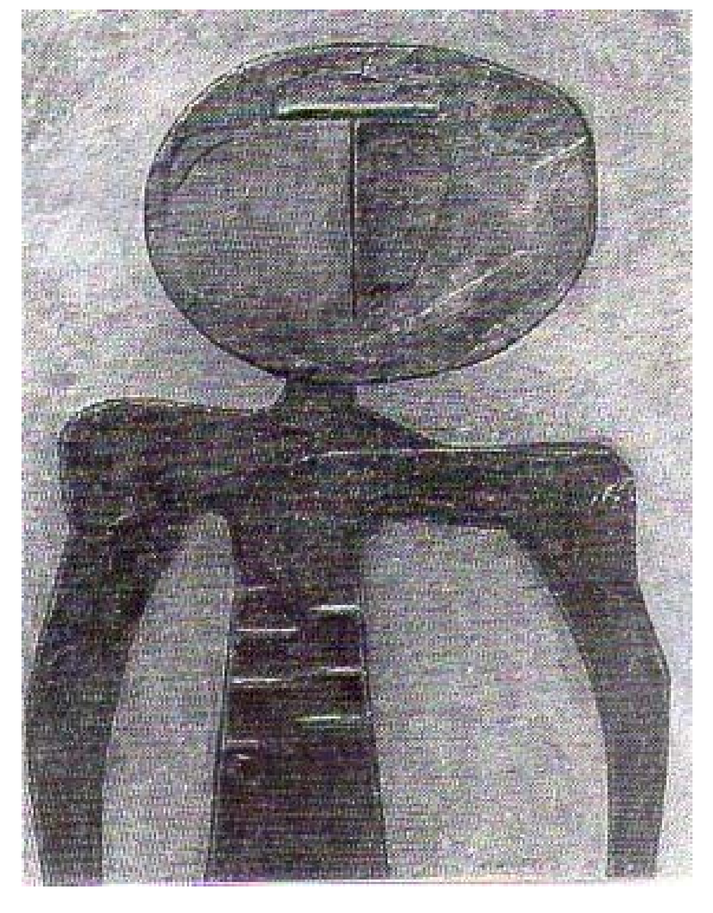
1963



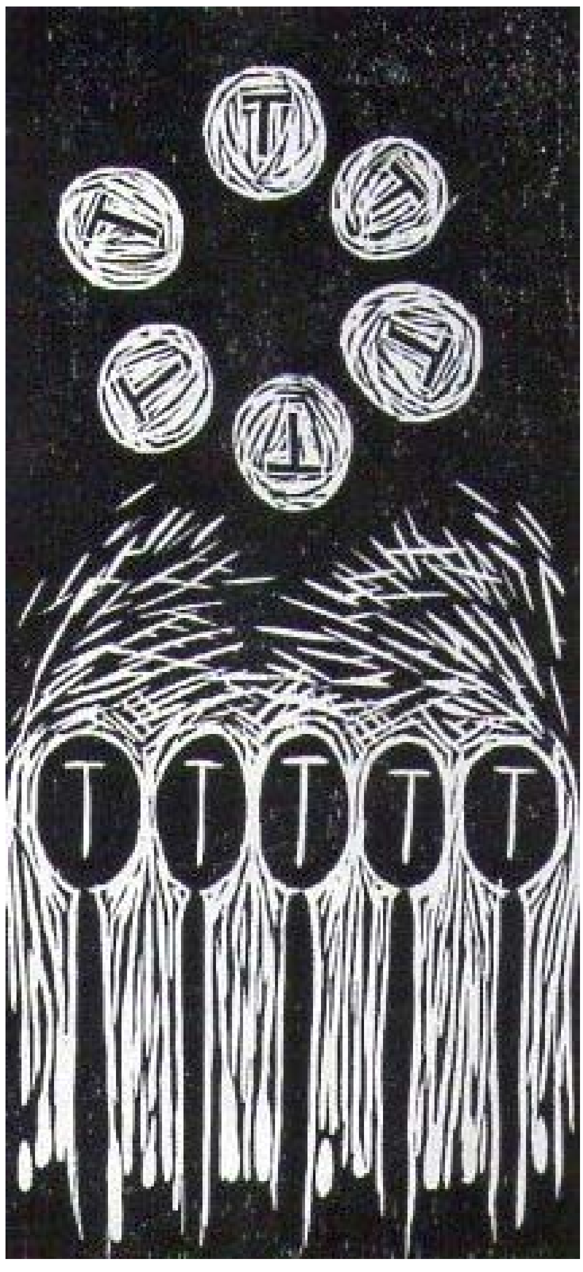
1964

(1934) OSMAR SANTOS

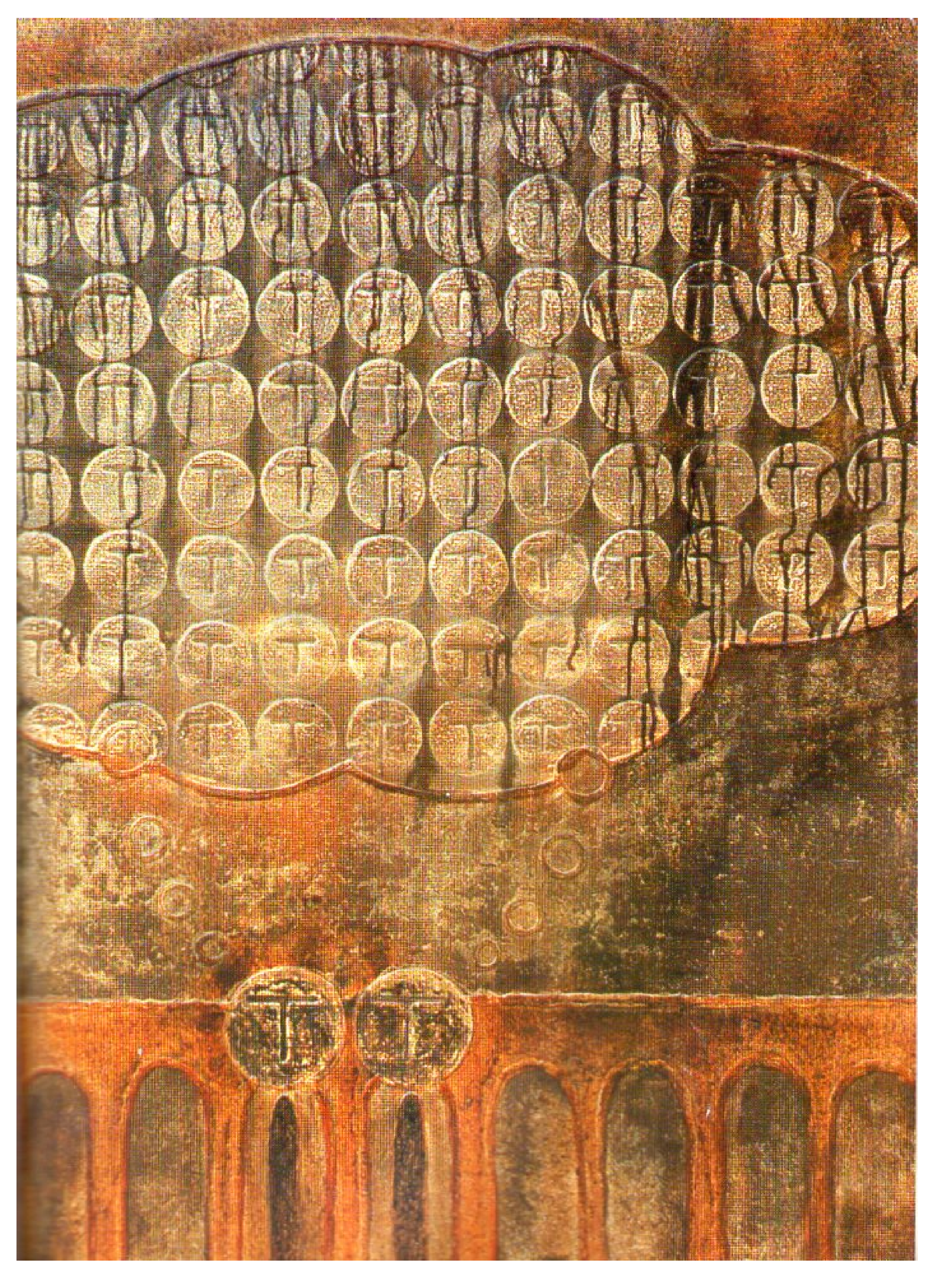
Santos nace en el departamento de Rivera, plástico, docente y creador del Museo de Arte de dicha ciudad. Es a fines de los cincuenta que comienza a desarrollar su peculiar estilo, va dejando la figuración, obteniendo la síntesis de la letra "T" para representar el rostro de sus personajes, para llegar a *"un ser sin anécdota"*. En este sentido su primera obra es "Cámara de reflexión", un óleo sobre cartón (1964), que completara en 1969, incluyéndolo, dentro de una cámara de madera con luz artificial. "Gran imagen" (1965) muestra ya, ese individuo y su clásica abstracción del rostro, esa mínima expresión en la letra "T". Citando a Torres García diremos: *"El símbolo idea gráfica no representa otra cosa sino que se representa a sí misma."*



1965



1972

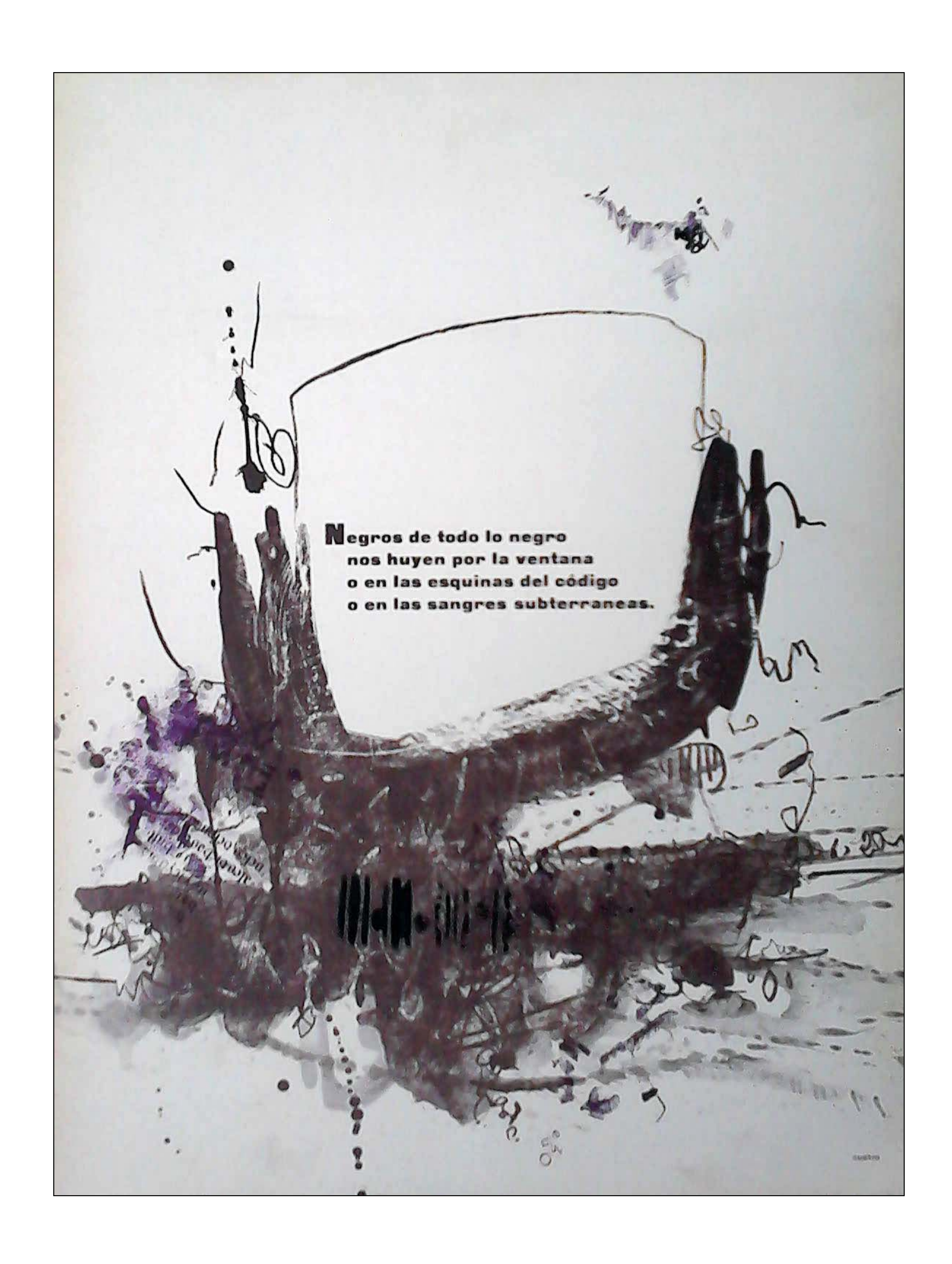


1984

(1934) ALFREDO PERCOVICH / ENRIQUE FERNÁNDEZ

En España durante el año 1965, se publica el primer trabajo editorial de “Ediciones Nuevas Indias”, consistente en una carpeta de gran porte (0.42 X 0.32) con hojas de papel Offset de 400 g. El título es “Romance de los hidalgos negros”, un extenso poema de Alfredo Percovich (narrador, periodista), al que Enrique Fernández, le aplica técnicas combinadas de Offset, zincografía, tipografía de la familia Menhart-Grotesca y dibujos originales. El texto oscila entre el poema visual y la poesía ilustrada. Adjuntamos algunas de sus páginas.

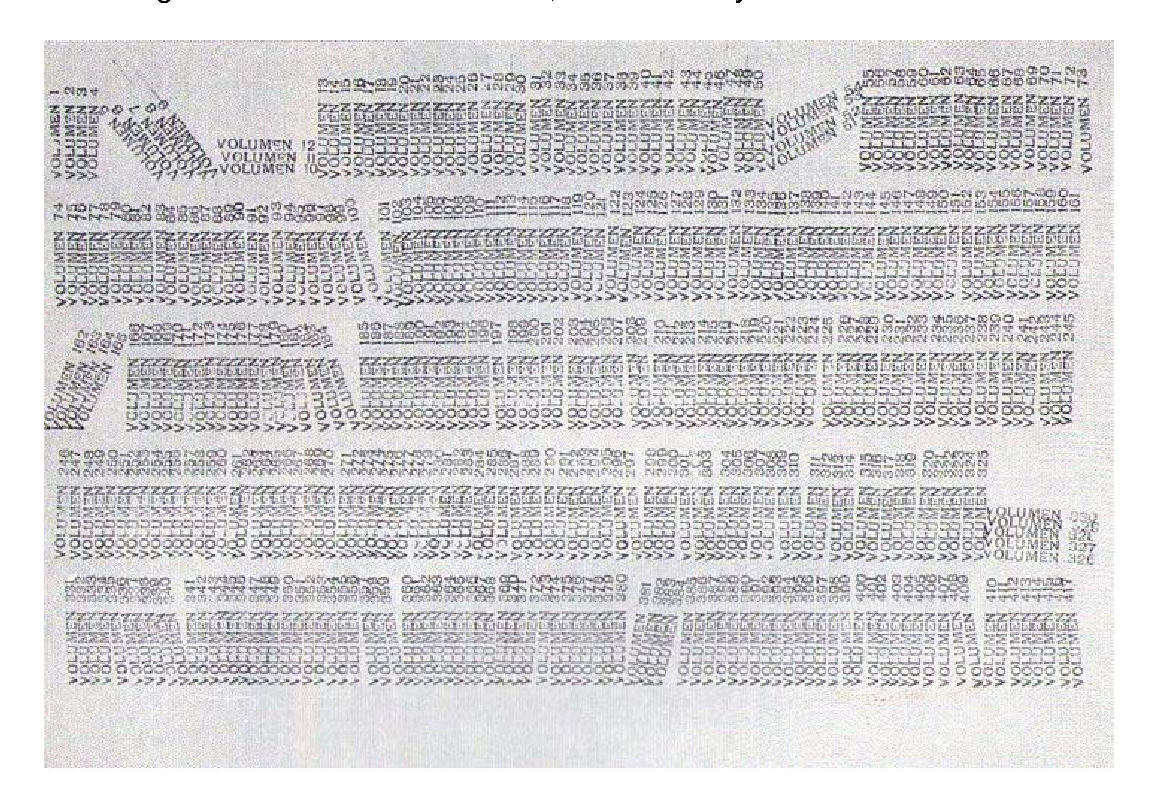



Negros de todo lo negro
nos huyen por la ventana
o en las esquinas del código
o en las sangres subterraneas.


Contratistas de aire espeso,
sociedades limitadas;
dolor de carne quemada;
dolor de coito sin gloria;
dolor de las manos flacas;
dolor de niños sin playa;
dolor de la piel cubierta;
dolor de vida entregada
por los millones de siervos
de cuantos hidalgos negros
bailan la orgía fantástica
DE LA tierra
desangrada.

(1937) LUIS CAMNITZER

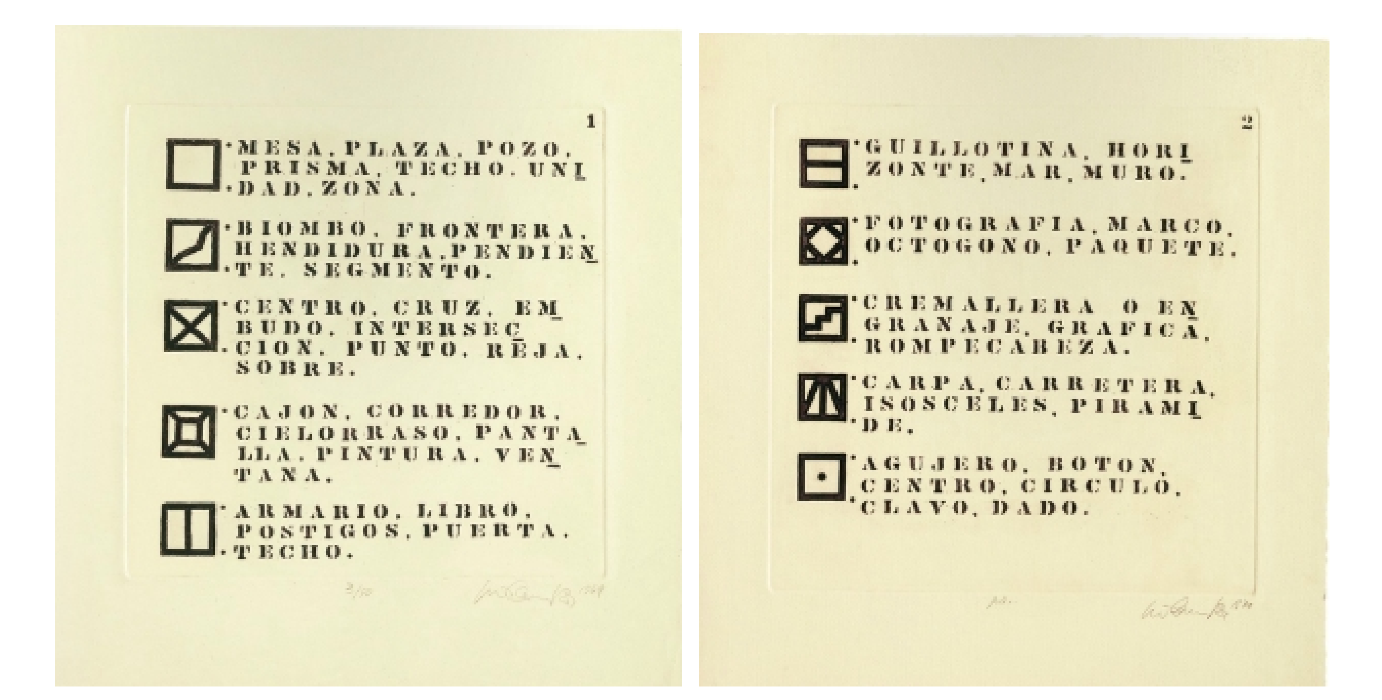
Artista plástico, grabador, docente, crítico, de reconocida trayectoria internacional, en la década de los 60´s comienza a trabajar en el campo conceptual. Clemente Padín lo incorpora a su exposición “V+V” (1998), y escribe en el catálogo de la muestra: *“...se involucró en las relaciones palabra-imagen generando una extensa obra consagrada a la exploración de las relaciones de los signos con sus significados, y sobre todo, con sus referentes”* Elegimos las obras “Biblioteca”; “Horizonte” y “Diccionario”.



1968



1968



3

CAÑO, CERO, CILIN
DRO, CIRCULO, CIR
CUNFERENCIA, CUPU
LA, LETRA, PELOTA,
REBANADA.

DIBUJO, ECLIPSE,
ESFERA, PALANGA
NA.

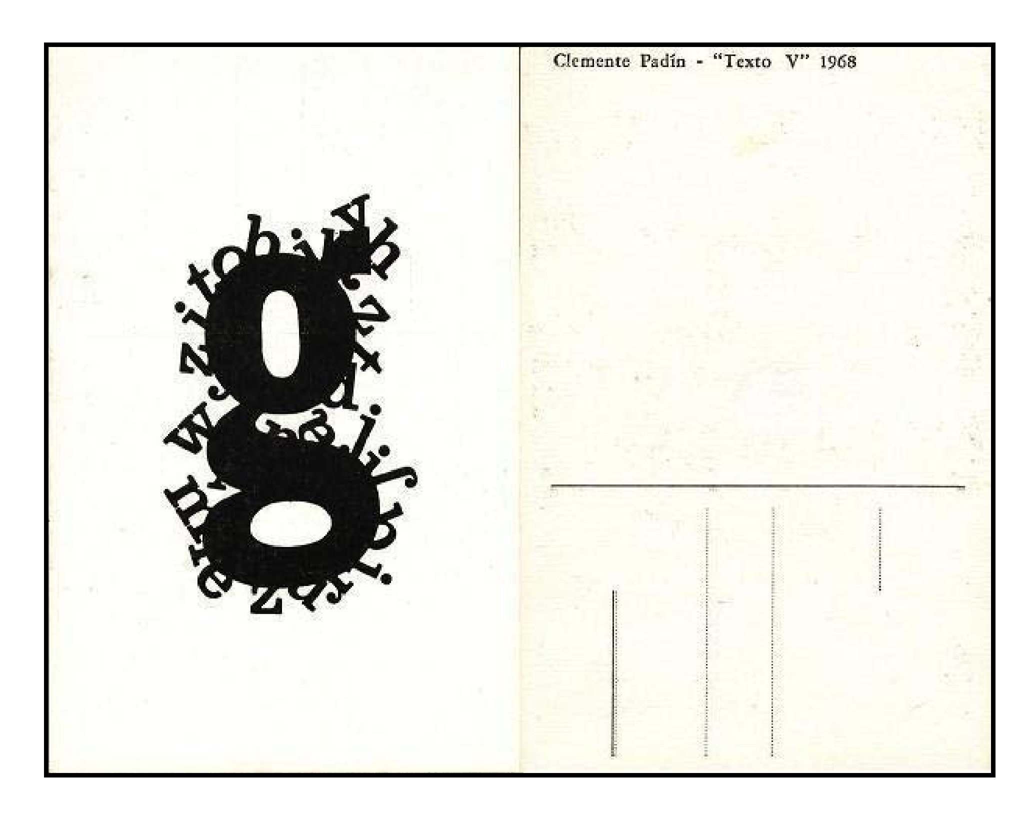
CELULA, CONO, OMBLI
GO, PERSPECTIVA,
PILA.

DESFASAJE, OJO,
MEGAFONO O EMBU
DO.

1970

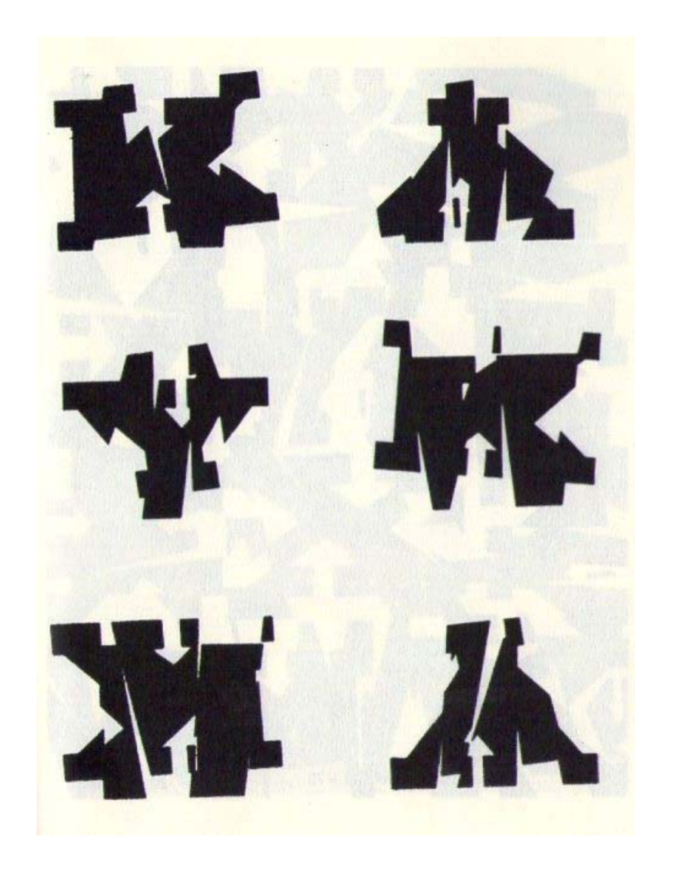
(1939) CLEMENTE PADÍN

Nacido en la ciudad de Lascano, Padín es docente y licenciado, su trabajo en el campo de la poesía visual, la performance, el artecorreo, el net art, el video-arte, se complementa con el de editor (revistas “Los Huevos del Plata” (1965-1969), “Ovum 10” (1969-1972), “Ovum” (1974-1976), “Participación” (1984-1986) y “Correo del Sur” (2000-2003)) y con el de investigador y crítico, publicando libros y artículos en variados medios y formatos. A mediados de los sesenta participó con sus revistas de los movimientos conceptualistas latinoamericanos, una importante red de intercambio creada en el continente y que se proyectó al resto del mundo. Su vinculación a la poesía visual empieza con la publicación de su segundo libro “Los horizontes abiertos” (1969). Argañaraz lo incluye en su libro “Poesía visual uruguaya” (1986) y sobre este trabajo dice: *“...en él se ve al poeta más ligado a la vanguardia de la época. En efecto, allí figura el poema “Alicia en llamas”, que presenta recursos propios de Cummings, Pound y el concretismo brasileño.”* Las publicaciones de Padín son numerosas (libros, DVD´s, CD rom), muchas se han publicado en otros países. Para esta selección, empezamos con una poco conocida versión del “Texto V” (1968), publicada en la revista “Ovum 10” (1969), en una carpeta que incluía cinco postales bajo el título “5 poemas visuales”, luego un acróstico (fragmento del poema “Alicia en llamas”) publicado en el libro “Los horizontes abiertos” (1969 - Los Huevos del Plata), le siguen tres visuales del libro “Signografías y Textos” (1971 - Ovum), luego un texto de libro “Signo” (1974 - edición de autor), le siguen, una serie de poemas visuales, cuya datación es más difícil, ya que se incluyen en antologías o ediciones de autor. Para ello tomamos dos escaneados de la carpeta “16 Poemas sueltos” (1992 - edición de autor), un fotograma del poema digital “A ave – Homenaje a Dias Pino”, tres textos del libro “La Poesía es la Poesía” (2001 - edición de autor), dos poemas tomados del libro “Poems to eye – selection 1972 - 2000” (2002 - Runaway Spoom Press), y dos textos de “Poemas visuales semánticos”, (2011 - Babilonia). Finalizamos con cuatro registros fotográficos, en los tres primeros lo performático, lo visual y lo verbal van de la mano (“Juan y María” – 1988, “Igitur” – 1989 y “Aire” – 2007) y el último registra una instalación realizada en 1984.

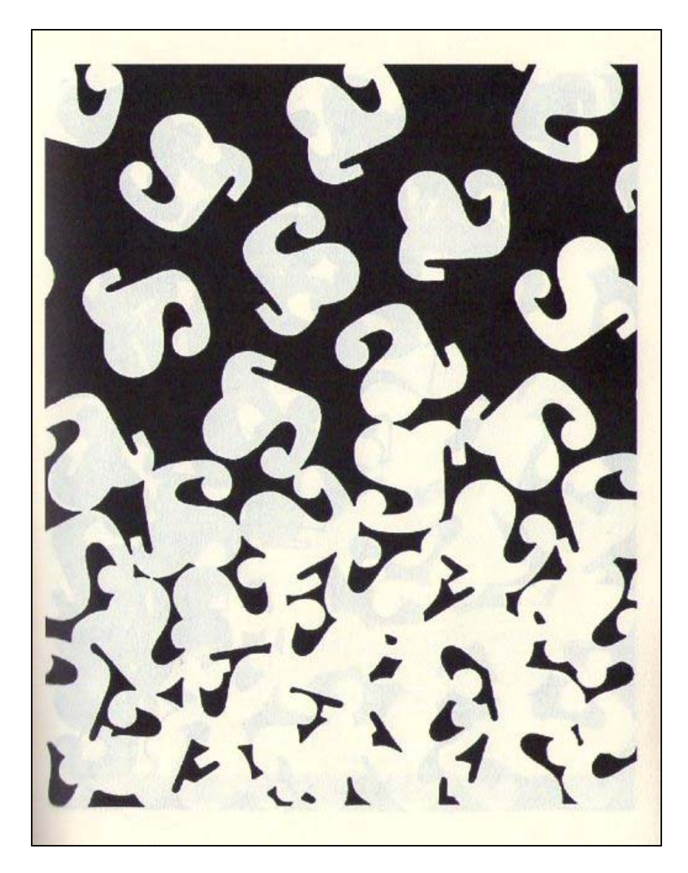


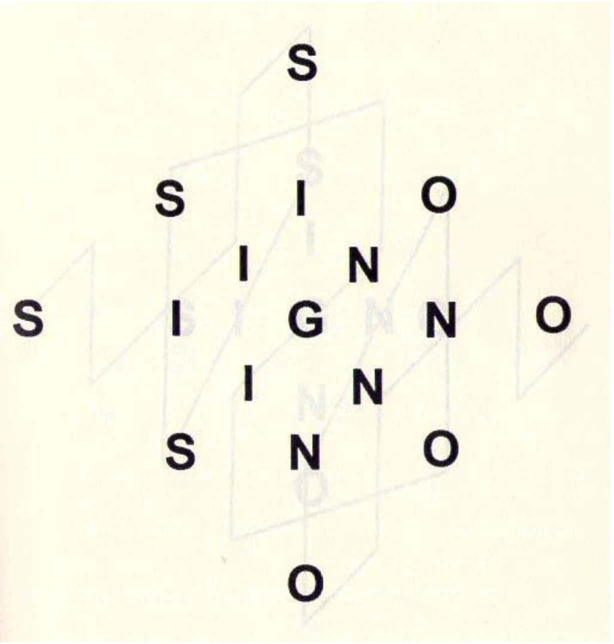
retrocediendo por prestigiosas sendas
panzurronEs
yuNtos
caMandulcros
hidrópIcos
avariEntos
empeRifoliados
joDidos
culoschAtos
meNtirosos
aDaptados
aguachentOs

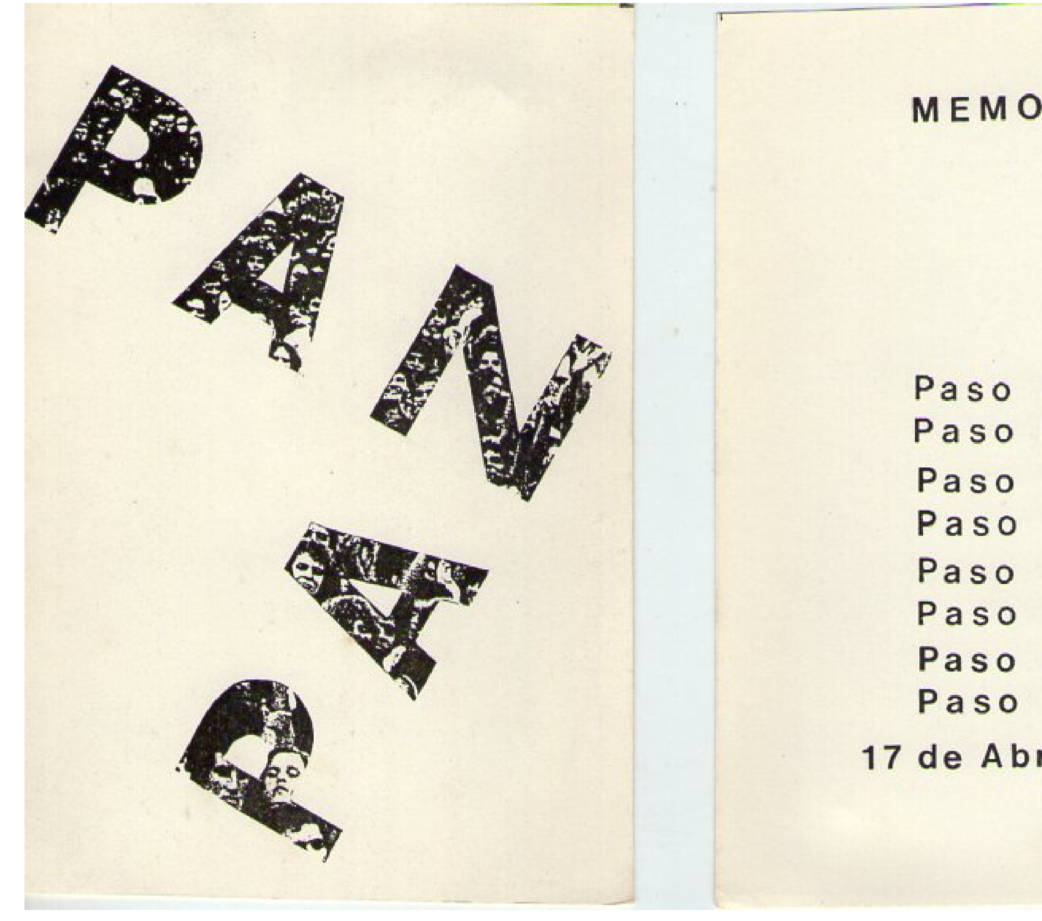
DIGNIFICADEROS.



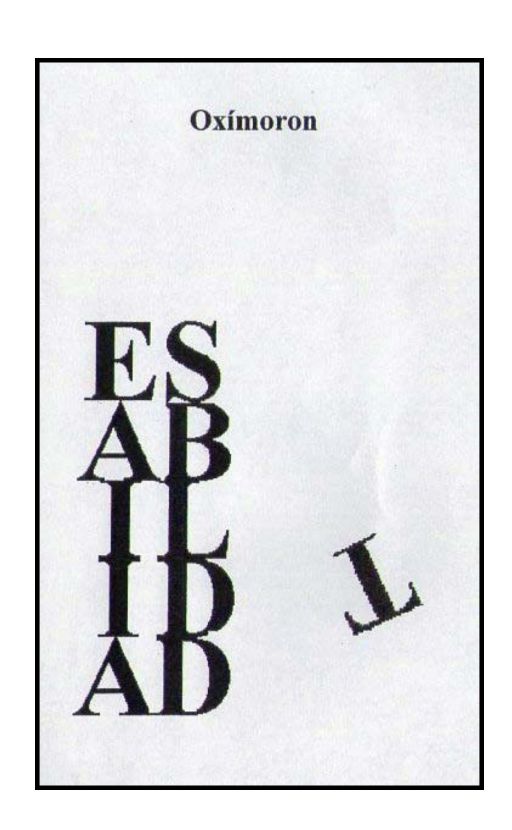


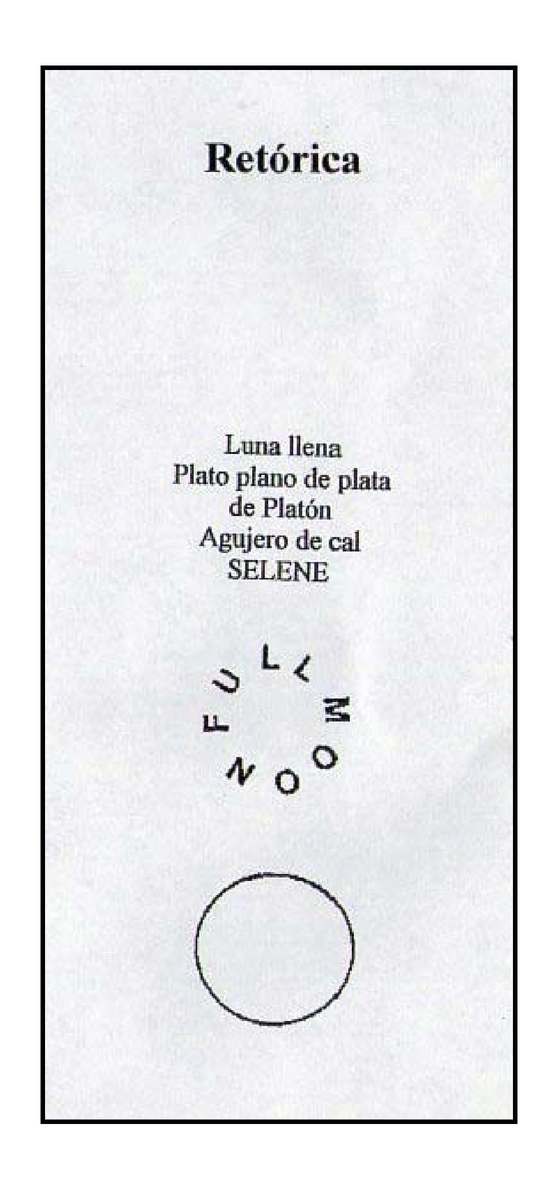


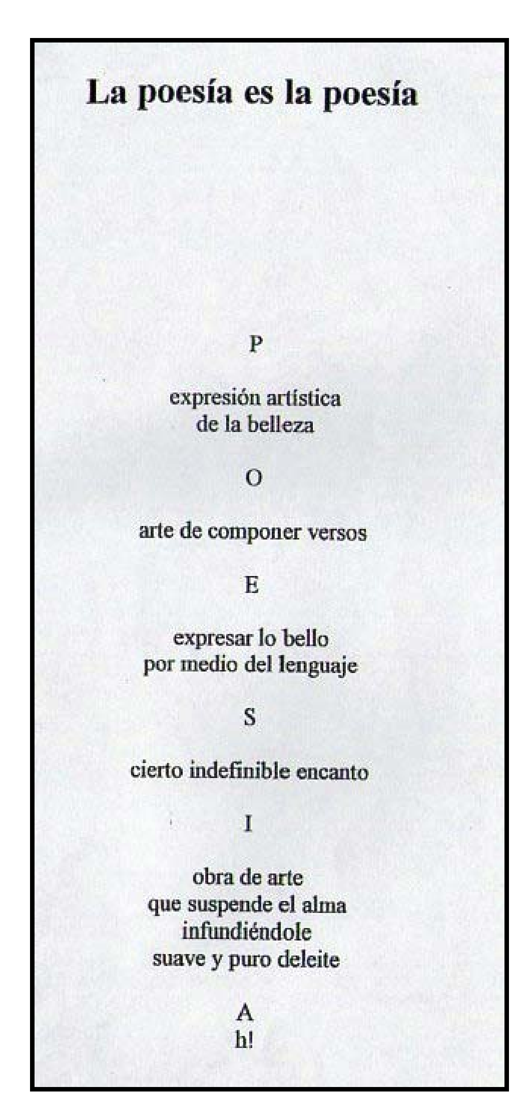

S
S I O
I N
S I G N O
I N
S N O
O


PAN
PAN
MEMORIAL
Paso Molino
Paso Molino
Paso Molino
Paso Molino
Paso Molino
Paso Molino
Paso Molino
Paso Molino
17 de Abril de 1972

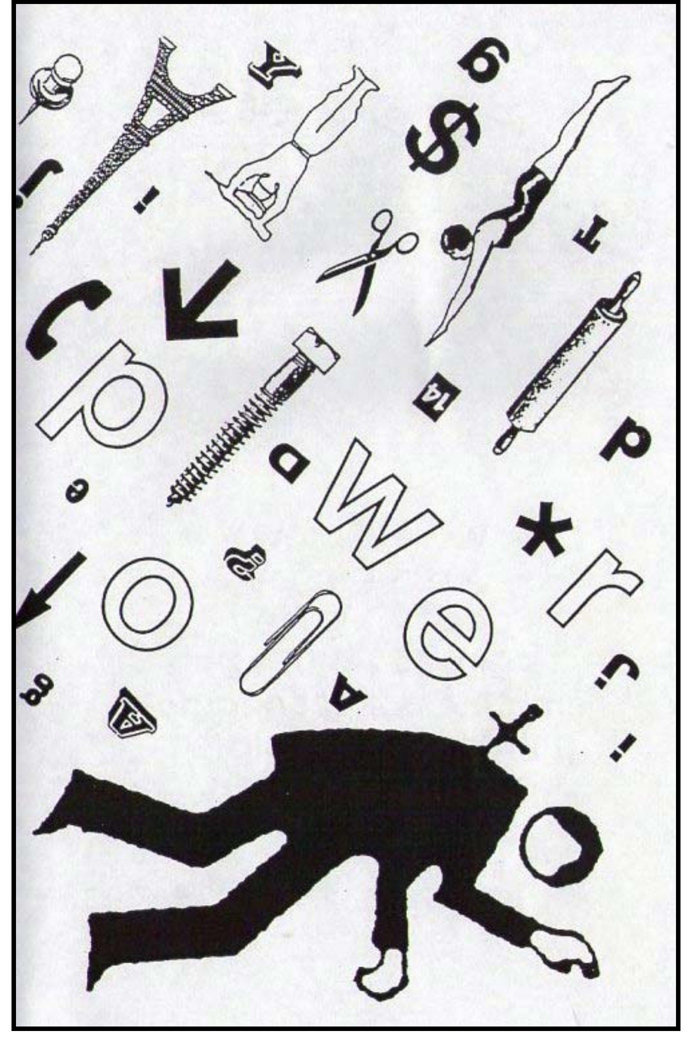

A AVE de
WLADEMIR DIAS-PINO
(1956)

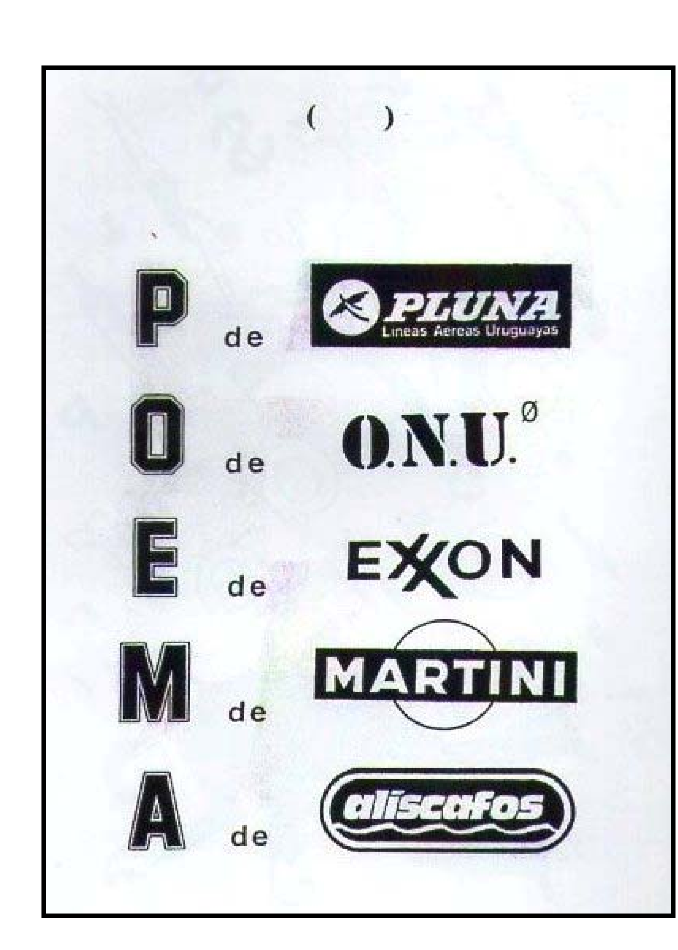

Oxímoron
ES
AB
IL
ID
AD
L

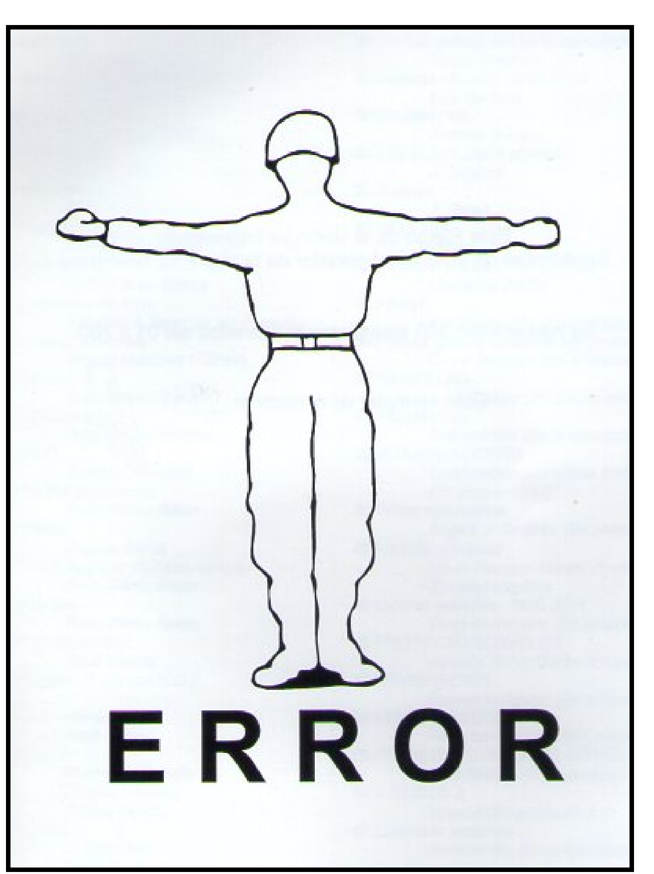

Retórica
Luna llena
Plato plano de plata
de Platón
Agujero de cal
SELENE
FULL MOON


La poesía es la poesía
P
expresión artística
de la belleza
O
arte de componer versos
E
expresar lo bello
por medio del lenguaje
S
cierto indefinible encanto
I
obra de arte
que suspende el alma
infundiéndole
suave y puro deleite
A
h!


Sign
hate




( )
P de PLUNA Lineas Aereas Uruguayas
O de O.N.U.
E de EXXON
M de MARTINI
A de aliscafos


ERROR


JUAN MARIA

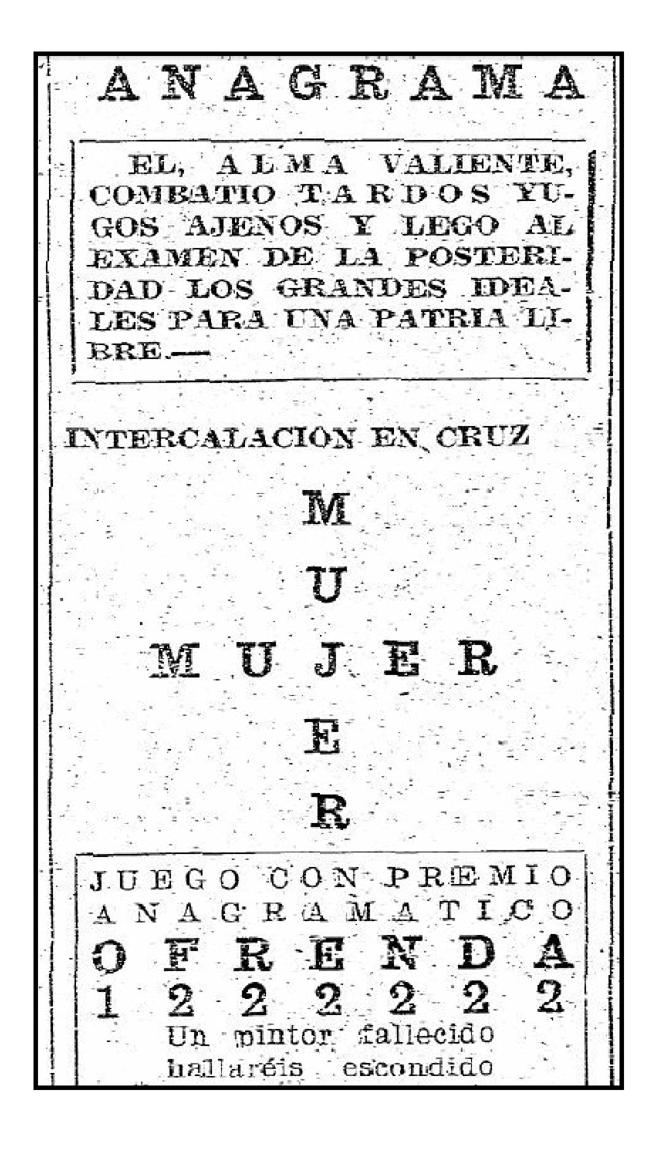

igitur


AIRE



(1939) MARCHA

El 23 de Junio de 1939 aparece el primer número del semanario “Marcha”, bajo el título principal de portada “La infiltración nazi en el Uruguay”. La publicación de información política y cultural, estuvo bajo de dirección de Carlos Quijano y por sus páginas pasaron los más destacados escritores del momento, tanto como colaboradores y columnistas. La última sección se titulaba “Ahora que usted descansa”, allí aparecían los recientes “crucigramas” (crossword – circa 1915), una evolución de las “palabras en cruz” (Word cross). Ya hemos visto el uso de las “formas difíciles”, “escrituras enigmáticas”, “jeroglíficos” o “juegos de palabras” y su inclusión en la prensa escrita, como manera de establecer una interacción con sus lectores, enviando las soluciones o a la espera de la misma en el siguiente número. Lo llamativo de Marcha, es que se le dedicó mucho espacio a las definiciones de la “Enigmografía racional”, de los anagramas o del “Arte ingenioso”, nombre con el que a partir del segundo número se llamó esta sección. La misma estuvo a cargo de Jean Samal, seudónimo que usaba Juan Carlos Onetti, como secretario de redacción de Marcha, según le comento a Omar Prego, en una entrevista en 1980. Onetti lo utilizaba cuando había que completar espacios vacíos en la revista.



ANAGRAMA

EL, ALMA VALIENTE, COMBATIO TARDOS YUGOS AJENOS Y LEGO AL EXAMEN DE LA POSTERIDAD LOS GRANDES IDEALES PARA UNA PATRIA LIBRE.—

INTERCALACION EN CRUZ

M
U
M U J E R
E
R

JUEGO CON PREMIO ANAGRAMATICO

O F R E N D A
1 2 2 2 2 2 2

Un pintor fallecido
hallaréis escondido

INTERCALACION EN CRUZ

		M		
F	R	U	T	A
		S		
		I		
		C		
		A		
		L		

ANAGRAMATICO

CON ILUSTRE
242 2112233

Con ilustre escritor
está su obra mejor,

Desde Aquí

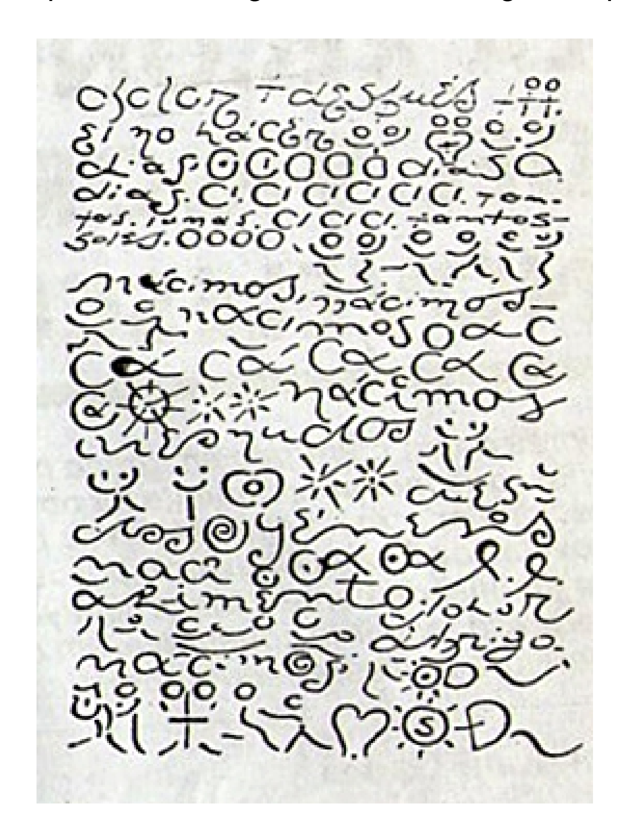
PALABRAS ANGULARES
(Gemelas)

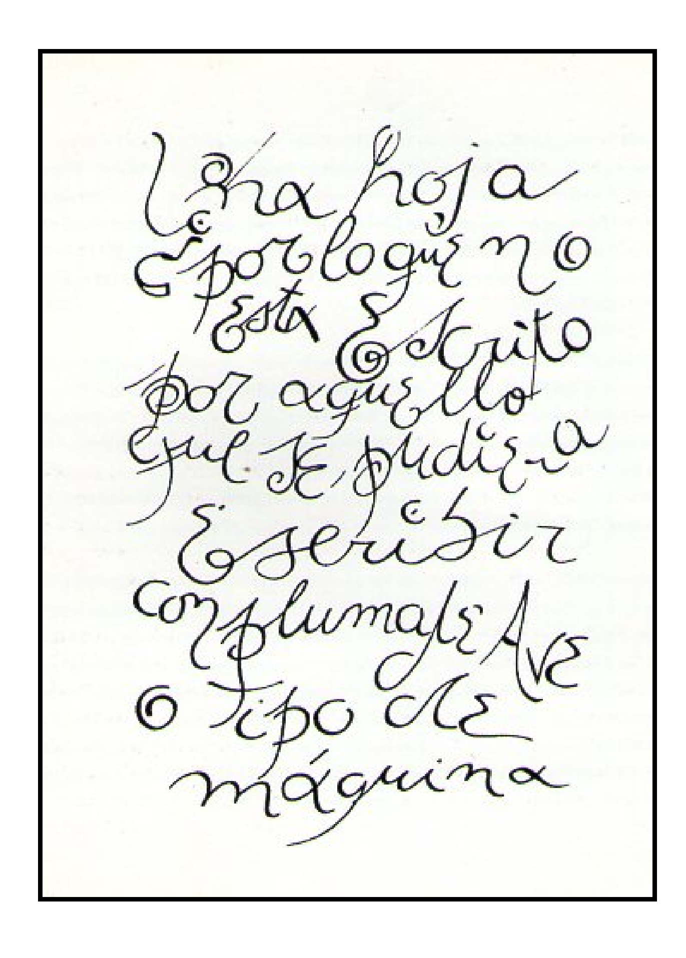
1) O O O O
2) O O O O
3) O O O O
4) O O O O O O O
5) O O O O
6) O O O O
7) O O O O

1) Arbol de las antillas; 2) Cariño especial para alguno; 3) Médico inglés; 4) Héroe nacional; 5) Del agua o enfermedad; 6) Especie de peces; 7) Curado.

(1940) BLANCA PORRAS / (1943) ATILIO BURIANO

Blanca Porras, psicóloga, poeta, mencionada primero en el artículo de Padín “Panorama de la poesía experimental uruguaya” (1993) e incluida en el catálogo V+V (1998). Los trabajos allí seleccionados y de los que incluimos dos obras, fueron tomados del libro “Poemas y Grafismos” (1986), publicado en conjunto con el artista plástico Atilio Buriano, quién se encargo de realizar las grafías para los textos de Porras.



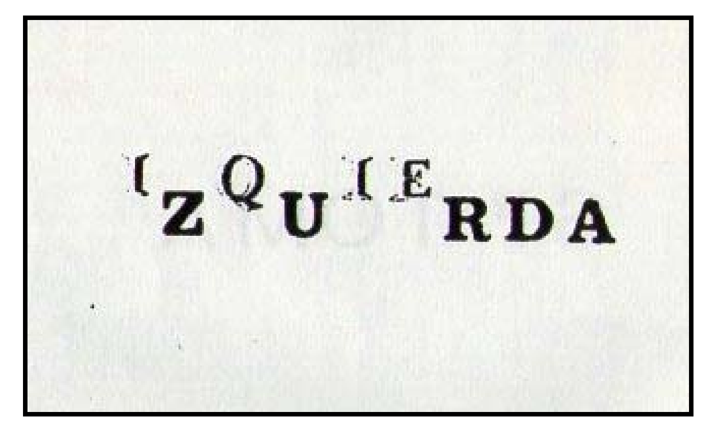


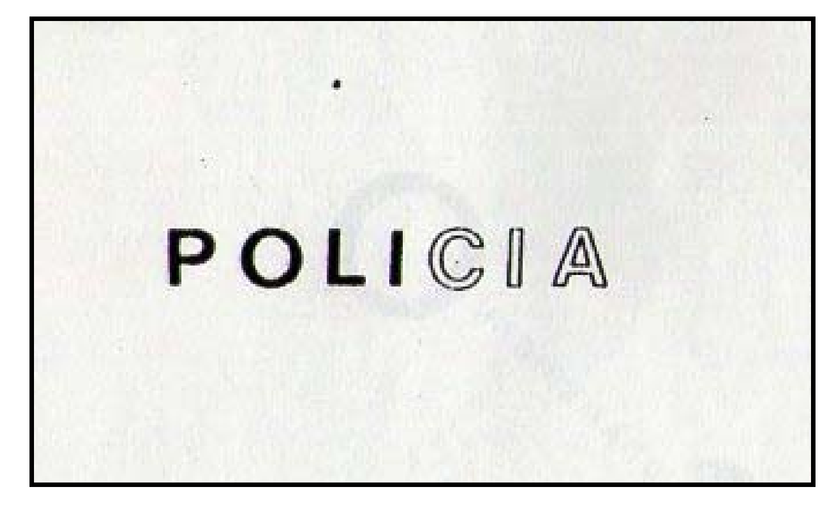
(1941) JORGE CARABALLO

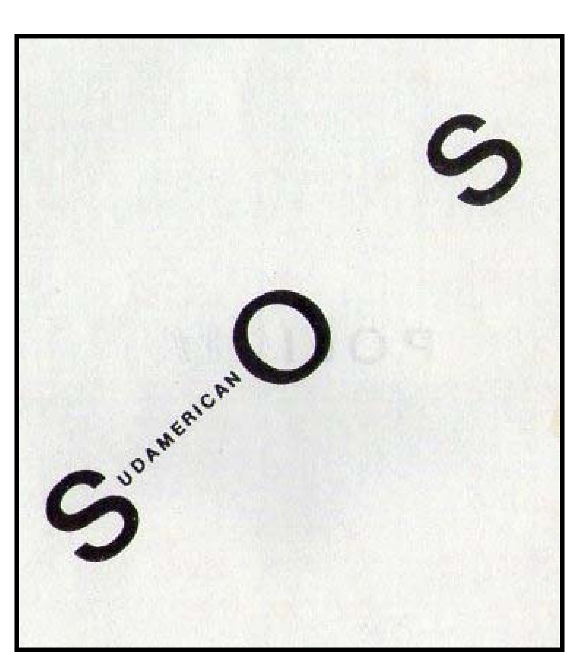
Caraballo aparece en la antología de Argañaraz. Comienza sus actividades como plástico trabajando en abstracciones geométricas. Vinculado a Padín y a la revista Ovum, incursiona en la poesía visual y el arte correo, publicando algunos libros de autor y participando en diferentes publicaciones en el extranjero. A fines de los noventa retoma el camino de la plástica y en el 2000 trabaja en el campo del net-art. Incluimos un poema visual publicado en la revista "Buzón de Arte" del venezolano Diego Barboza de 1976. Luego cinco de sus poemas visuales más conocidos, de mediados de los setenta. Incluimos una página de su libro "Breve historia del arte en Latinoamérica" (1986) y cerramos con el libro "En Uruguay la palabra "Justicia" significa:" (1987 - AUAC).

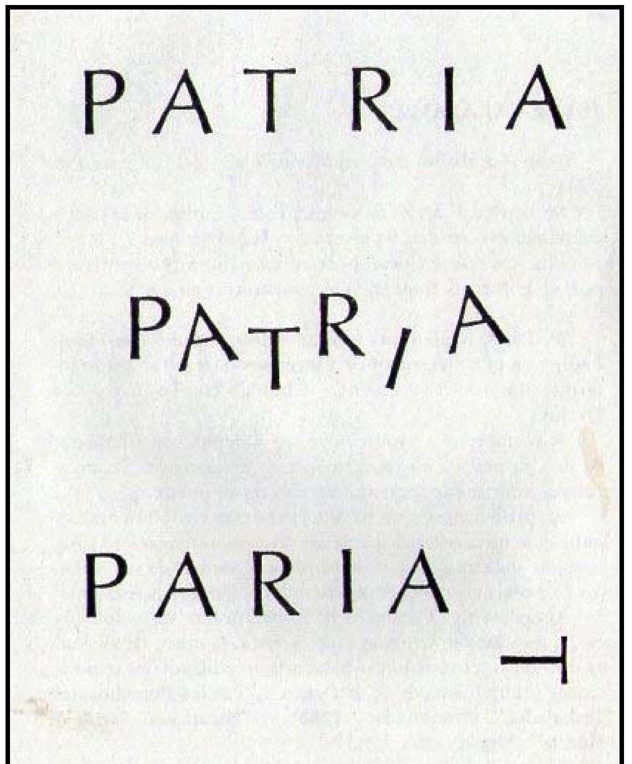


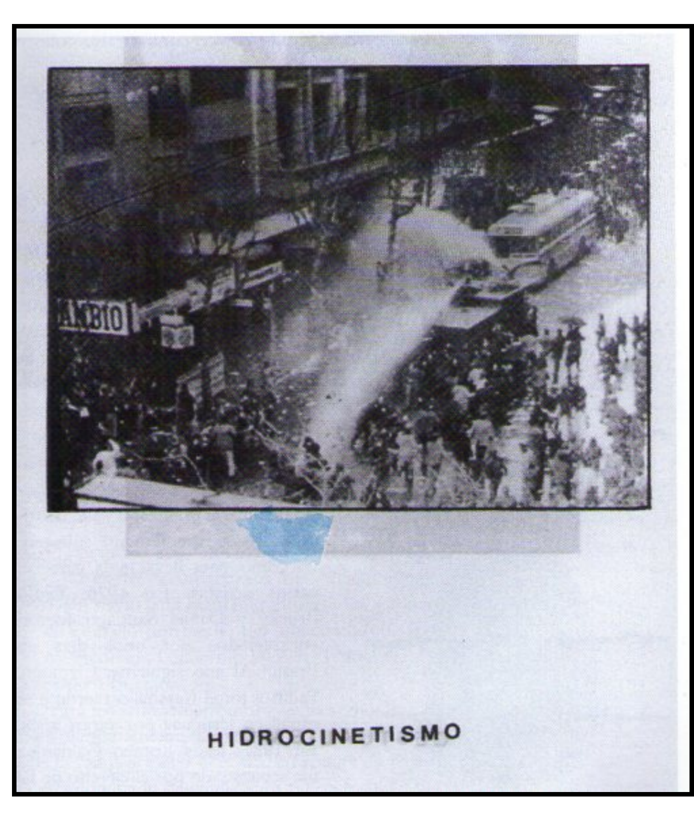


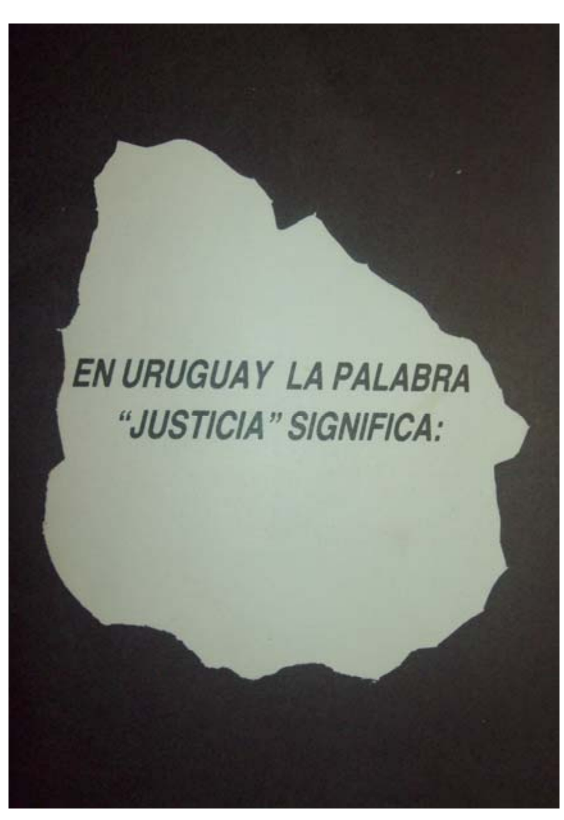





S
SUDAMERICANO
S

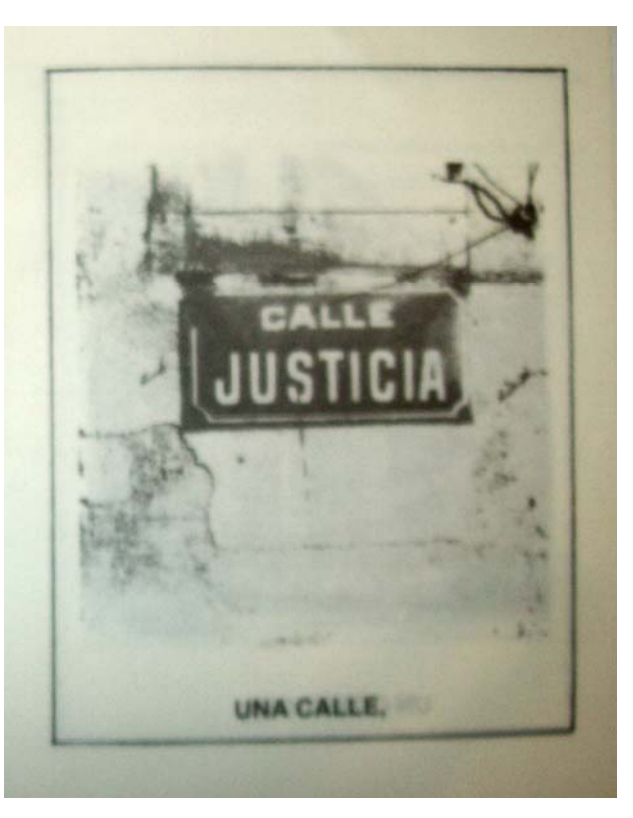

PATRIA
PATRIA
PARIA
T


HIDROCINETISMO


EN URUGUAY LA PALABRA
"JUSTICIA" SIGNIFICA:



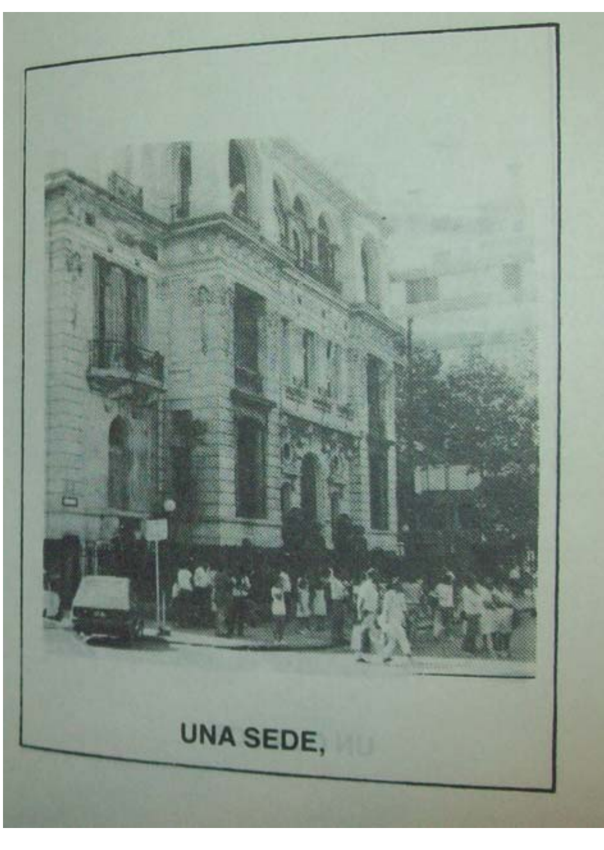
UN SIMBOLO,



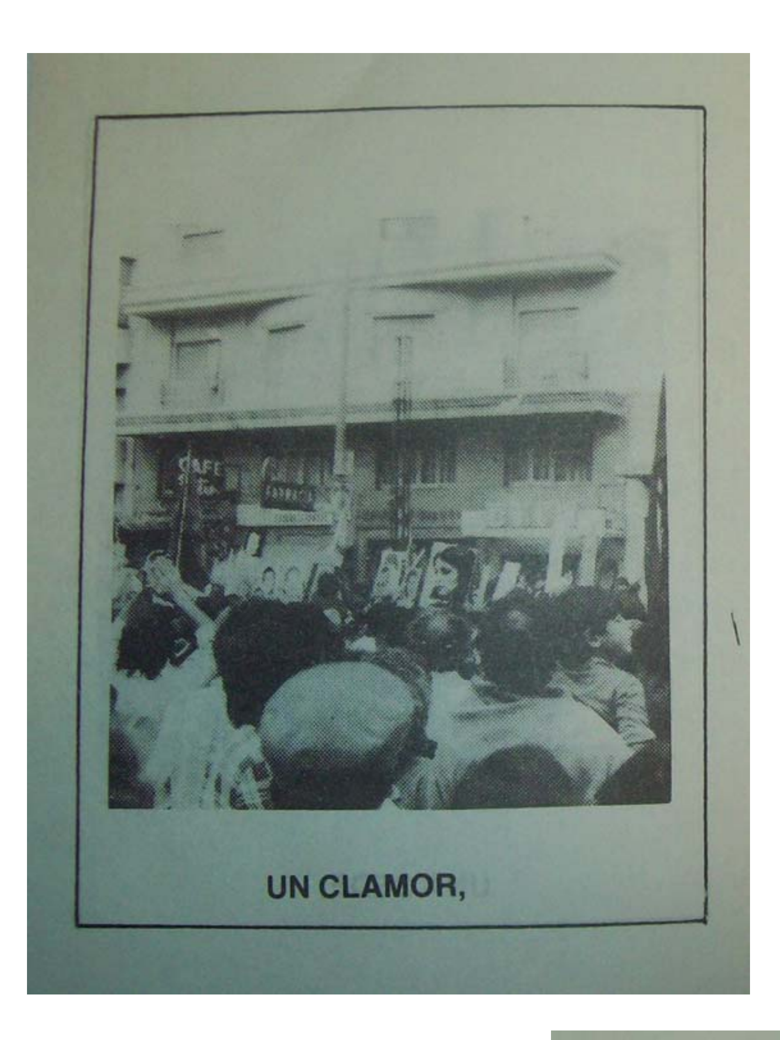
UNA CALLE,



UN COMERCIO,



UNA SEDE,



UN CLAMOR,

PODER EJECUTIVO

MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL

1

Ley 15.848.— Se reconoce que ha caducado el ejercicio de la pretensión punitiva del Estado respecto de los delitos cometidos hasta el 1° de marzo de 1985 por funcionarios militares y policiales no comprendiendo las causas que se determinan.

Poder Legislativo

El Senado y la Cámara de Representantes de la República Oriental del Uruguay, reunidos en Asamblea General,

DECRETAN:

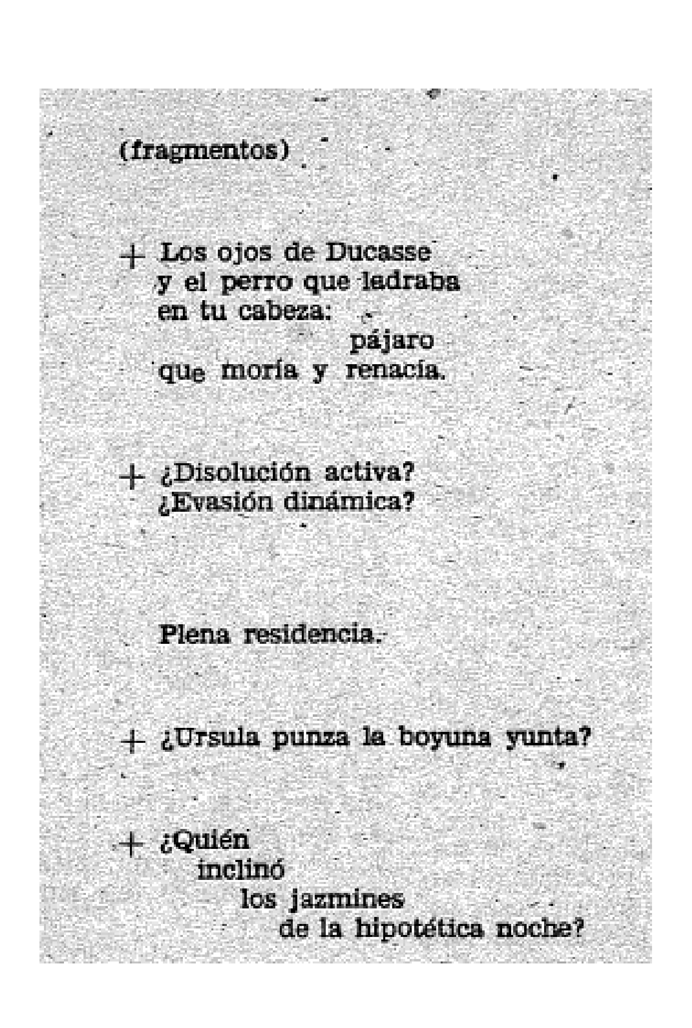
CAPITULO I

Artículo 1°.— Reconócese que, como consecuencia de la lógica [illegible] originados por el acuerdo celebrado entre partidos [illegible] Armadas en agosto de 1984 y a efect[illegible]

O UNA ESTAFA.

(1942) ENRIQUE FIERRO

El poeta Fierro es incluido en el artículo “Panorama de la poesía experimental uruguaya” de Padín (1993). Sobre este autor citamos un fragmento tomado del “Diccionario de escritores uruguayos” de Walter Rela, publicado por Ediciones de la Plaza: *“...el poeta reconoce los límites del lenguaje, la inutilidad de la palabra para trascender las referencias y hace de la negación del lenguaje un camino hacia lo indecible...Enrique Fierro trae a la poesía uruguaya actual la más radical experimentación desmitificada de la función del lenguaje en el texto lírico. Este es precisamente, el fundamento último de su obra poética: el cuestionamiento de los límites de la escritura...”* Incluimos un texto publicado en la Revista Maldoror nº 13 (1977) “Otoñal, algebraica – homenaje a Julio Herrera y Reissig” y dos fragmentos del poema “Texto y Figuras” publicado en el libro “Calca” (1986 - Mario Zanocchi).



(fragmentos)

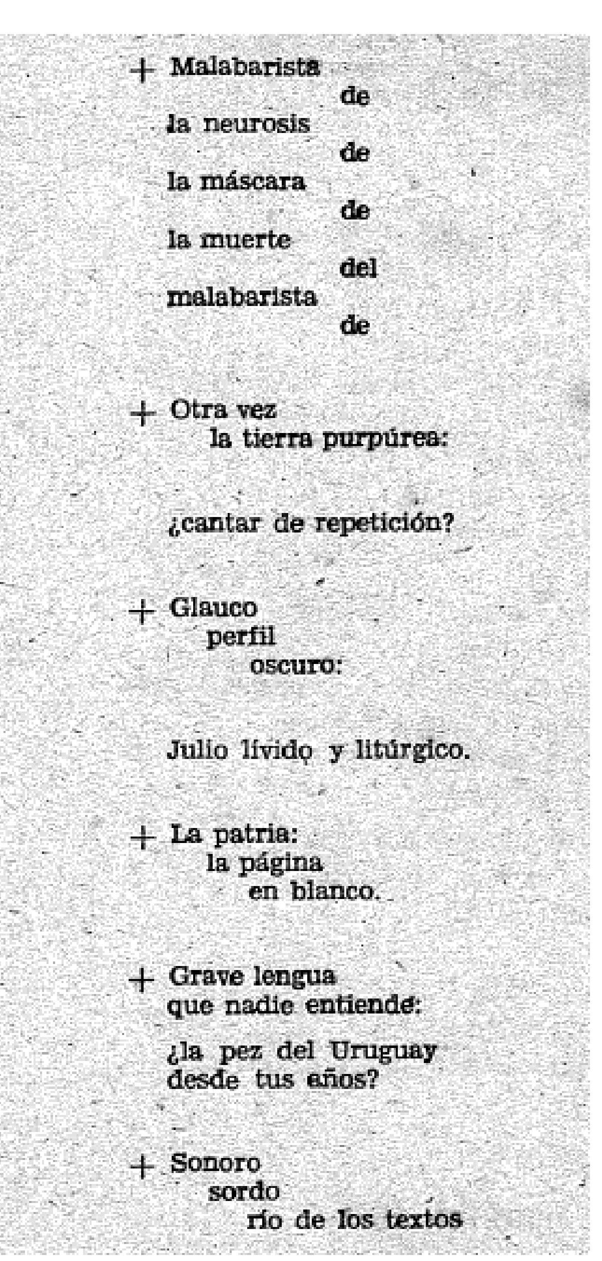
\+ Los ojos de Ducasse
y el perro que ladraba
en tu cabeza:
pájaro
que moría y renacía.

\+ ¿Disolución activa?
¿Evasión dinámica?

Plena residencia.

\+ ¿Ursula punza la boyuna yunta?

\+ ¿Quién
inclinó
los jazmines
de la hipotética noche?



\+ Malabarista
de
la neurosis
de
la máscara
de
la muerte
del
malabarista
de

\+ Otra vez
la tierra purpúrea:

¿cantar de repetición?

\+ Glauco
perfil
oscuro:

Julio lívido y litúrgico.

\+ La patria:
la página
en blanco.

\+ Grave lengua
que nadie entiende:

¿la pez del Uruguay
desde tus años?

\+ Sonoro
sordo
río de los textos

Todo
entonces
son miles
ganados p

¿quién no tiene vei
esta noche de fiest

BERLIN-COPENHAGUE

Alemania
resplandece
la mañana
s
ta:
bien
todo:

todo es

DAM

aisaje:
?
o
par
J.K.

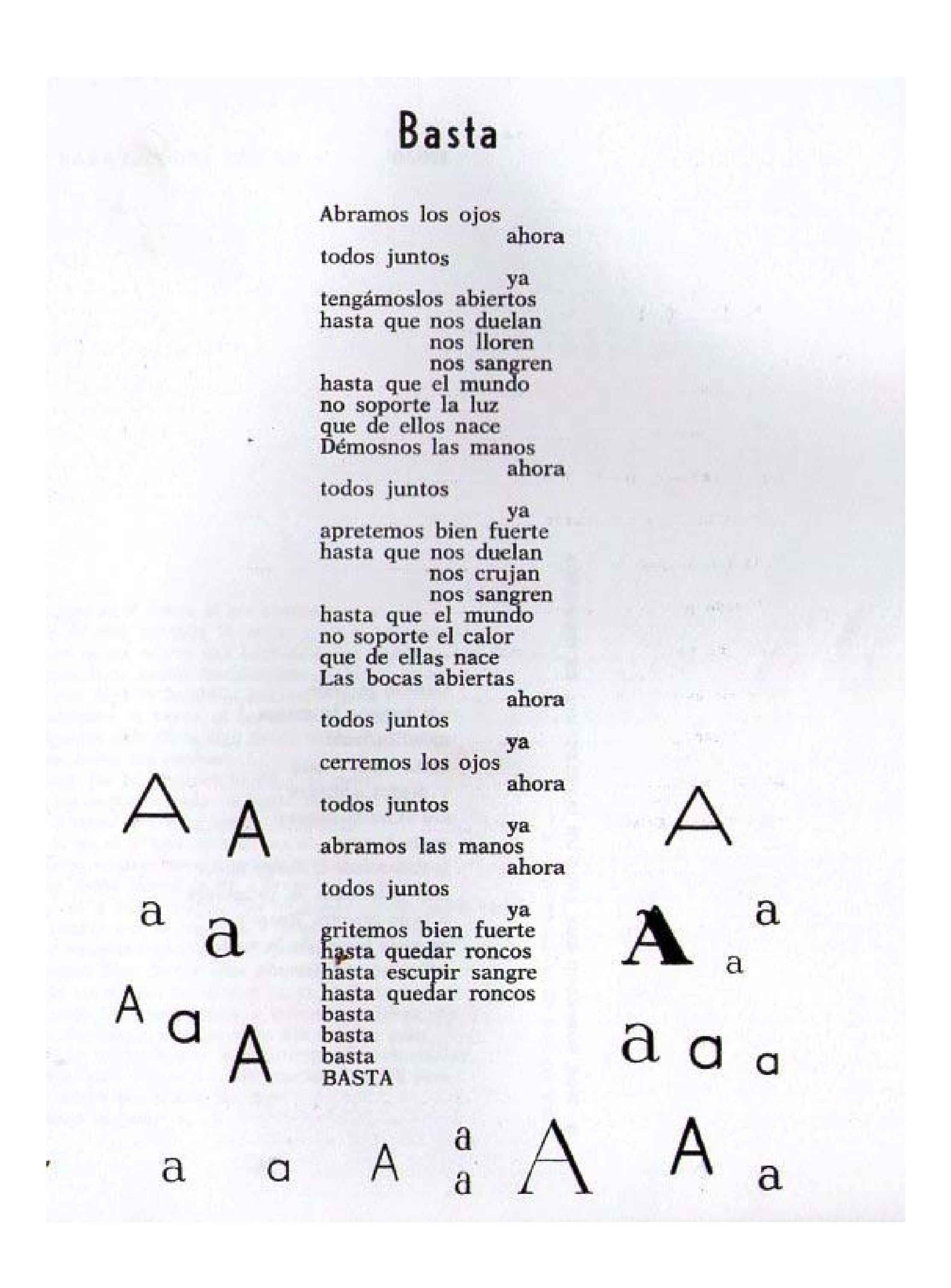
NO, BRUSELAS

dos
o
sí:
uida

Llegaste a no cree
hombre de po
no la abandon

(1943) HORACIO BUSCAGLIA

Músico, cantante, poeta, actor y director de teatro, periodista, conductor radial y publicista, marcó con su presencia el mundo cultural uruguayo de la segunda mitad del siglo XX. Sus textos de corte surrealista, bautizados "mojos", formaron parte de su peculiar puesta en voz de la poesía. Formó parte de la revista "Los Huevos del Plata" y sus primeros libros fueron publicados por esta editorial. Seleccionamos un texto de "Mojos y canciones de protesta" (1968 - Los Huevos del Plata), que explora la fusión verbo-visual del texto, y luego, un texto de "Mojos para la hora del té" (1968 - Los Huevos del Plata), en el que los versos del libro, proponen lecturas en diferentes planos de la hoja. Padín lo incluye en la muestra "Exposición Internacional de la Nueva Poesía" realizada en al "Galería U", en Julio de 1969.



MOJO

Cuando la calle
nos trepe a la solapa
sacudiéndonos
hasta decir basta
y piedra a piedra
nos atore la sangre
en la boca
le robaremos el fuego al sol
reinventaremos la primavera
y te lo aseguro Ernesto
en cada hueco de la mano
traeremos tu corazón.

(1943) MIGUEL ÁNGEL OLIVERA

Docente, poeta, investigador musical, participó en la conformación del “Grupo Vanguardia” de mediados de los sesenta. Dicho grupo trabajó en la poesía política y su accionar estuvo vinculado a la exploración de la edición alternativa de la poesía. Recitales en los que se integraba la música, la danza, producción artesanal de afiches junto a plásticos y grabadores, realización de volantes y el libro, sólo como producción cooperativa. Su poesía se desarrolla mayoritariamente en el campo verbal, pero muchos de sus poemas explotan lo visual, incorporando llaves en la diagramación de los textos. Incluimos dos fragmentos de su libro “Tangata desde la cárcel” (1986) y dos fragmentos del librillo “Contra la pared” (1988), ambos del sello Ediciones de UNO, del cual formó parte.

la gente-como-uno	enfática y sonora

con la sonoridad de un ruido que ruida para adentro

como disimulando	un júbilo volcánico una bronca tremenda

hace	punta y coraje

entre las tripas
desveladas
y
revueltas
desmiedándose el miedo
machándose el varón hasta los tuétanos...

la gente-como-uno	se coloca la vida se pone la conciencia y sale con	banderas de pirata y estrellas

cómo no ser de tango
-ché-
decime
si
uno
es
capaz
de

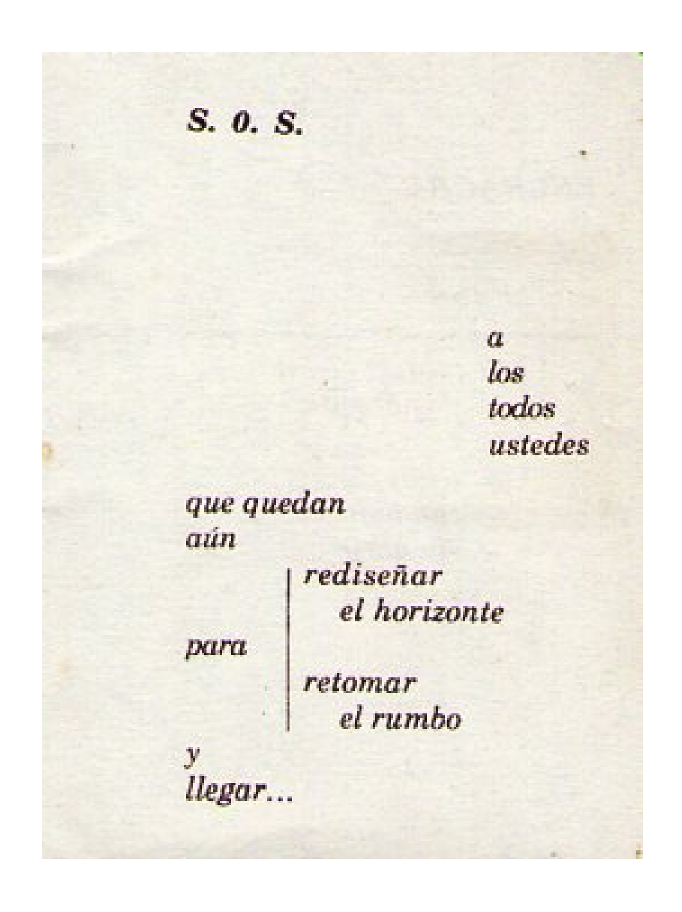
abrir en 2 x 4 la total peripecia de la vida
pegar un tajo para que corra libre
la sangre vivencial despavorida
parroquiana final de las consignas
alcohol fundamental de nuestros pasos
por beberajes yecas y guaridas...

si uno es capaz

JAQUE MATE

y
en un ajedrez
de barrio

tomar | *alfil*
por
gorrión...


S. 0. S.

a
los
todos
ustedes

que quedan
aún

para | *rediseñar*
el horizonte
retomar
el rumbo

y
llegar...

(1944) CARLOS PELLEGRINO

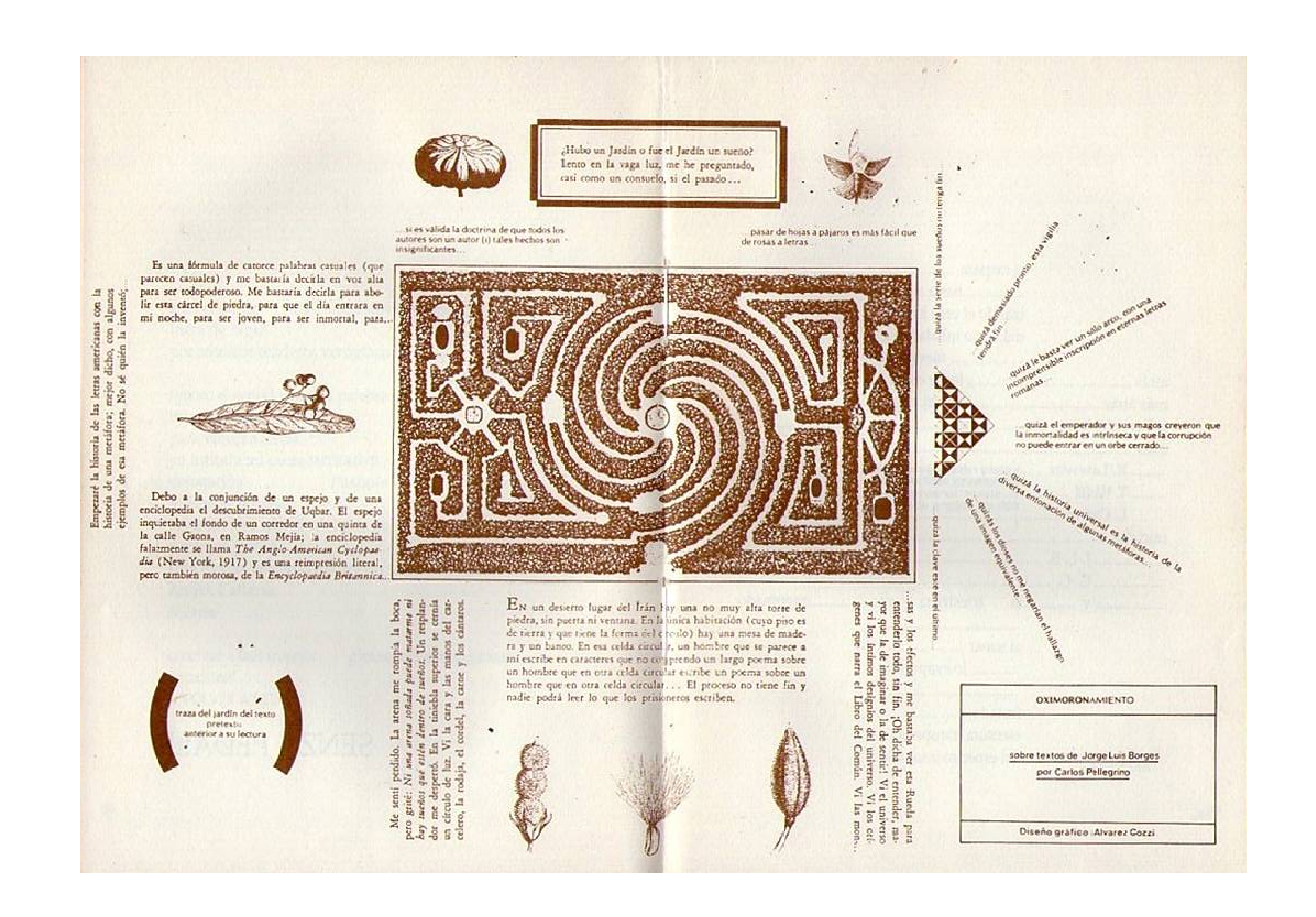
Padín lo menciona en su artículo "Panorama de la poesía experimental uruguaya" (1993) y lo incluye en la muestra de "V+V" (1998). Pellegrino ha trabajado además de el campo poético, en la novela, en el área audiovisual, en la performance, es compositor de música avantgardé, y artista sonoro. También trabaja y es docente en el área de paisajismo, asignatura que vemos reflejada en el trabajo "Oximoronamiento" (el segundo poema seleccionado y que giramos por una cuestión de espacio) que abre la sección "Senza Pedale" de su libro "Zarpa" (1988 - Último Reino / XYZ) y cuyo diseño gráfico estuvo a cargo de Fernando Álvarez Cozzi. En primer lugar incluimos el texto "raSpadura" que cierra la sección del libro antes mencionado, pero en una versión anterior, publicada en la revista Maldoror nº 20 (1985). Además en el libro "Zarpa" los poemas verbales juegan con la disposición espacial de los versos en la hoja y la utilización de mayúsculas, negritas, cursivas, diferentes tipos y tamaños de letras.

raSpadura

si raspara............
..........haría signos
izando el cero innato
del vacío inhalador...
............nieve roja
atrás........................leche oscura.....envés lisible
más atrás....................sol en négro..................
fallas entre letras.......................................
citas...
..... K. Lasswitz..[illegible]..................
[illegible]
..... T. Wolff.....[illegible]..................
[illegible]
..... L. Carrol...
iniciales...
.... J.L.B.................................transfinito
.... G.G...
.... y ....la irrestricta ya...........engomado
....
al sonar.............
.........lo evaporado
....
frotada..............
escritura transparente
del espectro insoluble

dedicado a gérard genette

carlos pellegrino



Empezaré la historia de las letras americanas con la historia de una metáfora; mejor dicho, con algunos ejemplos de esa metáfora. No sé quién la inventó;...

¿Hubo un Jardín o fue el Jardín un sueño?
Lento en la vaga luz, me he preguntado,
casi como un consuelo, si el pasado...

...si es válida la doctrina de que todos los autores son un autor (s) tales hechos son insignificantes...

pasar de hojas a pájaros es más fácil que de rosas a letras...

Es una fórmula de catorce palabras casuales (que parecen casuales) y me bastaría decirla en voz alta para ser todopoderoso. Me bastaría decirla para abolir esta cárcel de piedra, para que el día entrara en mi noche, para ser joven, para ser inmortal, para...

Debo a la conjunción de un espejo y de una enciclopedia el descubrimiento de Uqbar. El espejo inquietaba el fondo de un corredor en una quinta de la calle Gaona, en Ramos Mejía; la enciclopedia falazmente se llama *The Anglo-American Cyclopaedia* (New York, 1917) y es una reimpresión literal, pero también morosa, de la *Encyclopaedia Britannica*...

quizá la serie de los sueños no tenga fin...

quizá demasiado pronto, esta vigilia tendrá fin

quizá le basta ver un solo arco, con una incomprensible inscripción en eternas letras romanas

...quizá el emperador y sus magos creyeron que la inmortalidad es intrínseca y que la corrupción no puede entrar en un orbe cerrado...

quizá la historia universal es la historia de la diversa entonación de algunas metáforas...

quizás los dioses no me negarían el hallazgo de una imagen equivalente...

quizá la clave esté en el último...

Me sentí perdido. La arena me rompía la boca, pero grité: *Ni una arena soñada puede matarme ni hay sueños que estén dentro de sueños.* Un resplandor me despertó. En la tiniebla superior se cernía un círculo de luz. Vi la cara y las manos del carcelero, la rodaja, el cordel, la carne y los cántaros.

En un desierto lugar del Irán hay una no muy alta torre de piedra, sin puerta ni ventana. En la única habitación (cuyo piso es de tierra y que tiene la forma del círculo) hay una mesa de madera y un banco. En esa celda circular, un hombre que se parece a mí escribe en caracteres que no comprendo un largo poema sobre un hombre que en otra celda circular escribe un poema sobre un hombre que en otra celda circular... El proceso no tiene fin y nadie podrá leer lo que los prisioneros escriben.

...sas y los efectos y me bastaba ver esa Rueda para entenderlo todo, sin fin. ¡Oh dicha de entender, mayor que la de imaginar o la de sentir! Vi el universo y vi los íntimos designios del universo. Vi los orígenes que narra el Libro del Común. Vi las mon...

traza del jardín del texto
pretexto
anterior a su lectura

OXIMORONAMIENTO

sobre textos de Jorge Luis Borges
por Carlos Pellegrino

Diseño gráfico: Alvarez Cozzi

(1946) MARIO SAGRADINI

Artista plástico, grabador, vinculado al arte conceptual, es incluido en la muestra V+V, realizada por Padín (1998), con la obra “Frutos del país” una instalación realizada en el Subte Municipal (Montevideo 1994). Muchas de sus obras e instalaciones incluyen el elemento verbal. Sagradini trabaja más allá del elemento visual, dándole mucha importancia al elemento testimonial. La información es parte sustancial de su trabajo. Incluimos algunos registros de la Instalación “Frutos del país” y de “Collecting Fragments”, una serie que trabaja con frases de la literatura uruguaya, reproducidas en diferentes soportes (afiches, stencils, paneles, etc.).





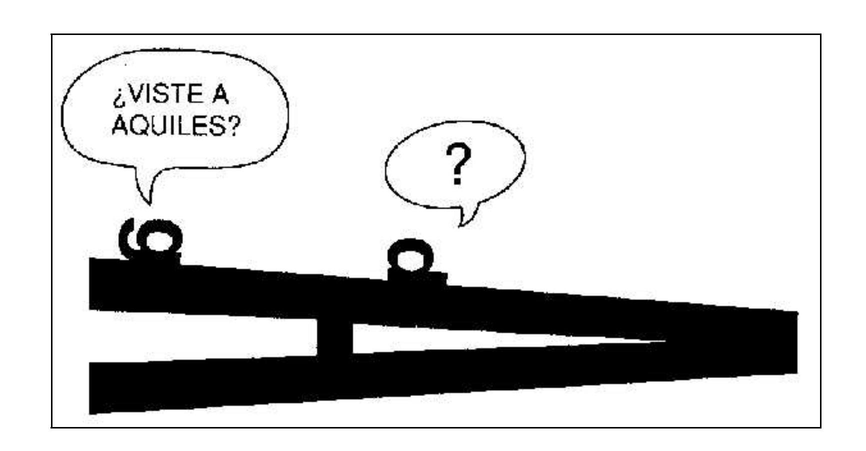


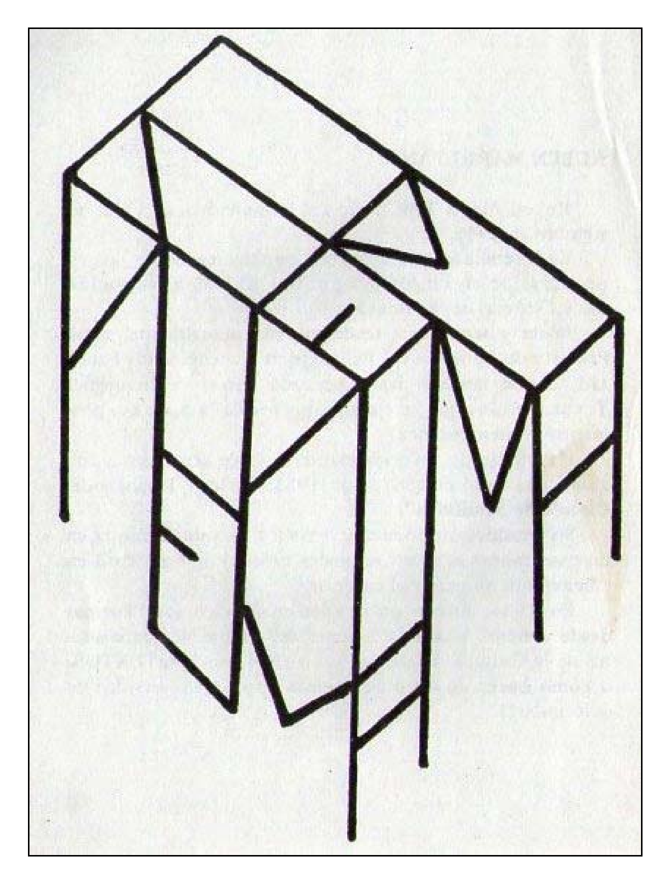

SIN SER PELIGROSA

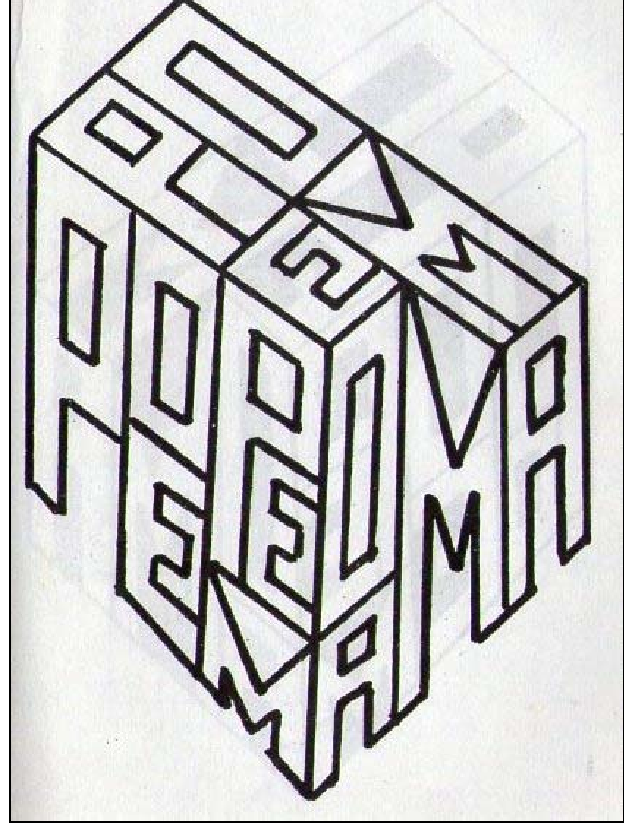

LOS VIENTOS LOS VIENTOS Y EL

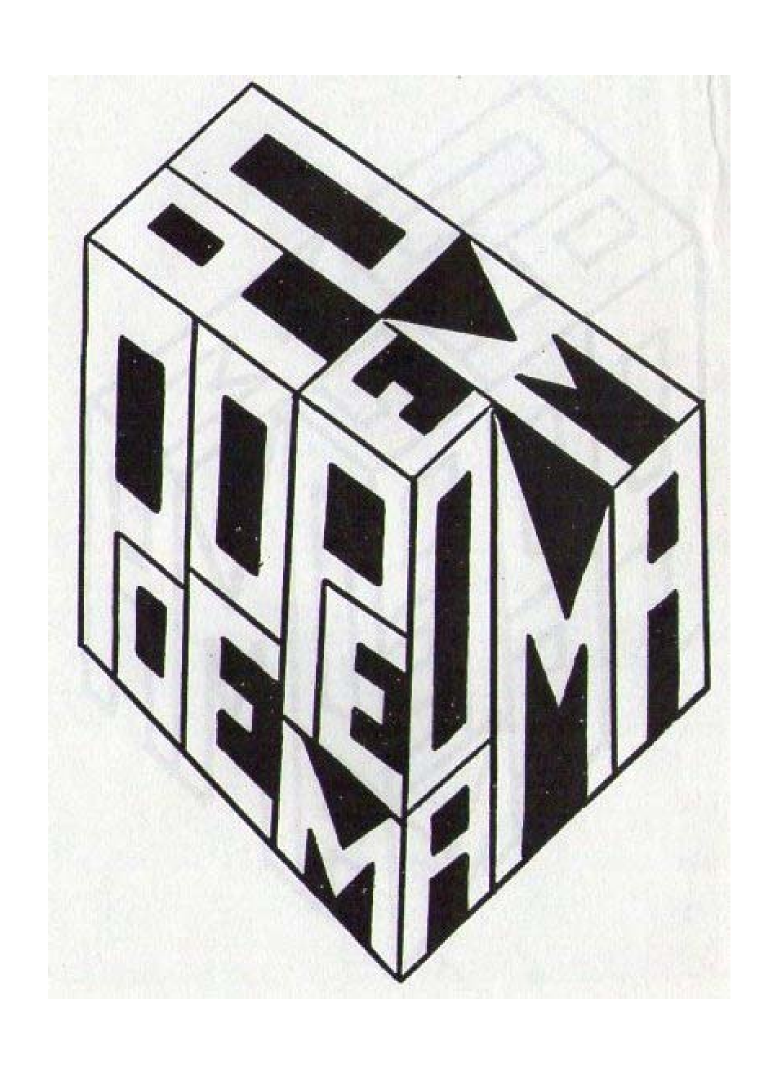
(1946) RUBÉN TANI

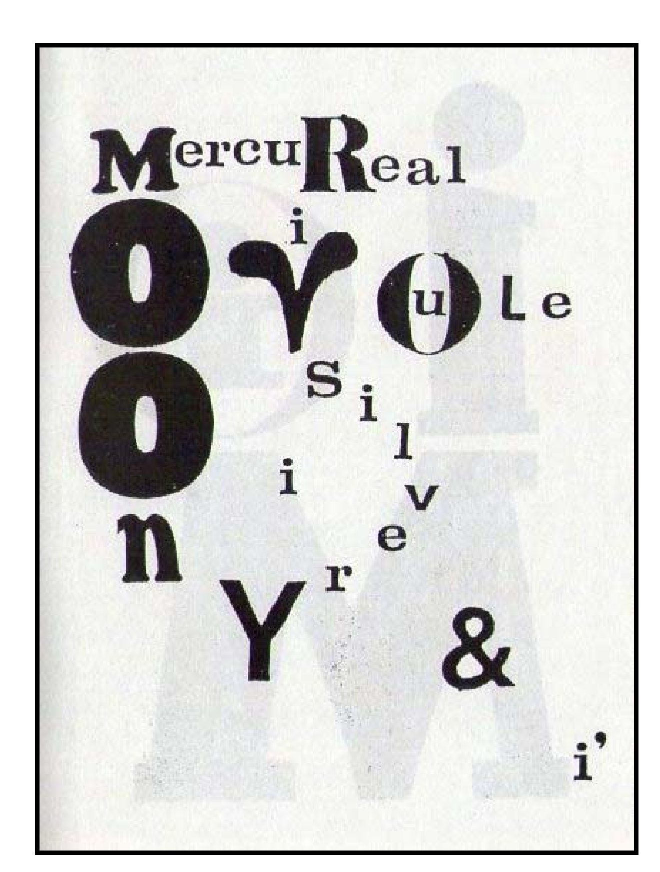
Licenciado en filosofía, letras, especializado en lingüística, docente, crítico, ensayista, Tani es incluido en el trabajo de Argañaraz “Poesía visual uruguaya” (1986). Su trabajo sobre semiótica y la didáctica de la enseñanza de la lectura, le ha llevado a incursionar en el campo de la poesía visual, experimental e incluso el arte correo. Incluimos aquí, un poema visual incluido en su artículo “Entre lo verbal y lo visual: la escritura” publicado en la revista pedagógica “Punto 21” nº 59 (1992), luego los cinco poemas visuales publicados por Argañaraz y finalmente dos textos incluidos en su libro “preTEXTOS o como hacer un libro de poemas” (1984 - O Dos) el que ilustra la tapa y el que cierra el libro.

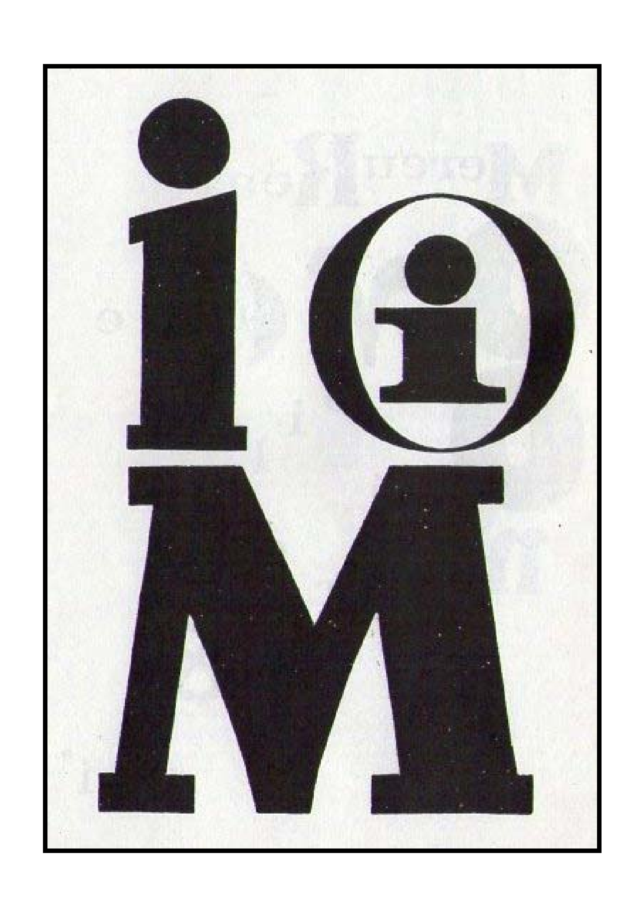


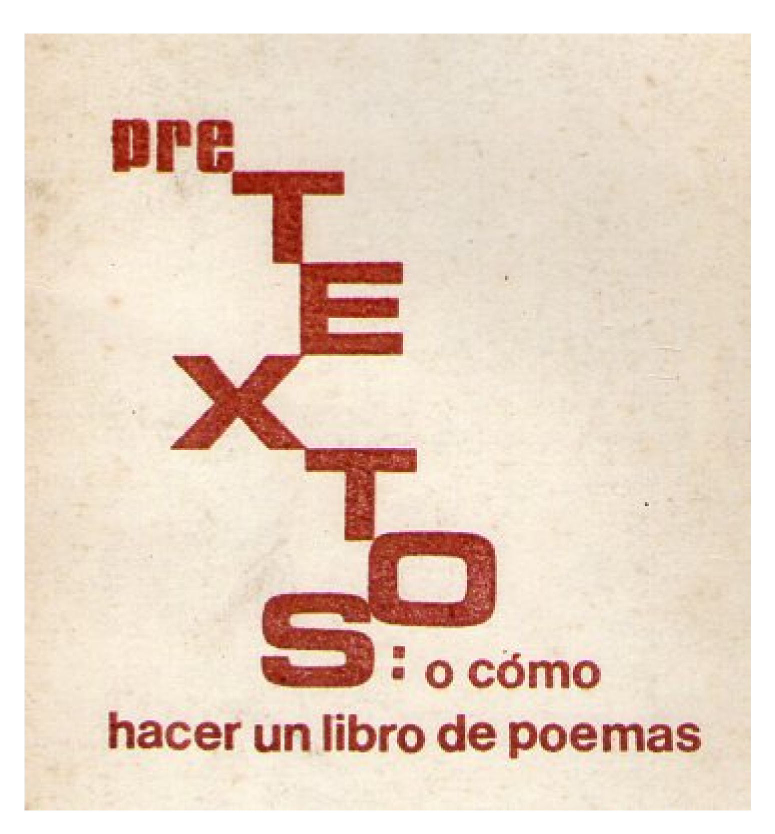







MercuReal
i
u
le
S
i
l
i
v
e
n
r
Y
&
i’


i
i
M


preTEXTOS: o cómo
hacer un libro de poemas


3
contexto
pretexto
intextino
detexto
protexto

(1947) CRISTINA MENEGHETTI / (1944) JEAN-PIERRE CAUBIOS

Meneghetti es traductora pública y escritora, su primera publicación titulada “Intento” (1968 - edición de autor) y es un trabajo junto al pintor y grabador uruguayo Jean-Pierre Caubios. Los textos de Meneghetti están ilustrados por Caubios, en chapas Offset con materiales Rotaprint y lápiz litográfico, sobre papel Offset de 167 gr. Ambos se radicaron luego en el exterior, Meneguetti radicada en los Estados Unidos prosiguió dentro de la escritura verbal y Caubois radicado en España siguió trabajando sobre el grabado, la escultura, pintura, y dictando docencia. Además de tres pliegos de “Intento” agregamos un collage de Caubios circa el año 2000.




Y YA DEL PARENTESIS
NO SE DIRA
Y TAMPOCO DE LOS MEDIOS
DE UN CAMINO SIN EXTREMOS,
PERO
DONDE UBICAR
LAS ANTERIORIDADES,
ESE PESO DE LA AUSENCIA
ESE VACIO DEL TIEMPO
NO ASUMIDO COMO NUESTRO
ESA SOLEDAD CONSTANTE
RECLAMANDO SIN SABERLO MAS ALLA
DE LA MANO
QUE ENTONCES TUVIERAMOS
PERO CÓMO PRONUNCIAR LA PALABRA
CÓMO SURGIR LA VOZ ARTICULADA
EN EL SILENCIO
CÓMO NO TEMER IRREALIDADES
ME DIJERA,
Y LO SUELTO, EN CAMINAR
YA VENÍA SIN MAS TIEMPOS.


Y SÍ AMPARO LAS RESERVAS
DE LA VOZ
Y SI DEJO UN INSTANTE
ENSIMISMADO
NO FORMULES AVATARES
O INEXCUSABLES SOSLAYOS,
DE MÍ MANO EXTENDIDA
MIRARÁS
LO QUE DICIENDO SIEMPRE VOY
HACIA TU LADO
CUANDO PIENSO DE TU
SER
COMO EXISTENCIA
CUANDO ALCANZO A RECREAR
EL LATIDO DESCUBIERTO
DE TU AMPARO
CUANDO PUEDO DARME VUELTA
HACIA ATRÁS
Y DEL TEMOR
RECONOCER LO DESCARTADO
NO PRECISO MAS SEÑALES
QUE LA SOLA IMAGEN
VUESTRA


Jabadao
LIBRAIRIE STOCK
L'ENIGME
JOHN GUNTHER
ACTUALITÉ

(1948) CARLOS CAPELÁN

Capelán nace en Montevideo, y a fines de los sesentas comienza un largo periplo, viajando por Latinoamérica y Europa, (en parte, debido a las dictaduras militares). Su variada obra, se enmarca dentro del conceptualismo y abarca la pintura, el grabado, la instalación, la performance, los libros de autor. En esta búsqueda de la desmaterialización del objeto, Capelán trabaja e incluye a la "palabra". Dice Ticio Escobar sobre su obra en un artículo titulado "La proclama ilegible" (2008): "*Capelán sustituye la figura de revolución por re‐materializacion y hace de este término un sinónimo, o por lo menos una noción equivalente, al concepto derridiano de deconstrucción; busca, así, infiltrarse en terreno contrario para desajustar la ortodoxia de sus convicciones y abrir la posibilidad de lecturas paralelas. La ironía permite una "escritura de la escritura", una distancia reflexiva por donde puede colarse la trasgresión del deseo"* . En el catálogo realizado por su premio "Pedro Figari" (2014), Riccardo Boglione, en el texto titulado "Capelán, el ambibilinguo" escribe: *"...hay que inventariar algunos objetos recurrentes en sus piezas: es cierto que por un lado el artista es favorable a una desmaterialización del objeto artístico, sobre todo en sede teorética, a su reducción a mero cabaret semántico, cuyo nombre podría ser Chez les mots et les choses. Ver por ejemplo las listas de palabras y conceptos interconectados que trepan pizarrones y paredes, aglutinándose en constelaciones de conceptos, contra los cuales se erigen a veces sus instalaciones y a veces no, dejando una especie de obra‐vacio, que solo existió en su «hacerse», a través de lo oral y lo comunitario..."* La palabra, lo verbal, ocupa un lugar significativo en los trabajos de Capelán, obras en las que lo visual y lo verbal caminan de la mano. Comenzamos con un fragmento de "Des-rematerialización" (2006). Luego de la serie "Room service – El rapto de las sabinas" dos piezas del 2008 y una del 2005, un registro fotográfico de la instalación "Always there" en la Bienal de Auckland, Nueva Zelanda (2007) y dos trabajos sin título (2009 y 2013).

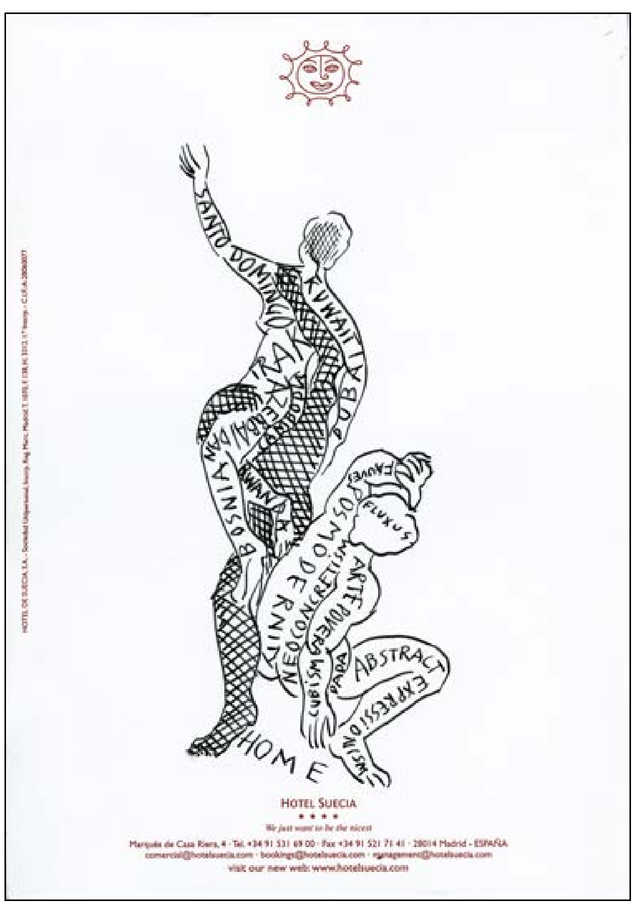




PREVENTIVE BIOLOGY
PREVENTIVE HISTORY
WISE
INCREASING
ARRIVALS
ACCOMODATION
ROOM SERVICE
VACANCIES
WALKING WITH YOU
INDIVIDUAL CHARM
LEGAL OCCURRENCE
PREVIOUS INNOVATIONS
INTERMEDIATIONS ACCOUNTS



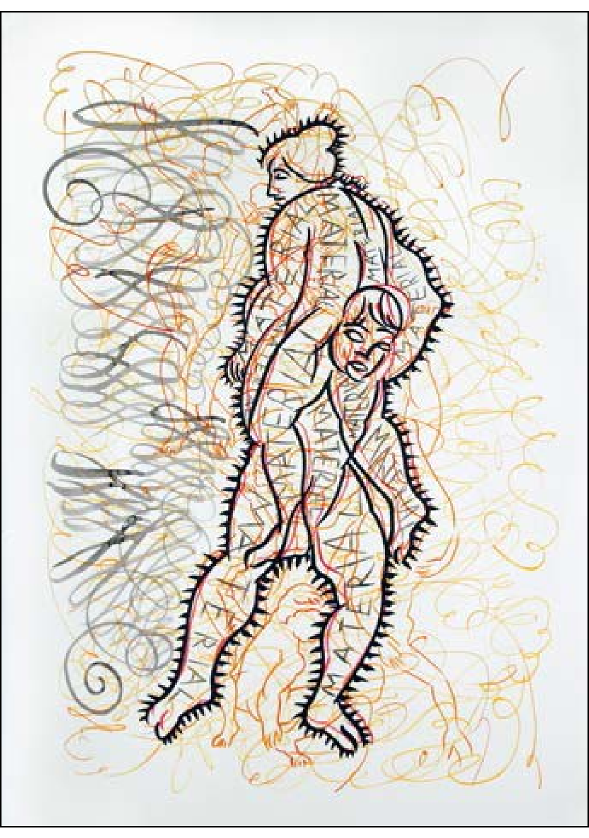
HISTORY
PREDILECTION
INTERFERENCE
EMOTIONAL MAPPING
MATERIAL
PERMANENCE
IMPECABLE



SANTO DOMINGO
KUWAIT
BOSNIA
ABSTRACT
EXPRESSIONISM
FLUXUS
FAUVES
HOME
HOTEL SUECIA
We just want to be the nicest
Marqués de Casa Riera, 4 · Tel. +34 91 531 69 00 · Fax +34 91 521 71 41 · 28014 Madrid · ESPAÑA
visit our new web: www.hotelsuecia.com


ORGANIZA
ENTRETIENE
INTERPRETA
SOLIDO
HORIZONTE
SUAVE
SONIDO
FORMA
SOFOCA
EXTERIOR
GOURMET
FORMALISMO
APERTURA
CALCULO
EXPLICA
IMPLOSION


FATE
FILTER
LAYER
EXPAND
QUOTING
DARK
OBVIOUS
LOOSE
END
DEFEND



(1948) ALVARO MIRANDA

Alvaro (sin tilde) Miranda es docente, editor, periodista, ha escrito crítica literaria y teatral, ensayos y poesía. La mayoría de su producción en este último ítem, pertenece a la poesía verbal, aunque tiene trabajos en los que se aborda la poesía desde la espacialidad del texto en la página. Miranda es mencionado por Padín en el artículo "Panorama de la poesía experimental uruguaya" (1993). Seleccionamos trabajos pertenecientes a su libro "Escalas Esca(le)ras, poemas para ascender y descender" (1983 - Del Mirador), del que Alfredo Fressia reseñara en ese año: *"(…) Tu libro se apoya en dos tradiciones: la de la exploración semántica de una sintaxis susceptible de más de una lectura (que pasa por Mallarmé)"* Luego incluimos una serie de tapas, de trabajos publicados como cuadernos en las que el diseño incluye textos y se reelaboran como poemas visuales, publicados entre 1981 y 1983.

ESCALAS ESCAL(ER)AS
Poemas para ascender y descender

(De la beocia Friné a Isadora Duncan)

roto el velo
de tus cadenas
Friné
con la música
olímpica
de tus senos
desnudos
para ilustrar
a Isadora
la libertad

(Vivir de una vez lo suficiente)

piensa
que
poner un nombre
es
marcar
un destino
dar
hoces o
ases
es
dar
una vida
la única
la única

(Final)*

tu valija
abrió
una frontera
que me cerró
la vida

* Este es un poema-escalera *tipo.* Admite dos posibles lecturas:
1.- lectura-ascenso: se lee el texto hacia arriba.
Desde el último verso al primero.

2.- lectura-descenso: se lee el texto hacia abajo.
Desde el primer verso al último.

APERTURA

obra abierta / umberto eco

ser inteligente
no siempre es ——→

también es ——→
o a veces es ——→

y la razón?

ALVARO MIRANDA

la vida en sintaxis/alvaro miranda

la vida en sintaxis/alvaro miranda

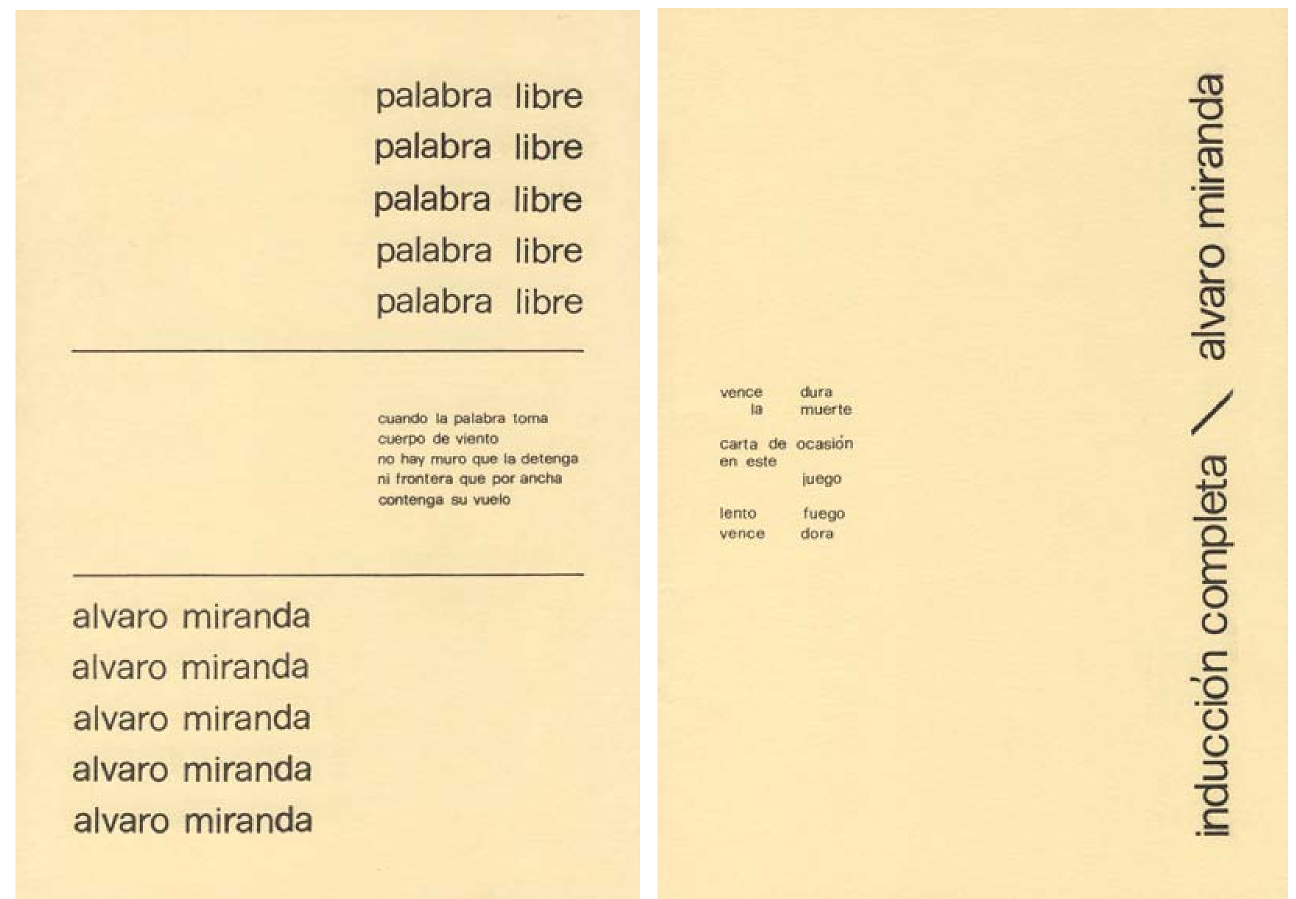
(poder)

aparentemente
sería larga
la línea de mi vida

pero la tengo
en mi mano.

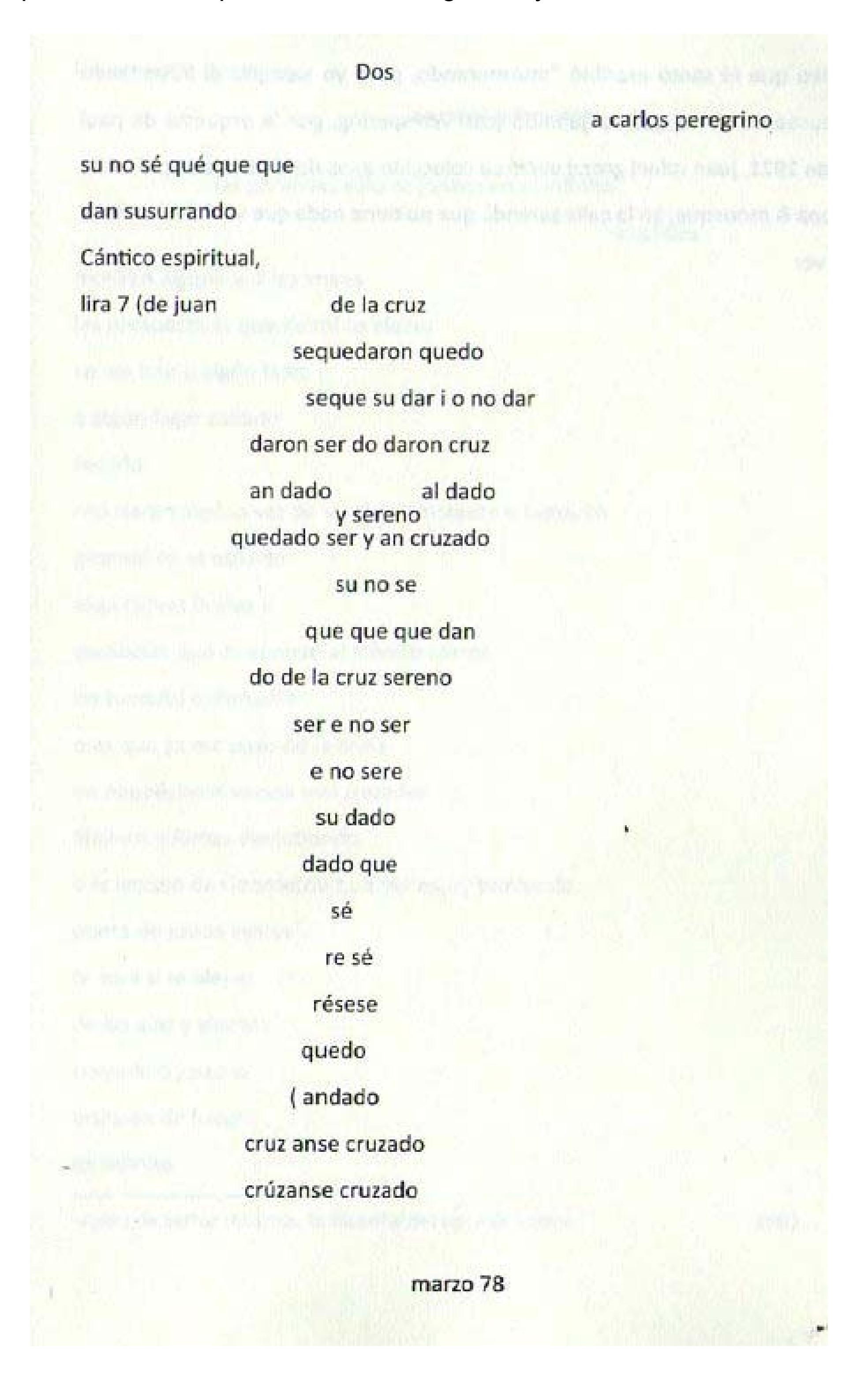
la vida en sintaxis/alvaro miranda

la vida en sintaxis/alvaro miranda



(1948) DANIEL AMÉRICO LOPES

“La brújula y el barco / Lección de anatomía” es el primer libro de Lopes, (2011 - MEC). El mismo recoge textos escritos entre 1963 y 1993. En el prólogo Roberto Apratto señala sobre su obra: *“El libro...recorre los poemas a modos de comentarios, de notas a pie de página, de disortografías, de trastocamientos de la unidad de los textos, por un trabajo gráfico de interlineados y puntuación agregada...”* Aquí seleccionamos algunos fragmentos que hacen hincapié o acentúan lo grafico y también lo sonoro.


Dos

a carlos peregrino

su no sé qué que que

dan susurrando

Cántico espiritual,
lira 7 (de juan de la cruz

sequedaron quedo

seque su dar i o no dar

daron ser do daron cruz

an dado al dado
y sereno
quedado ser y an cruzado

su no se

que que que dan

do de la cruz sereno

ser e no ser

e no sere

su dado

dado que

sé

re sé

résese

quedo

(andado

cruz anse cruzado

crúzanse cruzado

marzo 78

Obstinado rigor

a sylvia valls

es el triunfo y la victoria pacífica de la imaginación, manos a la obra del soñar,
memoria del miedo la música y la lua nova de rosý, paisaje de la escritura y cocina
de creación, lúcido laberinto, viaje al techo,

E, dorsal d´amore

J   la obstinación de la alegría

A

I

pero asi: V

migración de josé hernández

todo bicho que   r

o

camina   d

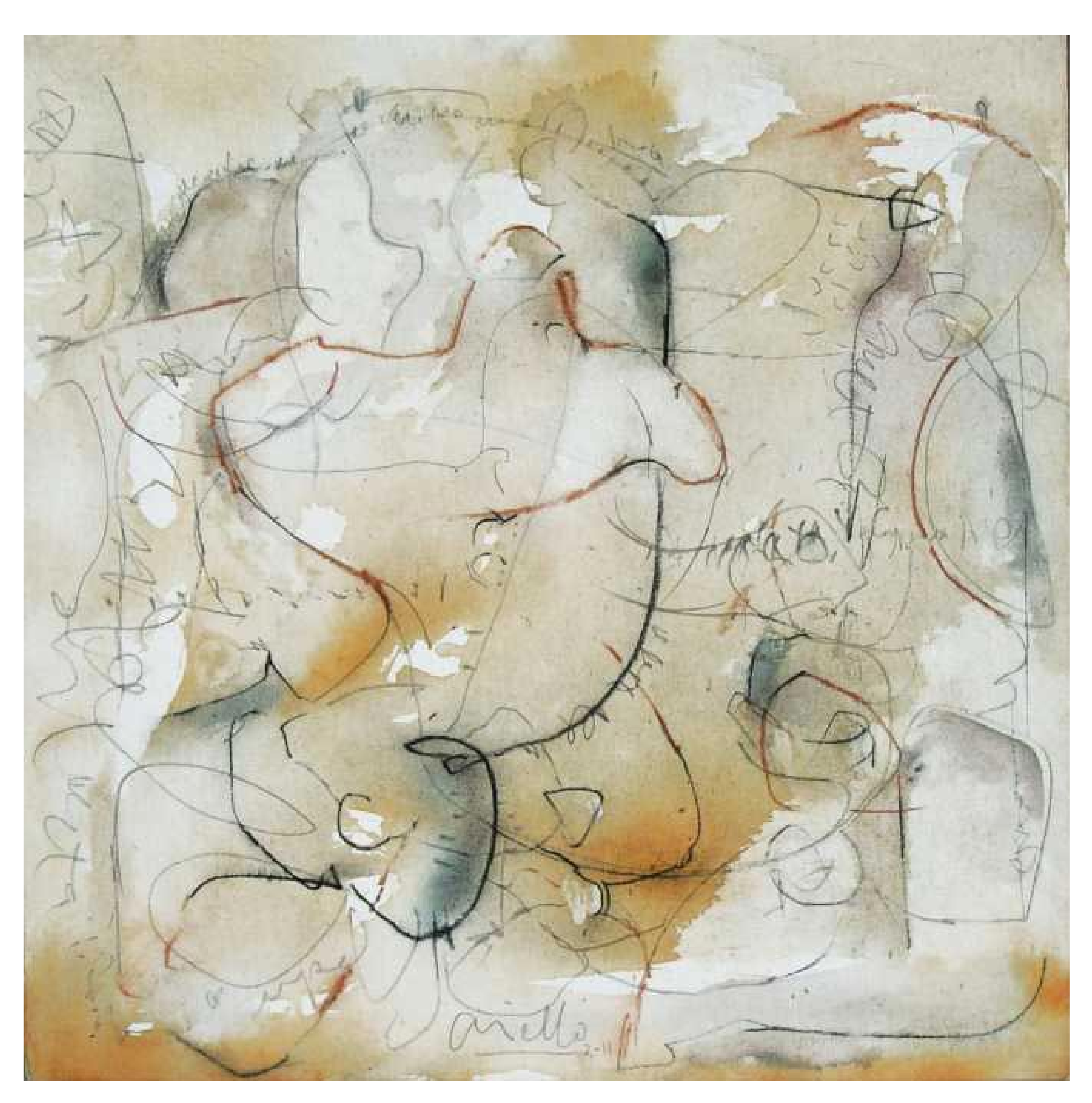
a

camina   s

camina   a

(1949) WALTER AIELLO

Aiello desarrolla su trabajo en el campo de la plástica, con una larga y reconocida trayectoria. Muchos de sus trabajos tienen una característica que muy bien señala la crítica María E. Yuguero: *“un estilo no concesivo, las formas se aceleran o se enlentecen siguiendo las evoluciones de frases que construyen textos introspectivos: sintaxis vigilada y prosodia subjetiva. Las valorizaciones se ciñen a composición; las voces se entrecruzan sin cacofonías en busca de ajustadas melodías...Sus dibujos se hieren en líneas cortantes, drásticas diagonales y enmarañados grafismos...Símiles de escrituras son mensajes confusos al tiempo que elementos compositivos, incorporados a un conjunto dinámico”.*

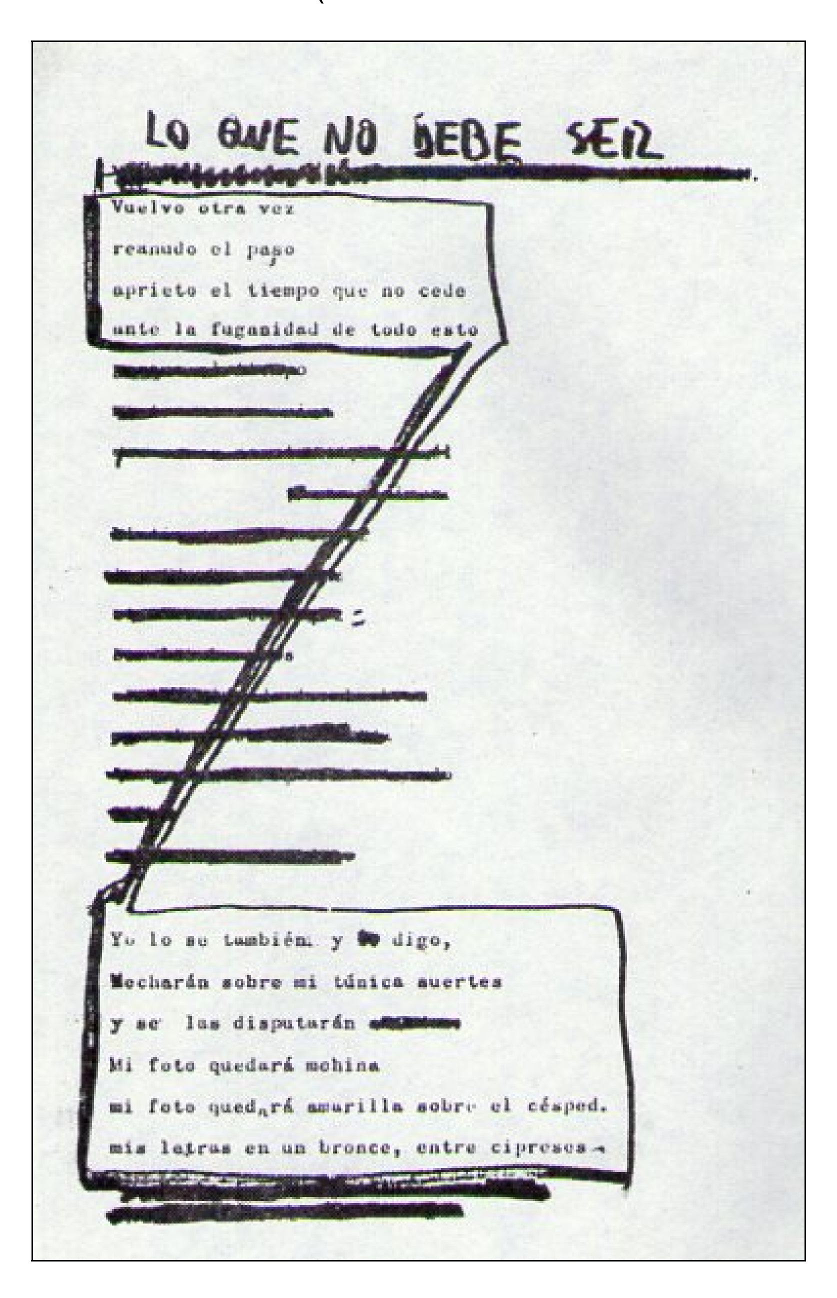






(1949) IBERO GUTIÉRREZ

Autor de una voluminosa obra inédita, Ibero Gutiérrez fue secuestrado y asesinado en febrero de 1972 por un comando paramilitar. Su poesía viene siendo rescatada y estudiada desde hace varios años por Luis Bravo, en virtud de ir obteniendo el reconocimiento que la misma merece. Si bien la mayoría de sus trabajos están inscriptos en el campo de la poesía verbal, en el prólogo *"La vida es una caída en el presente"* (2009), Bravo señala el uso de collages verbales y de invenciones visuales, entre otras intersecciones de lenguajes artísticos a las que denomina como "performatización textual". Alejandra Dopico, en el artículo "Multidisciplinariedad .ensayada por Ibero Gutiérrez" (2012), señala que el autor aplica técnicas como la simultaneidad, el fragmentarismo, y el graffiti. Incluimos aquí el facsímil de un texto reelaborado por el autor, de "Obra junta" (2009 - Estuario); dos textos inéditos en los que se reconoce su pionera incursión en la psicodélica y el rock; y tres facsímiles del Cuaderno "Celda 256 / Celda 279" (1970), escrito en el Penal de Punta Carretas, publicado en el libro "La Pipa de Tinta China – Cuadernos carcelarios" (2014 - Estuario / Biblioteca Nacional).



LO QUE NO DEBE SER

[redacted]

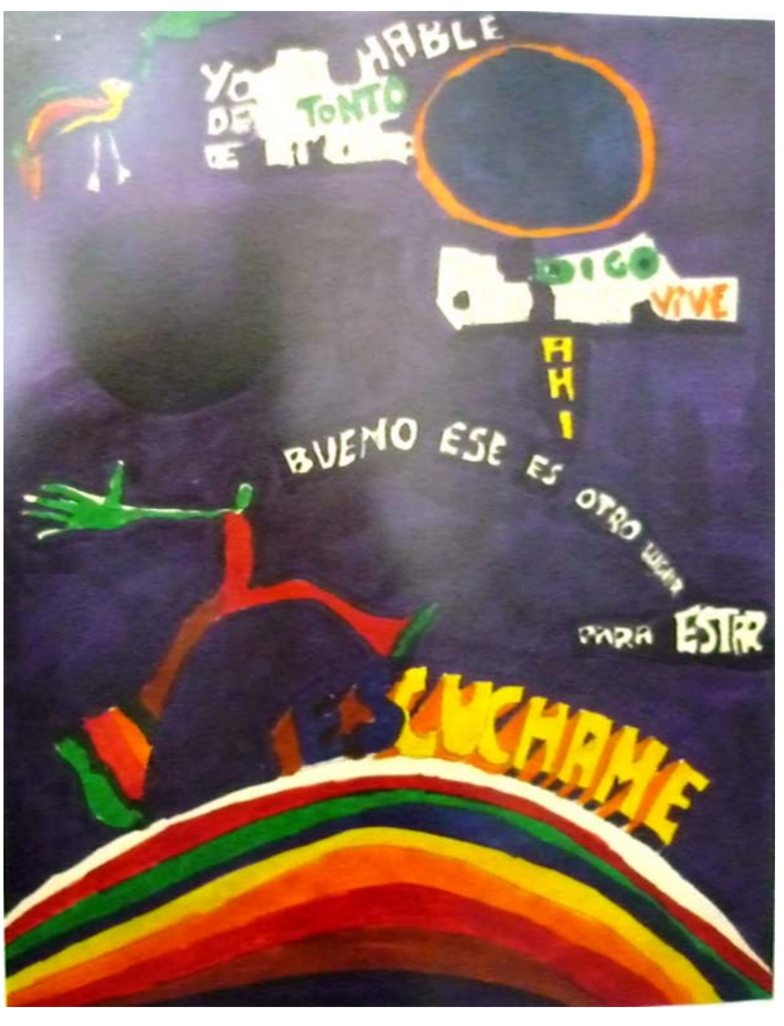
Vuelvo otra vez
reanudo el paso
aprieto el tiempo que no cede
ante la fugacidad de todo esto

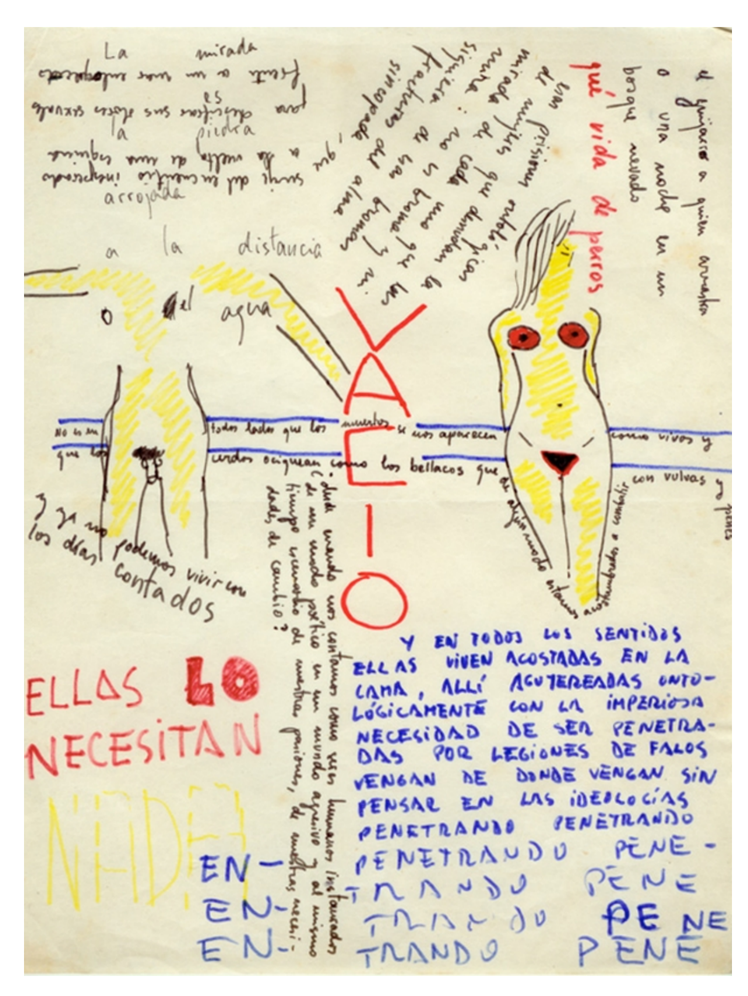
[redacted]

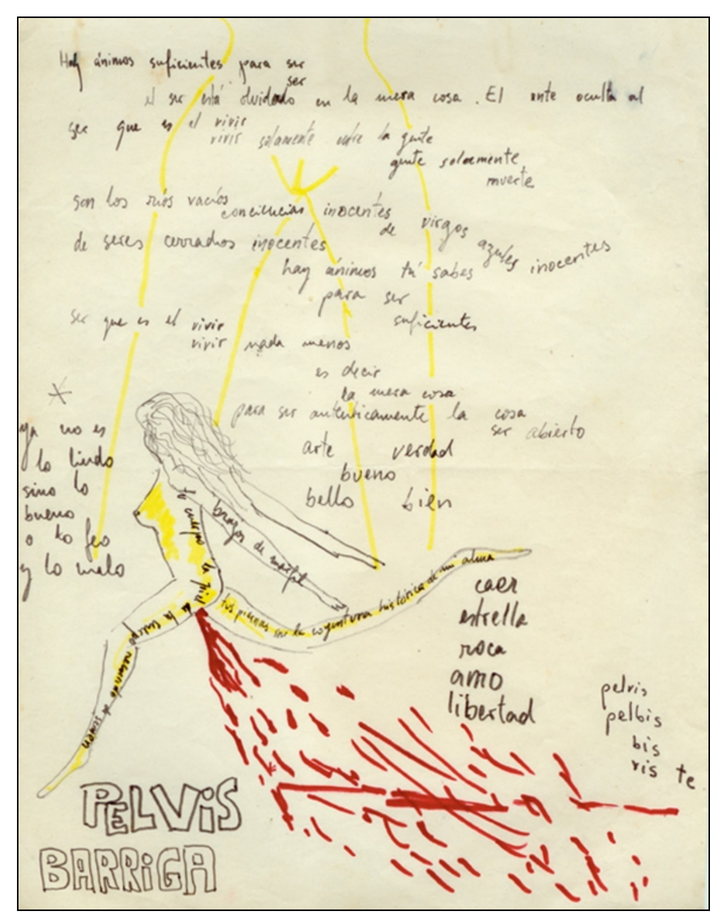
Yo lo se también y [redacted] digo,
Mecharán sobre mi túnica suertes
y se las disputarán [redacted]
Mi foto quedará mohina
mi foto quedará amarilla sobre el césped.
mis letras en un bronce, entre cipreses.

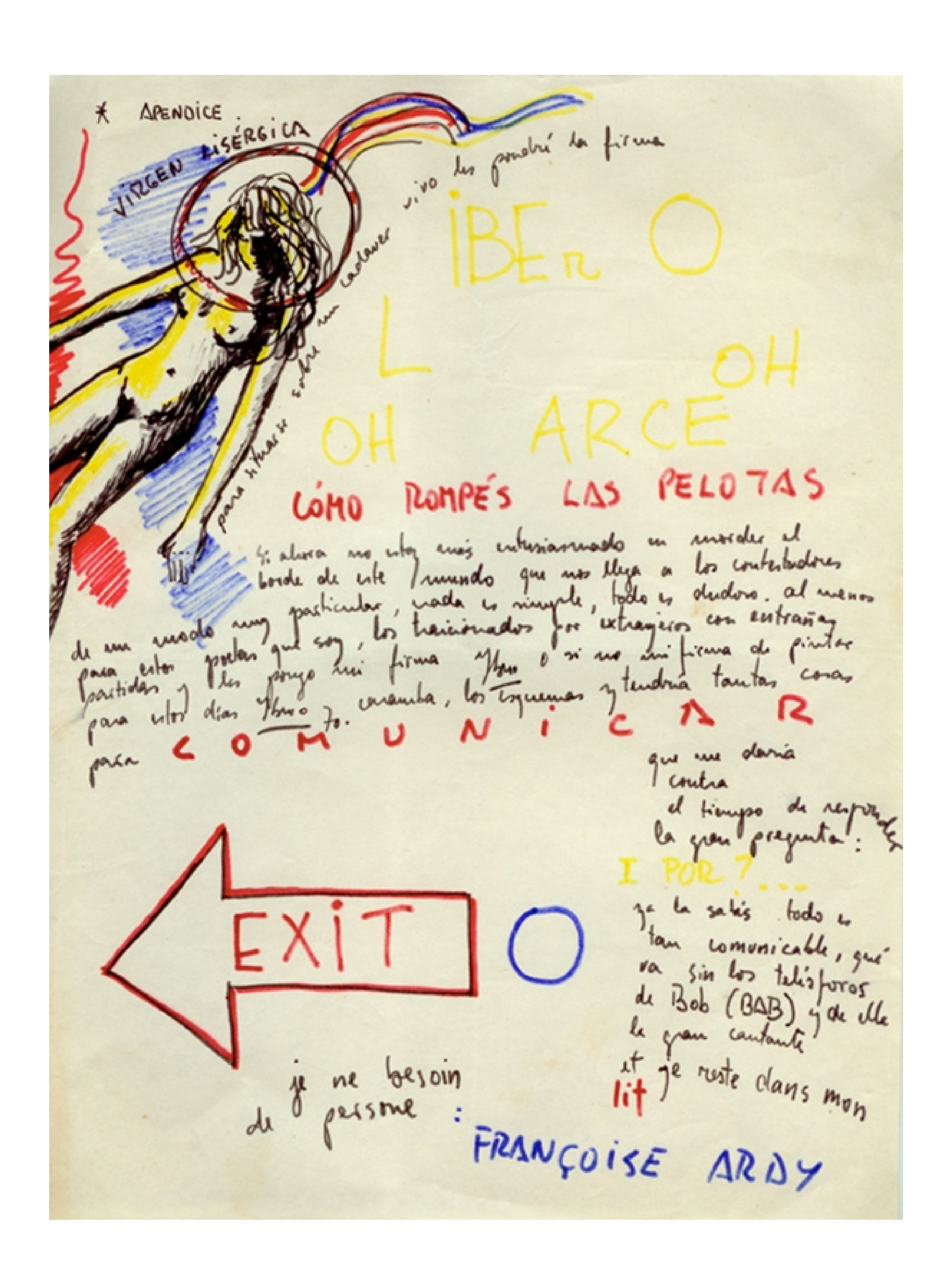
[redacted]


BUENO
AQUI
HAY
DONDE
PUEDES IR
DONDE TODO FLUYE


YO
HABLE
DE
TONTO
DIGO
VIVE
AHI
BUENO ESE ES OTRO
PARA
ESCUCHAME


qué vida de perros
VACÍO
La mirada
a la distancia
del agua
los días
contados
ELLAS LO NECESITAN
NADA
EN-
EN-
EN-
Y EN TODOS LOS SENTIDOS ELLAS VIVEN ACOSTADAS EN LA CAMA, ALLÍ ACUTEREADAS ONTOLÓGICAMENTE CON LA IMPERIOSA NECESIDAD DE SER PENETRADAS POR LEGIONES DE FALOS VENGAN DE DONDE VENGAN SIN PENSAR EN LAS IDEOLOGÍAS
PENETRANDO PENETRANDO PENETRANDO PENE-
TRANDO PENE
TRANDO PENE
TRANDO PENE


Hay ánimos suficientes para ser
arte verdad
bueno
bello bien
caer
estrella
roca
amo
libertad
pelvis
pelbis
bis
vis te
PELVIS
BARRIGA

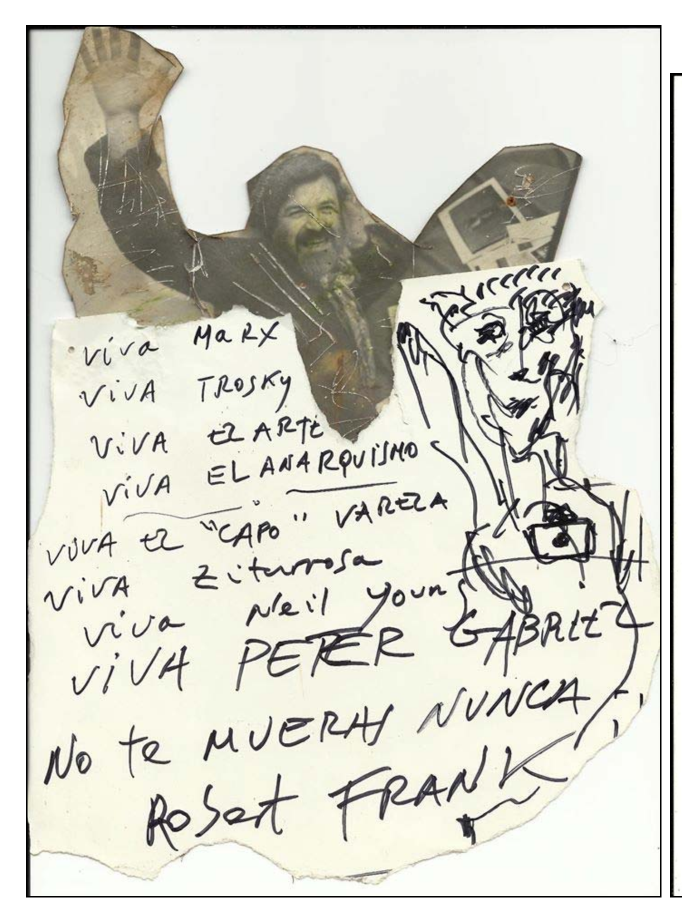

* APENDICE
VIRGEN LISÉRGICA
para situarse sobre un cadaver vivo les pondré la firma
IBERO
L
OH
OH ARCE
CÓMO ROMPÉS LAS PELOTAS
para COMUNICAR
que me daría contra el tiempo de responder la gran pregunta:
I POR ?...
ya lo sabés todo es tan comunicable, qué va sin los telesforos de Bob (BAB) y de elle la gran cantante
et je reste dans mon lit
EXIT
O
je ne besoin de personne :
FRANÇOISE ARDY

(1950) JORGE VIDART

Vidart tiene una larga trayectoria como fotógrafo, ejerció el fotoperiodismo en medios nacionales y extranjeros, habiendo participado en varios libros de fotografía. Su trabajo se mueve entre la escritura, escultura, pintura, fotografía, performance y técnicas mixtas. Seleccionamos una serie de obras en los que el autor transita la poesía visual y el poema ilustrado en un límite a veces difuso.







Viva Marx
Viva Trosky
Viva el arte
Viva el anarquismo
Viva el "Capo" Varela
Viva Zitarrosa
Viva Neil Youn
Viva Peter Gabriel
No te mueras nunca
Robert Frank

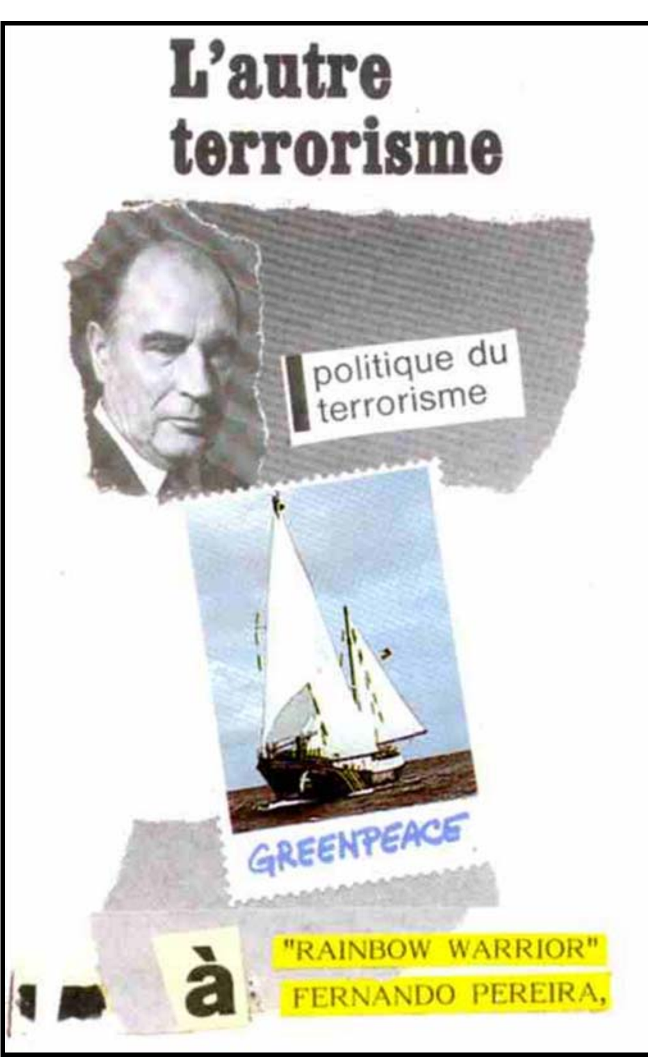


No...
Yo No Soy
Artista–
tal vez
intente
Salvarme
de tanto
rutina–
No es
Es No
No sé–
Nadie
sabe
nada
No
BASTA

(1951) EDUARDO ACOSTA BENTOS

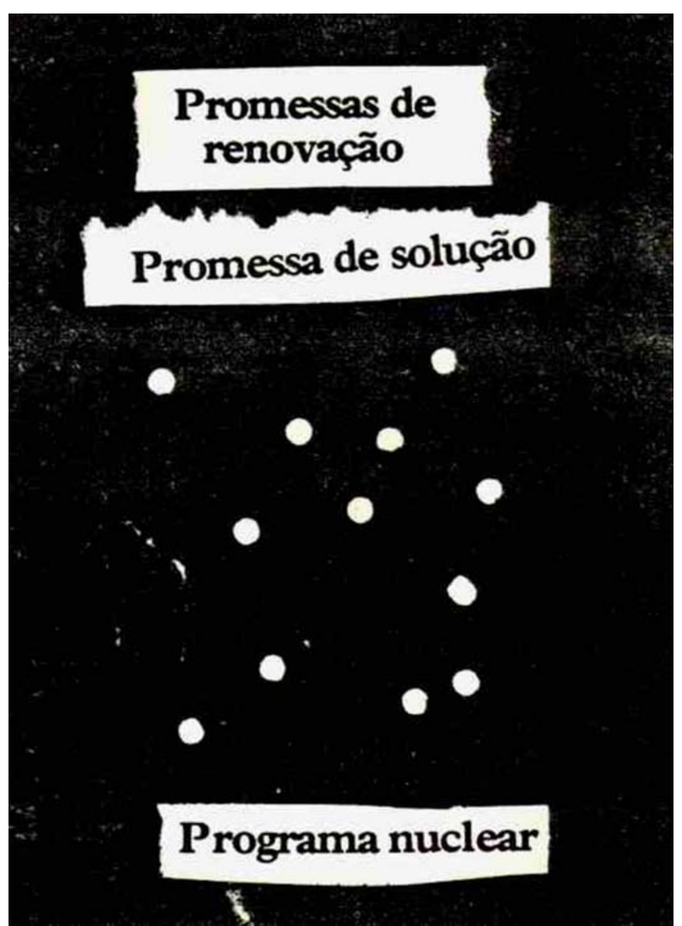
Acosta Bentos comenzó como fotógrafo, desarrolló una importante obra como pintor geométrico, perteneció a los pioneros del arte correo y del videoarte en el Uruguay, incursionó en la poesía, la performance y el arte sonoro, trabajando como docente y curador para varias instituciones culturales y museos en el país. Los obras seleccionadas pertenecen a su libro “Alert!” (1988 - edición de autor).






Eliminate
RMONI
FOTO: ACOSTA BENTOS
no more!


ORIGINAL SEX
KODAK SAFETY FILM 5035
SEX
NORMAL
SEXO


Promessas de
renovação
Promessa de solução
Programa nuclear

“Ensaios sobre
a Liberdade”

Na Justiça



(1952) EDUARDO MILÁN

Padín incluye a Milán en su artículo "Poesía experimental uruguaya" (1987), señalando el libro "Estación estaciones" (1975 - de la Banda Oriental). En el prólogo del libro el mismo Milán revindica y reconoce su raíz: *"...en las experiencias mallarmeanas de "Un cup de des..." y en las concreciones literarias de la poesía concreta..."* y cita también a Mario Chamie: *"...si bien existe un "espacio en blanco" también existe un "espacio en negro", ese lugar ocupado por las palabras...La formación resultante de esos bloques (resultante de un rompimiento del verso, entendiendo éste como unidad rítmico-formal) produce lo que llamamos una "ocupación" del espacio poético"*. Incluimos en esta selección, el poema "Niña", el poema "Estación del levante", un fragmento del texto "Híbrida (lectura)" y el poema "Estación de la fábula II", todos del libro citado de Eduardo Milán.

bien diciéndola es
luz des-
pliegue de mar
maravilla
isla
vela
(luz)
compuesta en áspero

velo, prosa de agua y sal
diciéndola es
menor
lúmina ante antes, la
(secas de mar) no
violenta:
por las uñas circula, las garras

levante:
líneas verdes nervas
ervas hierbas hebras
fibras grietas guías
quietas gradas duras

caída:
sol despacio

2

(con Vallejo)

palo de seca
cáscara
cara

cara a cara: palo de agua
de agua: viéndose ir
híbrido: entre dos aguas
(dos cuerdas orilleras)

3

(leído entre Vallejo)

híbrido: palo más
palomas
o: blancas vocales
cales
más:
negras palabras o ideas
(cuervas)

lleno de "a lo largo de
los días"
corte:
días
tiempo:
rodea de polvo
(partículas)
bordea de
orea
tránsito entre
(caen de granas
o súbitas de sueño:

de sueño: cal
seco)

de polvo
algo de sol
cala
recala o pliega dócil
articula
útil de cuerpo
(rayos)
hábil

(el poema se)
alta
tarde:
nunca cae
levántanse los ruidos
entre
moviéndose a la
(calma)
dándose alas
dándose o
sea
dándolas blancas
(vuelo)

(1952) LUCÍA FABBRI

En el libro "Trincheras de papel, dictadura y literatura carcelaria en Uruguay" (2007 - Trilce) publicado por Alfredo Alzugarat, se consigna que el libro "Que diré de la cárcel..." de Lucía Fabbri, es su único libro publicado a esa fecha. El mismo fue editado por el CIC en 1989 para su colección "Escritos de la cárcel" y en él se encuentra una selección de la obra de Fabbri, producida durante su cautiverio (1972 – 1982). Los textos, trabajan el "espacio negro", palabras con minúscula y mayúsculas, pueden proponer un juego de múltiples voces, que de manera simultánea ocupan el "espacio blanco" del papel. Dice Alzugarat al respecto: *"La simultaneidad, la interpolación, el desdoblamiento y la pregunta retórica, componen estas batallas verbales con la propia conciencia y no dudan en alcanzar al caligrama, al espiral que deja de serlo para tornarse escalera, moviéndose en el espacio del papel, rompiendo la ley de la horizontalidad, siguiendo al sístole-diástole del torrente de su pensamiento."*

Contra este andamiaje mutilador y toda su pantomima

Número Salga
Cállese Apúrese
Haga Deshaga
Póngase Párese
Histeria Córrase Salga
Organizada Número
Apúrese Dése vuelta
No mire No hable No cante
No se mueva No tosa No silbe
Número

De qué se ríe, RECLUSA

Convoco los lenguajes
¡Que vengan todos!

que en la cárcel se lucha
que en la cárcel
lo que está vivo y sobrevive
lo que está vivo y nace
lo que está vivo

cada pequeño retazo de vida

cada sí cada no

grano de arena migaja brizna

de libertad

LOS PASOS
LA LUZ
EL HAMBRE Y LA SED
EL FRIO Y EL ABRIGO
LA MESA EL BANCO EL LIBRO
EL CANTO Y EL PAPEL
EL SILENCIO
LA VOZ

ellos

que necesitan
por todo medio AMEDRENTAR
exterminar
los combatientes

buscan ANESTESIAR

por todo medio
embrutecernos
y embotarnos ATOMIZAR

la palabra de ustedes
que me alienta y me exige

UNETE COMPAÑERA
VUELCATE FLUYE EXCAVA
SUELDA LOS ESLABONES
DE LA CADENA HUMANA

en las esencias
en ese tocar fondo
IR AL FONDO

en ese estar cercado como en un agujero
ir más hondo
ir más lejos
IR MAS

CANALIZANDO CANA-LIZANDO CA-ANALIZANDO

- Cuando yo salga a la vida,
qué diré
qué diré
de la cárcel

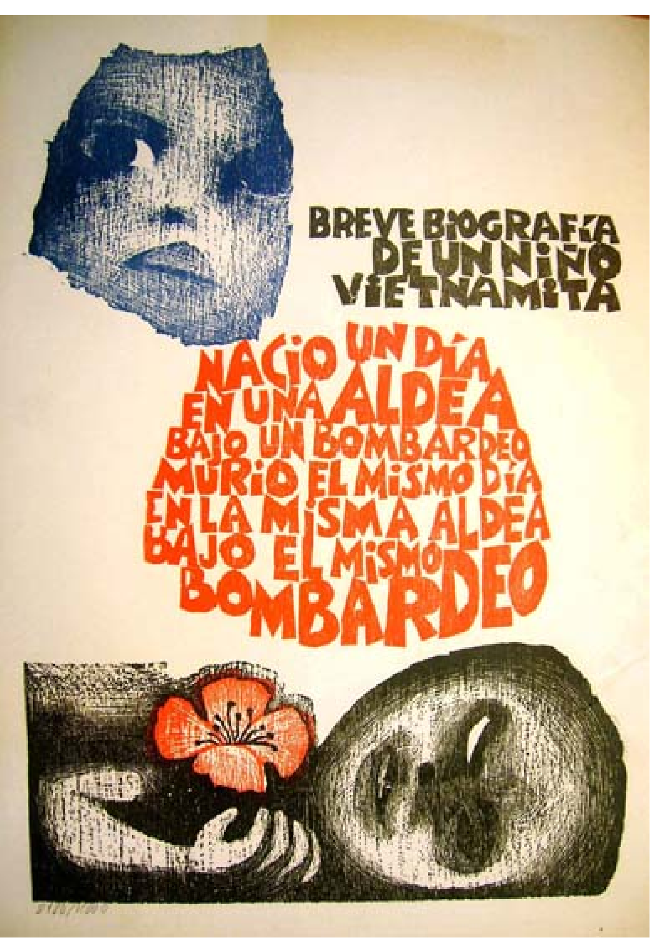
Ustedes, aquí y ahora,
nosotros,
yo
ustedes
un número

Insomnio acoso del insomnio

(1953) CLUB DE GRABADO DE MONTEVIDEO

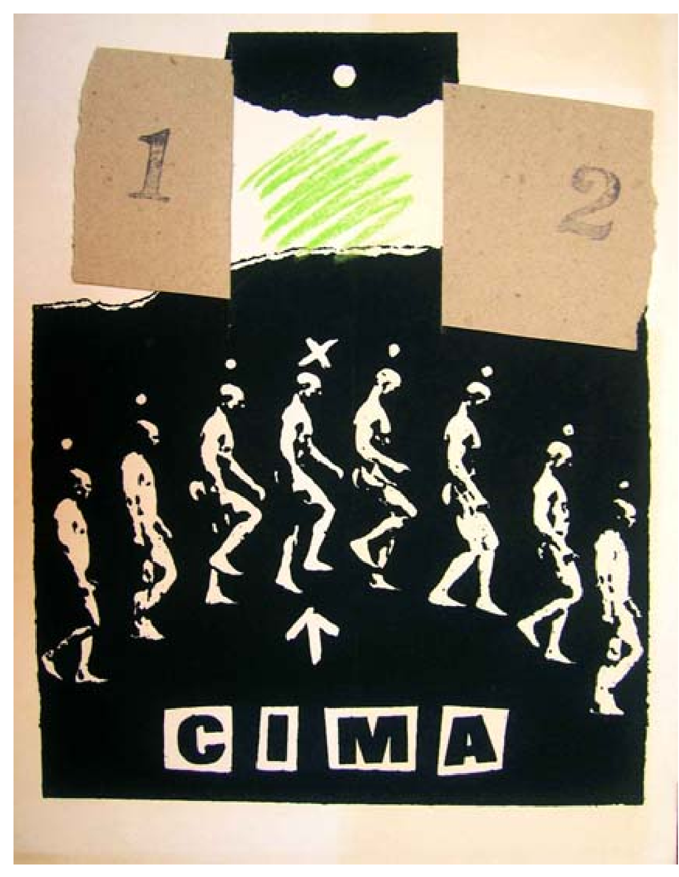
En 1953 Leonilda González, Nicolás Loureiro, Susana Turianski, Aída Rodríguez y Beatriz Tosar dan forman al Club de Grabado, una asociación cultural en torno a la difusión del grabado, sustentada por un conjunto de socios que recibirían mensualmente un trabajo. En un folleto de 1956 puede leerse su declaración de principios: *“Sobre la base de que por medio del grabado se puede llegar a los distintos sectores del pueblo, manteniendo despierto su interés por las manifestaciones artísticas, y de que sólo de la consubstanciación del artista y el público nacerá una expresión popular y auténticamente nacional, se ha creado el primer Club de Grabado del Uruguay”*. La institución funcionó por más de cincuenta años y publico una incontable cantidad de trabajos, numerosos autores y diferentes técnicas fueron promovidas durante ese lapso. Lo verbal no le fue ajeno en la producción y hay incontables trabajos en los que las obras transitan la poesía ilustrada y la poesía visual. Incluimos una breve selección de trabajos en los que, el fiel de la balanza se inclina hacia la poesía visual. En primer lugar incluimos tres trabajos de Leonilda González (1971, 1971, 1972), dos de Álvaro Carmenes (1988, 1986), dos de Hilda Ferreira (1971, 1971), uno de Fernando de Souza (1986), uno de Felipe Secco (1990), uno de Gladis Afamado (1969), dos de Mabel Pérez (1977, 1979) y cerramos con un trabajo de Luis Pollini (1969).





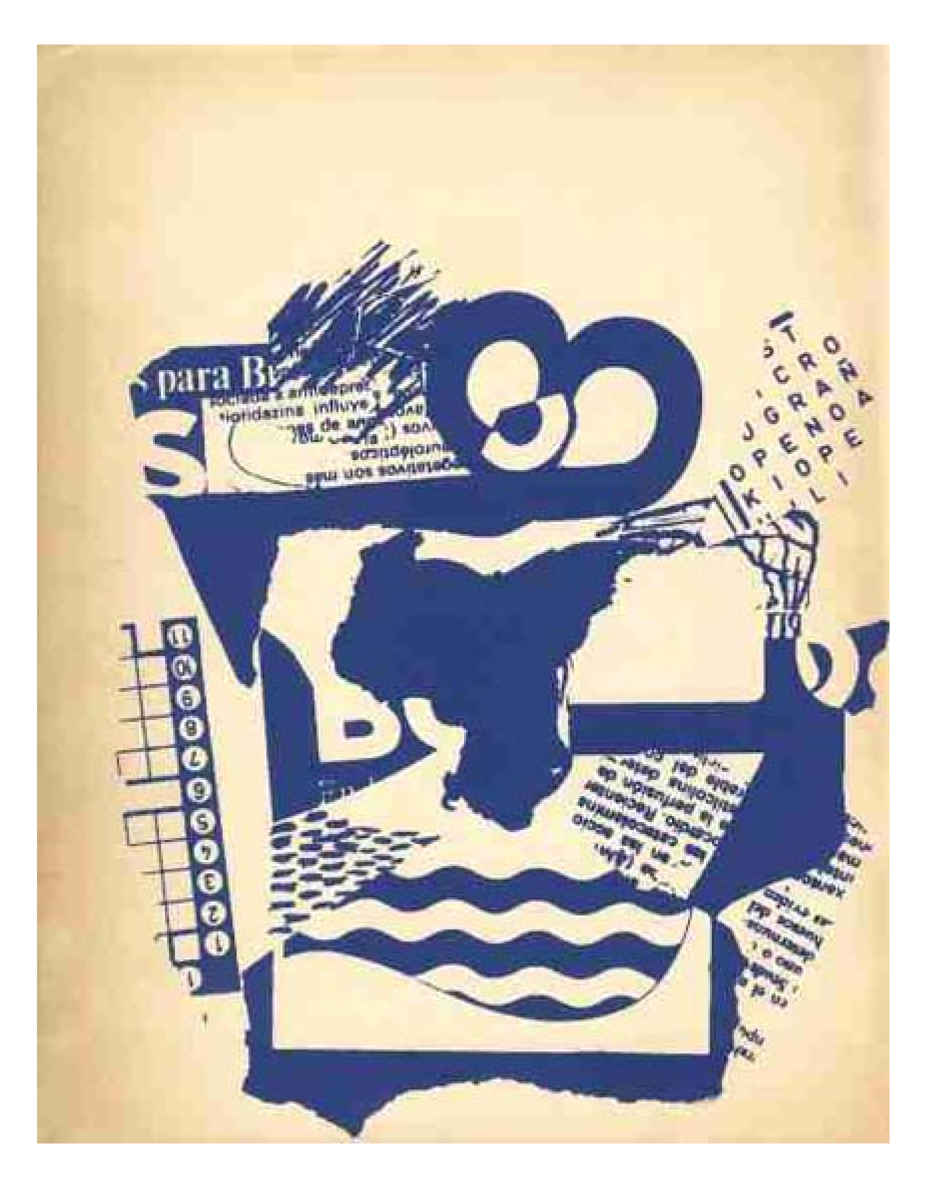

FUERA Y LOCURA
FUERA LOCURA PERO HOY LO HARIA,
IR CON MI CORAZON DE CALLE A CALLE,
DECIRLE A TODOS QUE LES QUIERO MUCHO,
ATAR UN MOÑO AZUL EN CADA ARBOL.
SUBIR A LOS PRETILES,
GRITARLE QUE LES QUIERO.
FUERA LOCURA
PERO HOY LO HARIA.
líber falco


e tu assim foste porque te inventei
com tudo o que tinha para te entregar
com tudo o que trouxe do fundo dos séculos
com todos os dedos de outras gerações
com todas as bocas que não se calaram
con todos os livros que foram queimados
com todos os punhos que quebraram grades
tudo tudo tudo que se fez justiça
e traçou no azul um voo tão livre
que ninguém ninguém pode derrubá-lo
Agora que tu
pegaste nas malas
não leves somente
as roupas contigo


1
2
CIMA


PRENDIMIENTO DE ANTOÑITO EL CAMBORIO EN EL CAMINO DE SEVILLA
FEDERICO GARCIA LORCA


Y basta con que despierte
una mañana cualquiera
y el manso se vuelve fiera
y el débil se vuelve fuerte
Lope de Vega...

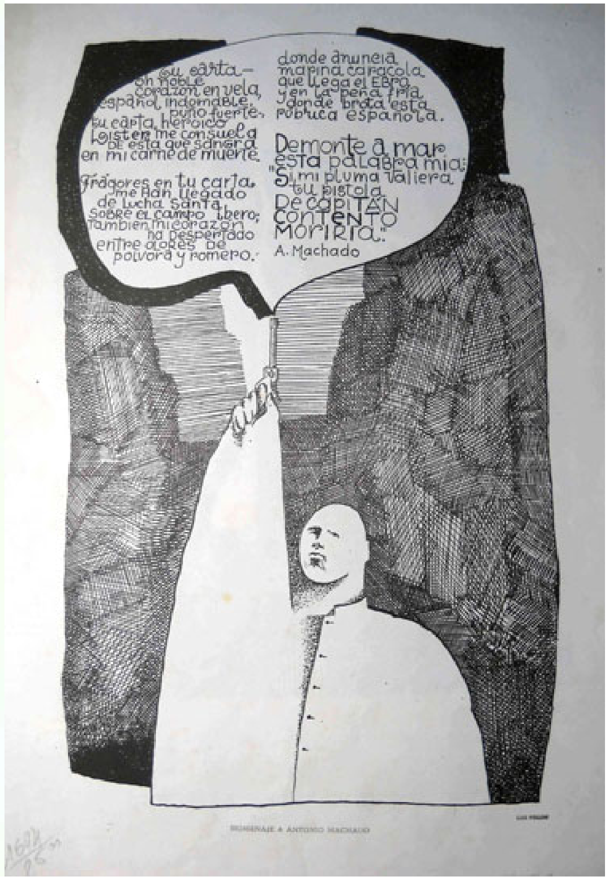

para B


ale
zonte
ción


EL CRIMEN FUE EN GRANADA
EN SU GRANADA
EL CRIMEN
EL POETA Y LA MUERTE
Homenaje a Antonio Machado

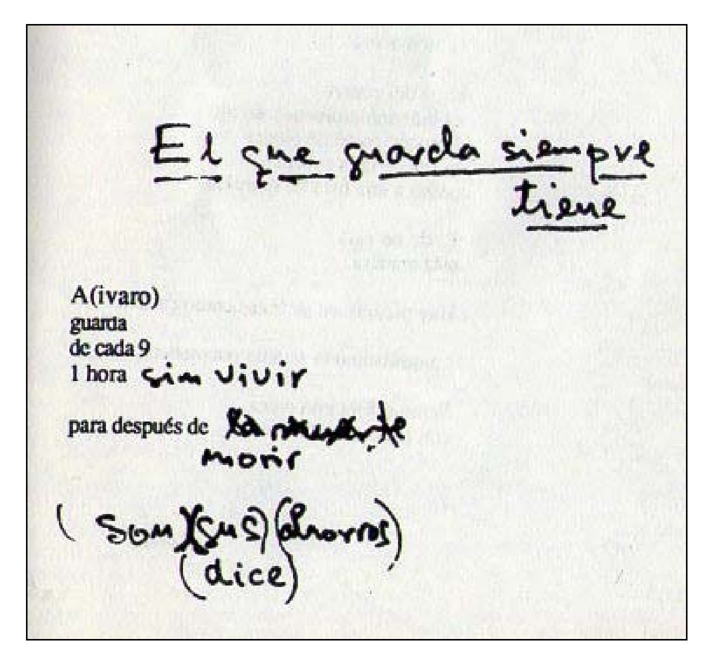


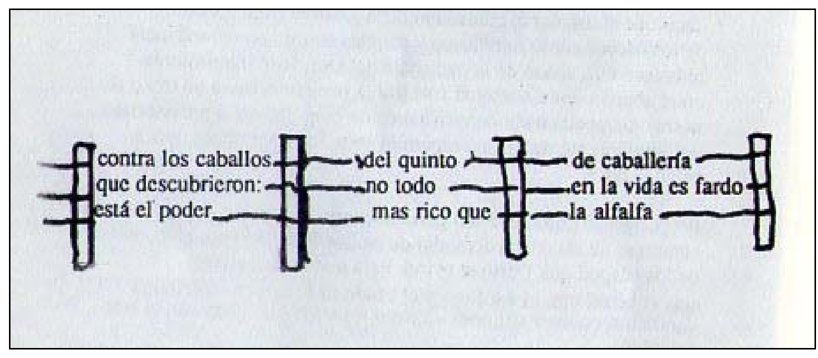


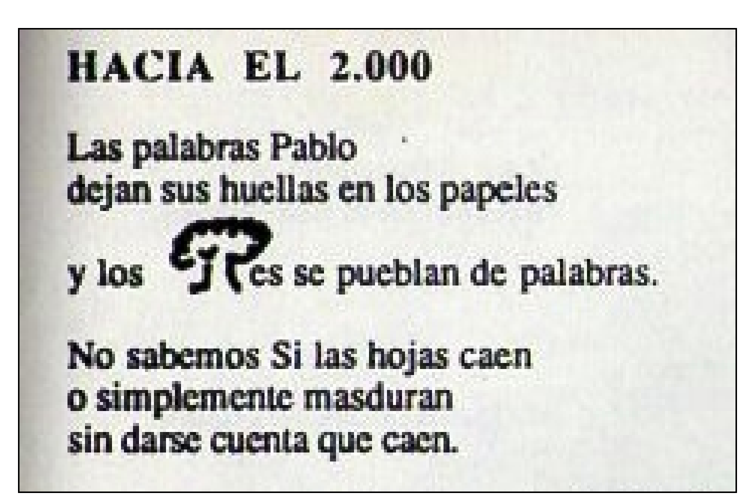

Frágores en tu carta
me han llegado
de lucha santa
sobre el campo ibero;
también mi corazón
ha despertado
entre olores de
pólvora y romero.
De monte a mar
esta palabra mía:
"Si mi pluma valiera
tu pistola
de capitán
contento moriría."
A. Machado
HOMENAJE A ANTONIO MACHADO

(1954) AGAMENÓN CASTRILLÓN

Castrillón perteneció al grupo de Ediciones de UNO, también trabajó como editor independiente, produciendo revistas, CD´s y DVD. Su tercer libro de poesía titulado “El aviador de la bahía” obtuvo el premio de publicación de la 30ª Feria Nacional de Libros y Grabados (1989). En el mismo, la poesía verbal se entremezcla con la grafía manuscrita y de imprenta, los caligramas, el dibujo como escritura ideográfica y el espacio mallarmeano. Aquí presentamos algunos ejemplos del mismo.







TODO SIGUE FUNCIONANDO PARA TI

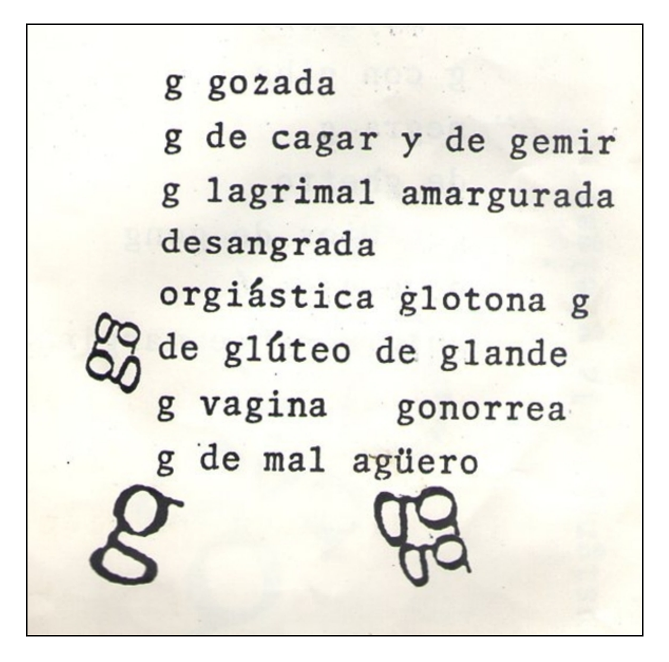
DOS
d
e
c
a
DAS
Y MEDIA
SIN ZAPATO
CON ESTA LUCIERNAGA
BOTELLITA INTERMITENTE
DE PALABRAS TE AGUANTAMOS
C
H
E
N
O

PAIS DEL APAG

aunque na die encendía las lámparas
nos amparabalaluna
luna luna luna FELIZ
berto no estaban federico
esTABA Suerte para los que se quedan
Culo para los que se van
al " del mundo
(las comillas se comen la palabra representándola
resultan económicas para el dolor)
mejoral comilla mejoral
comidilla de velorio
velerío
velerito que nos lleva al mar
más allá
porterior
rior
post de antes
todavida
digo
toda vía nos encarrila
más allá
del
mar
co
marca
sin marcas
de
Dios.

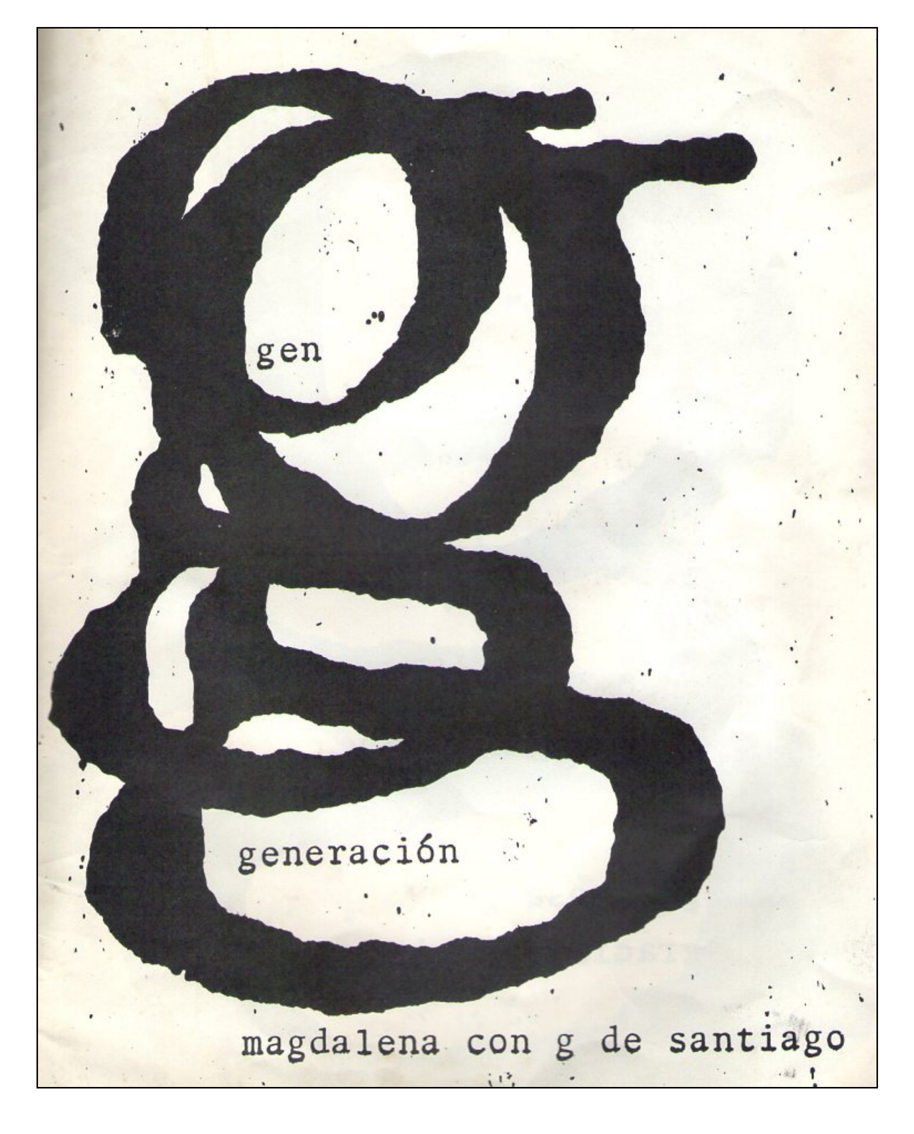
(1954) HÉCTOR BARDANCA

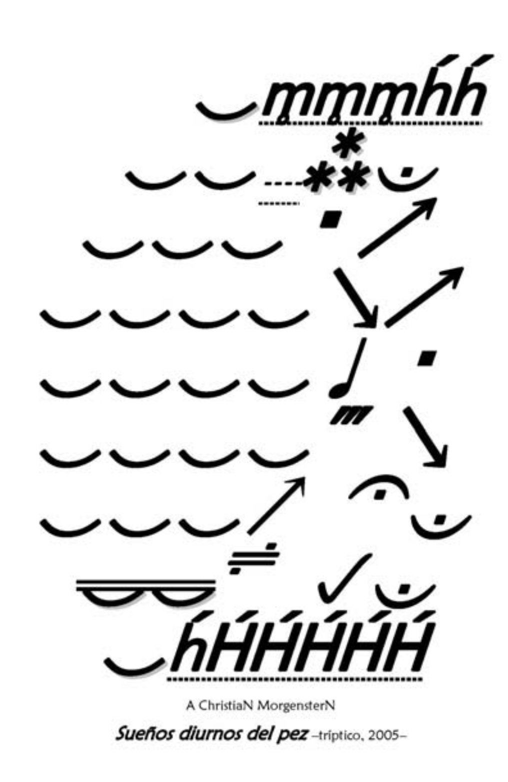
Héctor Bardanca aparece mencionado en el artículo de Padín “Panorama de la poesía experimental uruguaya” (1993). Escritor, crítico, actor, músico, performer, poeta, formó parte del grupo editor de Ediciones de UNO, y de la revista “La Oreja Cortada”, ha publicado numerosos trabajos, en el campo escrito, visual, audiovisual y sonoro. (Además de publicarlos a su nombre, ha utilizado los heterónimos de Ana Chevesky y Bardo Kan). Incluimos en primer lugar cuatro trabajos pertenecientes a su plaqueta “g” (1987 – Ediciones de UNO).y luego el tríptico “Sueños diurnos del pez – homenaje a Christian Morgenstern” trabajos de su libro inédito “Lenguajes perdidos” que agrega registros fotográficos, de los cuales incluimos dos, que hacen referencia, en primer lugar a su poema-instalación “vocales.uy” realizada en la ciudad de Maldonado (2007) y luego su trabajo “La bestia condicionada por la alquimia oriental”, serie de esténcil realizados junto al artista grafitero Barba, registro tomado durante una performance en Montevideo (2008).





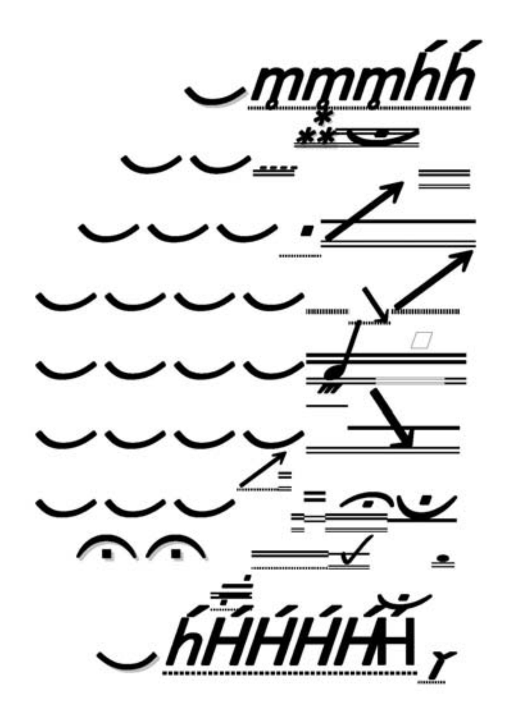


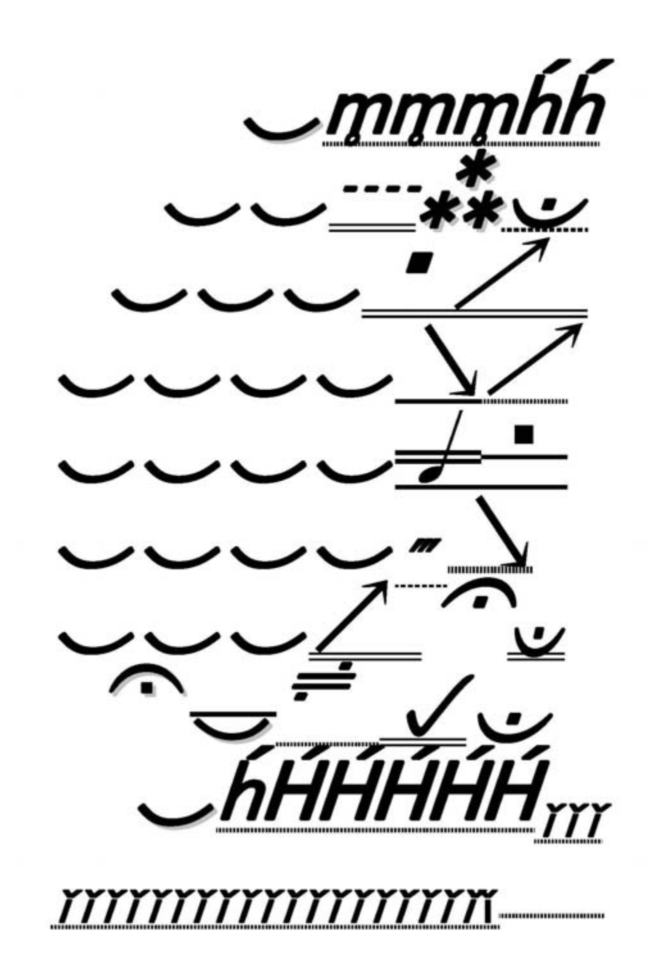

gen
generación
magdalena con g de santiago



A ChristiaN MorgensterN

Sueños diurnos del pez –tríptico, 2005–





(1954) YAMANDÚ CANOSA

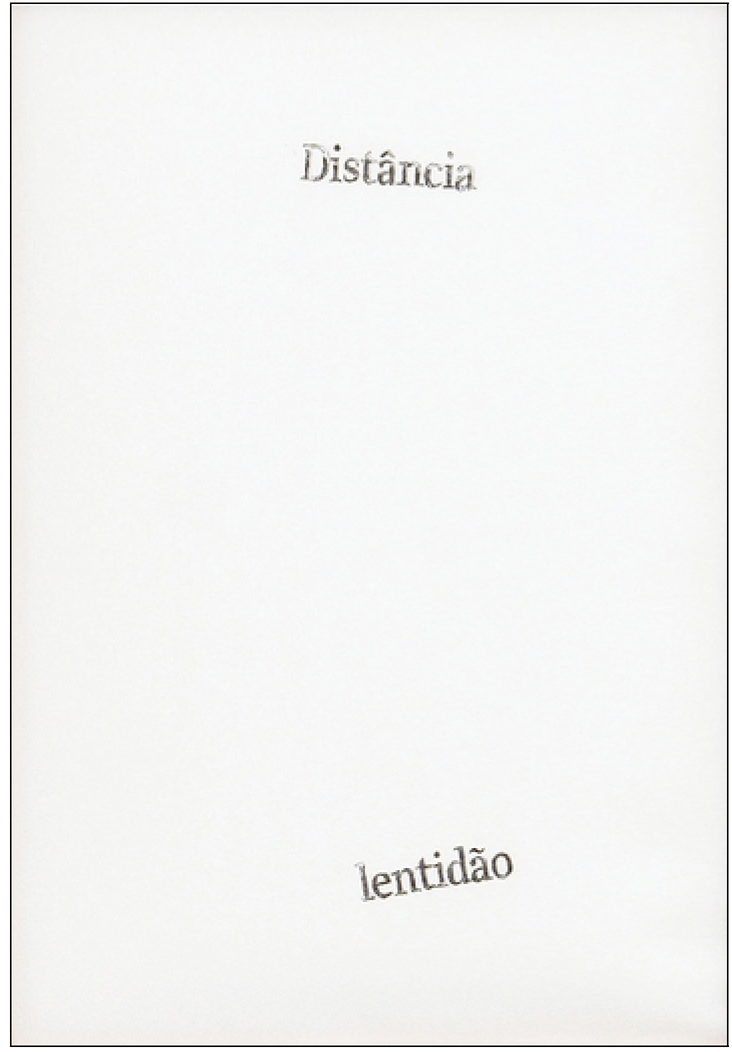
Artista plástico radicado en España, escribe Manuel Neves sobre su obra, a raíz de una exposición de Canosa en el 2012: *“combina múltiples técnicas, en las últimas décadas su obra se ha caracterizado por la permanente búsqueda del equilibrio, conjugando una sofisticada realización formal al servicio de la construcción de imágenes, que vehiculizan de forma no lineal las complejas y múltiples narrativas que marcan su trabajo...logrando una permanente tensión entre signo y metalenguaje, entre referencia y metáfora.”* Es por esta tensión mencionada, que incluimos algunas de sus obras en esta selección.



(2005)



(2008)



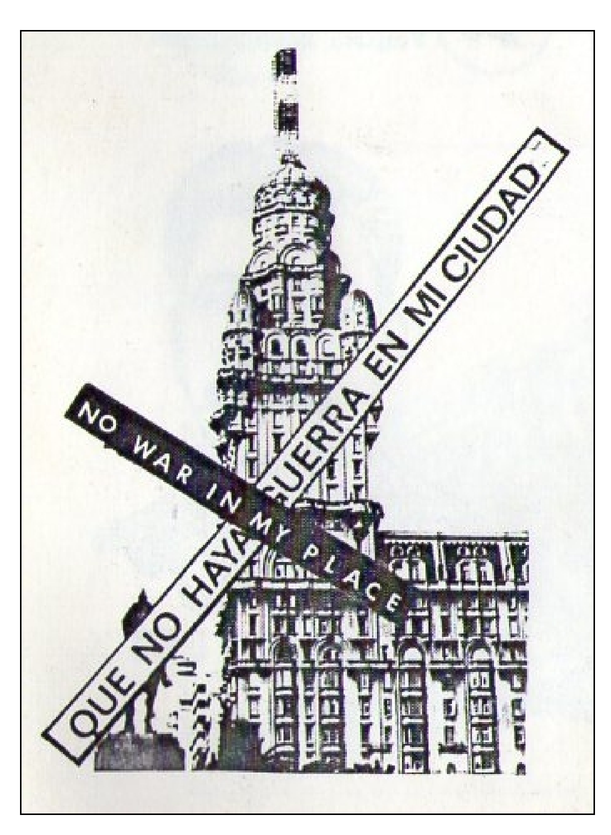
(2006)

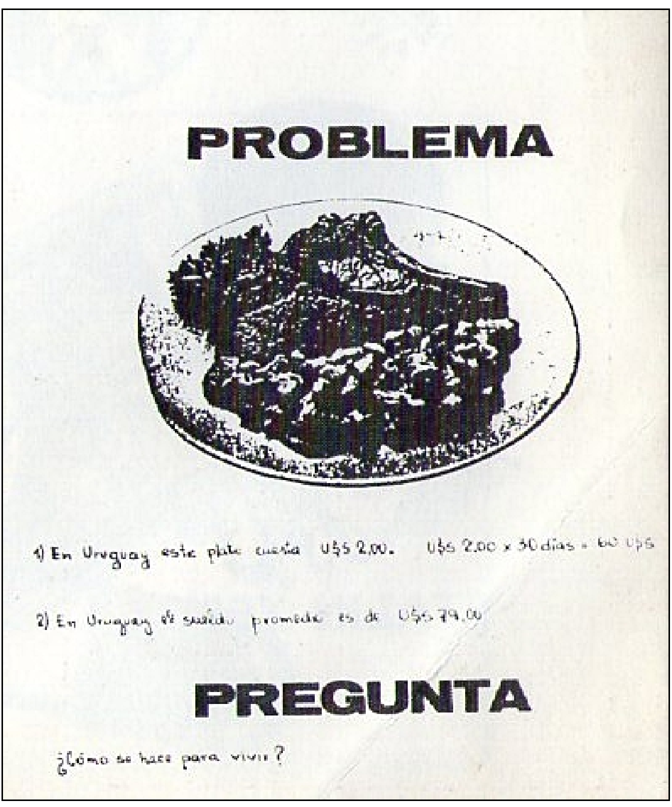


(2011)

(1956) ANTONIO LADRA

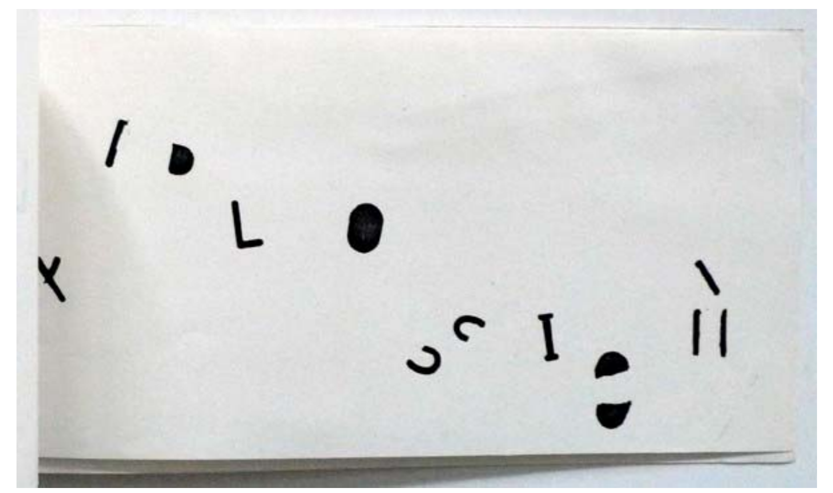
Ladra es una figura vinculada al periodismo desde mediados de los ochenta, tanto escrito, radial y televisivo. Ha realizado y escrito libros de investigación en este campo. Pero también en los ochenta participó en el campo de la performance, el arte correo y la poesía, tanto verbal como visual. En los primeros participó junto a Clemente Padín y junto a N.N. Argañaraz participó en la diagramación de la revista “O Dos”.Para esta selección incluimos dos trabajos publicados en el catálogo de arte-correo “Weiner secession” (1984), un poema de su libro “Tras la espesa niebla” (1979 - edición de autor) y fragmentos de sus libros de autor “Explosión” y “Tensión” ambos de 1982.





Tu ojo verde me mira,
tu labio gris me habla.
Sigues sentada en la silla
las piernas cruzadas,
el sol ilumina tu deforme cuerpo
la luna tu otra cara.
Me despierto llorando
luces de todos colores veo,
corro y grito salto y lloro
CORROSALTO GRITOLLORO
gritooo
lloro
salto
corro
o ¿qué?


XPLOSION




TENSION



(1956) GUSTAVO WOJCIECHOWSKI

Wojciechowski, mas conocido por “Maca” ha desarrollado una larga carrera como diseñador gráfico, siendo hoy en día docente y catedrático de la Universidad Ort, en el área de tipografía, en la que ha obtenido un amplio reconocimiento a nivel nacional e internacional. Como diseñador cabe mencionar su trabajo en las editoriales “Ediciones de UNO” y “Yaugurú”. Trabaja en el campo de la poesía verbal, con varios libros publicados, incursiona en la performance, la poesía sonora, la poesía digital y desarrolla un interesante trabajo en el que transita por la poesía visual y la poesía ilustrada, incluyendo el collage y el apropiacionismo en sus obras. Hemos seleccionado para comenzar un trabajo aparecido en la Revista El Manojo” nº1 (1985 - Ediciones de UNO), luego un trabajo del libro “Bichos” (1989 - YOEA), dos trabajos de su libro “M testículos & contumancias” (1994 - YOEA), una obra de la exposición “Mirá vos” (2002), y seis trabajos del libro “Tipo Grafía, poemas & polacos” (2002 - Argonautas)





punk involuntario

2

graña
inverta

mariposa

m

13

¿vendrá la muerte?

¿tendrá tus ojos?

RECUERDOS DE UN VOYEUR AFECTADO: por un tiempo no demasiado lejano andaba yo con los ojuelos llorosos, lagañosos; colorados, irritados :tenía un CHALAZO. Pero por más que intentara sujetar tal palabreja otra cosa era lo que primero me aventaba la lengua.

-Maca, ¿qué diablos le pasó en los ojitos, sobretodo en el derecho? ¡Santo Dios!

-Estimado amigo. ¿Sabe Ud.? Tengo una marosa.

ponte las gafas!

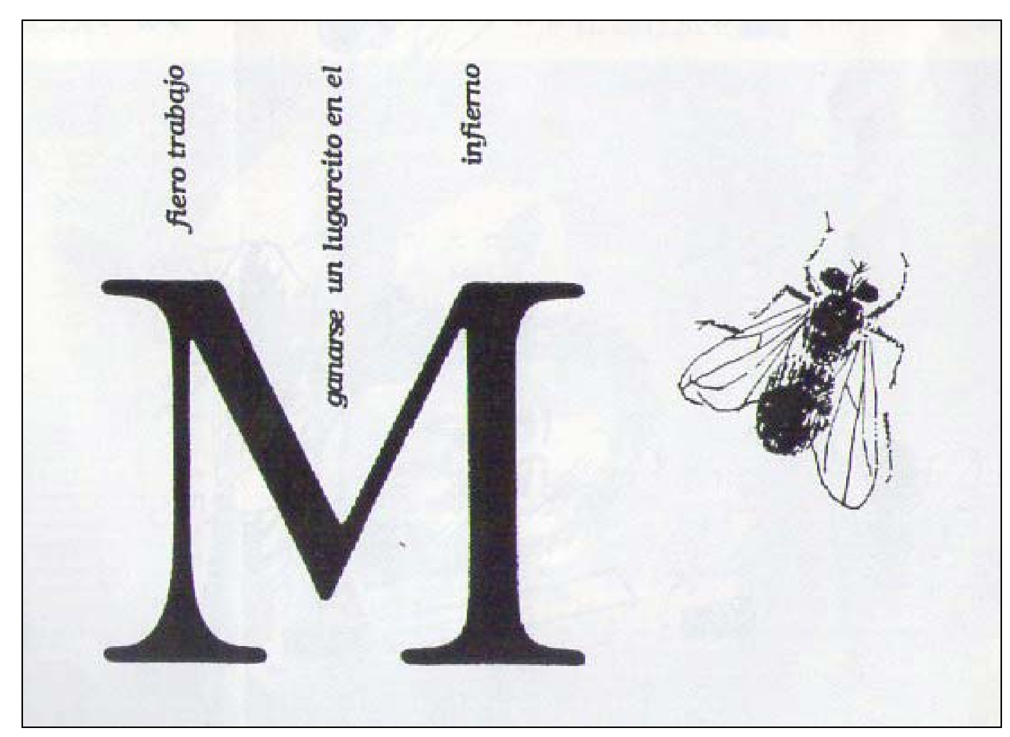
... que incluye conmutación de prestaciones recíprocas.

ONETTI (Juan Carlos). *Biog.* Escritor argentino, de cuya producción destaca su original novela *Tierra de nadie*. Nació en 1909.

ONFALA. *Mit.* Reina de Lidia

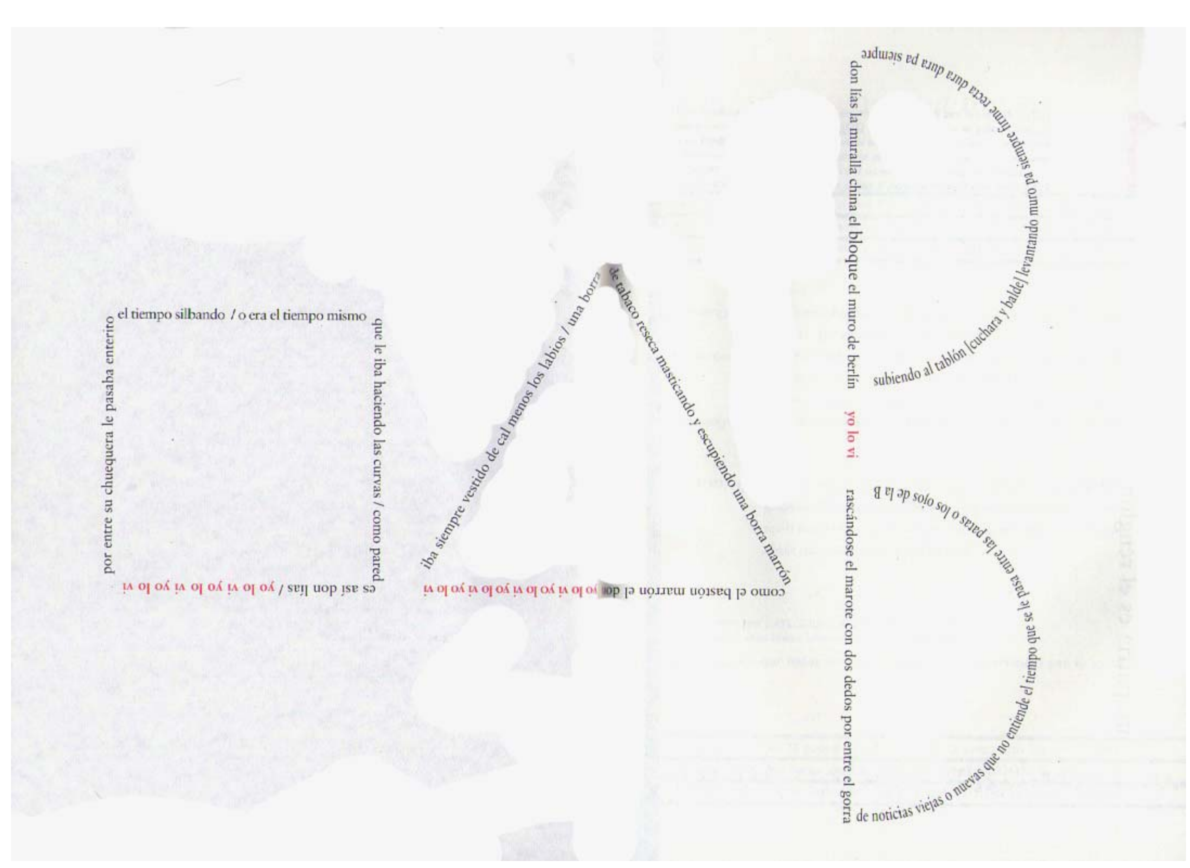
Diccionario enciclopédico sopena "La Fuente", Barcelona, 1985.
Ver "La Fuente" de Mutt (Duchamp)

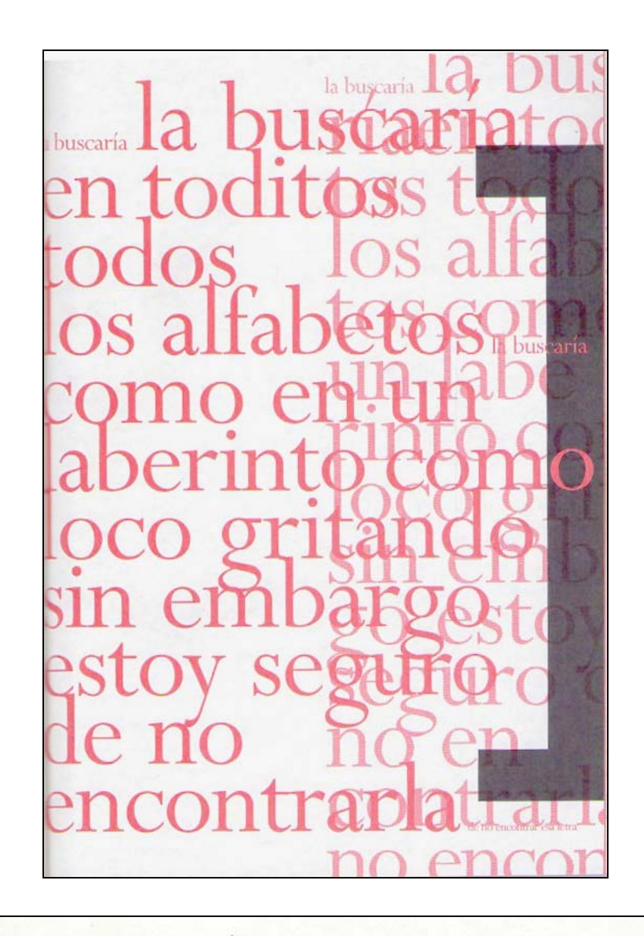
9






gústame, gozosamente, garabatear unas g
15


el tiempo silbando / o era el tiempo mismo
que le iba haciendo las curvas / como pared
es así don lías / yo lo vi yo lo vi yo lo vi
por entre su chuequera le pasaba enterito
iba siempre vestido de cal menos los labios / una borra
de tabaco reseca masticando y escupiendo una borra marrón
don lías la muralla china el bloque el muro de berlín
yo lo ví
rascándose el marote con dos dedos por entre el gorra




una k clavada en el tiempo 2 diagonales, perfectas
perfecto diálogo que altera la linealidad del texto o la línea apoyadada una k
cortando el plano / di%idiendo / separando los 1s de los 0tros
rojo negro blanco
el poeta de camisa amarilla resplandeciente
misa roja
y el otro también era un hombre de let r a s / distinto El Lissitzky
aplomado [por la foto] me lo imagino
como todo hombre de letras es un hombre de sí mismo
(del mundo de la comunicación)
con una bandera roja por leningrado por san petersburgo por petrogrado
los bolcheviques peladas cabezas descubiertas como poetas revolucionarios
una k clavada en la primera 1/2 del siglo / del XX / de los años 20
el poeta arrojado a su tiempo tempestuOSO, ruso totalmente
suicida también tristísimo por las revoluciones la burocracia sus cosas suicida
el otro judío de clase media 1/2 medio ingieniero ingenioso
proyectando «*proyectos para la afirmación de lo nuevo*»
el diseñador el t i p ó g r a f o de pulmones como papel frágil
El Lissitzky (Lasar Markowitsch) y el poeta de la revolución: Vladimir Vladimirovich Maiakovski

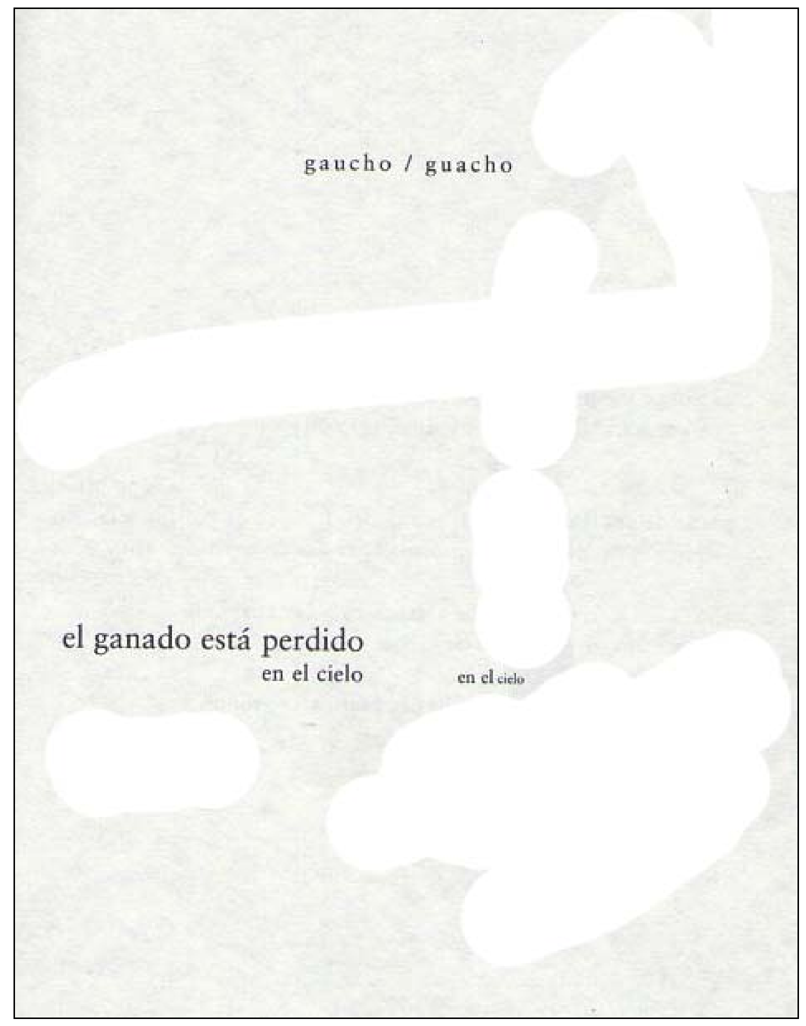
aK no / se aKba

(11)

[seguramente a alguien ya se le debe de haber ocurrido una K así, de todas manera este es mi homenaje]

93


el otro lad
quedaba para acá
(16)
CERO
no ser


gaucho / guacho
el ganado está perdido
en el cielo
en el cielo

(1957) JORGE ECHENIQUE

Echenique es mencionado en el artículo "Panorama de la poesía experimental uruguaya" (1993), por Clemente Padín. Echenique es artista plástico, licenciado en artes visuales, trabaja el grabado, la performance, la fotografía, la instalación y el arte digital. Además su obra versa sobre la poesía verbal y asémica. Incluimos el poema "S" de corte espacialista y luego dos trabajos de corte asémico, un fragmento del libro "Objetos artísticos" (1991-MC5) y un grabado de su serie "Primitiva" del 2011.

S

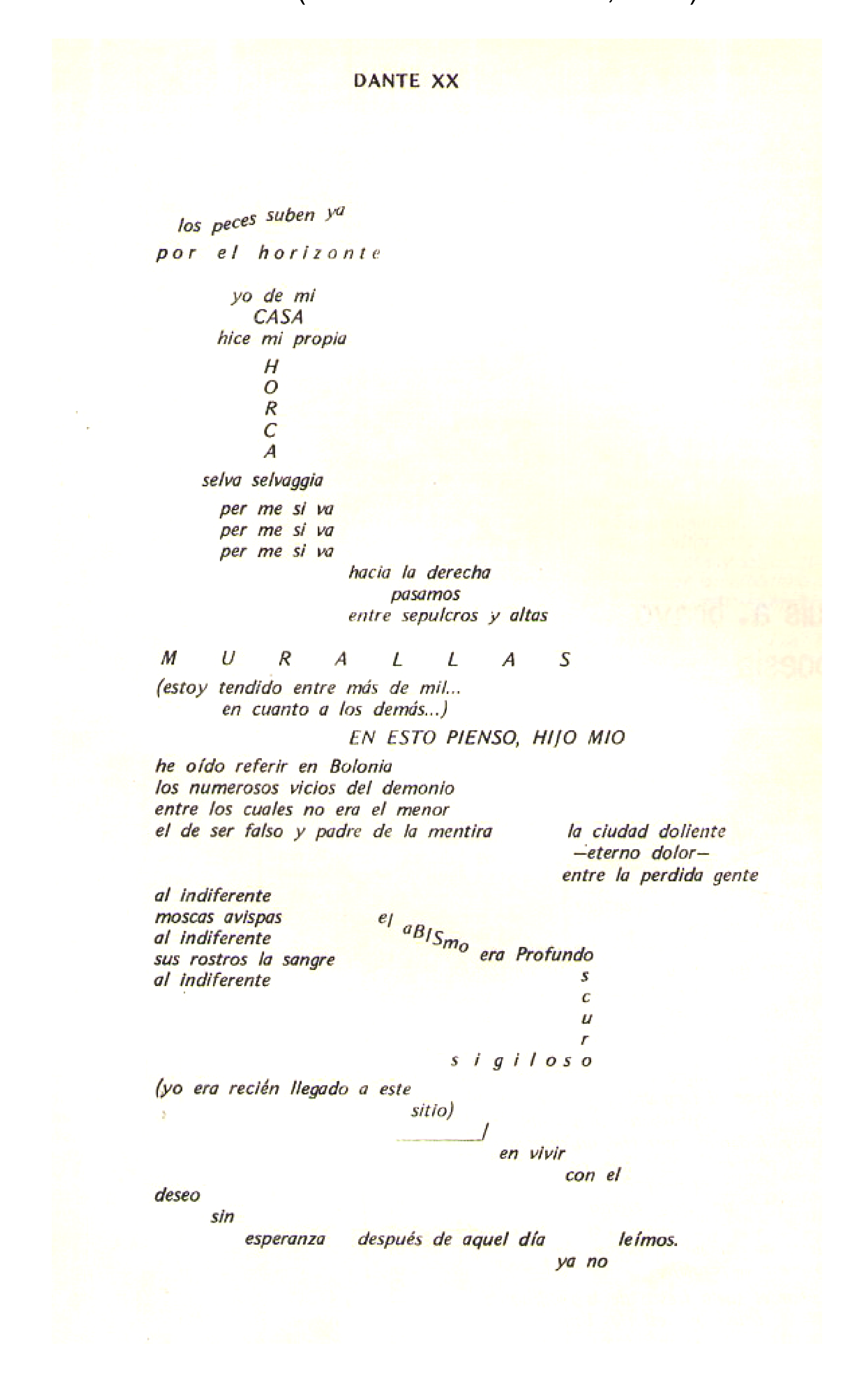
eSa
vigésimoSegunda
conSonante dental
Sibilante
Simbólica abreviatura
del Sur
de Silvia
de Susana
Sensible
Sintagma
Simultáneo
Subterráneo
Sentir
Sarcástico
Sombra
Sacra
Secuela
de SátrapaS
Sonriendo
Silenciosos
Sueños
SobrehumanoS
Suprema
Sonrisa
Sostenido
Sol
S.O.S
Sáficos
Safaris
Siderales
Silabean
Simétrico
Saussure.





(1957) LUIS BRAVO

Docente, investigador, formó parte del consejo editor de Ediciones de UNO, participó en la prensa, tanto escrita como radial. Trabaja sobre el espacio poético, performático y como artista sonoro. Ha publicado libros de ensayo, poesía, CD´s de poesía sonora, DVD´s y CDrom interactivos. Es mencionado en el artículo “Panorama de la poesía experimental uruguaya” (1993), de Clemente Padín. Incluimos aquí: “Dante XX”, publicado en Revista “b” (1980), dirigida por Antonio Dabezies; cuatro fragmentos del poemario visual “diario del vicio vivir”, inédito escrito en Madrid (1990); “Oh guerra” (inédito,1991); “Reloj de vuelo”, publicado en el Catálogo “Homenaje a Edgardo Antonio Vigo” (2008 – eDc / Boek); “Colibrí”, publicado en la Exposición de Póvoa de Varzim (Portugal, 2009), ilustrado por la diseñadora “Fé”; y “Grafiti vertical ducassiano”, poema-objeto expuesto en la instalación “Huellas fuera de sitio” (Cabildo de Montevideo, 2002).



DANTE XX

los peces suben ya
p o r   e l   h o r i z o n t e
yo de mi
CASA
hice mi propia
H
O
R
C
A
selva selvaggia
per me si va
per me si va
per me si va
hacia la derecha
pasamos
entre sepulcros y altas
M   U   R   A   L   L   A   S
(estoy tendido entre más de mil...
en cuanto a los demás...)
EN ESTO PIENSO, HIJO MIO
he oído referir en Bolonia
los numerosos vicios del demonio
entre los cuales no era el menor
el de ser falso y padre de la mentira
la ciudad doliente
—eterno dolor—
entre la perdida gente
al indiferente
moscas avispas
al indiferente
sus rostros la sangre
al indiferente
el aBISmo era Profundo
s
c
u
r
s i g i l o s o
(yo era recién llegado a este
sitio)
__________/
en vivir
con el
deseo
sin
esperanza   después de aquel día   leímos.
ya no

vertical sonrisa
esos labios
v
i
c
i
o

1 --
2 ______________________________
3________------_______-----______
4..................------...........-------...........
5 VICIODELAVELOCIDADINALCANZA

espiral
vicio
el
pensar

vi sí

os viví

OtrO campO
Otra vuelta de nOria
Otra vieja ecOnOmía

OtrO alambradO
Otra cabeza prisiOnera
Otra mentira cOlectiva

OtrOs tantOs marciales

flOrecientes mesiánicOs desatinOs

OtrOs cOntra Otros

y nunca lOs mandamás

lOs mandaOtros

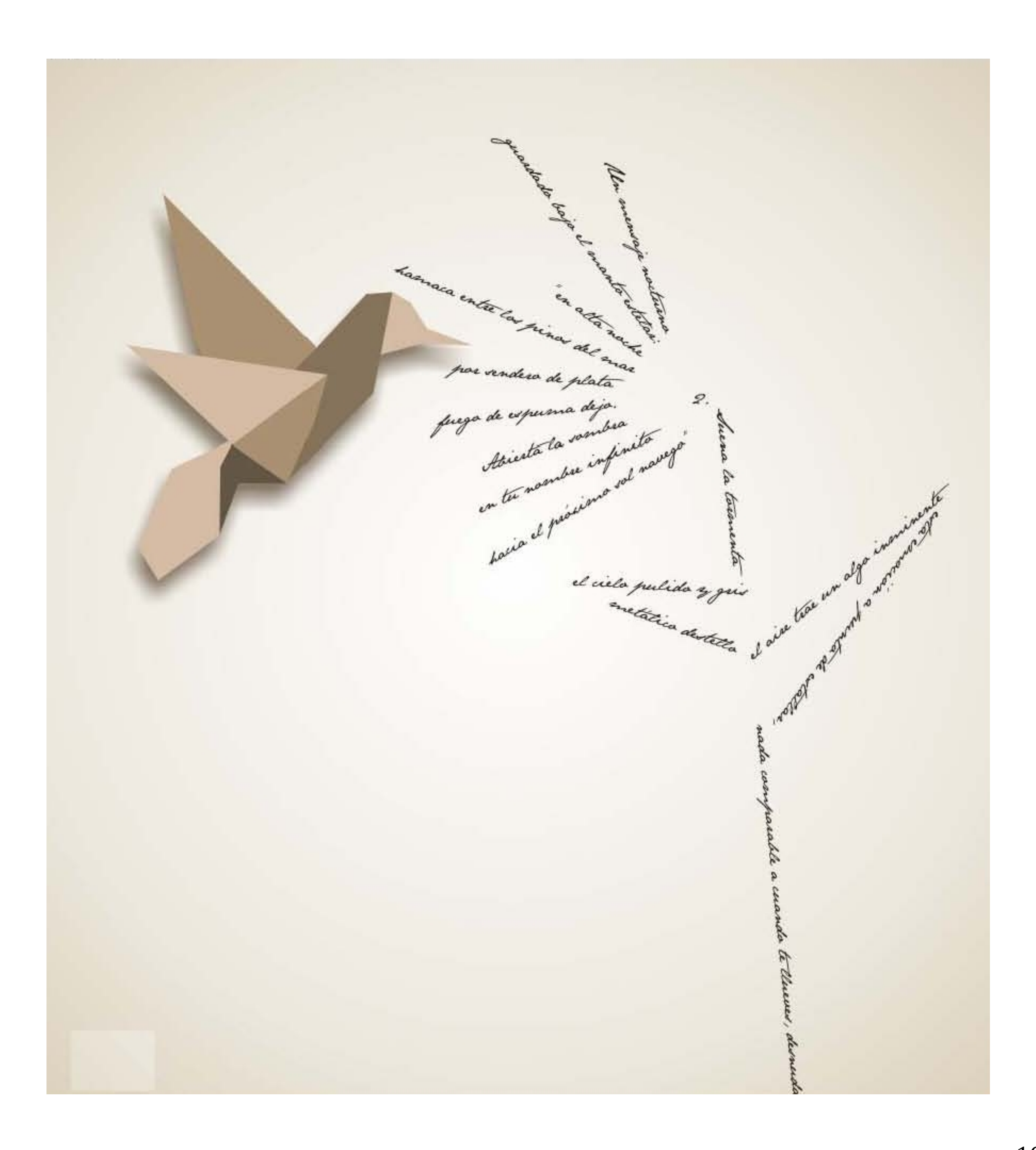
lOs Oscuros acérrimOs

de tOdOs enemigos.

a/v

v	a
a	v

v/a


Un mensaje nocturno
guardado bajo el manto estelar:
"en alta noche
hamaca entre los pinos del mar
por sendero de plata
fuego de espuma dejo.
Abierta la sombra
en tu nombre infinito
hacia el próximo sol navegó"
2. Suena la tormenta
el cielo pulido y gris
metálico destello
el aire trae un algo inminente
de conmoción o punto de estallar,
nada comparable a cuando te llueve,


YEJOCEANODESCOSI
D

(1957) CLAUDE NGUYEN

Nguyen nace en Francia, donde realiza estudios en la “École nationale supérieure des beaux-arts” trabajando junto al artista Pierre Garnier. Desarrolla su obra en el campo de la pintura, la performance, la poesía visual y el arte correo. Desde el 2010 reside en el país. Incluimos algunas de sus últimas producciones en el campo de la poesía visual. Los tres últimos pertenecen a su serie de homenaje a Jorge Caraballo.





ESP RE
EEESPR
ƎSPƎRƎ

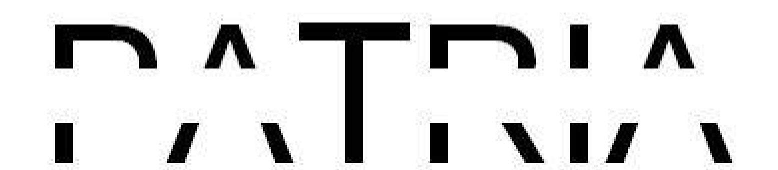
o

s ṵ e

n

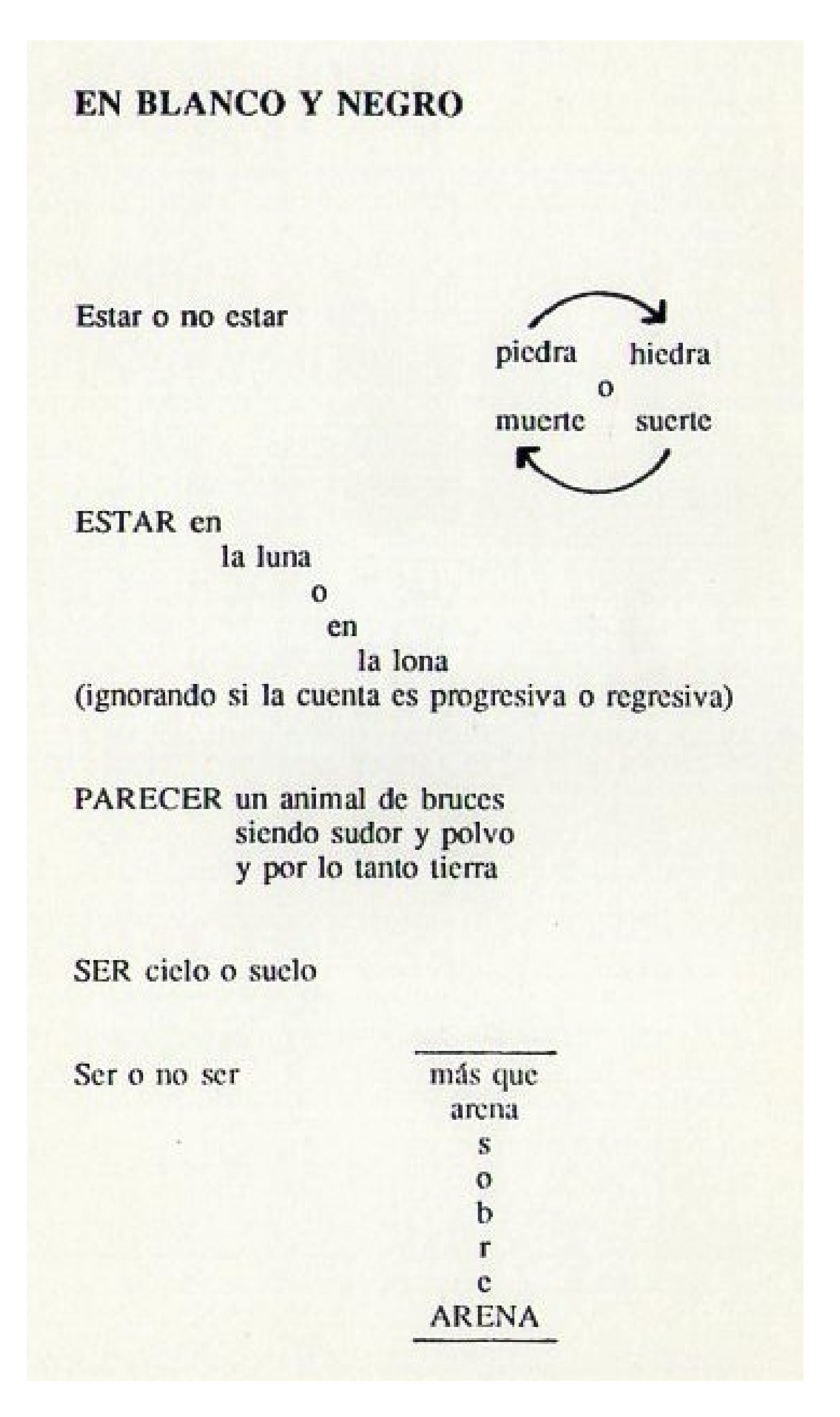



a!


PATRIA

(1958) EDUARDO ROLAND

Docente, músico, poeta, crítico, redactor, Roland estuvo además, vinculado a las editoriales "Vintén Editor" y "Ediciones Imaginarias". Aparece mencionado por Padín en el artículo "Panorama de la poesía experimental uruguaya" (1993). Los primeros cuatro trabajos seleccionados pertenecen a su libro "Hojas en blanco y otras sombras" (1988 - Del Mirador). Luego presentamos "Una tirada de dados jamás abolirá el azar", "Parábola del poeta" y "Lumpempoema - *A los ex docentes de Comunicaciones de la Universidad ORT*".



EN BLANCO Y NEGRO

Estar o no estar

piedra hiedra
o
muerte suerte

ESTAR en
la luna
o
en
la lona
(ignorando si la cuenta es progresiva o regresiva)

PARECER un animal de bruces
siendo sudor y polvo
y por lo tanto tierra

SER cielo o suelo

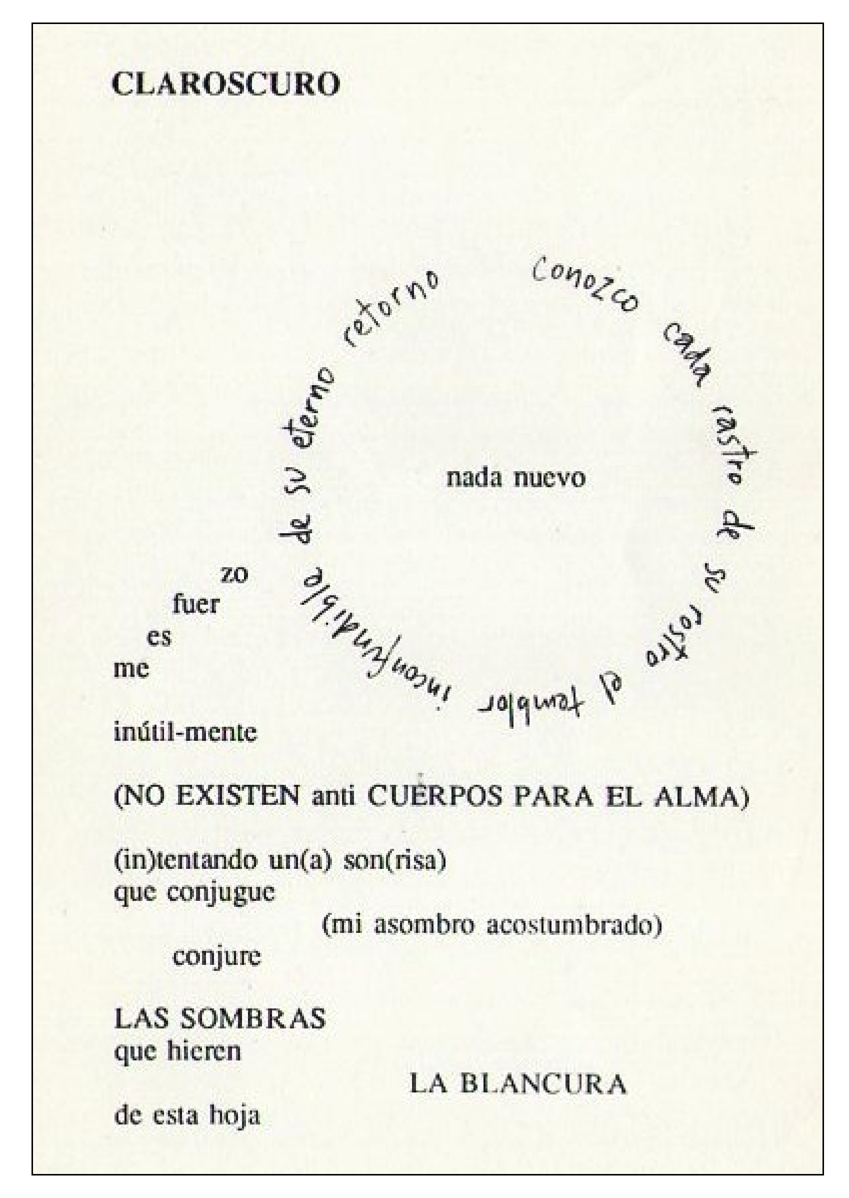
Ser o no ser

más que
arena
s
o
b
r
e
ARENA

SERA POESIA

Este trazo que irrumpe en la planicie
en el arco sin límites
del blanco
esta pluma sin alas
y sin ave
(una hoja encendida
por palabras)
destejen
el tiempo
letra
a
l
e
t
r
a

ESPACIO SONORO


CLAROSCURO

conozco cada rastro de su rostro el tambor inconfundible de su eterno retorno

nada nuevo

zo
fuer
es
me

inútil-mente

(NO EXISTEN anti CUERPOS PARA EL ALMA)

(in)tentando un(a) son(risa)
que conjugue
(mi asombro acostumbrado)
conjure

LAS SOMBRAS
que hieren
LA BLANCURA
de esta hoja

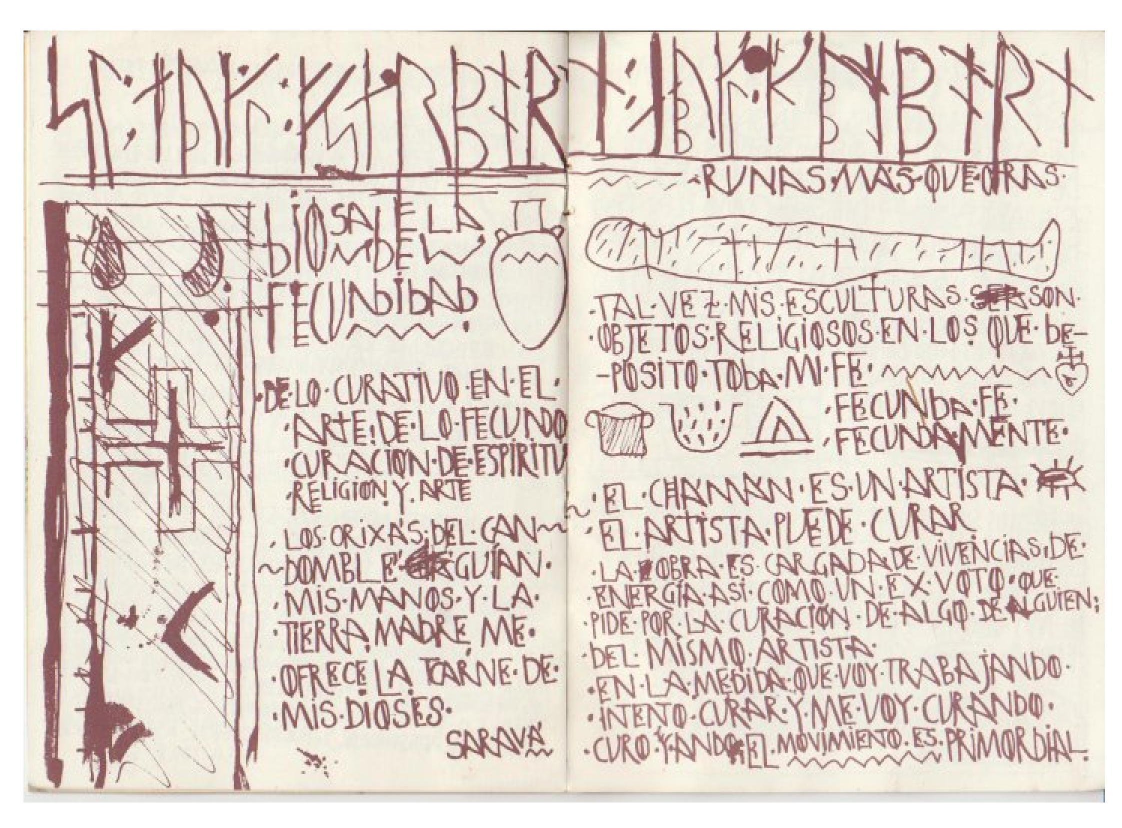


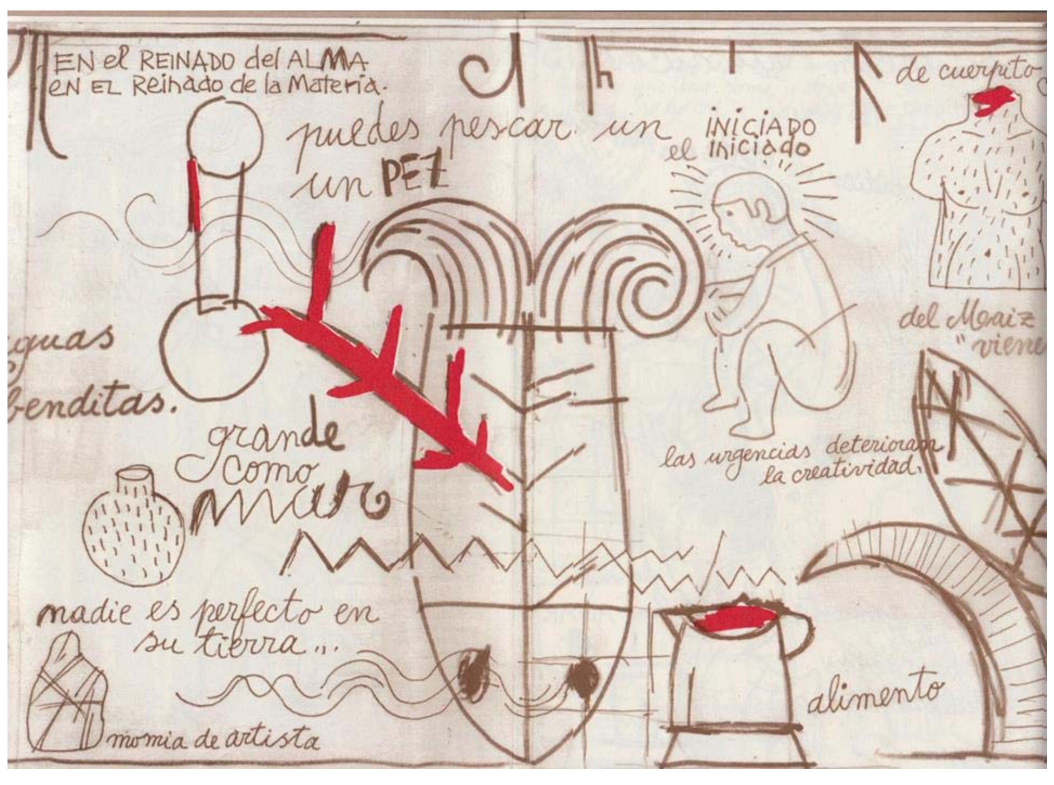
grafías
alas
atado
maniatado
manía
grafomanía
grafo
ágrafo
grafo
grafomanía
manía
maniatado
atado
alas
grafías

O T R O
O R T O
R O T O

(1958) GUSTAVO FERNÁNDEZ CABRERA

Fernández trabaja en el campo de la plástica, utiliza técnicas mixtas, ha trabajado el grabado, la xilografía, la cerámica, el tapiz, la escultura. Trabaja como docente y como periodista y crítico en radio y televisión, incursionando en la performance y la música.
Incluimos fragmentos de sus catálogos "Cane Canem – objetos" (1994) y "Bajo el signo de la Comadreja" (1999), en las que se interpolan lo visual, la semiografía y la ilustración y terminamos con dos trabajos visuales de la serie que resignifica el texto de la bandera de los 33 Orientales "Libertad o muerte".






SUR AMERICA
·EN·EL·NOMBRE·DEL·PADRE·
DEL·HIJO·DEL·INDIO·
·PACHA·MAMA·MADRE·
·DE·NOS·RUEGA·POR·NOSOTROS·
PESCADORES·QUE·ESTÁN·EN·
·LA·TIERRA·QUE·MUEREN·EN·EL·MAR·

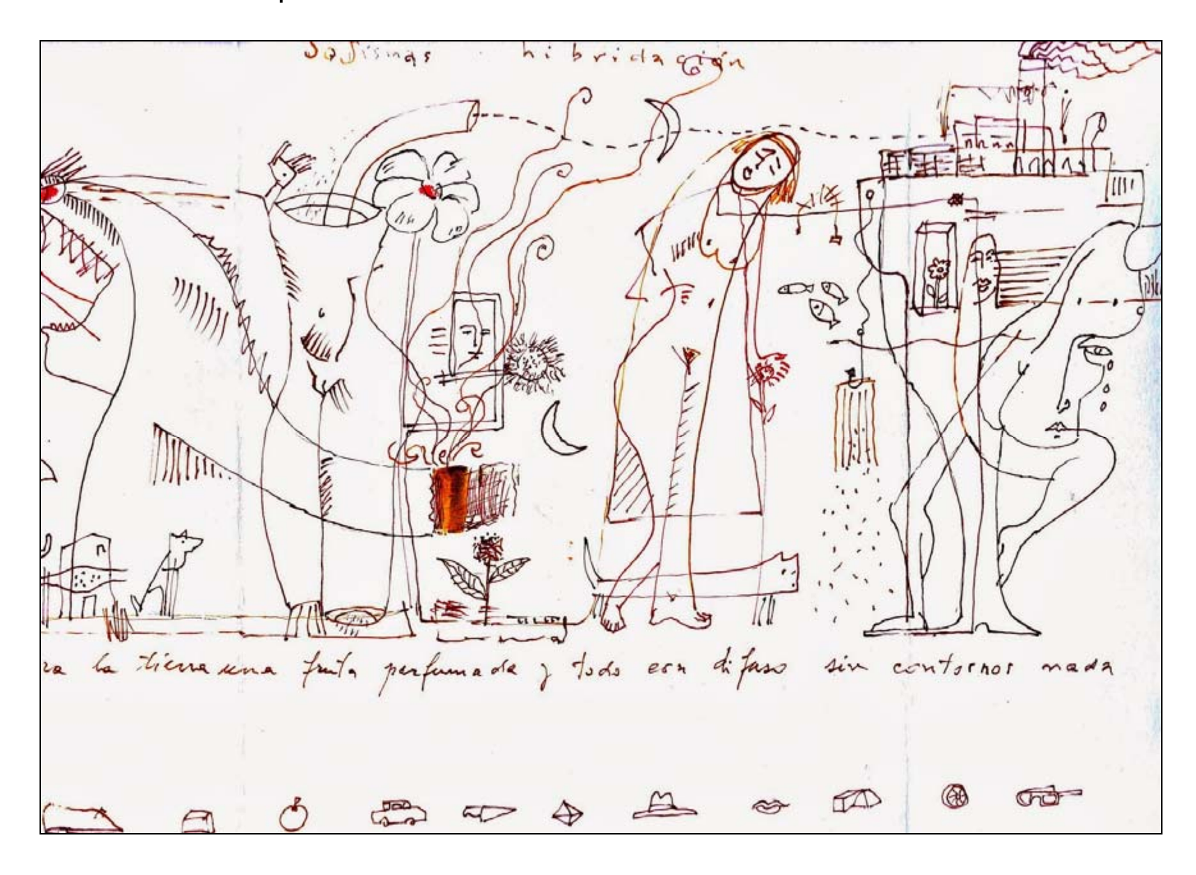

coma. coma. comadreja
pero bien lejos de acá
que lo que no come y deja
otra, se lo va a DEVORAR!!!
santo·artista·tentado·de·venderle
ALMA·
LA·COMA
DREJA
ALTAR·del·AR-
-TISTA
altar de los
RE-CONOCI-
MIENTOS·

Tablet o Muerte

Agua limpia para todos

(1958) MARCOS IBARRA

Nacido en la ciudad de Tacuarembó, Ibarra es artista plástico, ilustrador, escritor y docente. Los primeros tres trabajos seleccionados se encuentran en ese límite borroso de la poesía visual y el poema ilustrado, para finalmente incluir una fotografía intervenida, titulada “La verdad en pintura / J. Derrida”.

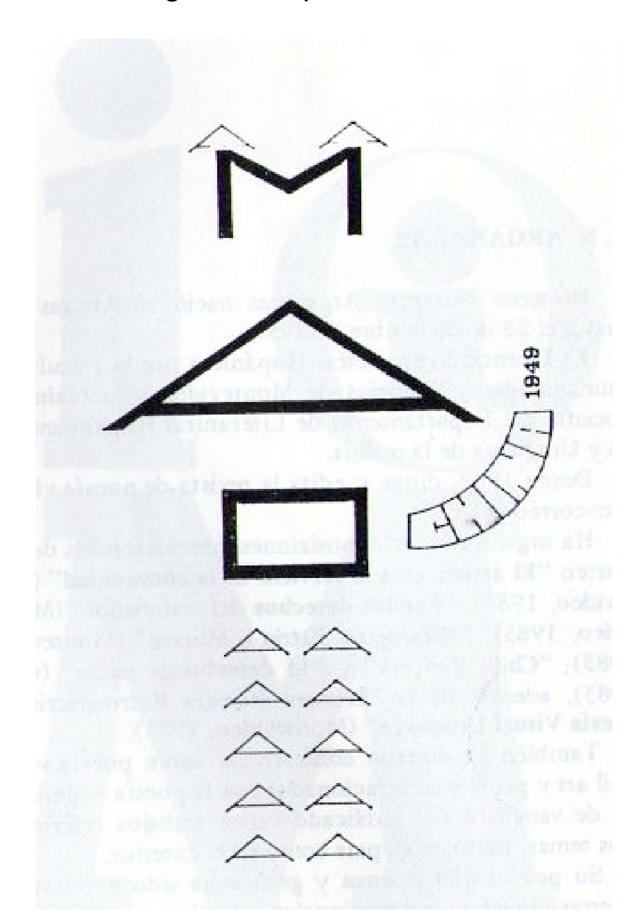


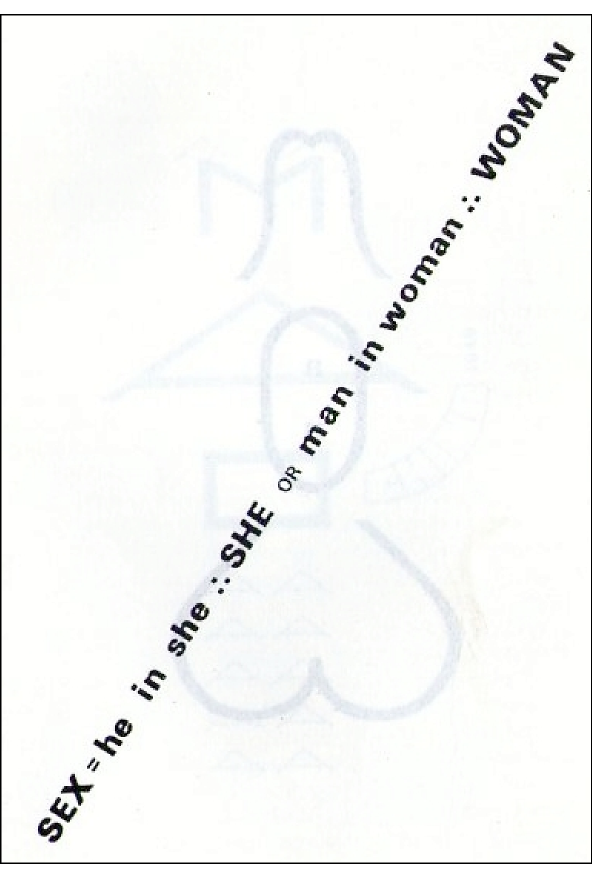


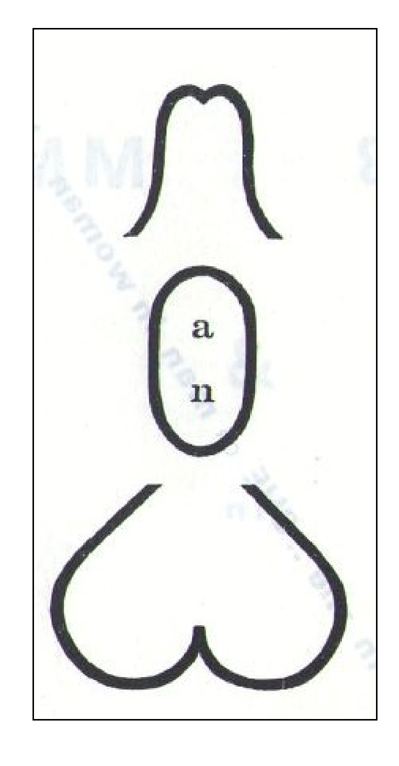

ques Derri
a verdad
en

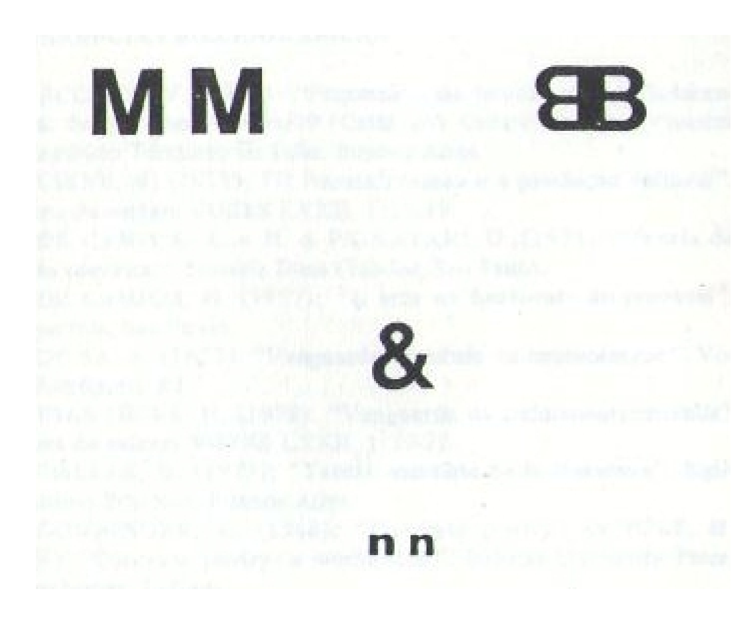
(1958) N.N. ARGAÑARAZ
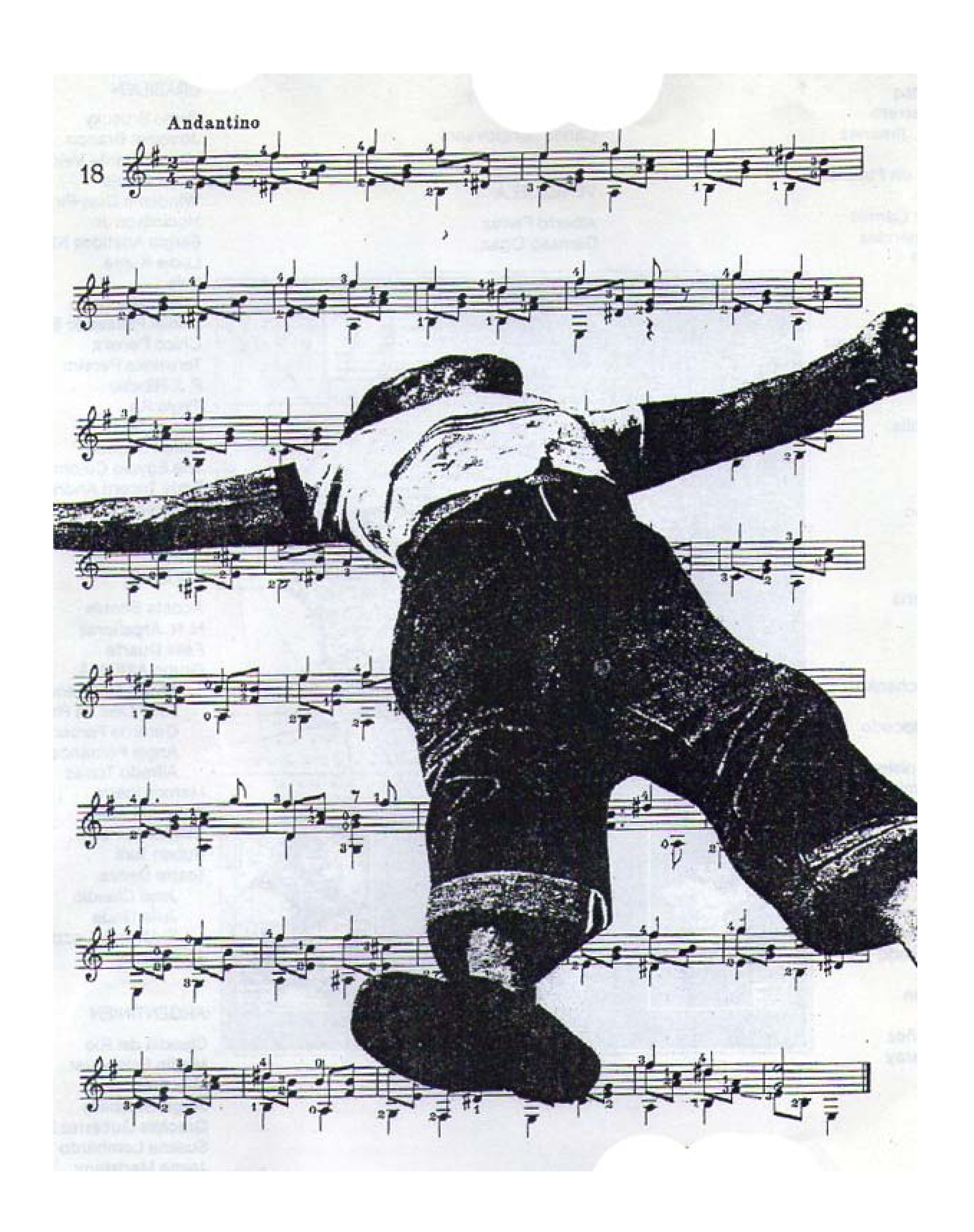
Nicteroy Nazareth Argañaraz nació en la ciudad de Artigas, licenciado y docente, dirigió la revista “O Dos” dedicada a la poesía visual y al arte correo. A publicado varios libros, sobre poesía experimental latinoamericana y el mencionado “Poesía visual uruguaya” (1986 - Mario Zanocchi), de donde tomamos cuatro trabajos publicados allí. Al final se incluye un trabajo perteneciente al catálogo “Mail-Art aus Lateinamerika”, muestra de arte correo organizada por Clemente Padín, en la ciudad de Berlín (1984).





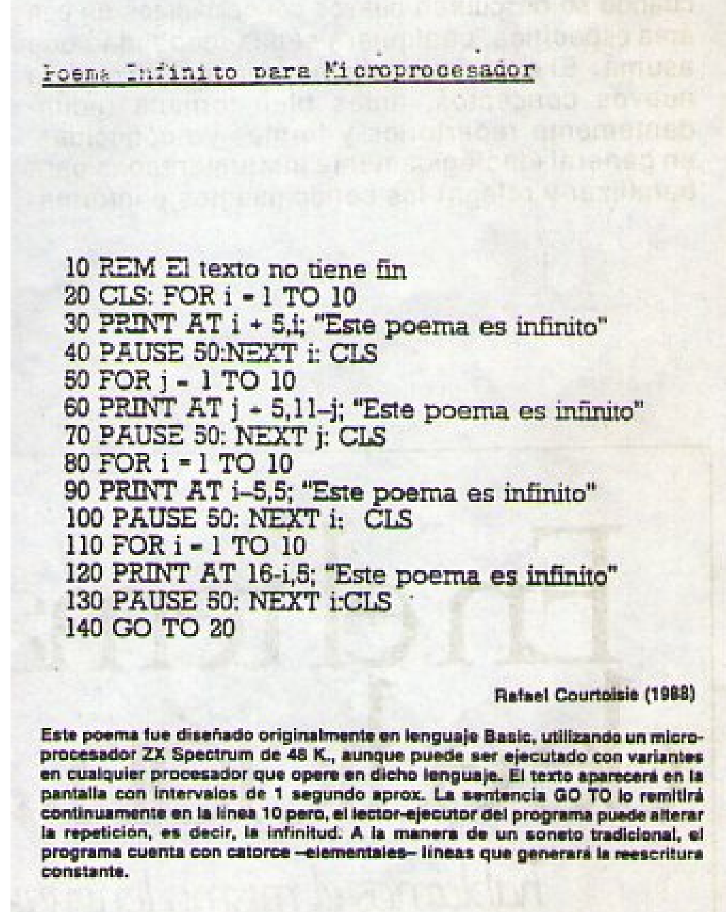





Andantino
18

(1958) RAFAEL COURTOISE

Docente, investigador, ha escrito y publicado libros de narrativa y poesía. Courtoise también ejerce el periodismo cultural. Padín lo incluye en el artículo “Panorama de la poesía experimental uruguaya”, señalando que “introduce por primera vez en nuestro medio el uso de la computadora” El trabajo mencionado y que reproducimos es el “Poema infinito para microprocesador” (1988). Además incluimos un fragmento de la serie “Agua de las palabras”, textos ilustrados por la artista sanducera Elsa Troilo (2012).



Poema Infinito para Microprocesador

```
10 REM El texto no tiene fin
20 CLS: FOR i = 1 TO 10
30 PRINT AT i + 5,i; "Este poema es infinito"
40 PAUSE 50:NEXT i: CLS
50 FOR j = 1 TO 10
60 PRINT AT j + 5,11-j; "Este poema es infinito"
70 PAUSE 50: NEXT j: CLS
80 FOR i = 1 TO 10
90 PRINT AT i-5,5; "Este poema es infinito"
100 PAUSE 50: NEXT i:  CLS
110 FOR i = 1 TO 10
120 PRINT AT 16-i,5; "Este poema es infinito"
130 PAUSE 50: NEXT i:CLS
140 GO TO 20
```

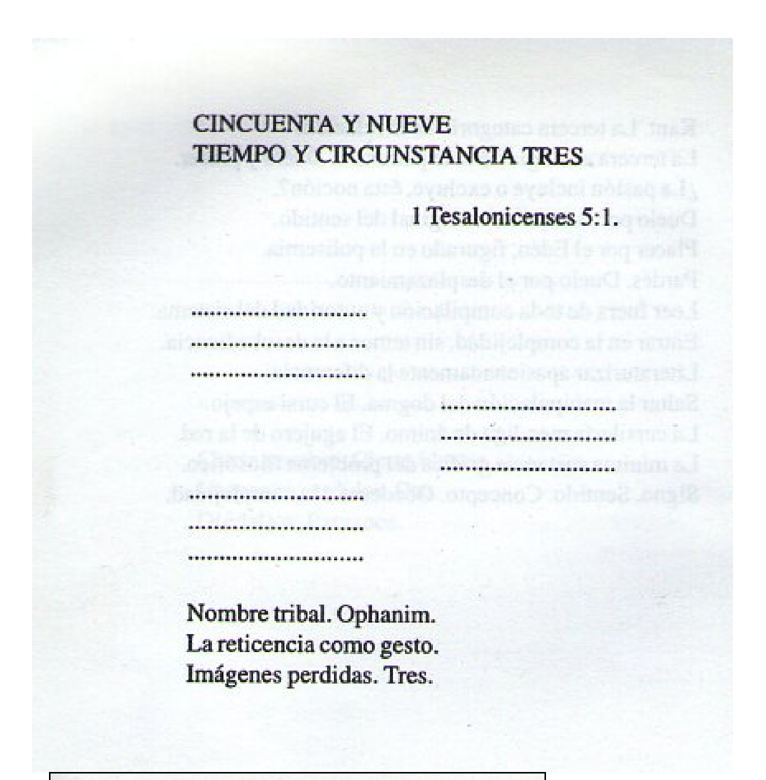
Rafael Courtoisie (1988)

Este poema fue diseñado originalmente en lenguaje Basic, utilizando un microprocesador ZX Spectrum de 48 K., aunque puede ser ejecutado con variantes en cualquier procesador que opere en dicho lenguaje. El texto aparecerá en la pantalla con intervalos de 1 segundo aprox. La sentencia GO TO lo remitirá continuamente en la línea 10 pero, el lector-ejecutor del programa puede alterar la repetición, es decir, la infinitud. A la manera de un soneto tradicional, el programa cuenta con catorce –elementales– líneas que generará la reescritura constante.



(1959) ZULLY M. RIVEIRO

Riveiro es docente e investigadora, ha publicado varios libros y artículos vinculados a la crítica literaria. Sus obras personales en general descomponen las estructuras de la prosa-verso, convirtiendo las mismas en obras de metalenguaje. Incluimos dos fragmentos de "El Carro de las Horas / Poética de la Lectura" (2000 – Contextos), un fragmento de "Muzica Hematográfica / Anamnesis Hematográfica / Esancia J/Y Iod" (2002 – Byblos) y un fragmento del artículo "La gráfica de (L) H" publicado en la revista Maldoror (2006).

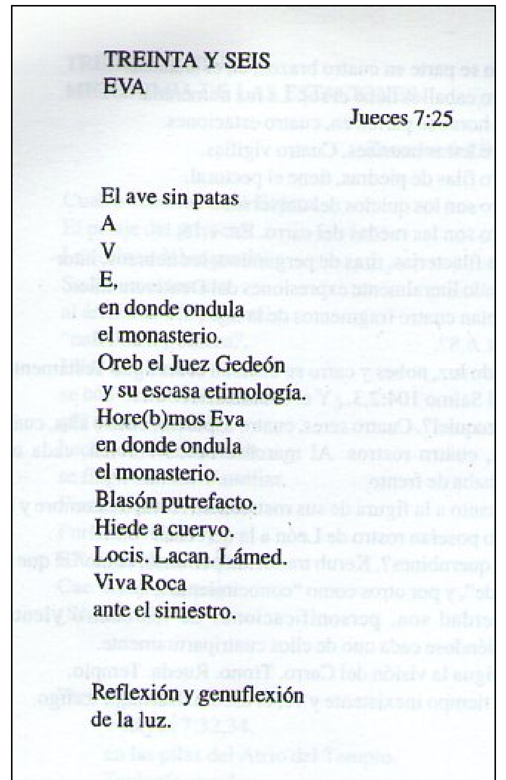


CINCUENTA Y NUEVE
TIEMPO Y CIRCUNSTANCIA TRES

I Tesalonicenses 5:1.

....
....
....
....
....
....
....
....

Nombre tribal. Ophanim.
La reticencia como gesto.
Imágenes perdidas. Tres.

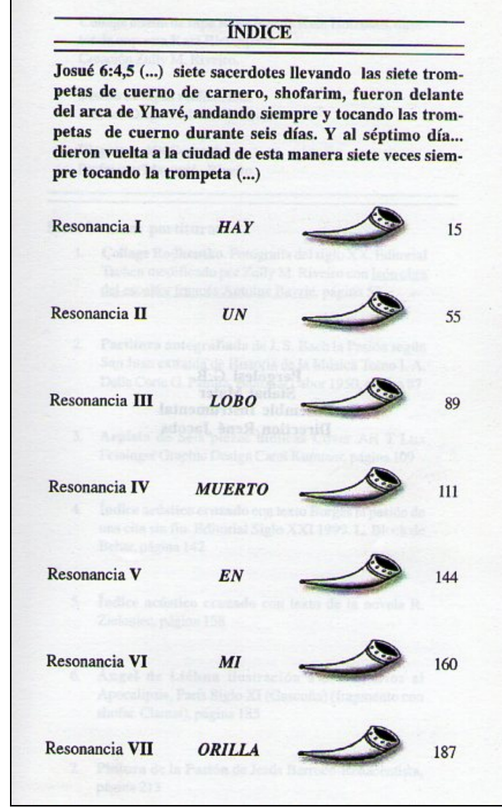


TREINTA Y SEIS
EVA

Jueces 7:25

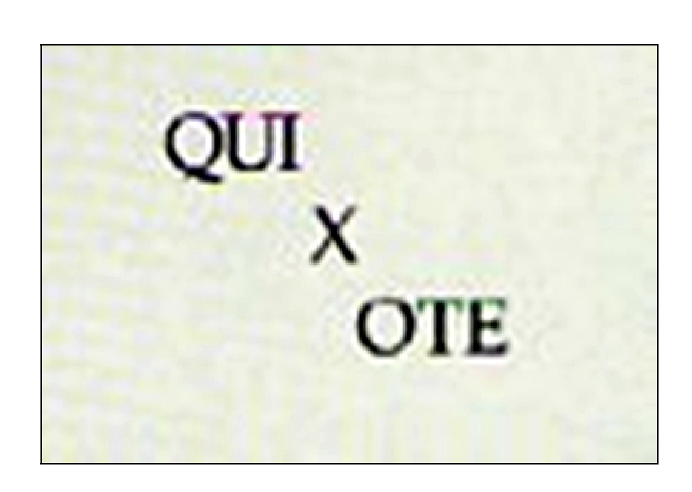
El ave sin patas
A
V
E,
en donde ondula
el monasterio.
Oreb el Juez Gedeón
y su escasa etimología.
Hore(b)mos Eva
en donde ondula
el monasterio.
Blasón putrefacto.
Hiede a cuervo.
Locis. Lacan. Lámed.
Viva Roca
ante el siniestro.

Reflexión y genuflexión
de la luz.



ÍNDICE

Josué 6:4,5 (...) siete sacerdotes llevando las siete trompetas de cuerno de carnero, shofarim, fueron delante del arca de Yhavé, andando siempre y tocando las trompetas de cuerno durante seis días. Y al séptimo día... dieron vuelta a la ciudad de esta manera siete veces siempre tocando la trompeta (...)



(1961) ELBIO CHITARO

Chitaro nace en Durazno y desarrolla su obra en el campo de la poesía verbal. En su libro "Identidad del cántaro" (2014 – Yaugurú), Gerardo Ciancio nos señala en el prólogo: *"...la escritura de Elbio Chitaro se pasea por un repertorio diverso de registros poéticos y culturales: concretismo, surrealismo, (neo)barroquismo, coloquialismo, expresionismo, conceptualismo".* Aquí señalamos dos fragmentos en que lo tipográfico acerca la escritura de Chitaro al campo visual. El primero pertenece al poema "(quid pro quo III)" y el siguiente al poema "(el plagio)".

(quid pro quo III)
—*Deposizione*, Caravaggio (1602-1604)—

Se hace pared el terraplén.
Muro el lamento. El rostro más cercano
es de mi Juan.
Muro el vacío. Siempre a la vuelta
de la esquina. Bajo la piedra.
Detrás del pensamiento.
Lo abismal es tuyo, Juan: el arte del parkour.
El agua es tuya.

Muro el decir.
Muro el silencio, luego, luego.
La Palabra despojo.
La palabra ripio, quiasmo, aquiescencia.
Trino.
Ruido Blanco.
I Ching.

(el plagio)

Otro hombre.
Otrohombre.
OtrOmbre.

Esse hombre
En el ojo del universo.
Hace un leve gesto hacia el Oeste.
Donde morirá *Quién sabe*.

Somebody

OtrOmbre.
Otrohombre.
Otro hombre

Ese hombre, Él.
Entre piedras del desierto.
Hace el mismo gesto breve: ahora
Hacia el oriente.
Donde nacerá *Todo feliz*.

D®ead

Miedo, (Luz), Trama.
Irrealidad: *Ahí*,
Ahí.[15]

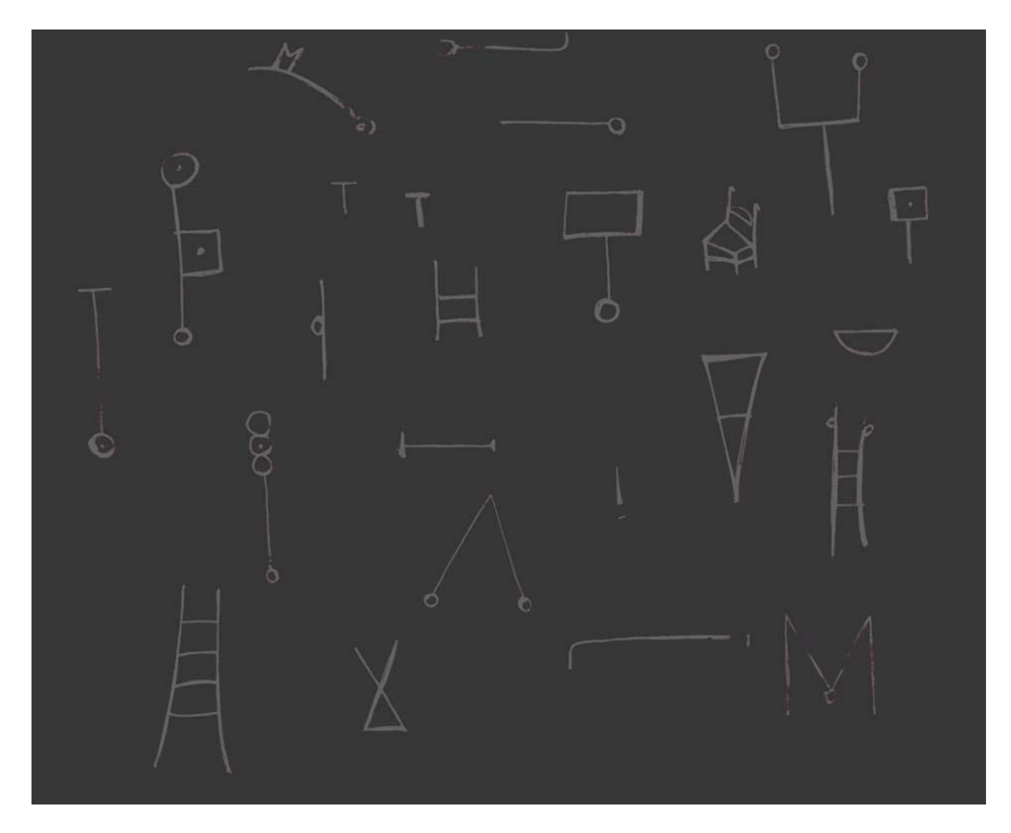
(1961) SANTIAGO TAVELLA

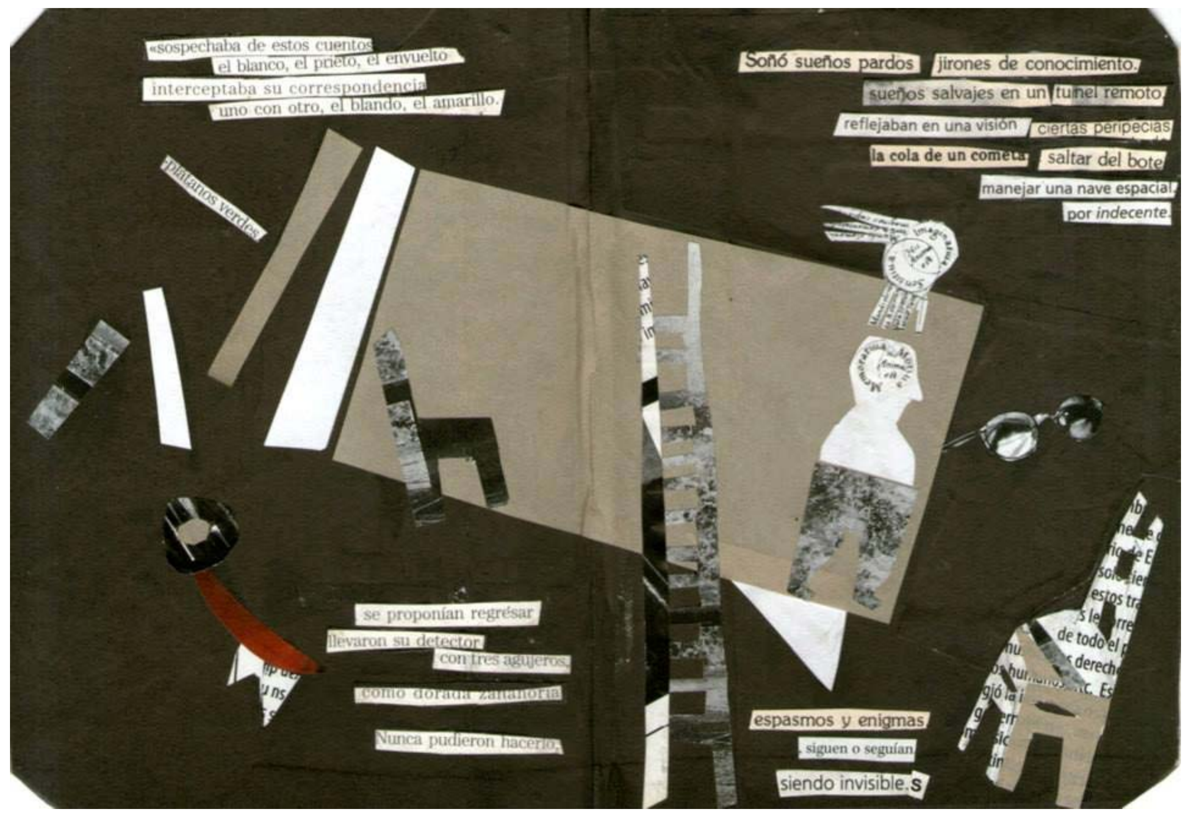
Tavella tiene amplia trayectoria como músico, además es artista visual y curador. También ha desarrollado trabajos en el campo digital interactivo, como “La ciudad de Tajo”. Incluimos cuatro trabajos del libro “Yo a este lo ablando hablando” (2004 - Yaugurú), que formaron parte de una muestra titulada “Helarte” (2000) (caras construidas con letras de nombres.



(1962) LAURA PUCHET

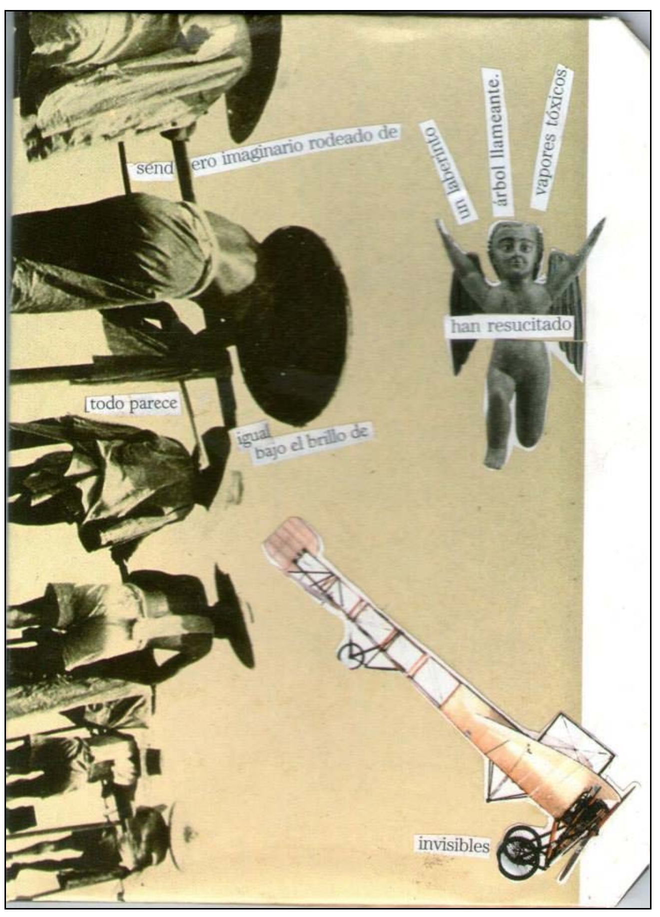
Nacida en la ciudad de Montevideo y radicada en Maldonado, Puchet tiene una larga y reconocida trayectoria como ceramista, responsable del taller “Del Batitú”. Trabaja también en el área de la plástica y la poesía visual. Seleccionamos en primer lugar un trabajo de corte semiótico-asémico para luego incluir cinco trabajos que utilizan la técnica del collage, de su serie “Contratapas”.






misiones locas.
analogías triviales
bichos raros,
ómnibus
(Eva y la sidra prohibida)
Mil demonios
sólo el viento
endulzar las ciruelas.

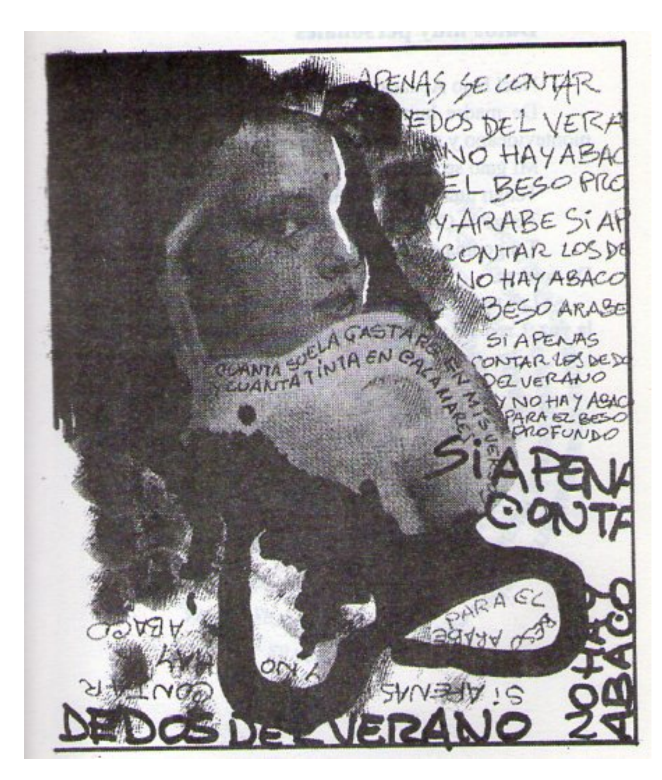
todas tus hojas
todo tu v
ie
nt
o
sos
me habita

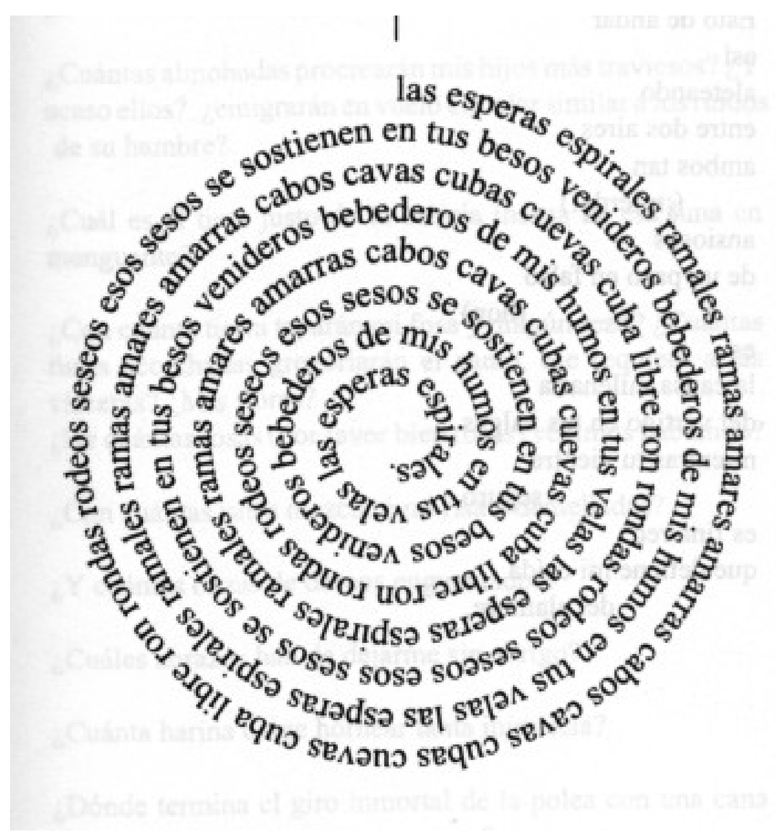

send ero imaginario rodeado de
un laberinto
árbol llameante.
vapores tóxicos
han resucitado
todo parece
igual
bajo el brillo de
invisibles

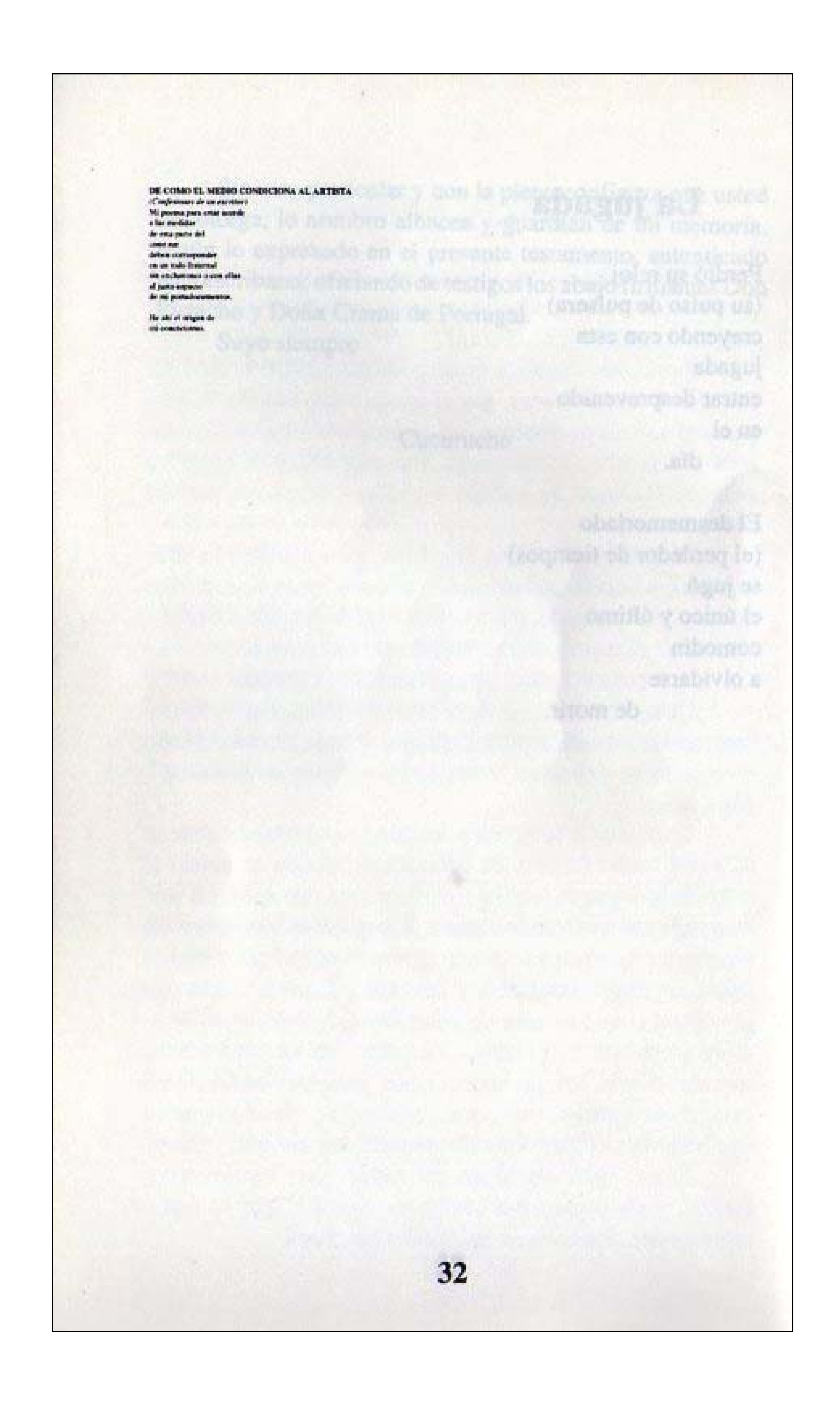

No me veo, sino que soy
su historia
Teje el universo
irrealidad
Silencio de los pájaros y de las hojas
1/2 taza de almendras
¿qué se hicieron tus mariposas?
tremendo viento
Siembro
Que D
se lo pague
la insensatez
el trueno en la distancia

(1964) ENRIQUE SCARONI

Escritor, músico, Scaroni participa en la edición del libro “Caracoles nocturnos” (1997 - Abrelabios) junto a otros escritores participantes del ciclo literario organizado por la editorial. Seleccionamos en primer lugar, la ilustración que abre sus trabajos, realizada por Joe Estévez, utilizando un fragmento de su poema “Sin medida”, luego un texto sin título y finalmente incluimos su último texto “De cómo el medio condiciona al artista” que utiliza el recurso de minimizar el tamaño de la tipografía.







DE COMO EL MEDIO CONDICIONA AL ARTISTA
(Confesiones de un escritor)
Mi poema para estar acorde
a las medidas
de esta parte del
cosmos
debía corresponder
en un todo fraternal
[illegible] con ellas
al justo espacio
de mi portadocumentos.

He ahí el origen de
mi concisiones.

32

(1964) SALÓN DEL POEMA ILUSTRADO

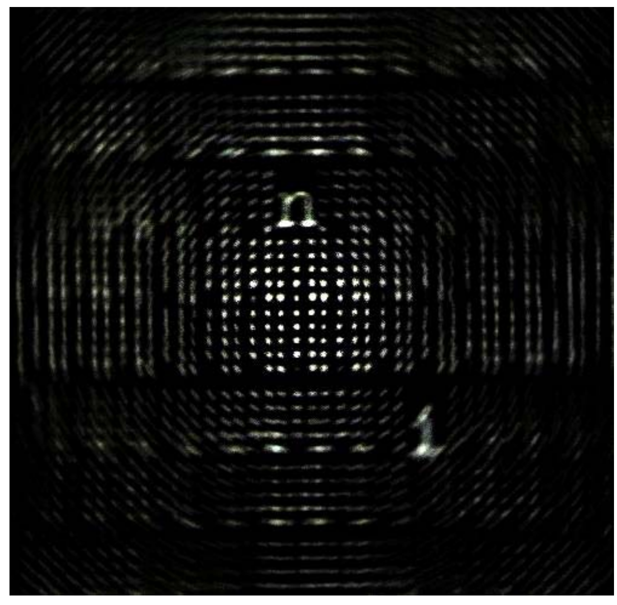


Nancy Bacelo, además de ser una reconocida poeta, fue una de las mayores promotoras artísticas. Bacelo propone la primer “Feria Nacional de libros y grabados” (1960 – 2005). Allí se primaba al escritor y al libro nacional, fue plataforma para editoriales y revistas independientes. Además de stands de venta, se realizaban presentaciones, recitales, obras de teatro y happenings. La feria incluía a artistas plásticos (una fuerte vinculación con el Club de Grabado) y artesanos (orfebres, ceramistas, etc.). En la quinta feria (1964) Bacelo propone el “Salón del poema ilustrado” en dónde diversos artistas plásticos trabajan textos poéticos. Por lo que podemos apreciar a través de esta fotografía y lo que pudimos ver en el archivo de la “Fundación Nancy Bacelo” los trabajos se abordaban desde diferentes puntos de vista. Desde el de la ilustración del texto a la reelaboración visual del mismo, convirtiéndolos en poemas visuales. Este Salón se repitió en diversas oportunidades, inclusive, su formato fue trasladado por Bacelo a los “Salones de Primavera”, durante su gestión frente a la “Sala de Exposiciones y Teatro de la Galería del Notariado” (1975 – 2001) sobre lo que Bravo señala en su libro “Voz y Palabra” (2012 - Estuario) *“...durante años reunió en esa estación a artistas plásticos y a poetas a trabajar obras conjuntas durante toda una jornada”.* Cabe acotar que entre otras actividades, Bacelo dirigió la revista “Siete Poetas Hispanoamericanos” (1966) en la que en cada número invitaba a un artista plástico para que ilustrara los textos. En la Feria tuvieron lugar, a lo largo de los años, grupos y revistas que de varias maneras vincularon en su trabajo el poema ilustrado o la poesía visual: Vanguardia (1963 – 1973), Los Huevos del Plata (1965 – 1969), Ediciones de Uno (1982 – 1990), La Oreja Cortada (1987 - 1990), Artefato (2002 – 2006). El “Salón del Poema Ilustrado” se convierte así, en la primer muestra expositiva específica de la visuaverbalidad uruguaya.

(1965) JUAN ANGEL ITALIANO

Radicado en la ciudad de Maldonado, Italiano trabaja sobre los diferentes soportes de la expresión poética. La verbal, sonora, objetual, digital y visual, incluidos los posibles maridajes entre ellos. Ha publicado libros, CD´s, CD rom, DVD´s, escrito diversos artículos vinculados al arte experimental y es responsable de la editorial “edicionesDELcementerio” y de la revista “Letras Travestidas” (2003 – 2008), publicación que principalmente difundía poesía visual y arte correo. Los trabajos seleccionados corresponden a diferentes épocas y técnicas. Los tres primeros corresponden a la serie “Ópticos”, luego “Parte de un poema” y “La aleRG/GRia del football”. Le siguen “School days II”, “Poema casual”, “Cúmulo I – homenaje a Felipe Boso”, un bajorrelieve del “Poema mínimo” y “Disparos en la mañana”.



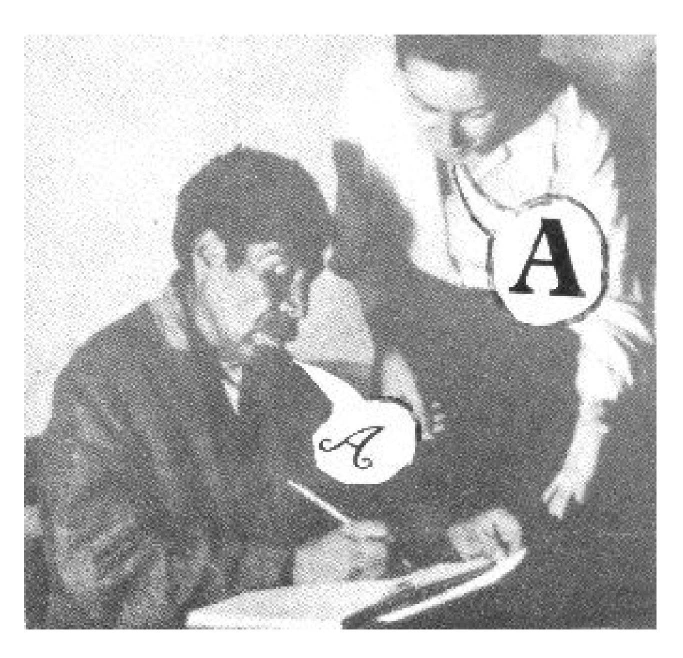


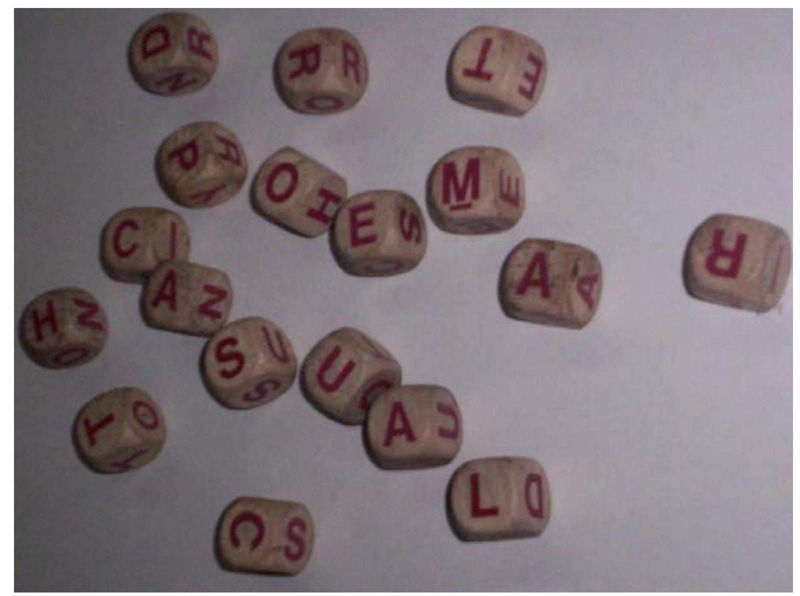


la

ALE GR IA
RG

del FOOTBALL









PALABRAS EN | DIFERENTES DIRECCIONES

DES CONTRADAS

DIS | EC CI O NA DAS

TORCIONADAS

MINUIDAS

T AN T E S

TINTAS

PaRes

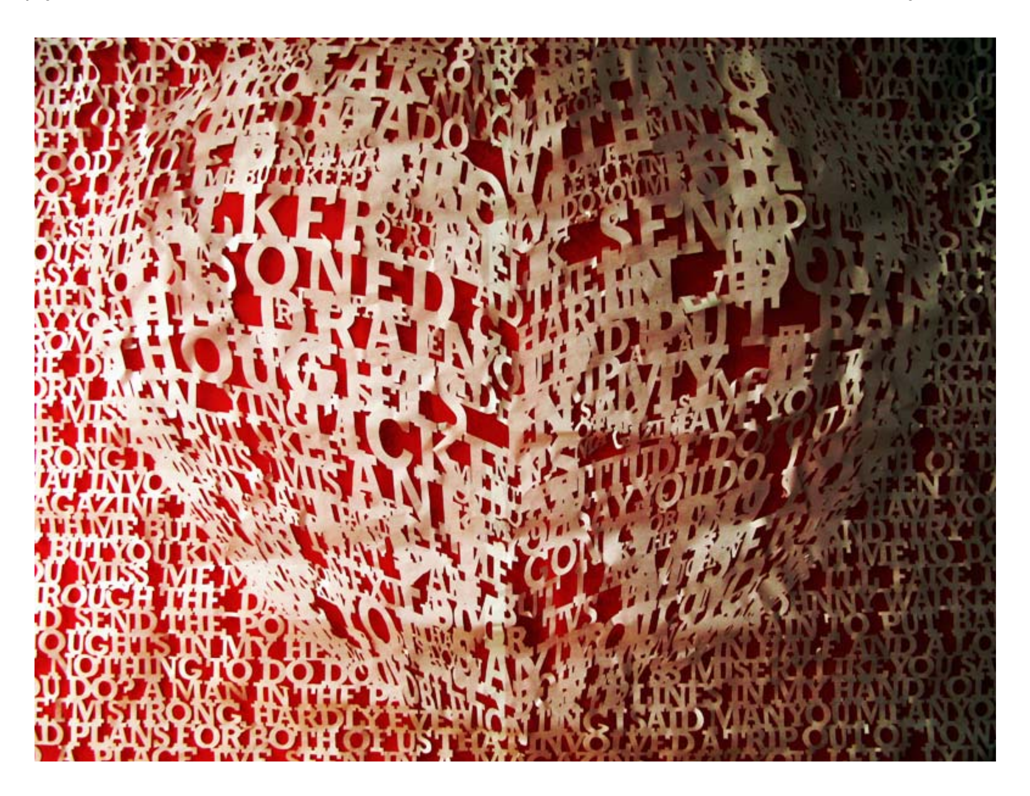
IDENTES

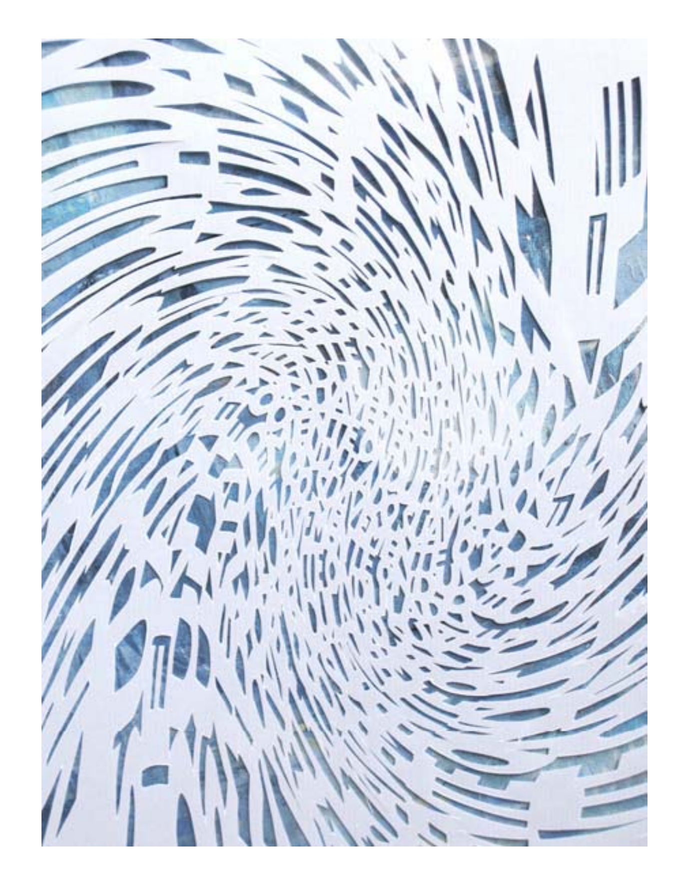
PALABRAS EFECTUAN | PAROS

EN LA MAÑANA

(1966) MAGDALENA GURMÉNDEZ

Gurméndez trabaja en el campo del arte visual y como directora de arte en varias agencias de publicidad. Integra la muestra curada por Padín “Exposición Internacional de Poesía Experimental Amanda Berenguer" (2008). De las obras aquí seleccionadas, las tres primeras pertenecen a su serie de trabajos “Calados” (“Miss Misery”, “Suave” y “Especies”) y finalizamos con dos piezas de técnicas mixtas: “Un adiós” y “One Way”.



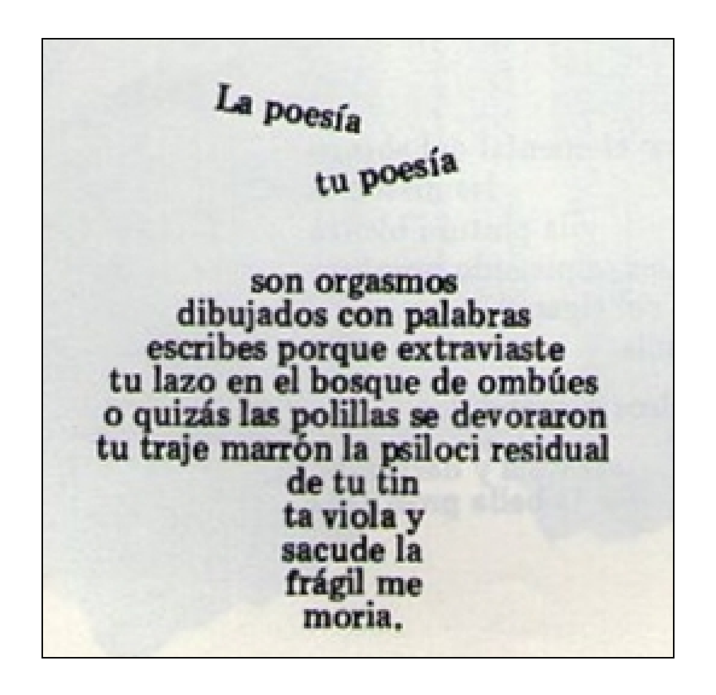






(1966) FERNANDO PEREYRA

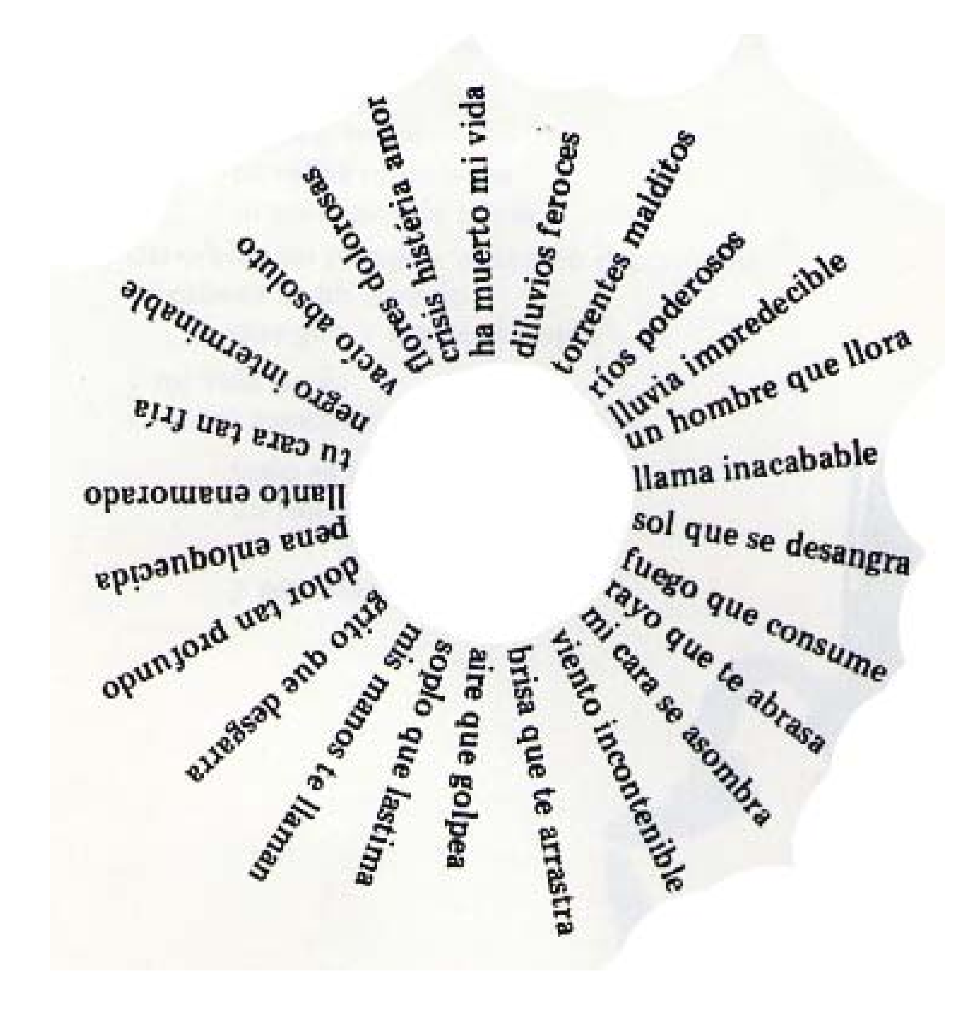
Pereyra nace en Rocha y luego se radica en Florida, donde participa de la revista “Minga”. Publica su primer libro titulado “Caleta” (1990 - Ediciones de UNO), un trabajo en el que se entrecruzan poemas verbales, poesía ilustrada y algunos caligramas, como los seleccionados para esta muestra.



La poesía

tu poesía

son orgasmos
dibujados con palabras
escribes porque extraviaste
tu lazo en el bosque de ombúes
o quizás las polillas se devoraron
tu traje marrón la psiloci residual
de tu tin
ta viola y
sacude la
frágil me
moria.

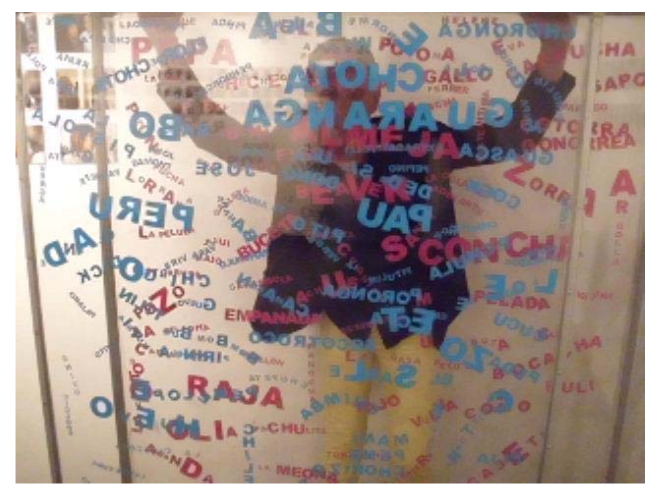


(1966) ERNESTO RIZZO

Rizzo es seleccionado por Padín para el “Encuentro Internacional de Poesía Experimental Amanda Berenguer” (2008). Trabaja en el campo de la música, la performance y las artes plásticas. Es en este campo dónde desarrolla varias obras en que lo verbal y lo visual se entrecruzan. Incluimos la serie de afiches callejeros “108 Nombres de Dios” (2006), una fotografía (fot. Foglino) que pertenece a la serie de trabajos vinculados a su personaje “Jess” (2007) y luego cuatro registros fotográficos de su obra “Biombos de placer” (2013).

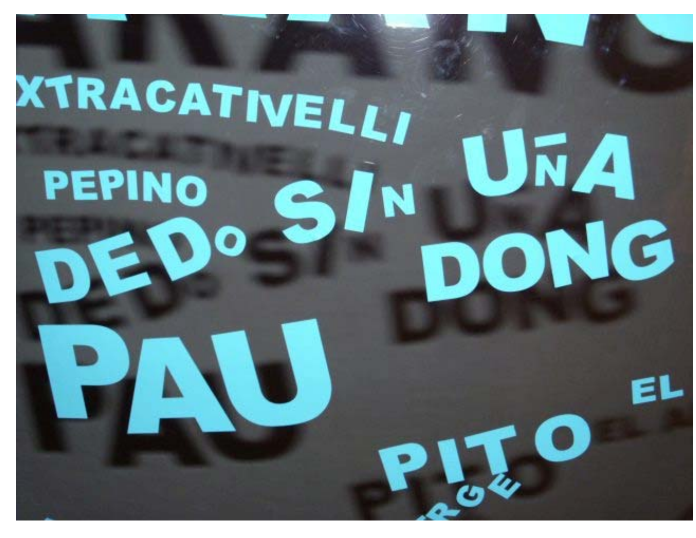







CONCHITA
PITULIN
MAJO
PORONGA
EMPANADA
SOCOTROCO
SABLE
PANO

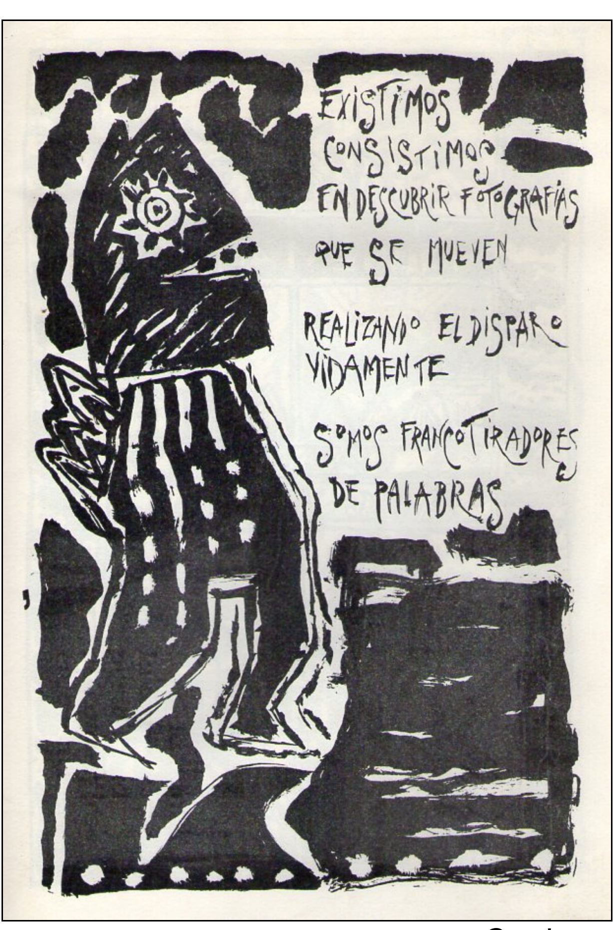

PANOCHA
CHOTA
PENDORCHO
PAYA
ALMEJA
PUCHA
XTRACATIVELLI
VERGA
PEPINO
DEDO
SI
DONG
JOSE
BEAVER
EL AMIGO
PAU
PITO
JIJIJI


XTRACATIVELLI
PEPINO
DEDO
SIN
UÑA
DONG
PAU
EL
PITO

(1967) DANIEL EROSA / MATÍAS BERVEJILLO / EDUARDO CARDOZO

Erosa publica un libro titulado “Disparos” (1987 - Ediciones de UNO), y en la contratapa señala que el autor ya había participado con textos en diversas revistas y publicado una plaqueta. Este trabajo tiene la singularidad de que sus poemas están trabajados por cinco diseñadores, y por lo tanto podríamos verlo como un libro ilustrado. Fernando Aguirrezábal, Pablo Uribe, Ernesto Varela, Matías Bervejillo y Eduardo Cardozo son los encargados de la reelaboración de los poemas. Los dos últimos transitan sus propuestas entre la ilustración, el comic y el poema visual. Incluimos un ejemplo de cada uno.





Bervejillo

Cardozo

(1969) VICENTE CAMPANELLA

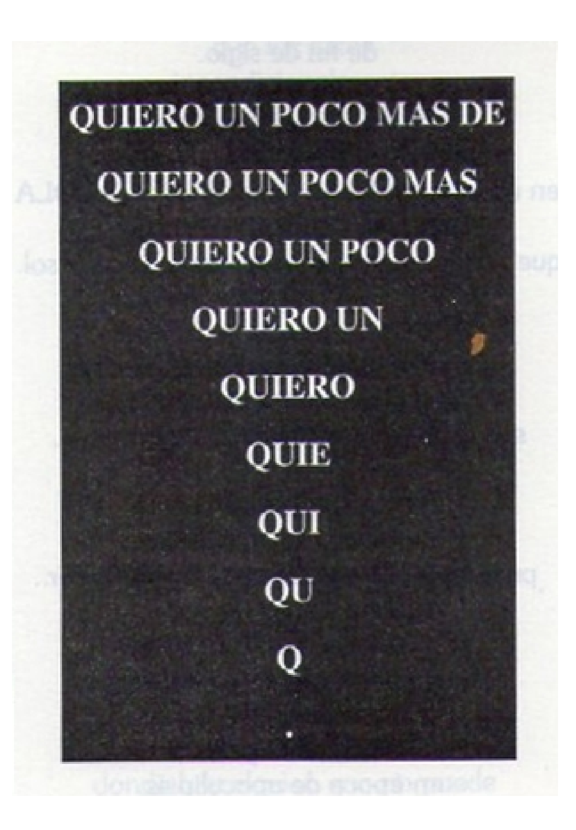
Campanella trabaja desde mediados de los noventa en los campos del teatro, la performance y la música, bajo el nombre de “Maledetto Pizzoto”. Radicado en España, graba varios discos en los que incursiona en la poesía, el relato y el humor. A finales de los noventa publica el libro “Lea Roca-Cola Poesía” (s/f - Del Aguante). Allí encontramos poemas verbales,, fotografía y varios textos visuales, dos que juegan con la diagramación y un caligrama que referencia al personaje nombrado con una pieza de ajedrez.

esta
rutin
a que
nada tie
ne que v
er con la
ruta, las r
utas urugua
yas o las de

arizona que me
fascinan. Esta r
utina nada tiene
que ver con ellas.

Eeeeee esta rutin
a me lleva todas la
s mañanas hasta el
bar, a tomar el desa
yuno. Pero el desay
uno me toma, me beb
e hasta la última gota d

e sangre. El desayuno e
ructa, le da un beso en la
boca a una buena amiga m
ía; ella va al baño, orina, y es
ésta la forma para empezar el día.



EL ÚLTIMO ALMUERZO CON MIRTHA LEGRAND

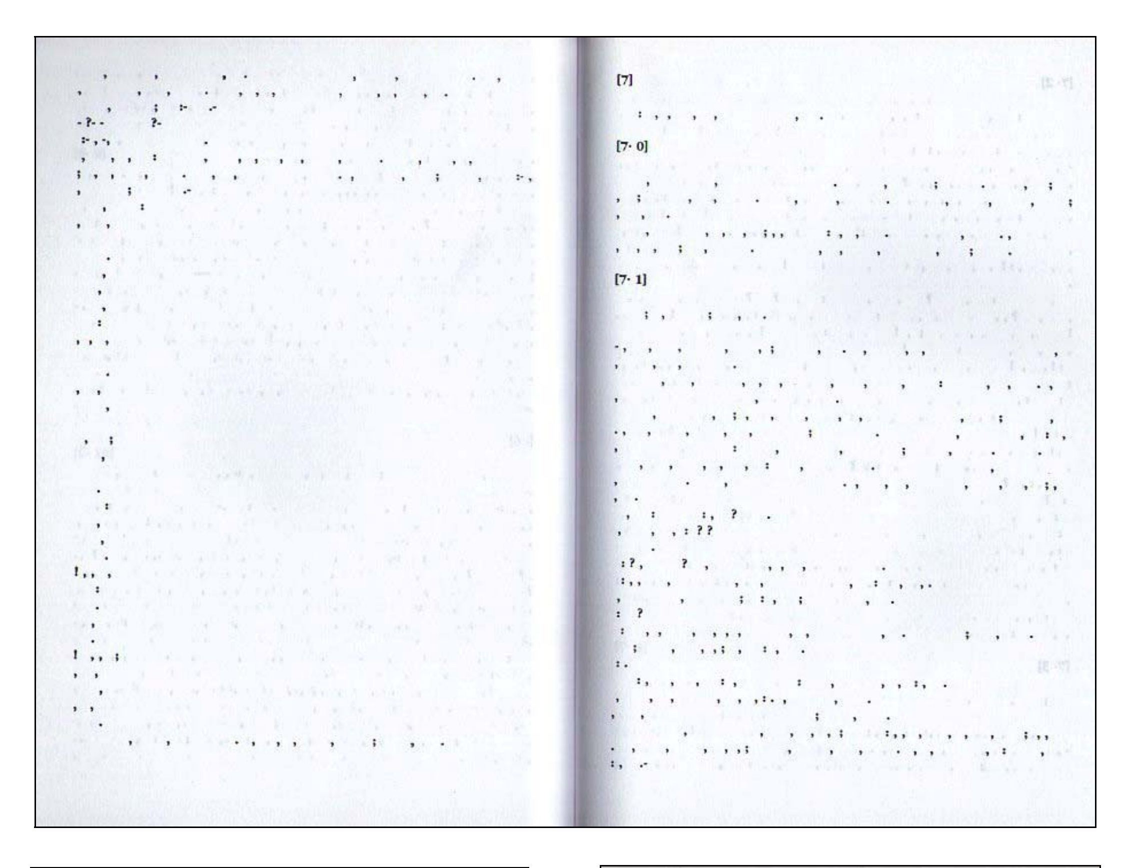
La reina adornada
toda decorada
arreglada arregladísina
arrogante aburrida
casi siempre bien dispuesta
sonríe con dientes de marfil
ante todos sus ex súbditos.
Desciende nunca baja
abandona el carruaje
le ponen la soga.
En la plaza
los chacales la manosean
la desnudan la infortunan la acorralan
la relamen y escupen
le hacen cosquillitas en la panza
ella se revuelca de la risa.

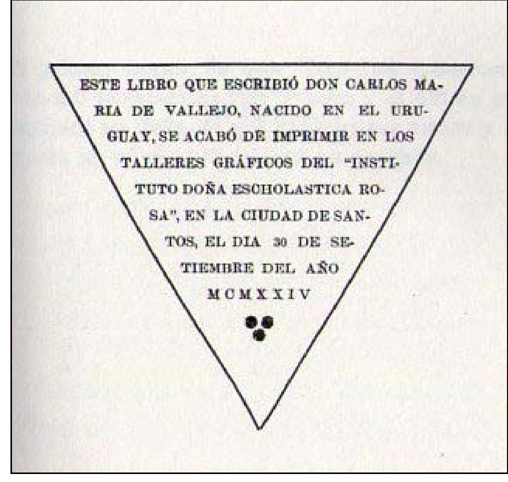
Ahora está más tranquila
sonríe
descifra
pregunta
descifra
prefunta
presunta
prefiere
preficifilices
pregunta
concluye
ríe y se pone a llorar.

En 1623
la reina fue castrada
en una veterinaria
allá por 1991.

(1970) RICCARDO BOGLIONE

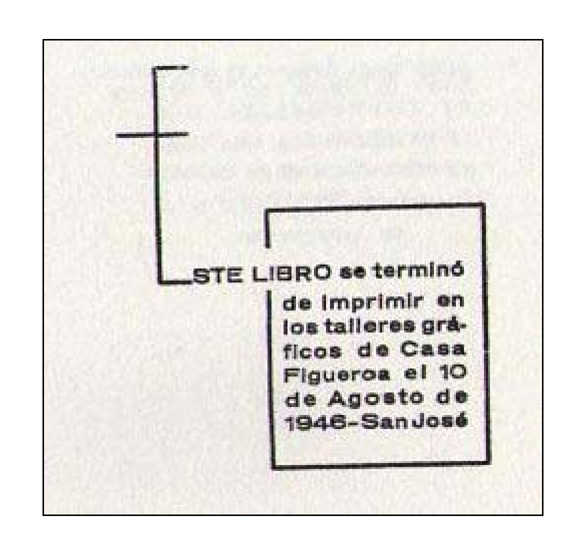
Boglione nace en Italia, es docente, investigador, crítico, curador. Ha publicado diferentes trabajos recopilatorios de poesía y diseño vinculados a las vanguardias históricas. También trabaja como periodista cultural en la prensa escrita y ha editado varias publicaciones como la revista “Crux Desperationis” o la revista ensamblada “Wit Up Erium”. Aquí tomamos en primer lugar dos páginas de su libro “Ritmo D Feeling the blanks” (2009 - Gegen), allí se encuentran únicamente los signos de puntuación del Decamerón, en clara alusión a que es uno de los libros más censurados de la historia. Luego de su libro “Extremo explicit, noventa y nueve poemas” (2014 – Yaugurú) en los que mediante el apropiacionismo, resignifica 99 colofones de igual número de libros publicados entre 1914 y 2013. Al final incluyo dos trabajos de su serie “Monopoema”, un trabajo visual publicado en el número cuatro de la publicación web “Collective Task” titulado “No repetition” y por último, dos obras de portadas, primero su trabajo que ilustra la tapa de “Ritmo D” publicada bajo el nombre de Massimo Alacca y finalmente la composición que oficia como tapa (y texto 100), en “Extremo explicit”.




ESTE LIBRO QUE ESCRIBIÓ DON CARLOS MA-
RIA DE VALLEJO, NACIDO EN EL URU-
GUAY, SE ACABÓ DE IMPRIMIR EN LOS
TALLERES GRÁFICOS DEL "INSTI-
TUTO DOÑA ESCHOLASTICA RO-
SA", EN LA CIUDAD DE SAN-
TOS, EL DIA 30 DE SE-
TIEMBRE DEL AÑO
MCMXXIV

Este libro se acabó de
imprimir por la Edi-
torial Hiperión de
Montevideo, en
los talleres grá
ficos Gaceta
Comercial Pla-
za Independencia
717 (costado norte)
a los 10 días del mes
de Setiembre de 1940.

ESTE LIBRO
SE ACABÓ DE IMPRIMIR
EN EL MES DE OCTUBRE DEL
AÑO 1933, EN LOS TALLERES DE
LA REVISTA «BRÚJULA»
CALLE DAYMÁN, 1034
PAYSANDÚ


ESTE LIBRO se terminó de imprimir en los talleres gráficos de Casa Figueroa el 10 de Agosto de 1946-San José

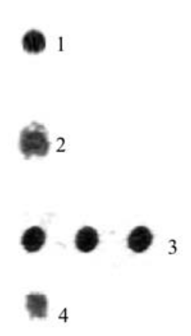
Yo (monopoema # 4)

¿[1]Yo[2]?[3] Y[4] Yo[5].[6]
«Yo»[7] yo,[8] yo yo[9]
Yo[10] Yo[11].[12] O[13]
Yo[14]

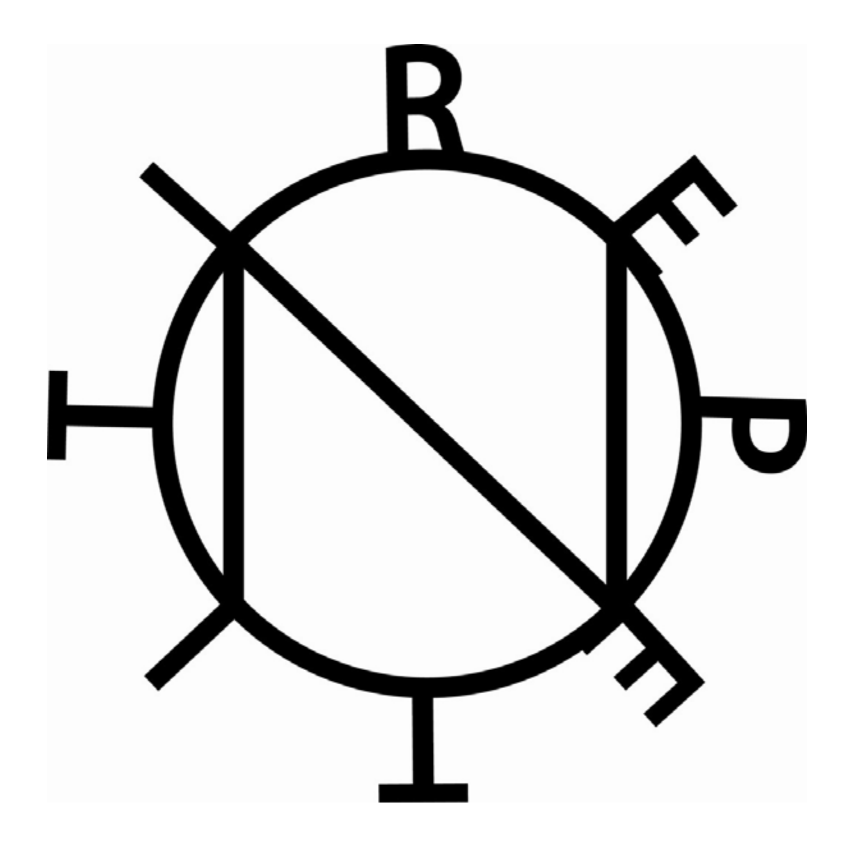
---

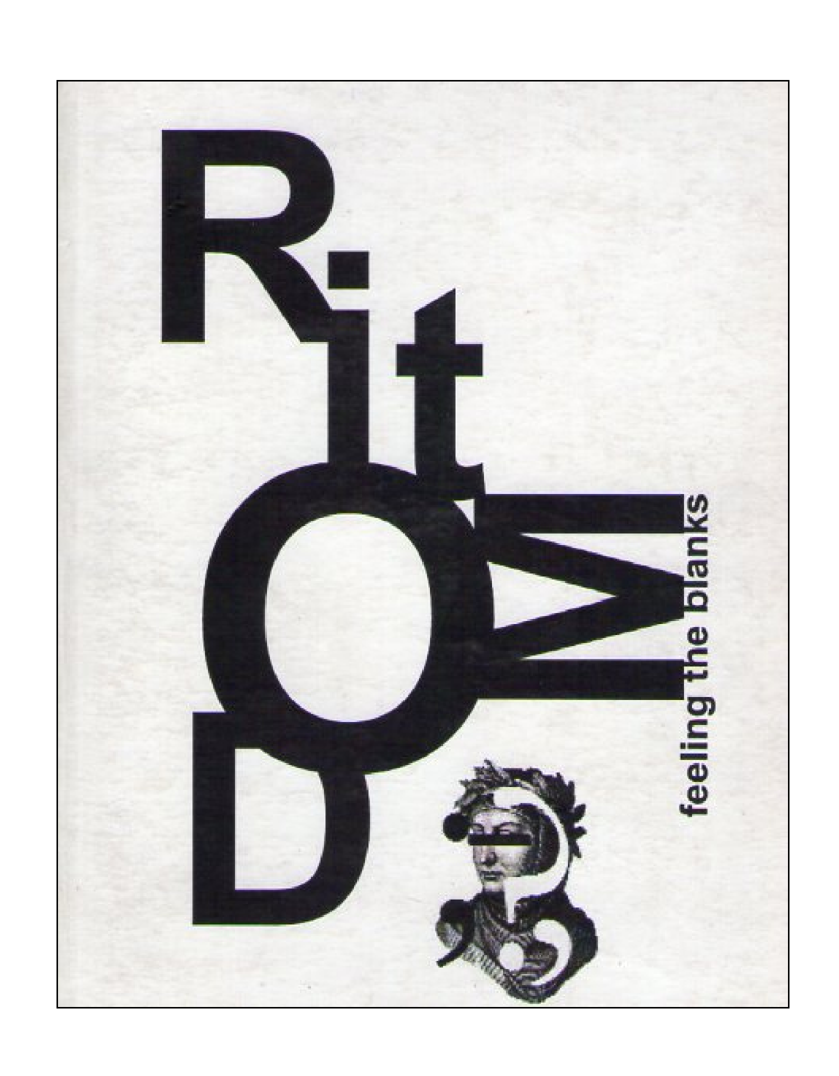
[1] Regino Pedroso, "Canciones sobre los rieles", en *Nosotros*, La Habana, s.i.e. , 1933, p. 39.
[2] Blanca Luz Brum, "Frontera de México y Estados Unidos", en *Cantos de la América del Sur*, s.i.i., 1939, p. 51.
[3] Regino Pedroso, "El retorno inefable", en *Nosotros*, La Habana, s.i.e. , 1933, p. 66.
[4] Pablo de Rokha, "Yanquilandia", en *Los gemidos*, Santiago de Chile, Editorial Cóndor, 1922, p. 19.
[5] Pablo Antonio Cuadra, "Doña Albarda" en *Poemas nicaragüenses*, Santiago de Chile, Editorial Nascimento, 1934, p. treinta y cuatro.
[6] Juana de Ibarbourou, "Palabras del frustrado suicida a la muerte", en *Perdida*, Buenos Aires, Losada, 1950, p. 34.
[7] Ángel Falco, "Revelación", en *Vida que canta*, Montevideo, Bertani, 1908, p. 114.
[8] Alberto Hidalgo, "Vestidura", en *Dimensión del hombre*, Buenos Aires, Colombo, 1938, p. 35.
[9] Magda Portal, sin título, en *Una esperanza i el mar*, Lima, Minerva, 1926, p.7.
[10] Oliverio Girondo, "Venecia", en *Veinte poemas para ser leídos en el tranvía*, Argenteuil, Imprenta de Coulouma, 1922, s.i.p.
[11] Manuel Maples Arce, "Prisma", en *Andamios interiores*, Ciudad de México, Tip. Cultura, 1922, s.i.p.
[12] Raúl González Tuñon, "El séptimo cielo", en *Miércoles de cenizas*, Buenos Aires, Gleizer, 1928, p. 31.
[13] Cesar Vallejo, *Trilce* (XLII), Lima, Talleres Tipográficos de la Penitenciaria, 1922, p. 66.
[14] Vicente Huidobro, "Estas trovas", en *Canciones en la noche*, Santiago de Chile, Imprenta Chile, 1919, p. 13.

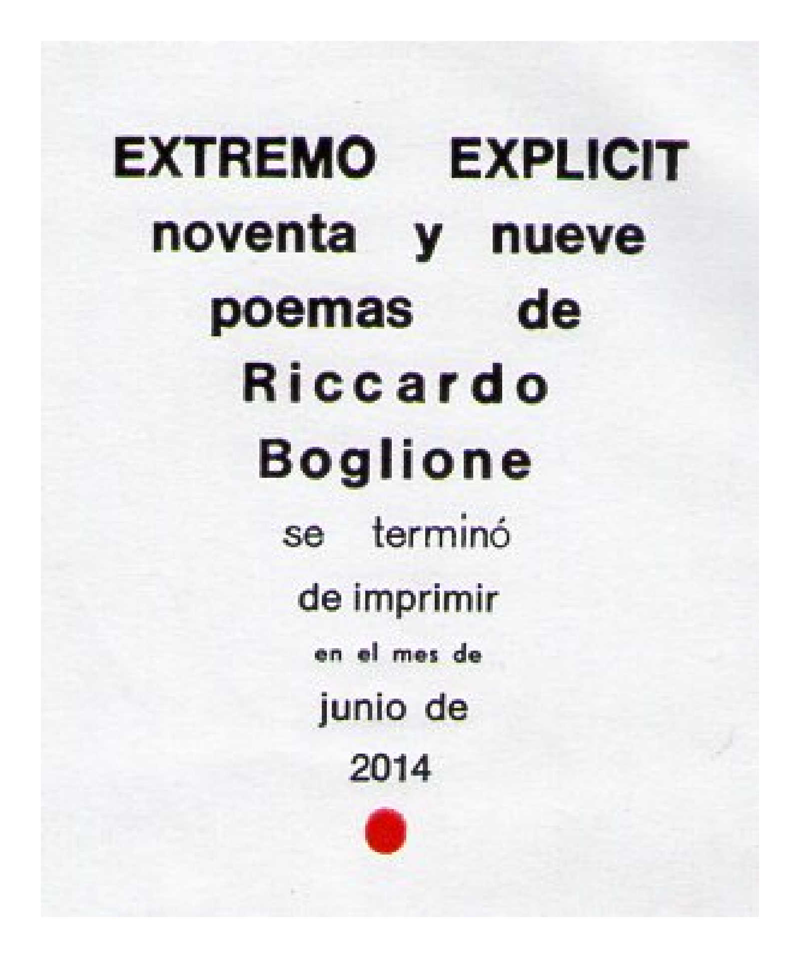
Punto final (monopoema # 5)



[1] Robert Musil, *Der Mann ohne Eigenschaften*, bd 2, Rowohlt Verlag, Berlin, 1933, p. 606.
[2] Juan Carlos Onetti, *El pozo*, Ediciones Signo, Montevideo, 1939, p. 99.
[3] Carla Vasio, *L'orizzonte*, Feltrinelli, Milano, 1966, p. 123.
[4] Vanessa Place, *Tragodía 1. Statement of Facts*, Blanc Press, Los Angeles, 2011, p. 427.

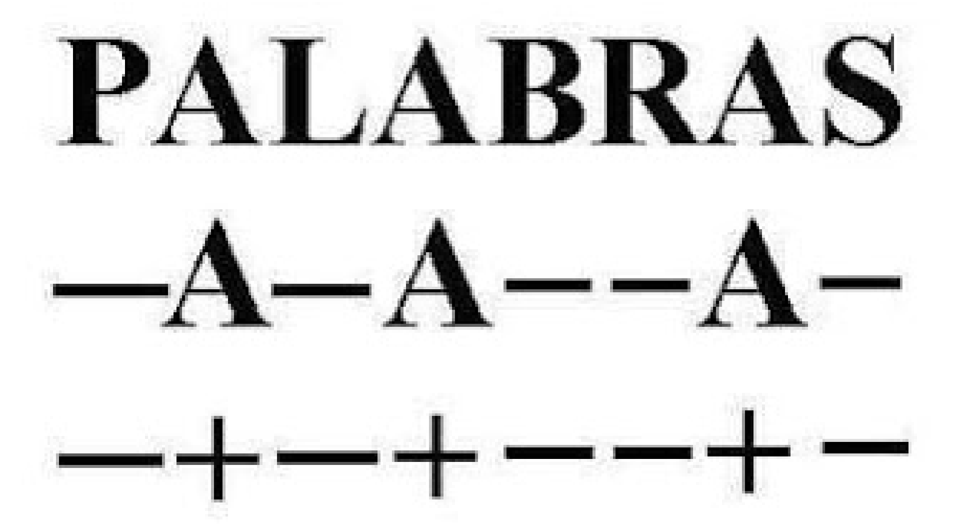





EXTREMO EXPLICIT
noventa y nueve
poemas de
Riccardo
Boglione
se terminó
de imprimir
en el mes de
junio de
2014

(1971) CELMA GARCÍA

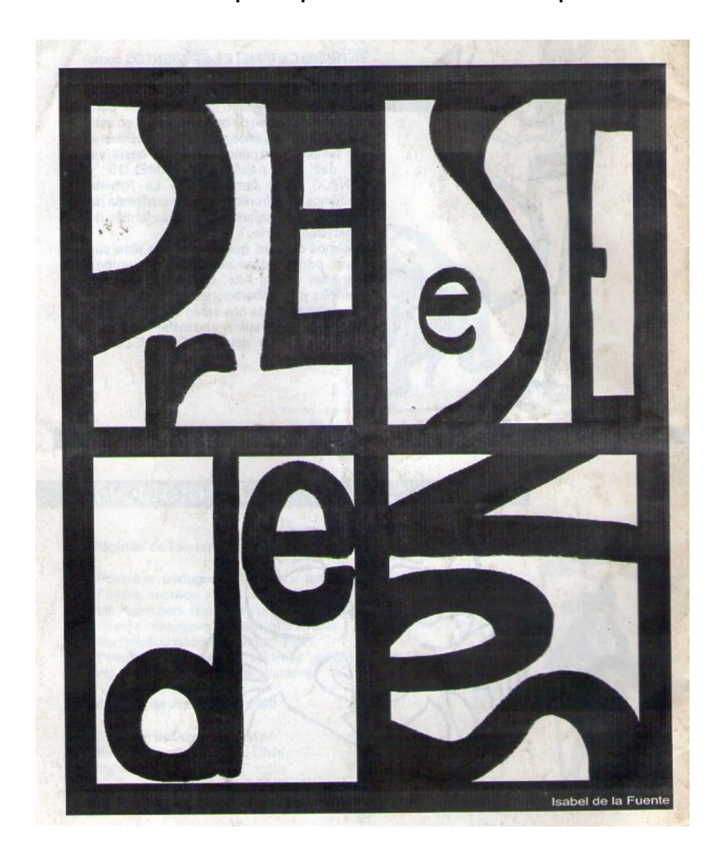
García trabajó dentro del campo de la performance y la poesía, formando parte de la editorial MC5. Clemente Padín la incluye en su artículo “Panorama de la poesía experimental uruguaya” (1993).





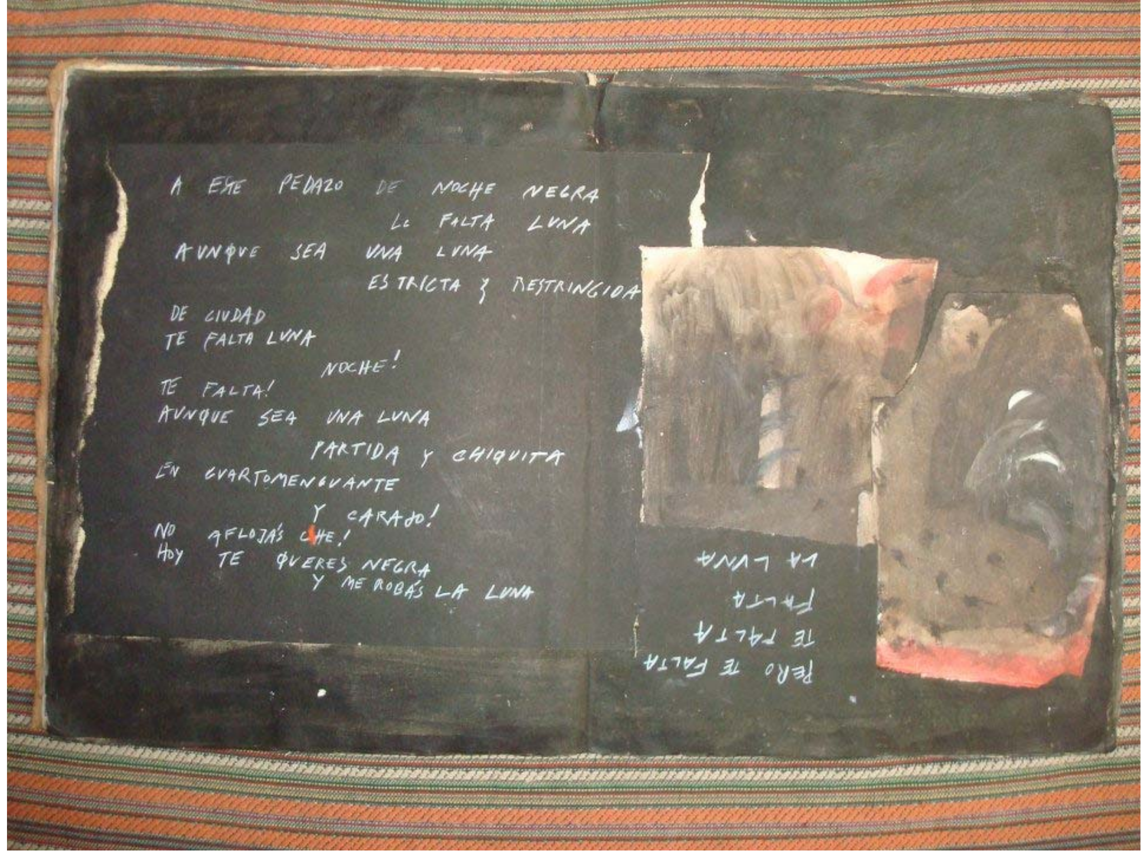
(1973) ISABEL DE LA FUENTE

De la Fuente trabaja como actriz y docente teatral, trabaja en el campo de la performance y de la poesía sonora. Ha publicado varios libros de poesía, escrito obras de teatro y realizado traducciones del portugués. Dirigió la revista de poesía “Caramelos y Pimientos” (nombre homónimo al ciclo literario dirigido por ella) que además de poesía verbal, incluía ilustraciones y poesía visual. Seleccionamos un trabajo publicado en el primer número de la revista “Caramelos y Pimientos” (1999), luego incluimos un registro fotográfico de una perfomance en la que se entrecruzan lo sonoro y lo visual realizada en el 2013.
Seguimos con un trabajo expuesto en la muestra “Poesía visual y plástica – de la Fuente de los Campos” (1997), titulado “An introduction to food and nutrition”. Finalmente incluimos un fragmento de una obra ilustrada por Mónica Packer (1990), de los poemas de “Viva la Pepa” que oscila entre el poema ilustrado y la poesía visual.



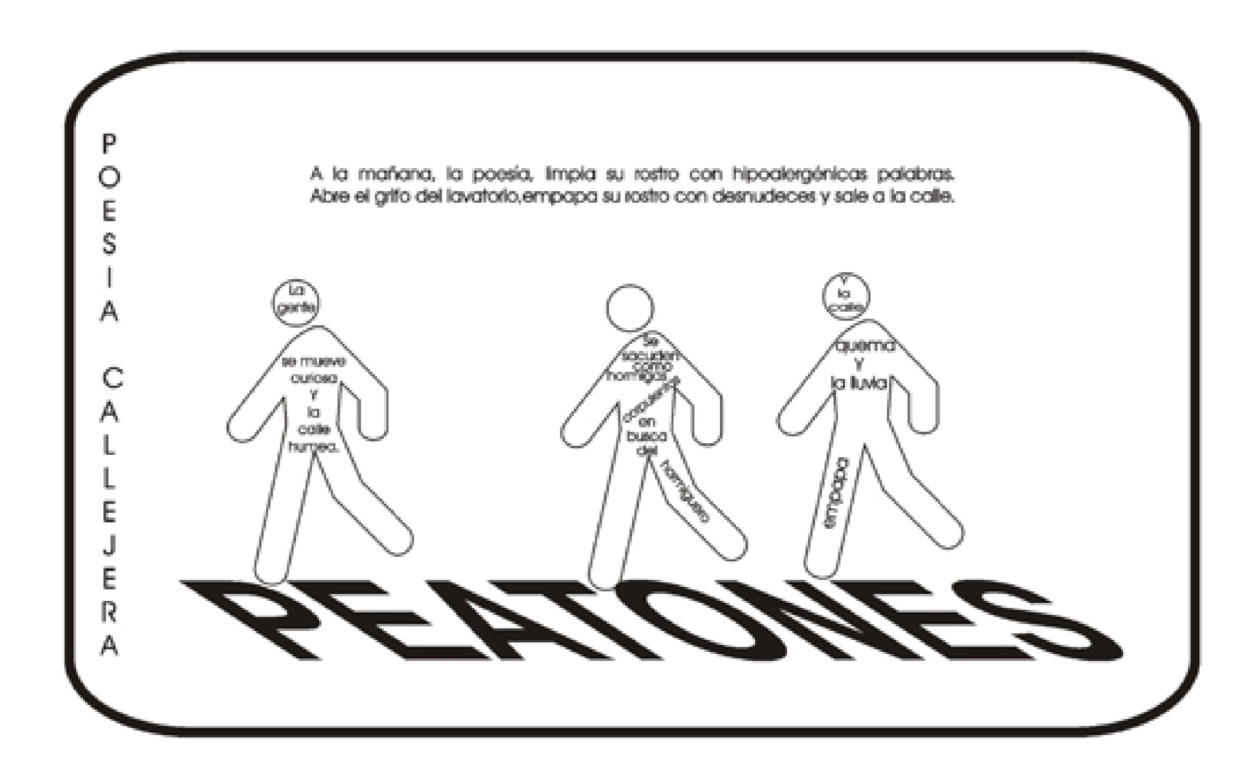


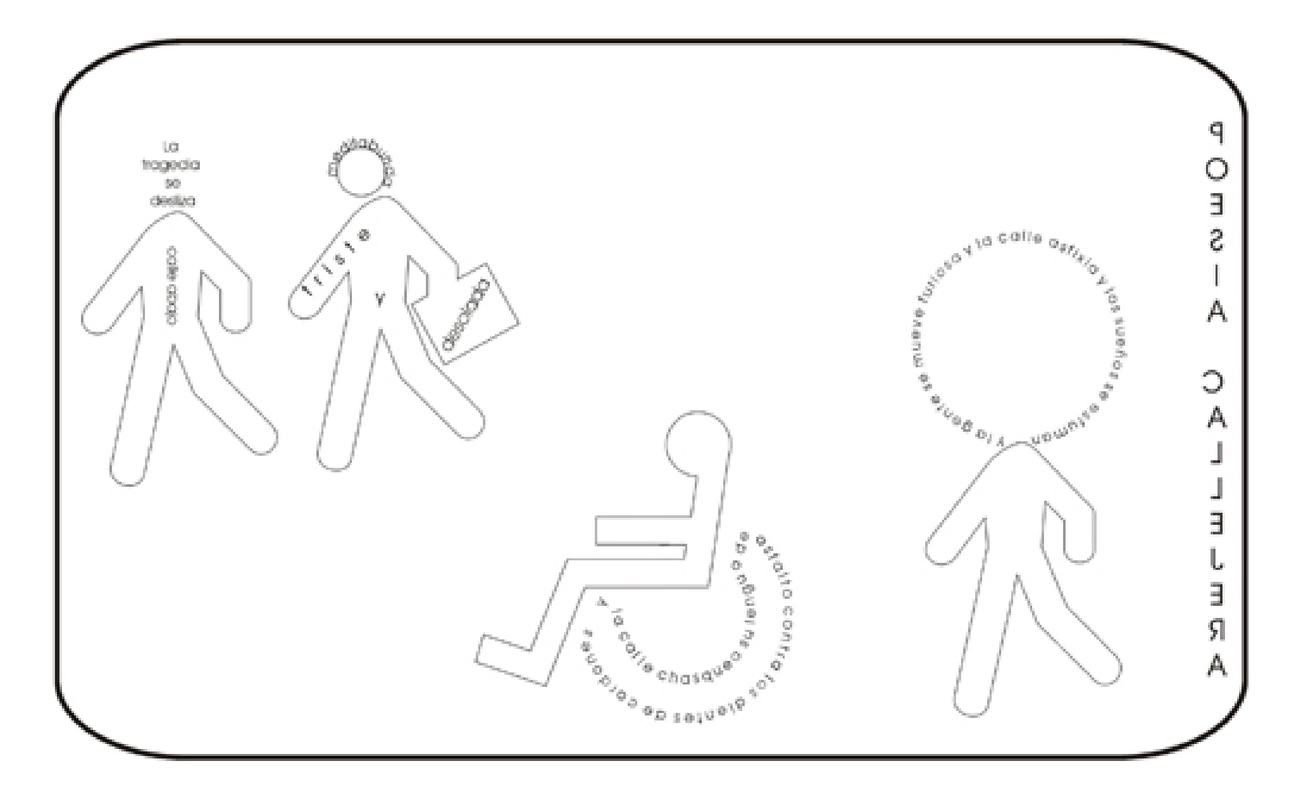

An INTRODUCTION to
FOODS and NUTRITION


A ESTE PEDAZO DE NOCHE NEGRA
LE FALTA LUNA
AUNQUE SEA UNA LUNA
ESTRICTA Y RESTRINGIDA
DE CIUDAD
TE FALTA LUNA
NOCHE!
TE FALTA!
AUNQUE SEA UNA LUNA
PARTIDA Y CHIQUITA
EN CUARTOMENGUANTE
Y CARAJO!
NO AFLOJÁS CHE!
HOY TE QUERES NEGRA
Y ME ROBÁS LA LUNA
PERO TE FALTA
TE FALTA
FALTA
LA LUNA

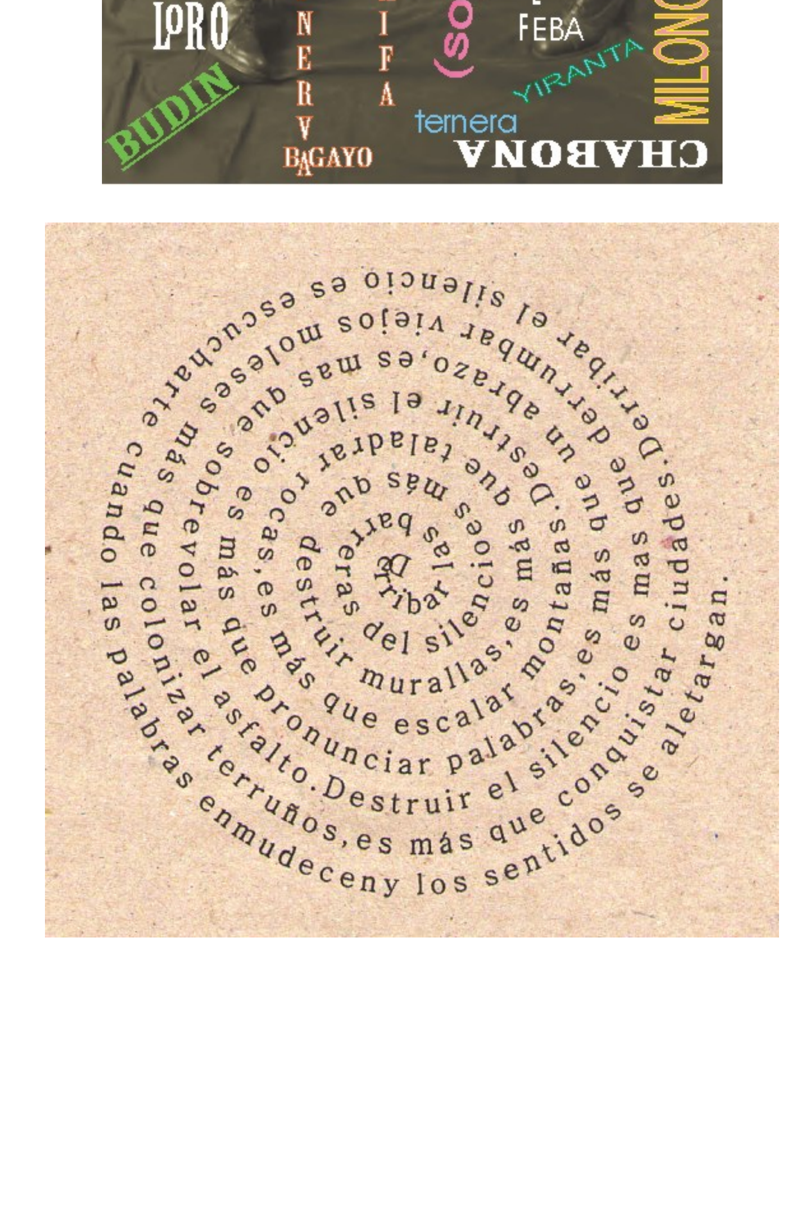
(1974) MARÍA FERNANDA MÉNDEZ

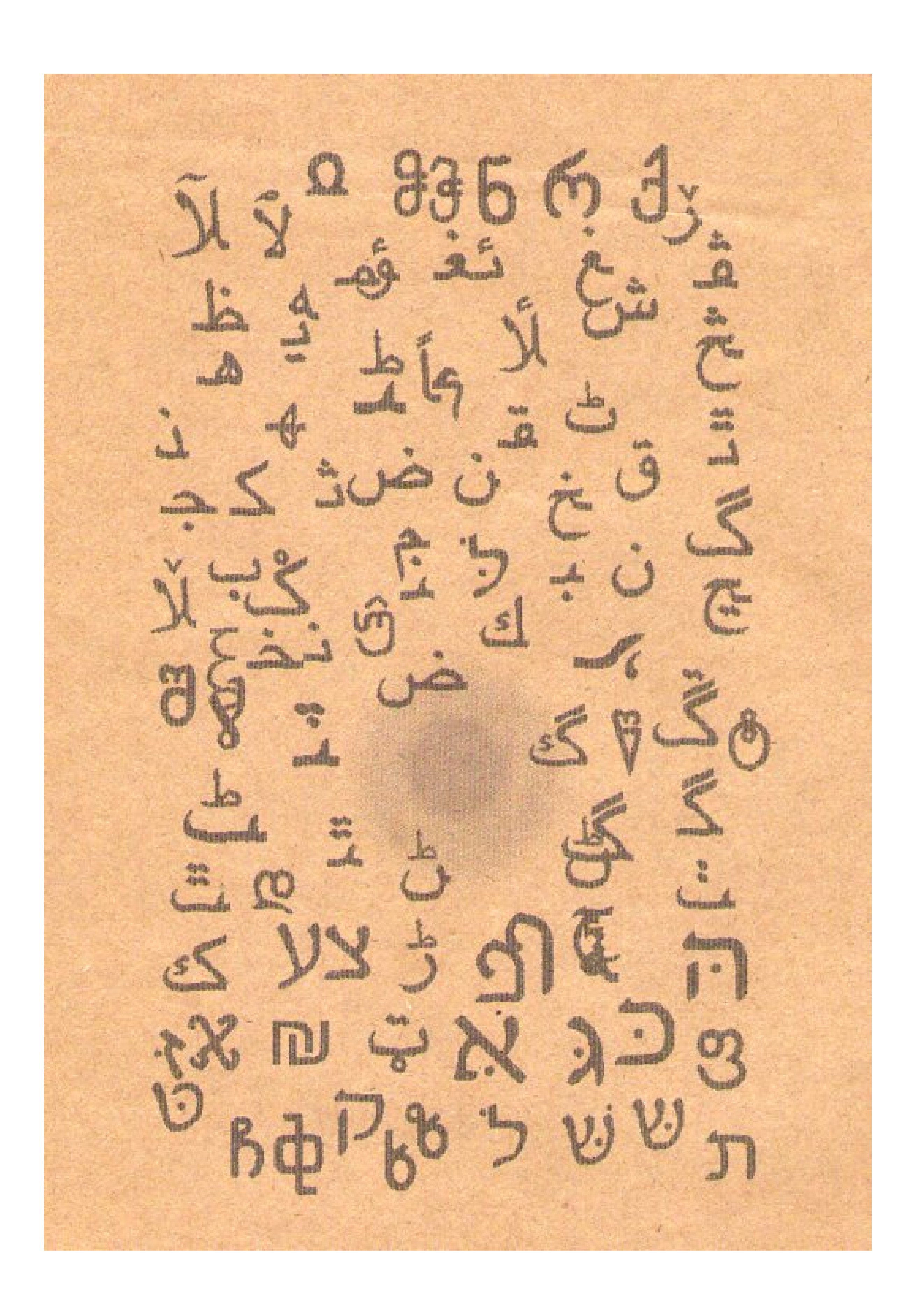
Docente, integrante de la editorial "edicionesDELcementerio", responsable del diseño de la carpeta ensamblada para la revista "Letras Travestidas", de su edición en formato CD rom, y de las primeras publicaciones de la editorial, ha publicado varios libros de poesía. Incluimos su pieza "Peatones", luego "Muñeca Brava", "Cuando las palabras enmudecen" el poema asemántico "Eros", cinco fragmentos de su pliego (1.05 X 0.60 mts) "Palabras Cardinales" (2003 – eDc), finalizando con las obras "Nada es real" y "Rompecabezas"






CATRIELA
FULA(NA)
Minola
ASUNTO
DONA
BATACLANA
GARABA
GARBELA
MINA
BESTIA
JERMU
ELEMENTO
CHINA
mosaico
COSTIYA
YEGUA
HEMBRA
escracho
PAICA
PERCANTA
PAPUSA
LEONA
LORA
RENZ
PAPUSA
MUJICA
ATORRANTA
MINUSA
MINA
MINON
MINERVA
MAIFA
(so)faifa
FEMEBA
LORO
BUDIN
BAGAYO
ternera
YIRANTA
MILONGUITA
CHABONA


Derribar las barreras del silencio es más que destruir murallas,es más que taladrar rocas,es más que escalar montañas.Destruir el silencio es más que pronunciar palabras,es más que un abrazo,es mas que sobrevolar el asfalto.Destruir el silencio es más que derrumbar viejos moleses más que colonizar terruños,es más que conquistar ciudades.Derribar el silencio es escucharte cuando las palabras enmudeceny los sentidos se aletargan.



PRINCIPIO ¿POR QUÉ ? vida anatema
FIN

hacer
el amor
contigo
entretejer
miles
de excusas
ARDIENDO
en el viento
de tu PARAÍSO

un hada
se presentó ante mi
su vestido era tejido con fibras de sol
sus sandalias eran besos sin pronunciar
y sus ojos eran rumores de caricias

siento su odio implacable dilatarse en el viento y llegar hasta mí

ÁNGEL
SOY UN DUENDE SOBRE UN ABETO SOY UN SIN ALAS SOY LA SOLEDAD SIN TRISTEZA

que me amarren
y sin ancla me arrojen al piélago glacial
amargura de la cordura

Contigo quiero algo trascendente no la mera frugalidad de un picnic al medio día

COMO UNA ACUARELA DEL RETRATO DE TU ALMA
TÚ adentrándote en el bosque de la locura y la enajenación

qué se hace cuando uno vive el exilio de la pasión?
¿qué se hace cuando uno es emigrante del amor?

Frase polifacética que repica
una y otra vez
entre mis pensamientos
Y un sólo objetivo persigue: CARCOMERLOS

la prisa se agiganta
abre sus fauces y parece DEVORARME

Me detengo frente a tu mirada de hojarasca
y le prengo fuego con mis palabras

YO NO SE QUÉ ALMAS PESARON TUS PENSARES
Y MENOS AÚN QUE ROJO BEBIÓ TU SANGRE

dulce y embriagador veneno — monedas de ámbar — intranquila conciencia
pretendiste con — aquietar el caudal tu

Que la lluvia riegue mi suelo la páquagua de mi vida
sin HUESOS fuertes que sostengan mis HORAS de espinas.

TE OBSERVO Y DEMARCO TU INSTINTO
CON MI PORDIOSERA ESPERA

EL PEZ POR LA BOCA MUERE

Amanecía y dibujé tu rostro en otro cuerpo
delineé mi cuerpo en otro rostro

"Se tu propio rey y príncipe"
no procures ser mendigo

El sol se desvistió frente a mis ojos
Cada beso de tu boca sabe diferente
algunas veces a mandarina otras a jazmín
si supieras amor
Si tus labios se posaran en mi boca
Si tus manos aprisionaran mi cintura
que yo desvestí mi alma frente a las tuyas
podrían envenenarse
podrían quemarse las alas

no implores restos de amor de quien sólo da migajas

desquiciada mente masculina

ese dejar pensar tu alma herida ese dejar vivir mi corazón en CAÍDA

HENDIDURA

SW
W
NW

EL TIR...
INDICA...

EL JUEGO DE LA REALI...

Grito a...

¿ES LA VIDA
DE RODAR SE TRATA
a VECES HACIA ABAJO
Y OTRAS CUESTA ARRIBA

EN TUS MANOS BARRILETE

---

de la sinceridad sincera
injusta justicia la letra de tus ideas

días de arbusto tan vacíos
SOL necesito
para que iluminé
la precariedad transitoria
de ésta mi vida de frágil capullo

SOLEDAD implacable navega calle abajo
y parece que ni truenos ni relámpagos pudieran detenerle

en un AMÉN te amo desde el PRINCIPIO al FIN de tu sagrada habitación vacía

A tus ojos soy 4 elementos
que conforman el TODO y la NADA

lengua
La brisa me embriaga
allá a la legua tu perfume entre la arboleda
Jardines que no florecerán
y el aroma a Deja que mi dulzura se anide en tus pupilas
estrellas que se caerán del cielo
en forma de canción
verano-primavera se escurre hasta mi alma

VUELA
ALTO Y NO TE DETENGAS

¿Dónde estará el que deshoje una margarita con su sonrisa?

Procuré tanto con un beso que sólo alcancé la muerte
sólo eso basta ángel yo te quiero
un éxtasis de besos que circulan
por aire que nos envuelve
busque retomar el rumbo desatar los cordeles que encadenaban
el sentimiento de mis dedos inagotables tristezas carmesí
rodeaste que se deslizaron por mis dedos
mi cintura de teclas
procurando
desmaquillar
mi cuerpo con un suspiro
deseaba la fruta madura de tu mirada
en una gota de cristal
sobre el espejo del pasado

MIS RETINAS SE IMPREGNARON
DEL AROMA DE TUS DEDOS

Con un beso de tu oasis yermo

tus dedos No corras mi cielo tras la ciénaga del presente
flameantes de deseo
chasquearon una sola frase
¿quién eres espectro?: la duda o el desapego
Abrázame vida mía no vueles de mi alcoba
afuera llueven puñales

tiro al blanco de tu boca
y se plasmó en un sorpresivo y anhelado beso

Te acercaste buscando captar entre tus ojos mi incienso

TUS OJOS
Tras la lluvia
se oculta el encanto de tus ojos negros
Frente a una pantalla me hechizan
me DEVORAN
me AMEDRENTAN
me HIPNOTIZAN
me DESPOJAN
SE AGIGANTAN
Tras la niebla de la noche
se opaca el brillo de tus ojos
Frente a un espejo
ME PULEN
ME VISTEN
JUEGAN CONMIGO
ME CUBREN
ME PROTEGEN
HASTA que se materializan en la REALIDAD

¡qué aguas bebes por los dedos de la vida?
¡dónde reposa tu cuerpo yerto en las noches dormidas?
¡qué sueño persigues indomable poeta?

hay bienes
que no tienen
precio de mejor postor

Ley de señuelos

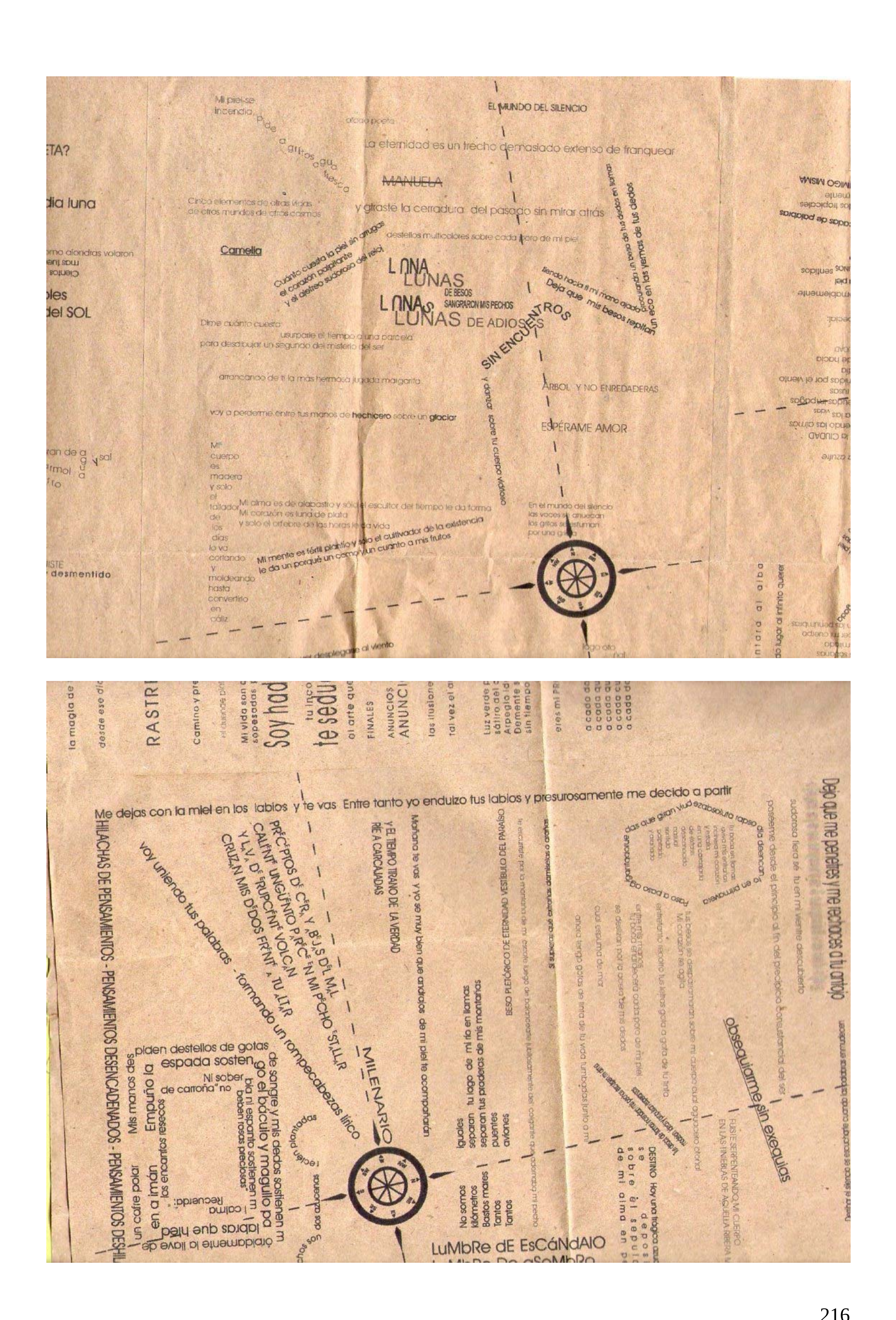
CAMINO ENTRE ESPANTOS
PRESUROSO ES MI CAMINO AL CIELO
eNTORNO LA PUERTA AL INFIERNO

Son mis ojos dos vagones
expresos hacia la locura
Son balcones mis pechos ascensores a la pavura

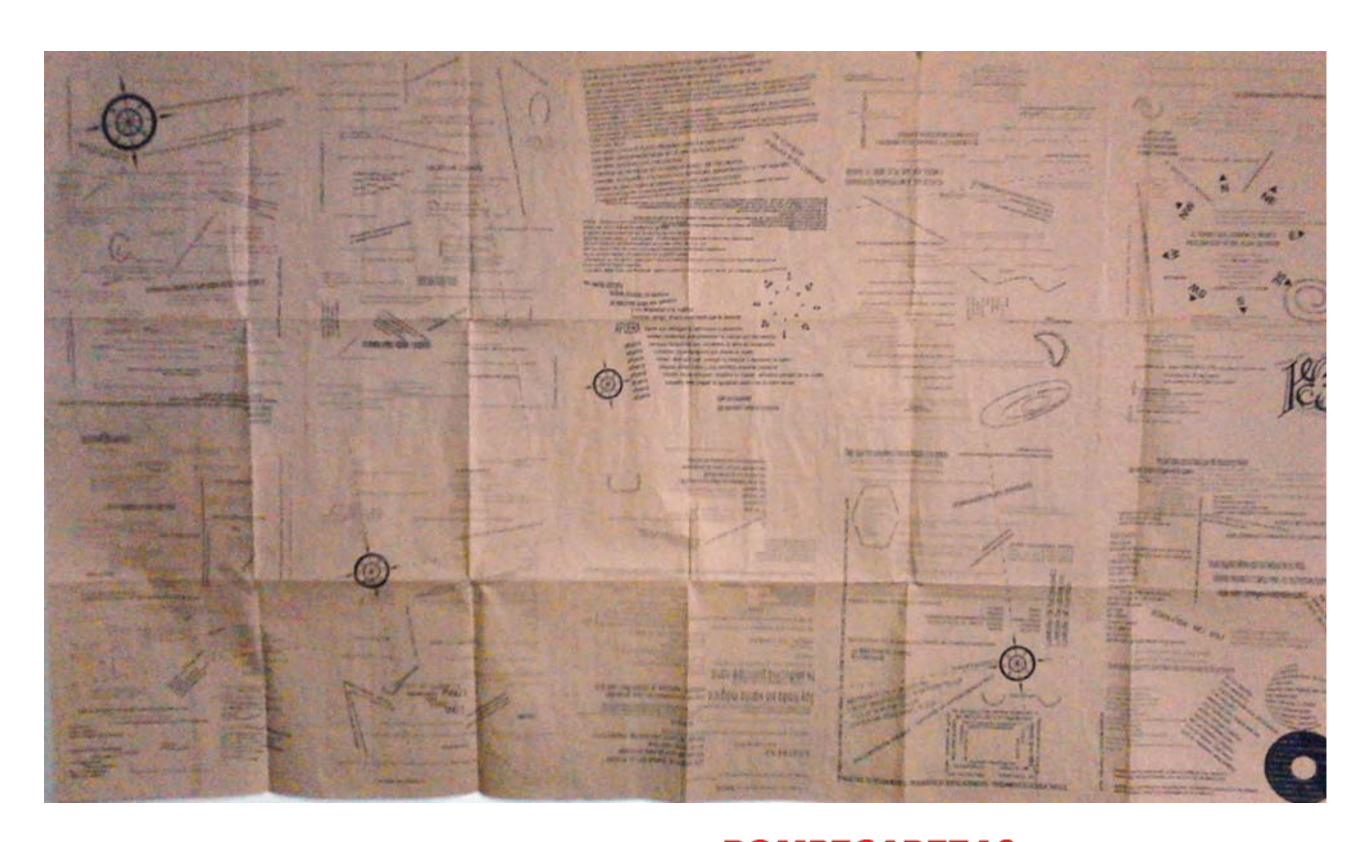
En la noche
me detengo...

...en noche
...derramo
cual duende por el bosque
y lo recorro
pisando las hojas secas
voy bailando

UN CUADRO EN LA PARED



EL MUNDO DEL SILENCIO
Mi piel se incendia pide a gritos agua fresca
La eternidad es un trecho demasiado extenso de franquear
MANUELA
y giraste la cerradura del pasado sin mirar atrás
destellos multicolores sobre cada poro de mi piel
Camelia
Cuánto cuesta la piel sin arrugas el corazón palpitante y el diestro sudoroso del reloj
LUNA LUNAS DE BESOS SANGRARON MIS PECHOS LUNAS LUNAS DE ADIOSES
SIN ENCUENTROS
Deja que mis besos repitan
Dime cuánto cuesta usurparle el tiempo a una parcela para desdibujar un segundo del misterio del ser
arrancando de ti la más hermosa jugada margarita
voy a perderme entre tus manos de hechicero sobre un glaciar
ÁRBOL Y NO ENREDADERAS
ESPÉRAME AMOR
Mi cuerpo es madera y solo el tallador de los días lo va cortando y moldeando hasta convertirlo en cáliz
Mi alma es de alabastro y sólo el escultor del tiempo le da forma
Mi corazón es luna de plata y sólo el orfebre de las horas le da vida
Mi mente es fértil plantío y sólo el cultivador de la existencia le da un porqué un cómo y un cuánto a mis frutos
En el mundo del silencio las voces se ahuecan los gritos se esfuman por una grieta
Me dejas con la miel en los labios y te vas Entre tanto yo endulzo tus labios y presurosamente me decido a partir
HILACHAS DE PENSAMIENTOS - PENSAMIENTOS DESENCADENADOS - PENSAMIENTOS DESHIL
voy uniendo tus palabras - formando un rompecabezas lírico
Y EL TIEMPO TIRANO DE LA VERDAD RÍE A CARCAJADAS
BESO PLETÓRICO DE ETERNIDAD VESTÍBULO DEL PARAÍSO
MILENARIO
Iguales separan tu lago de mi río en llamas separan tus praderas de mis montañas puentes aviones
No somos kilómetros Bastos mares Tantos Tantos
Dejo que me penetres y me rechaces a tu antojo
obsequiarme sin exequias
LuMbRe dE EsCáNdAlO

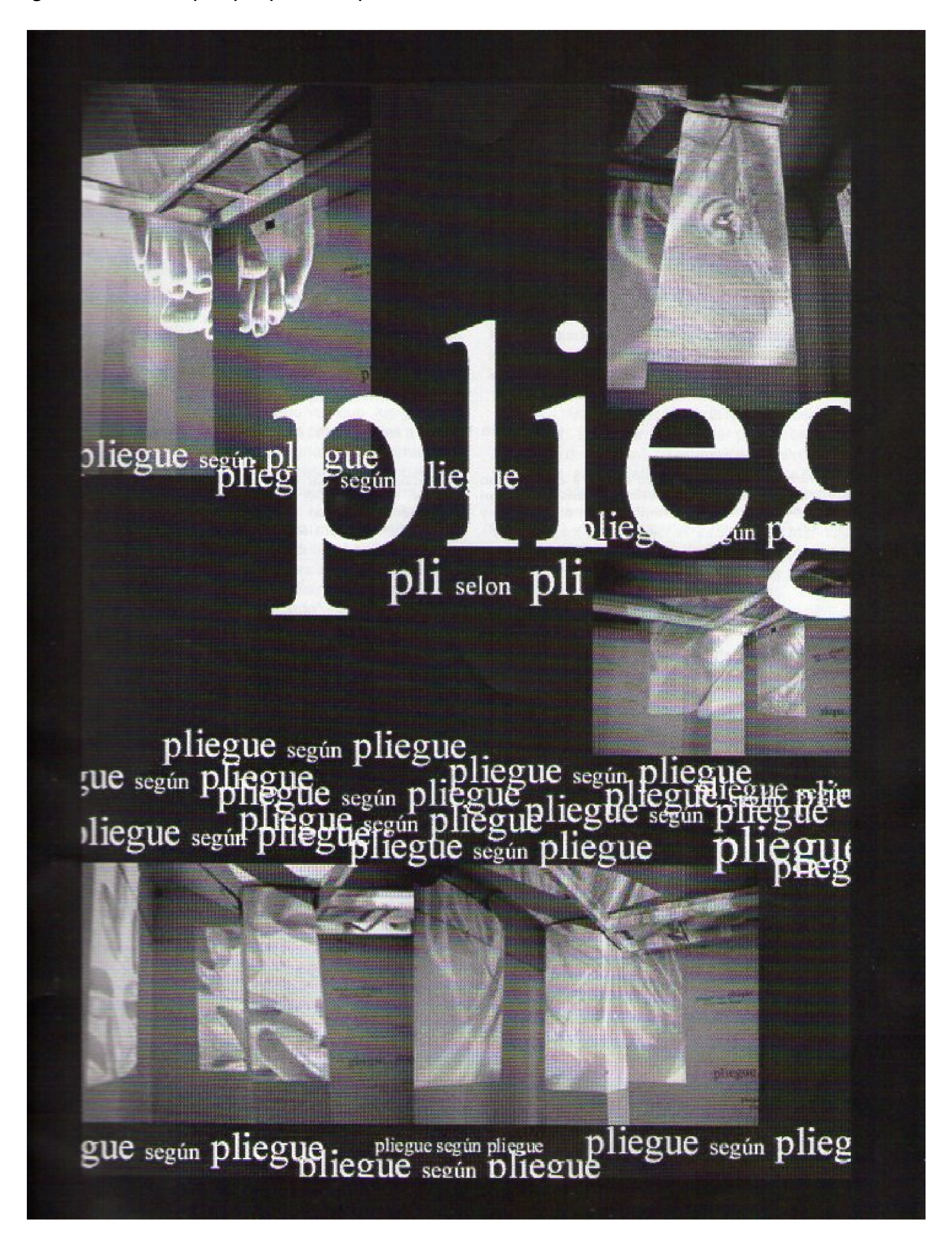


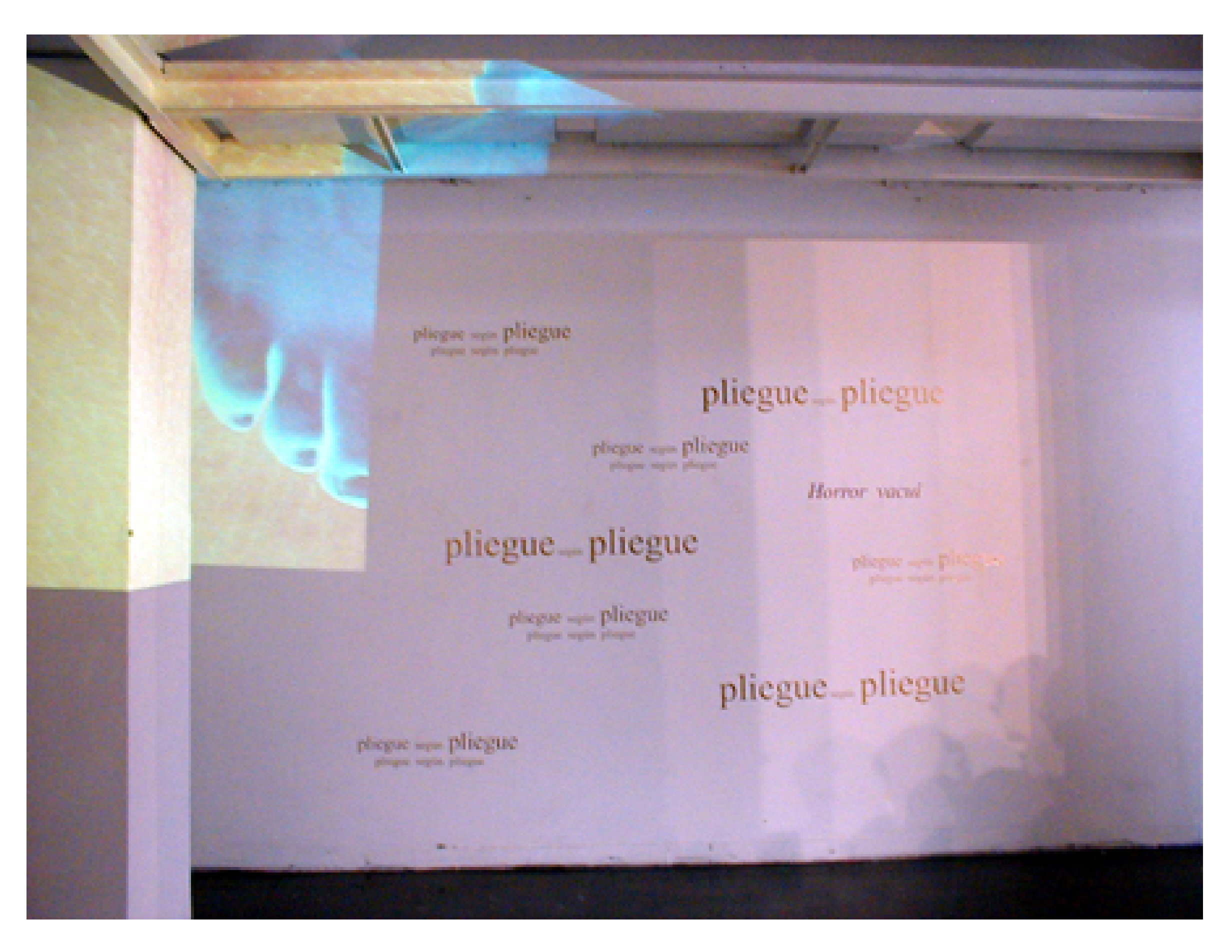

ROMPECABEZAS
CABEZAS ROMPE
MEAR
MIJAR
ORINARE
EXCUSADO-LETRINA-RETRETE-ORINALES-URINARIOS-BACINILLAS-LAVABO
INODORO-WATER-VATER-BIDET-BIDE-
PISS
PASATIEMPO
PISSER
TIEMPO PASA

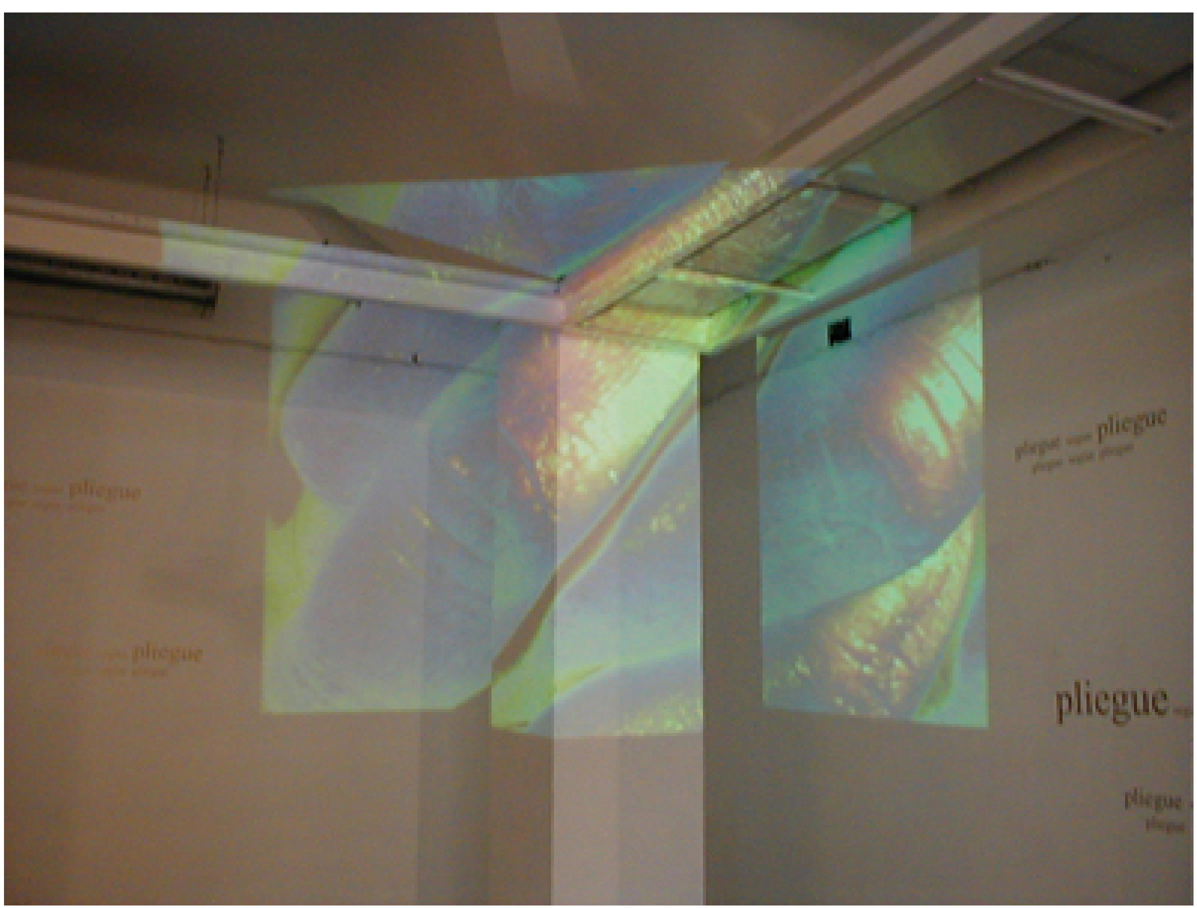

NADA ES REAL
CRACK
TODO ES UN TRASPIÉ DE MI MENTE
TIC - TAC
CLIC
BANG
UNA
JUGARRETA DE MI CEREBRO
EMBOSCADA DE MIS NEURONAS

(1974) PATRICIA LLOBET

Arquitecta, licenciada en arte, escultora, fotógrafa, trabaja también en el arte digital y multimedia. Seleccionamos una serie de registros de su obra “Pieles” (2002), una instalación hipermedia interactiva, en lo que lo verbal y lo visual, son parte de la navegación virtual que propone la pieza.



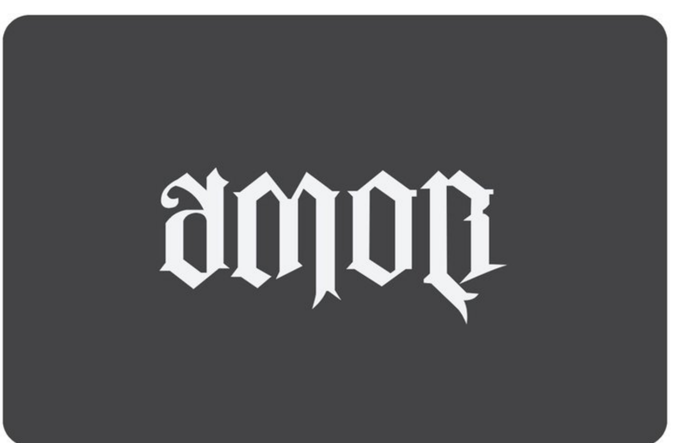

pliegue pliegue
pliegue pliegue
pliegue pliegue
Horror vacui
pliegue pliegue
pliegue pliegue
pliegue pliegue
pliegue pliegue

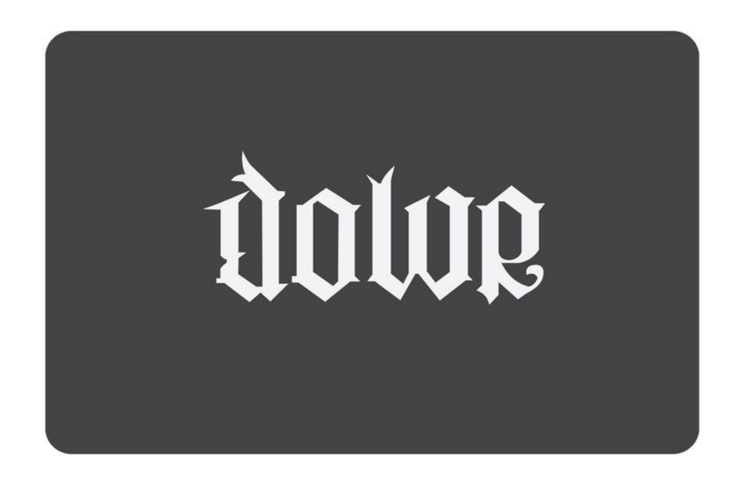

pliegue pliegue
pliegue
pliegue
pliegue

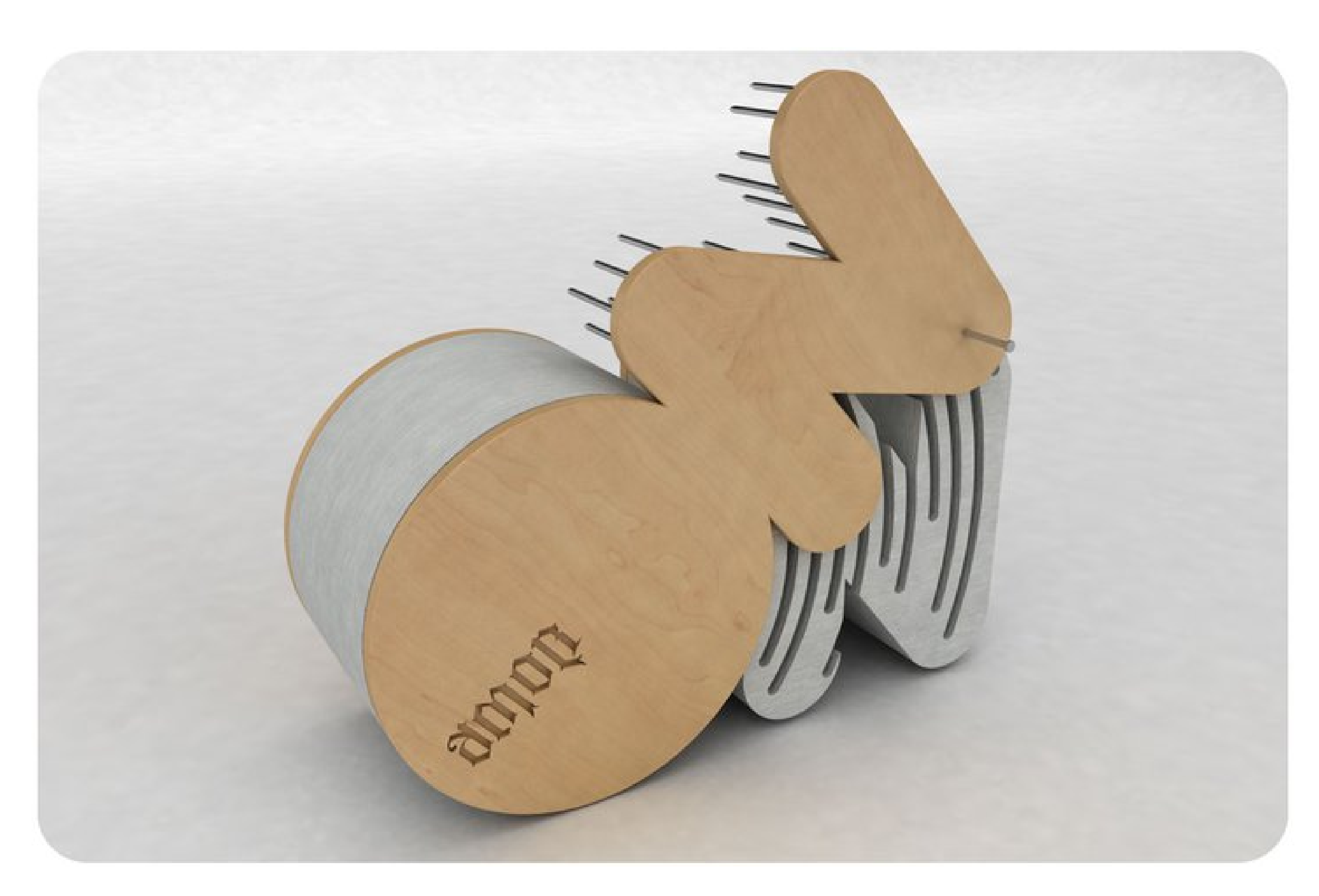
(1976) FERNANDO FOGLINO

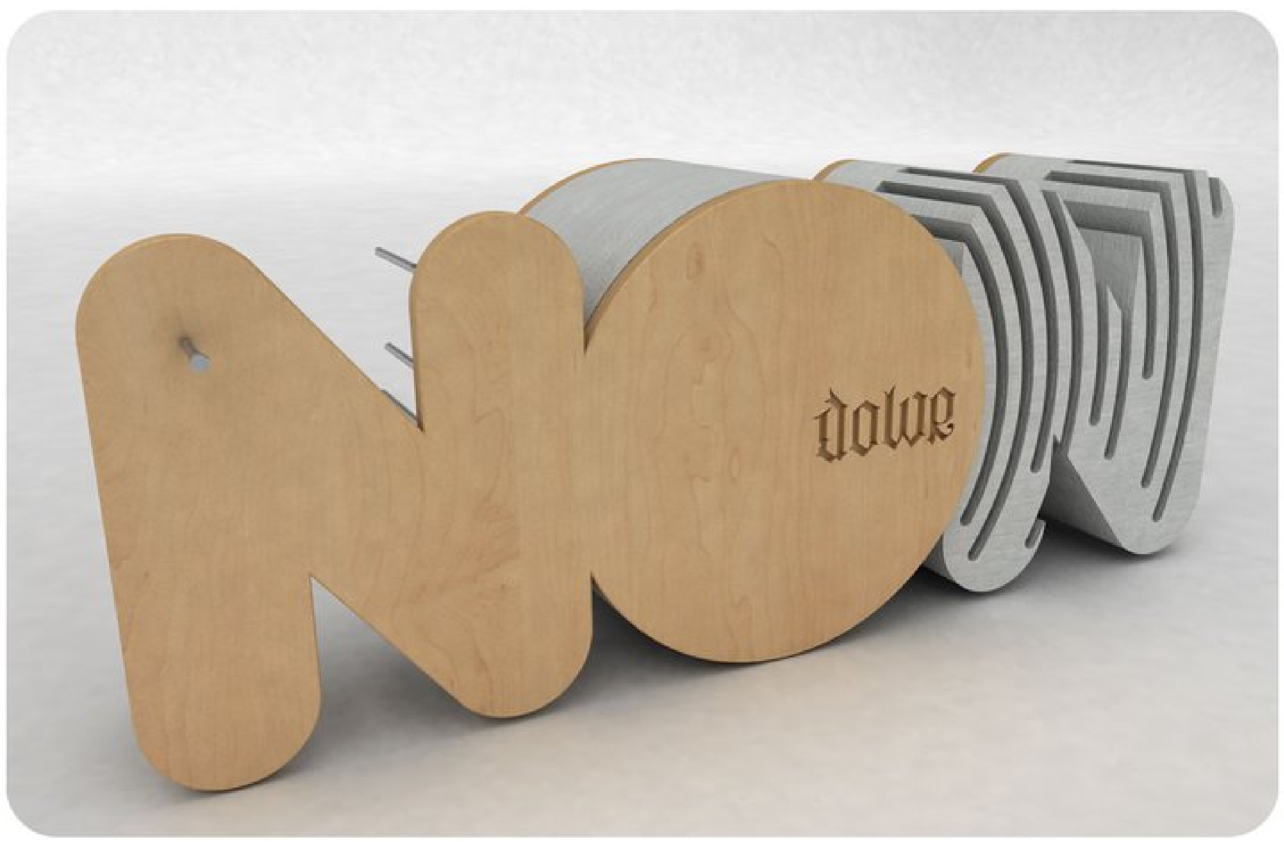
Foglino trabaja el arte visual, la escultura, el diseño gráfico, animación 3D y el video. Ha publicado varios libros de narrativa y poesía. Padín lo incluye en el catálogo “Encuentro de poesía experimental Amanda Berenguer” (2008). Seleccionamos dos obras incluidas en dicho encuentro, luego dos ambigramas que pertenecen a su obra “Amor /Dolor” (2010), y dos registros fotográficos de la pieza central, un objeto, en que lo conceptual y lo verbal juegan un papel principal, con las palabras “ON y NO”





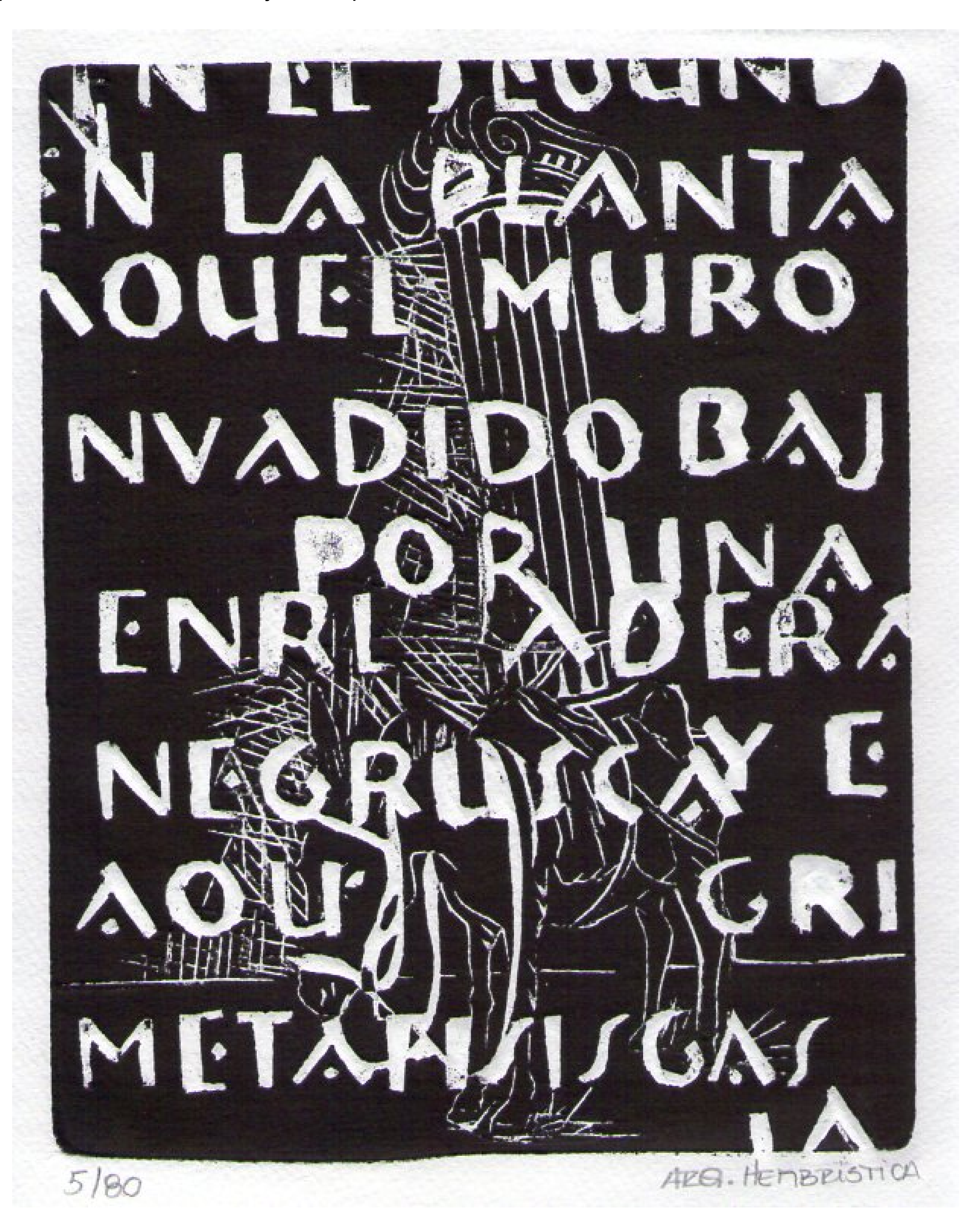






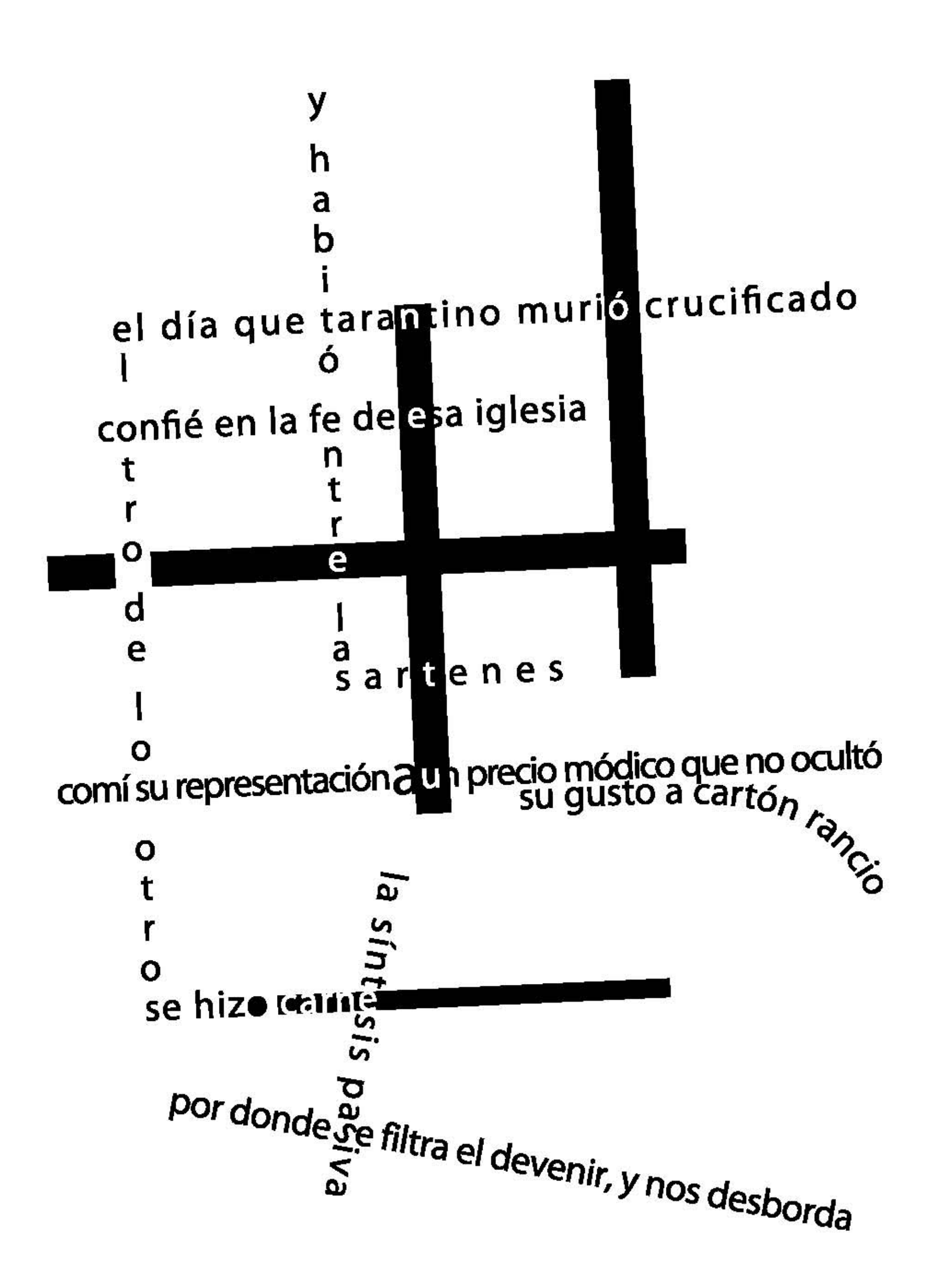
(1976) MARCELO LÓPEZ / (1972) GABRIEL LEMA

López lleva publicados varios trabajos en el campo de la poesía y la narrativa. También ha incursionado en el campo de la performance y formando parte del colectivo “El club de los poetas violentos” quienes realizaban intervenciones urbanas. En el año 2005, participa en el número 6 de la revista “LetrasTravestidas” con una pieza realizada por el licenciado, docente, grabador y artista plástico Gabriel Lema. El texto de López “Arquitectura Hembrística” es trabajado por Lema bajo la técnica del grabado, realizando 80 piezas para ensamblar en el tiraje de la publicación.



(1977) MARTÍN PALACIO GAMBOA

Docente, ensayista, músico, ha publicado varios trabajos, de crítica, de poesía tanto verbal como visual y dos álbum de poesía musicada y canciones. En el año 2011 edita un adelanto de el libro “Celebriedad del Fauno” (Trópico Sur), que será reeditado de manera completa en el 2014 (Yaugurú). En este trabajo Palacio intercala poesía verbal y visual, se entrecruzan poemas semióticos, caligramas, acrósticos y concretos. Incluimos una selección de trabajos tomados de este libro.



no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.
no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.
no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.
no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.
no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.
no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.
no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.
no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.
no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.
no busco ser testigo de la gracia, sino su agente.

E I D A A R E E E D Y O D A N I A M N E I M R T Q O
N V E L M T N S L O T T O T A M T A C N P E A O U L
T O L L A N C E O I U C E S E A E L I E E T P R E O
E M O A S E U U Q B R A X E L I R A A T R R A O P S



¿Qué conjuro se resistiría, Amalia, a dar noticia de tus pasos,
tus largas siestas de animalito humano,
para cuando pase el próximo asteroide?

nEl mezzo dil camin

di nosTra vita

mi ritrovair per uNa

selvA oscura

ché la Diritta via era smarrita

XX II

El primer deseo fue la herradura, su condición de duende en el vértice de los pararrayos.



El segundo deseo fue la extensión de ciertas ciénagas antiguas. En las escuelas se enseñaban las tablas de la ley, y en la calle el bronce advertía su voracidad de lobo o argamasa. Algunos fueron a conquistar la tierra, otros buscaron encerrarse en el idioma de un dios omnipotente colándose bajo esta piel cuarteada, poblada de torres babilónicas, godzilas, cinematógrafos, teocracias interminables.



El tercer deseo fue un desprendimiento de balas y cristales sucios. Los alquimistas comprobaban lo elemental del humus cuando un árbol se asemejaba a un perro o una serpiente. Pero aquel hombre, que yace actualmente entre potes de mermelada y cáscaras de zapallo, se desespera en el fermento de su propia santidad. Intenta redimir su imaginario enfermo de prótesis y silicio.

El cuarto deseo era un martillo, con su aluvión o su diluvio y su muerte a cuestas. Y si no queda más que un signo impracticable, qué esguince detendría el avance de ese líquido oscuro con los senos claros sino su mancha, su brutal pedacería filosófica.

El séptimo deseo fue el rumbo de las palomas cuando las casas desprenden su olor a azufre, cuando el centeno va hacia el pan y todos quedamos a la espera del Gran Señor de los Bosques.





El quinto deseo fue la osamenta dura del sentido. Ahora el ojo del discurso en crisis dilata lo abierto del ojo que invariablemente escucha: sabe que se hace imposible el cielo entre tantas tumbas anegadas de helecho corrompido. Sabe que aquí todos somos primogénitos y que el viento que se ponga en el hocico es también la más tensa asimetría. El destierro de la hierba. La inquietud de los pájaros.



El sexto deseo fue esa secuencia de puertas donde el mar se tumba sin compromiso. Pero para el que contrajo un elemental orden fatídico, le queda como recurso un dédalo indescifrable, el indicio de una pezuña atroz sobre un grimorio. Nadie pide un deslizamiento de gestos inconclusos. Un cíclope espera su otra noche en cuanto afuera se aplaca la tormenta sobre el blanco de los zócalos.

ERFECTUM

RELIN

IT

UR

RS

PERFICIT

(1977) MARCOS WASEM

Licenciado, docente, investigador, ha publicado libros de ensayo y poesía. Trabaja también en el campo de la performance y la poesía sonora. Además es co-editor del “LL Journal” publicación dedicada a la literatura y lenguaje hispano y luso-brasilero. Incluimos dos trabajos de la “worrisome series” (serie preocupante) titulándose el último “Inyección letal”.



pentobarbital
pancuronium bromide
potassium chloride

pentobarbital
pancuronium bromide
potassium chloride

pentobarbital
pancuronium bromide
potassium chloride

pentobarbital
pancuronium bromide
potassium chloride

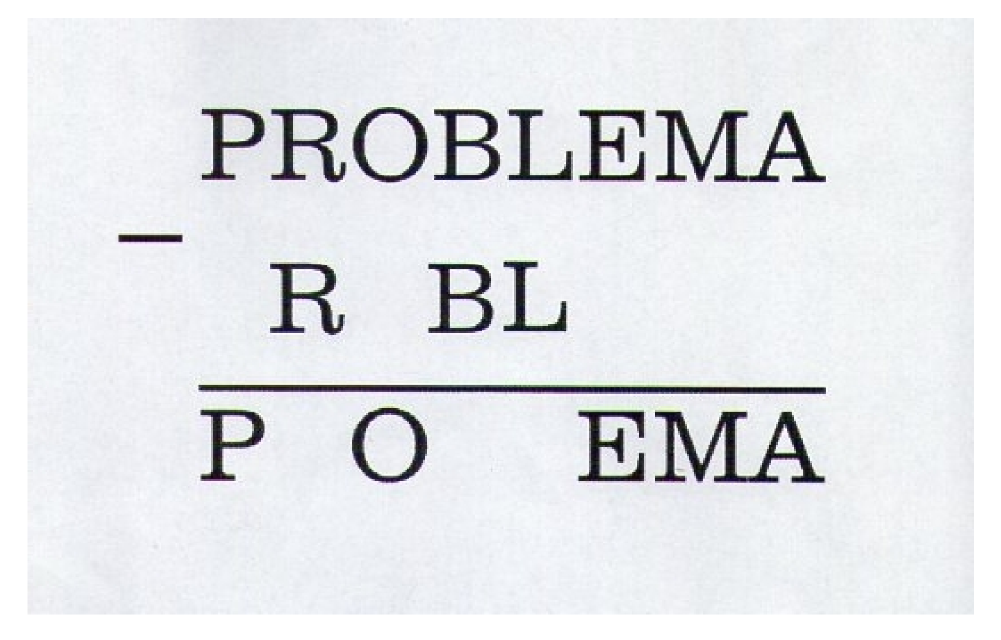
pentobarbital
pancuronium bromide
potassium chloride

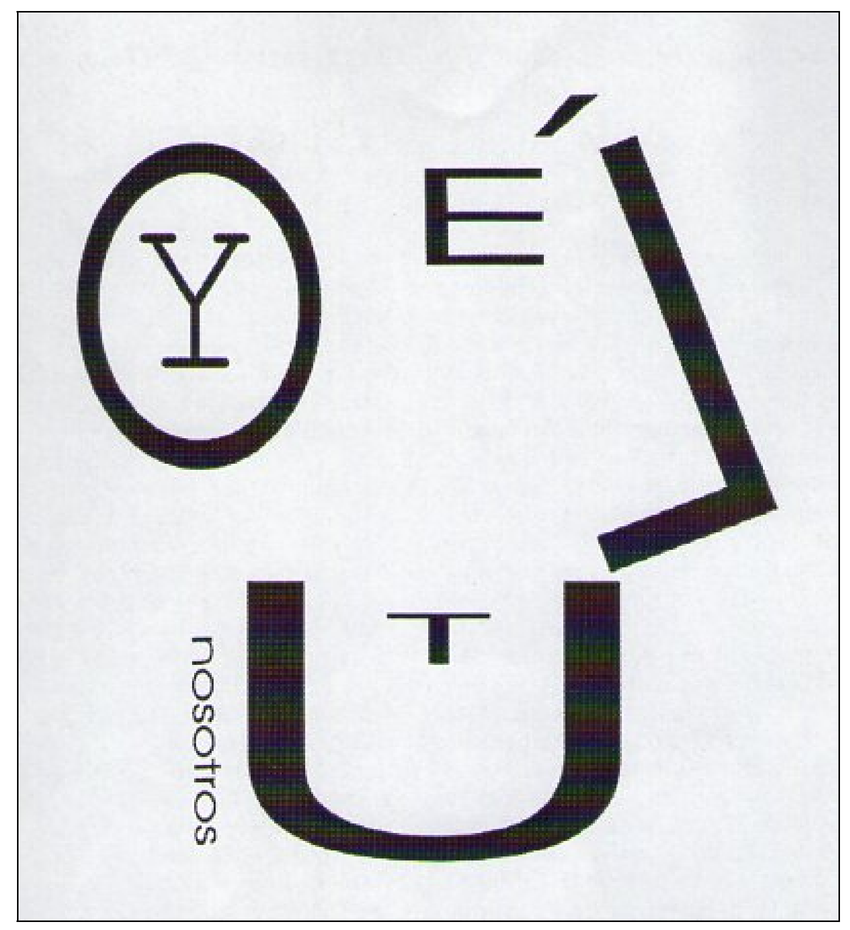
pentobarbital
pancuronium bromide
potassium chloride

Troy Davis is dead Troy Davis is dead Troy Davis is dead Troy Davis is dead Troy Davis is

(1978) MARTÍN BAREA MATTOS

Barea trabaja en el campo de la poesía, la música, la performance y las artes plásticas, formó parte del colectivo “Artefato”. Padín lo incluye en el catálogo “Encuentro de poesía experimental Amanda Berenguer” (2008). Presentamos parte de su trabajo evolutivo “Erebeele”, (2004), tanto en las facetas impresas como objetuales. Los registros fotográficos pertenecen a una instalación realizada en México (2006).





Para escribir un poema:

escriba al menos
una vez
la palabra
            poema.

Para verificar ponga un signo de menos delante.

El contenido del poema es absoluto y variable.

Si no cree en el poema como solución,
súmele las letras ere, be y ele.
Habrá hallado el problema.

RBL como constante de la estructura poética.

PROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMA
ROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAP
OBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPR
BLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPRO
LEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROB
EMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBL
MAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLE
APROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEMAPROBLEM

mBm

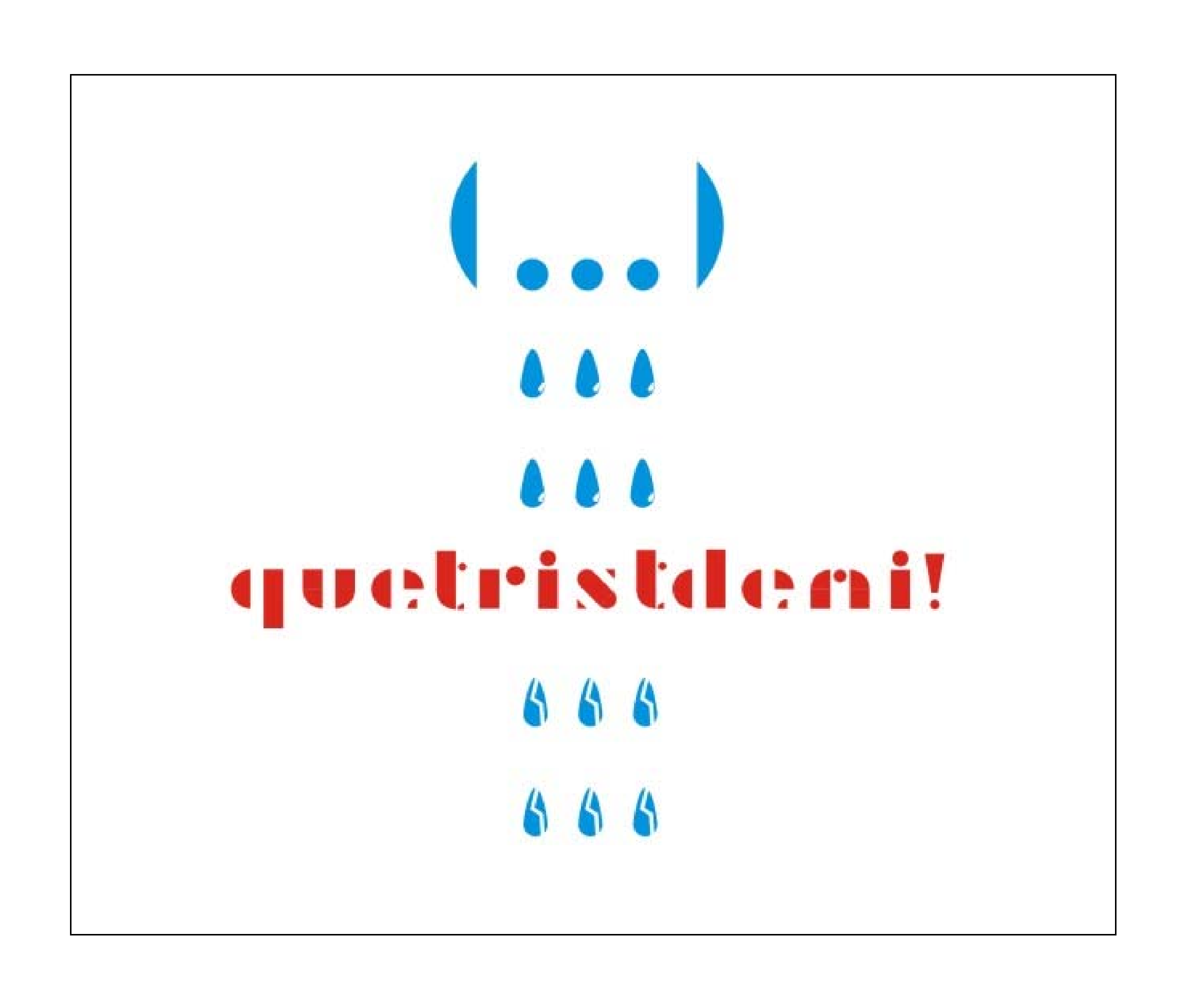




(1979) LEONARDO DE MELLO

Nacido en la ciudad de Artigas, de Mello trabaja la fotografía, la perfomance, ha publicado varios libros de poesía y dirige la editorial TEA. En esta editorial publica el libro “Poemas de amor que no caben en un SMS” (2010). De allí tomamos tres trabajos visuales (de la versión digital del libro) que se presentaron bajo el seudónimo de “KittyFunFactory”. Es incluido por Padín en el catálogo “Encuentro de poesía experimental Amanda Berenguer” (2008)

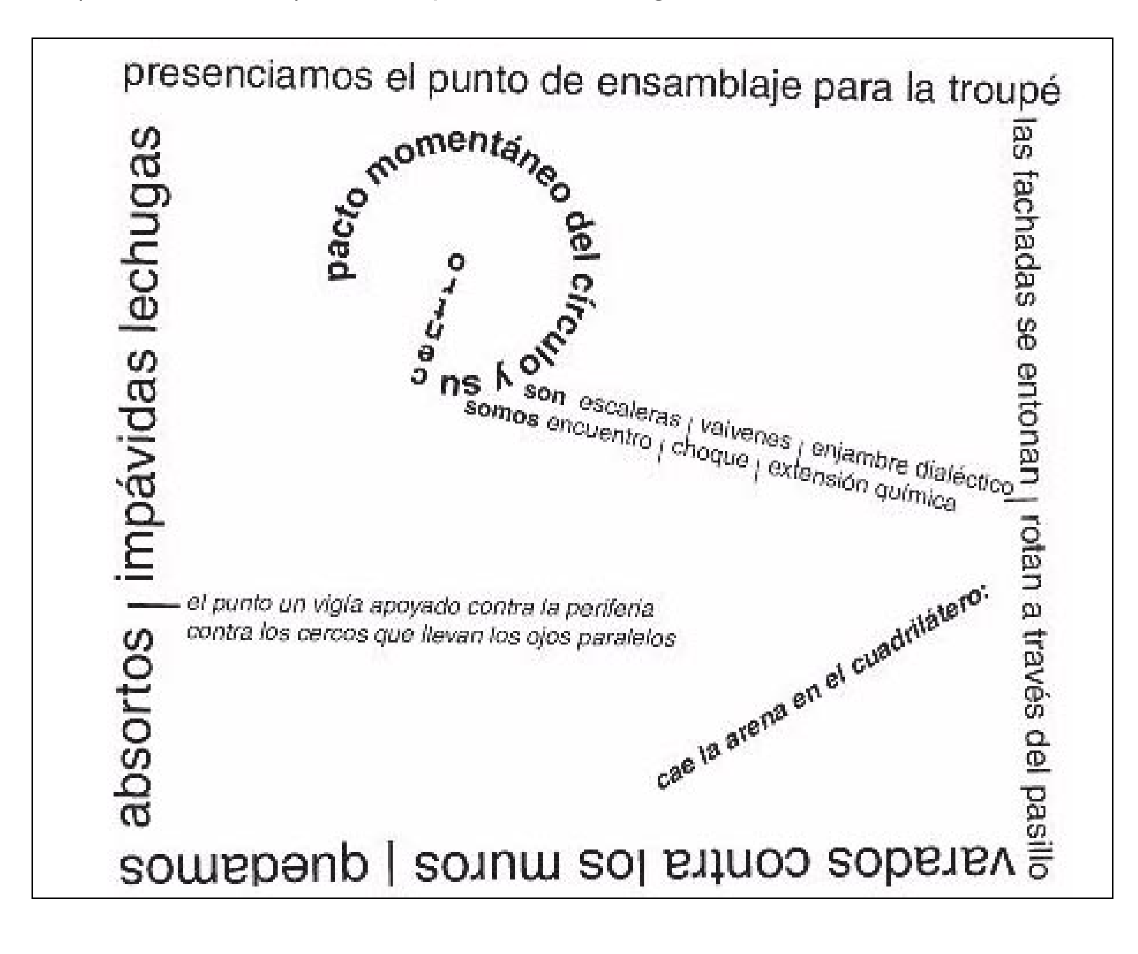



(...)
quetristdeni!


Libertad!

(1979) MARTÍN FERNÁNDEZ (MIGUEL ALBÁ) / ANDRÉS ARCOS

Fernández a fines de los noventa es responsable de la creación de la editorial “Artefato” y a fines del dos mil de las editoriales “HUM” y “Estuario”. Trabajó en los campos de la poesía y la performance y junto al diseñador Andrés Arcos publican el libro “Tejidos a máquina” (2002 - Artefato) del cual presentamos algunos textos.







el rostro de madre / tierra ensangrentada

trama de luz y su sombra

siempre en aburrida

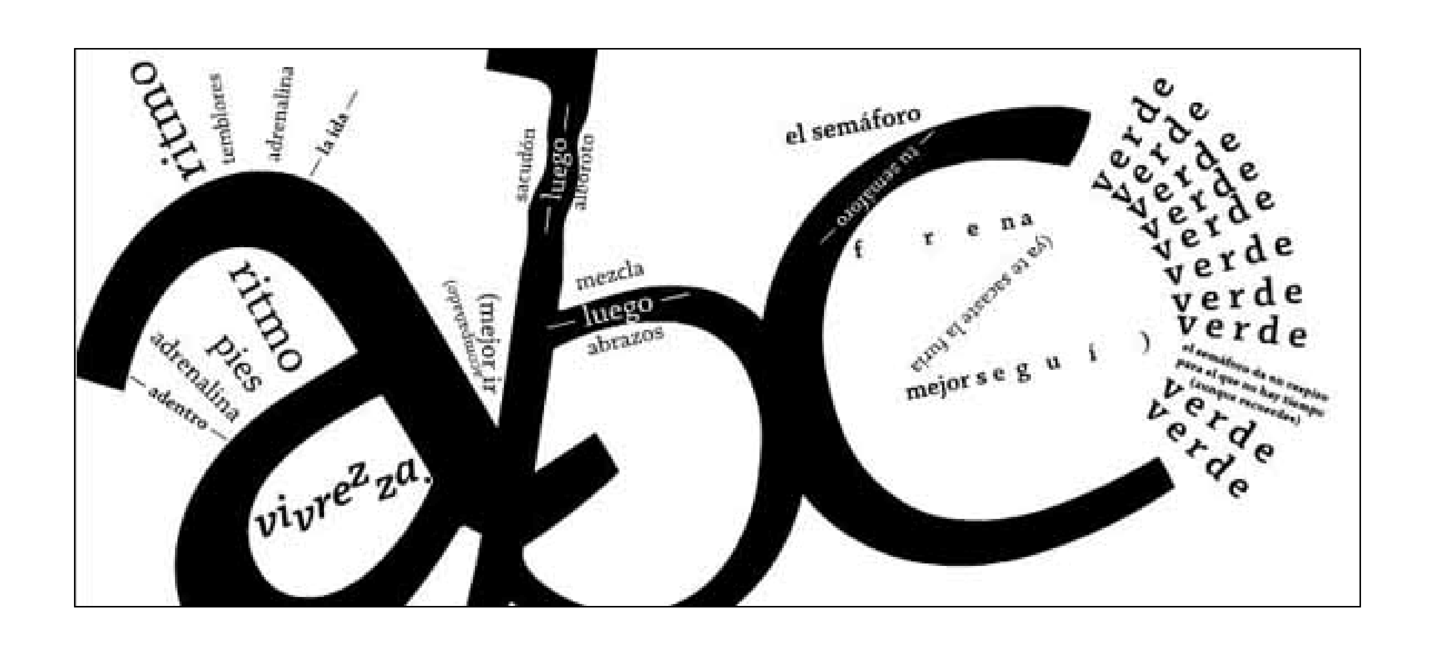
donde se pierde en inmensa

en su arcilla

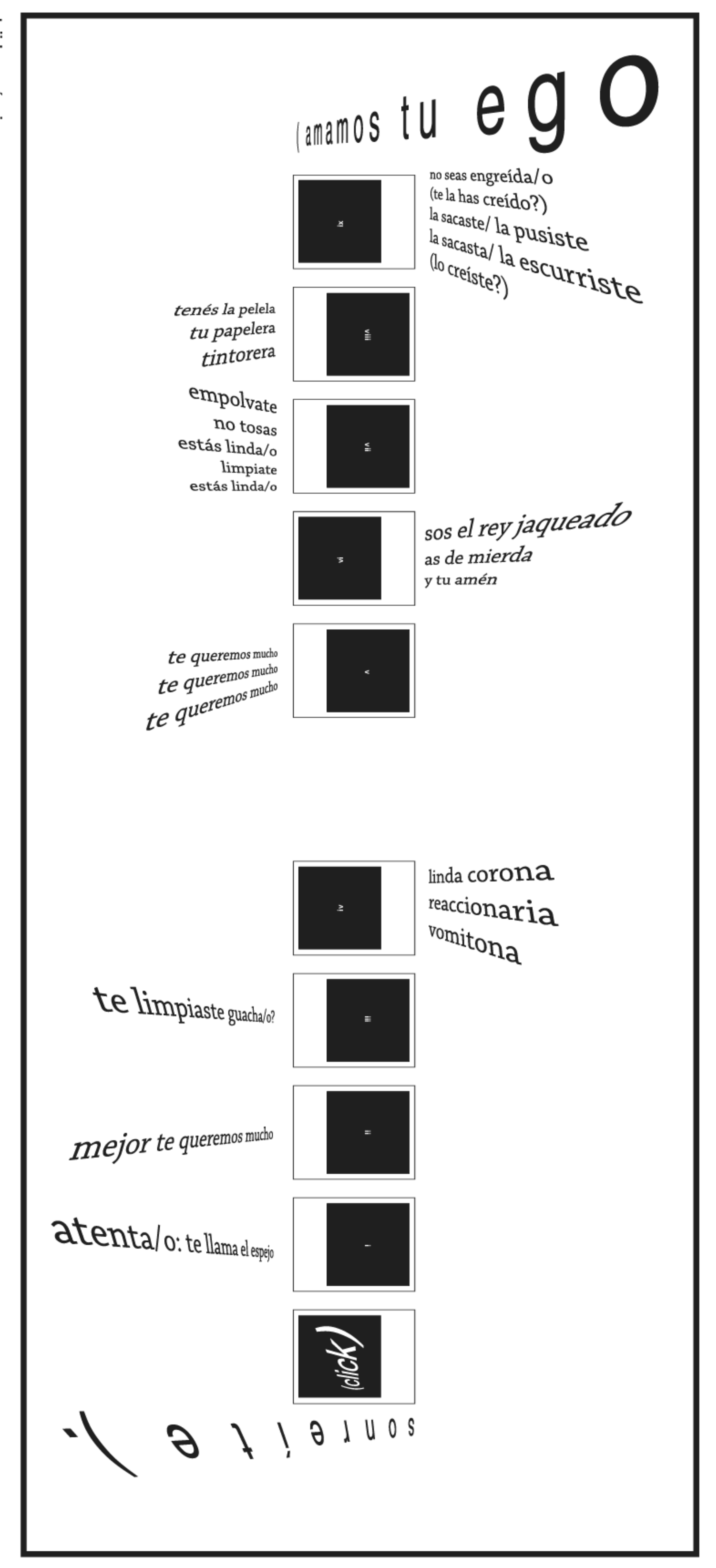
tiene a la muerte

el devenir geológico tiene la un


no hay síntomas de cielo
no hay nacimientos
hay dientes:
(murmullo por la rendija
/no mas)
ojeras
el humo rota sin parar
una
boca
al final
del corredor se vuelve al mismo sitio
las puertas abiertas pero nada entra
el encendedor rojo
cables
dos focos amarillas
un vaso de jugo chispeante-verde:
todo apenas perceptible en una mesa sin mantel

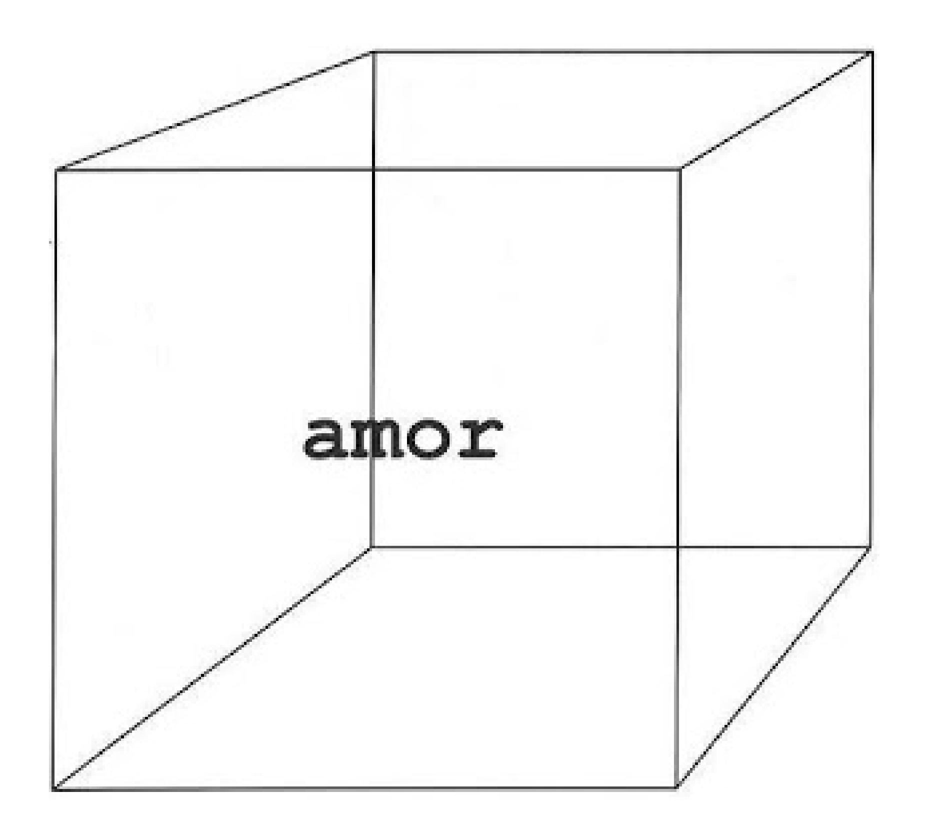

ritmo
temblores
adrenalina
— la ida —
sacudón
— luego —
alboroto
ritmo
pies
adrenalina
— adentro —
vivreza
(mejor ir
mezcla
— luego —
abrazos
el semáforo
f r e n a
(ya te sacaste la furia
mejor s e g u í)
verde
verde
verde
verde
verde
verde
verde
verde
verde
verde

tejidosamáquina
textosmiguelalba
graficosandrésarcos



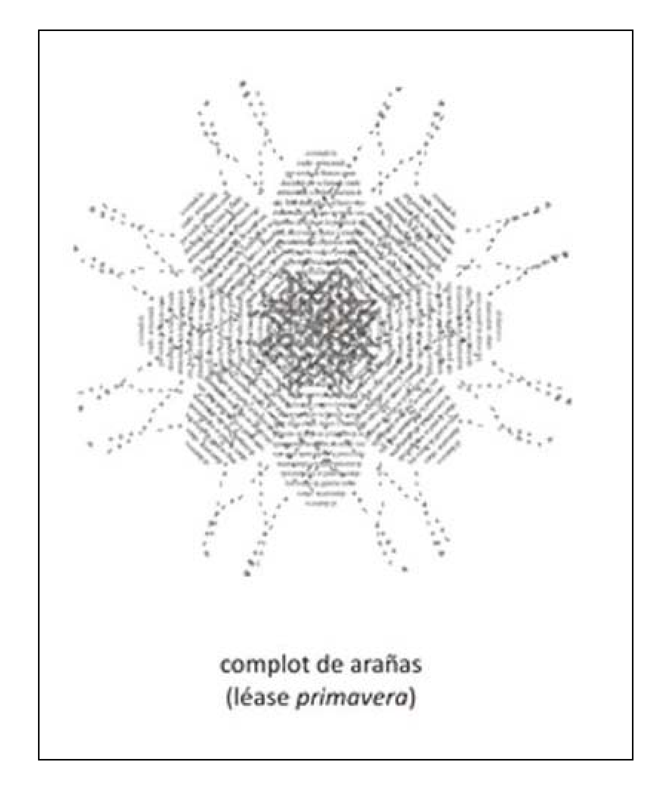
(1980) PABLO TROCHÓN

Licenciado, docente, ha publicado novelas, cuentos y poesía. Responsable del proyecto editorial “Milcuernos” es incluido por Padín en el catálogo “Encuentro Internacional de Poesía Experimental Amanda Berenguer” (2008). Incluimos “Incubo” y dos trabajos que participaron de un homenaje a Nancy Bacelo.





araña
(léase *bicho*)



complot de arañas
(léase *primavera*)

(1981) MALENA GONZÁLEZ

Docente, artista plástica, ha publicado diferentes libros de autor. "Con simple forma de ser" (2015 - Yaugurú) es un trabajo en el que oscilan la prosa y la poesía, en la que el diseño, el tamaño de las fuentes, su uso en diferentes direcciones y la utilización del espacio de la hoja, la acercan a la poesía visual.

A MÁS APUESTO

Y
de
tanto
abrirse
fue
naturaleza
y
no
flor.
No
habrá
piel
que
la
devuelva
a
la
rimavera.

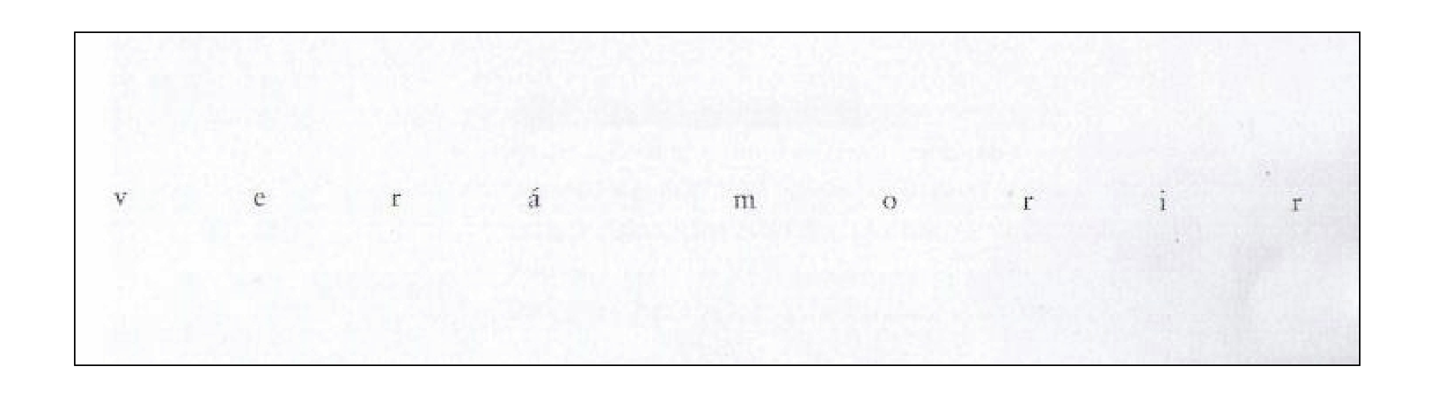
A
menos
que
...

q

u

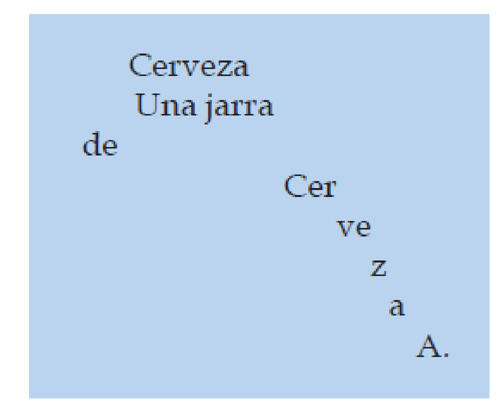
é

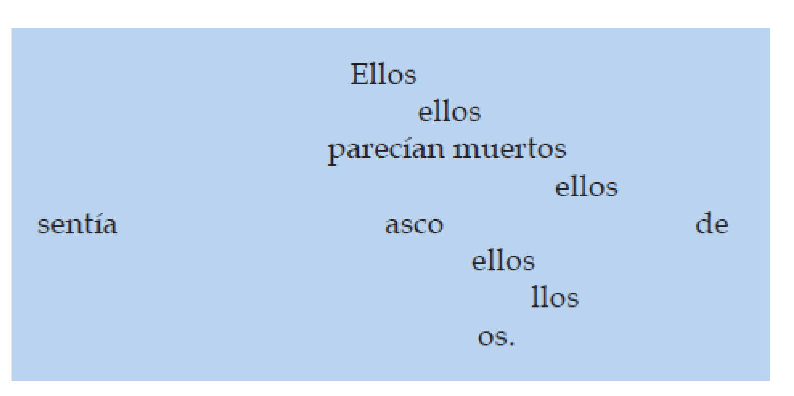
y n a d i e m e



(1983) JUAN MANUEL SÁNCHEZ

Sánchez es técnico en museología, ha trabajado como periodista, responsable de editar la revista digital “Guita”, ha publicado narrativa y poesía. En el 2010 publica en la revista digital “Axxón” el cuento “Perfecta cerveza” que volvería a publicarse en el número treinta de la revista “Maldoror” (2014). La narración breve, que relata en primera persona un recuerdo borroso, entra en el campo de la literatura experimental. El texto discursivo se ve intercalado recurrentemente por el escandido de las frases y las palabras. Aquí lo visual resalta lo confuso del recuerdo. Una técnica mallarmeana que recurre a la fragmentación del discurso lineal, poco usual en nuestra narrativa. A pesar de no pertenecer al género poético, su impacto visual nos lleva a seleccionar algunas de esas interrupciones e incluirlas (con los reparos del caso, en esta muestra). Los fragmentos pertenecen a la publicación de la revista “Maldoror”.





Una sensación
llamada Karen
existe
debería
poder describirla
pero
todo estalla
talla
en pedazos
se
defragmenta.

Electrodos
e m c b z
n i a e a
muchos
Electrodos
Por todos lados
Electrodos.

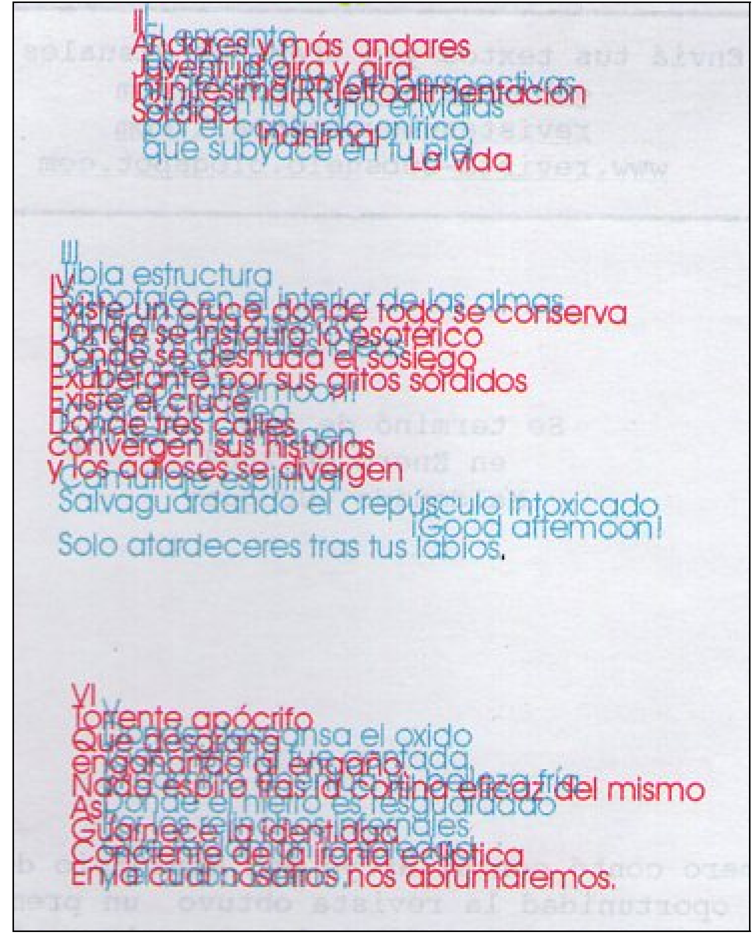
Fría
Camilla.

(1986) GABRIEL ITALIANO

Docente, ha trabajado en el campo de la performance, la música y la poesía. Ha publicado libros y CD´s, siendo responsable de editar la revista “Subsuelo” (2008 / 2009 - ed. En nuevo). Seleccionamos algunos de sus trabajos visuales publicados en diferentes medios.

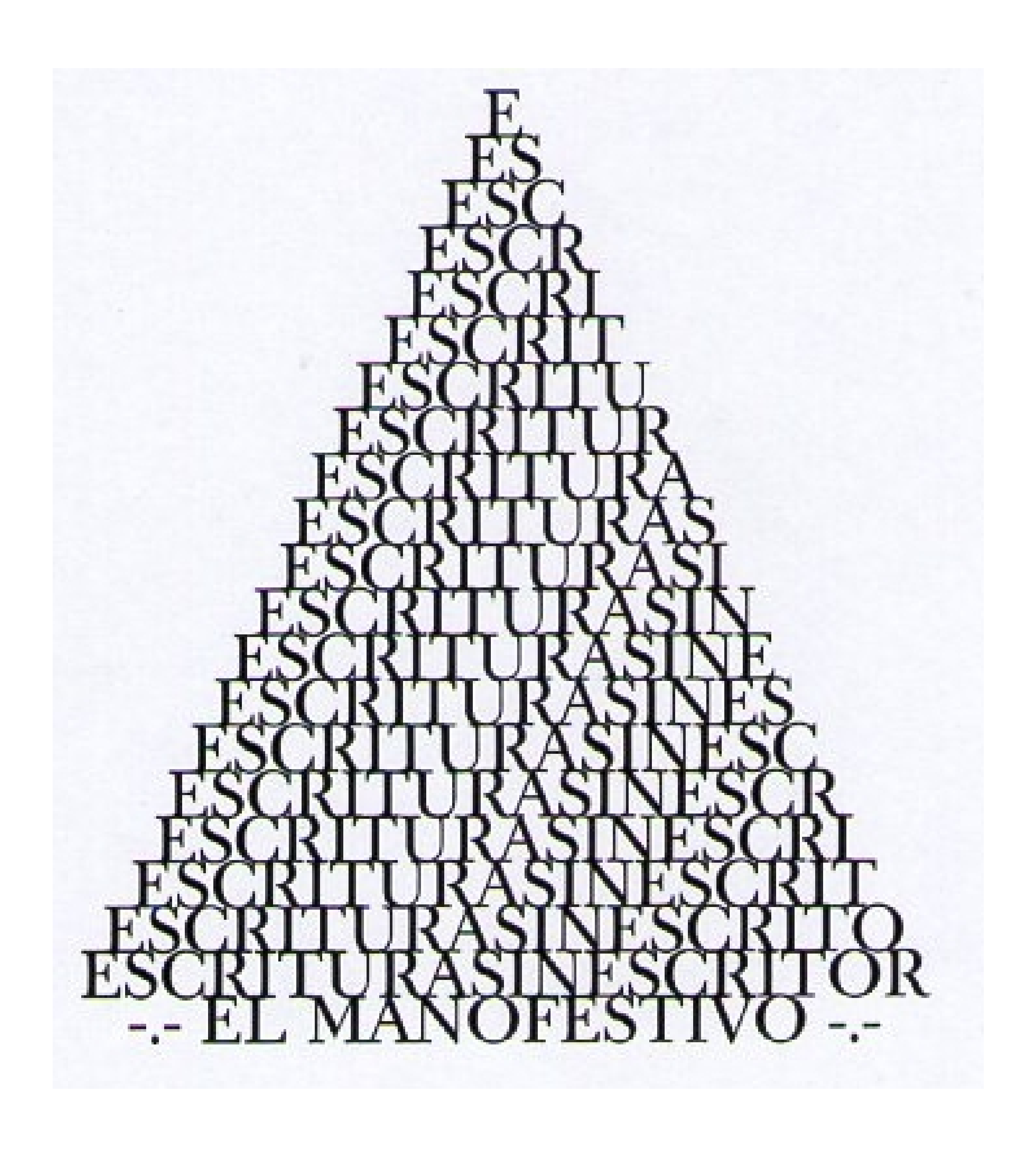






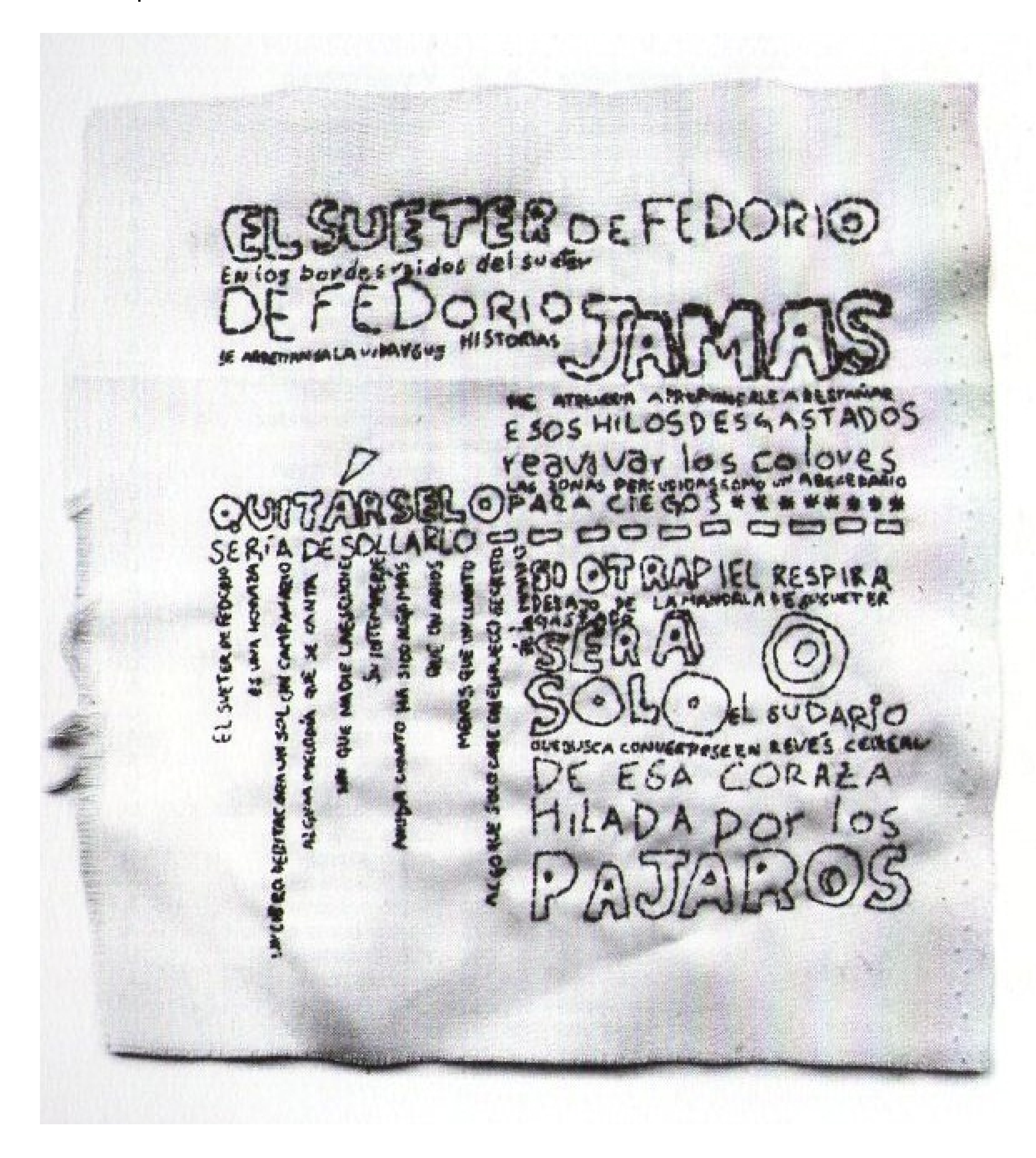
(1987) MATIAS YGIELKA

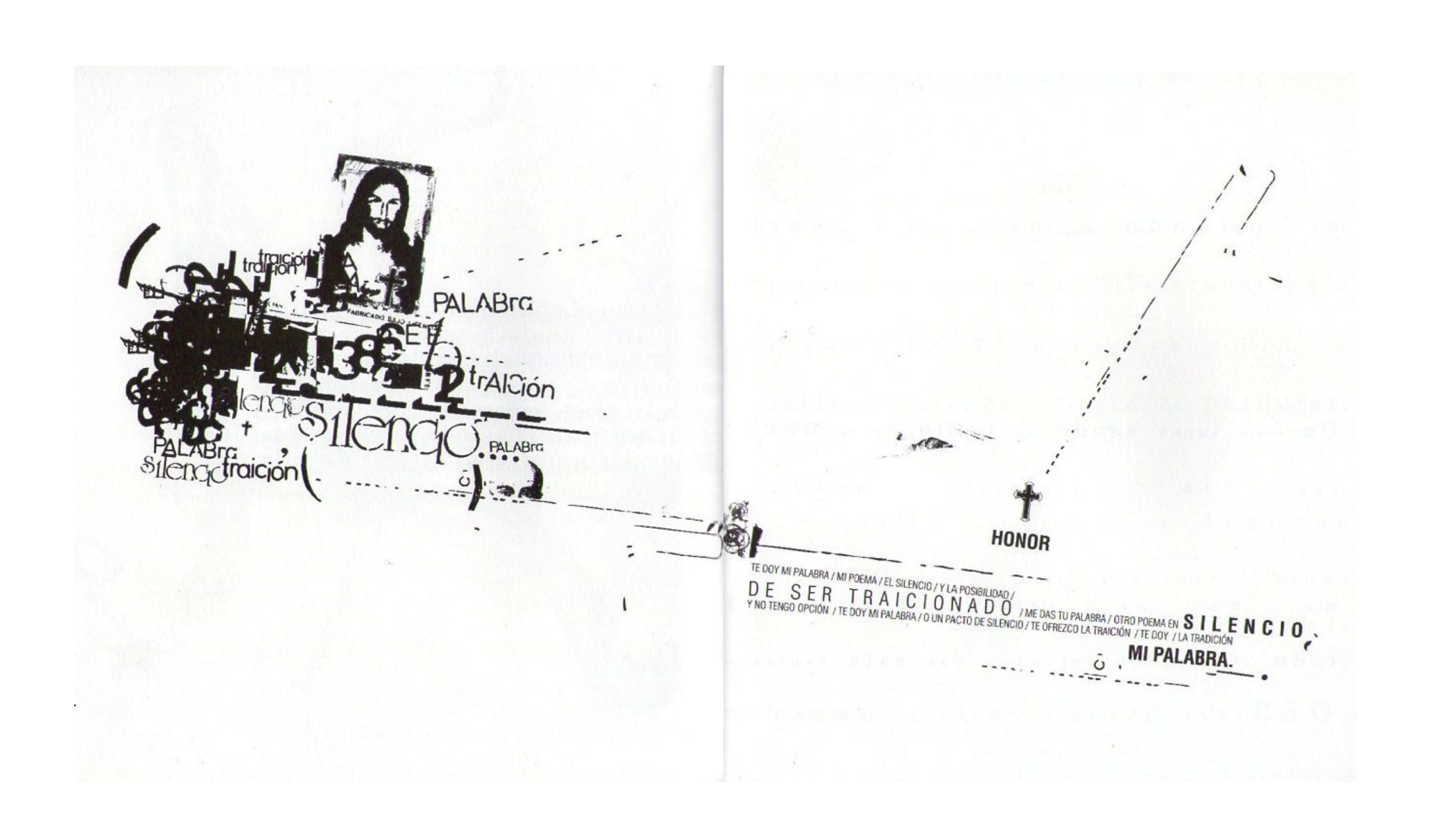
Ygielka ha publicado varios libros de poesía y desarrollado instalaciones, videos y performances. Publica el libro “La escritura sin escritor” (2014 - ed. Yaugurú) en el que propone una poética partiendo de una escritura de corte experimental. Lo narrativo, lo poético y lo visual se entrecruzan. Aquí presentamos un texto netamente concretista.



(2008) 20 X 20

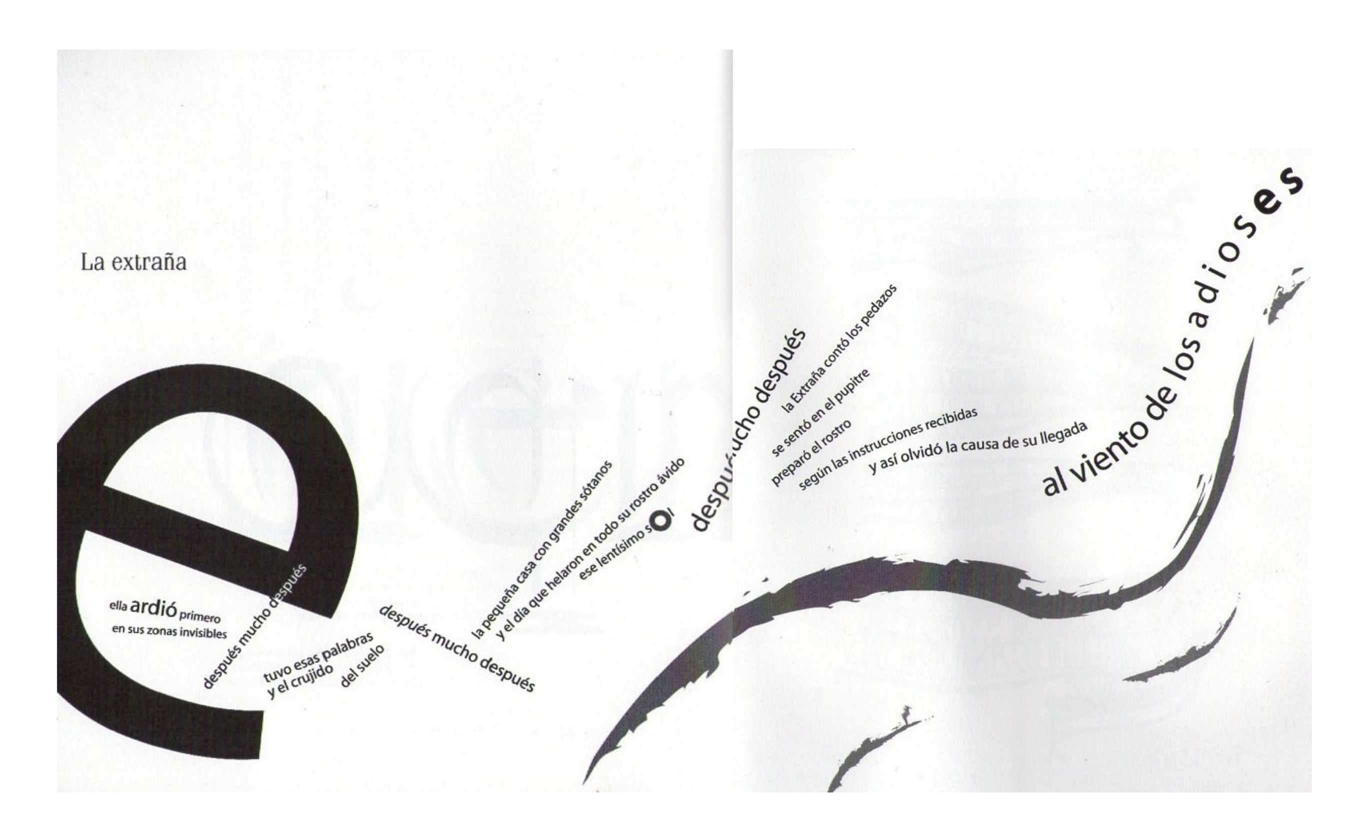
“20 X 20” (2008 - Yaugurú / Argonauta) es un libro proyectado por el uruguayo Gustavo Wojciechowski y el argentino Daniel Wolkowicz. En el mismo se invitan veinte diseñadores uruguayos y veinte argentinos para que trabajen sobre otro tanto de poetas de ambas orillas, de manera cruzada. La poesía visual y la poesía ilustrada son los parámetros elegidos para representar los trabajos. Se incluyen algunos de los trabajos que más se acercan a las poéticas visuales. Primero, la diseñadora uruguaya Virginia Cabrera interpreta un poema de la argentina Ana Emilia Lahitte. Sigue un texto del uruguayo Martín Barea interpretado por la diseñadora argentina Daniela Achoyan, luego un poema de Juan Cunha, interpretado por la argentina Paula Galli, un trabajo de la diseñadora uruguaya Beatriz Fernández interpretando al poeta argentino Oscar Balbucci, y finalmente el uruguayo Marcos Larghero diseña un texto de la argentina Dolores Etchecoper..




traición
traición
PALABra
trAIción
silencio
silencio....
PALABra
PALABra
silencio
traición
HONOR
TE DOY MI PALABRA / MI POEMA / EL SILENCIO / Y LA POSIBILIDAD /
DE SER TRAICIONADO / ME DAS TU PALABRA / OTRO POEMA EN SILENCIO
Y NO TENGO OPCIÓN / TE DOY MI PALABRA / O UN PACTO DE SILENCIO / TE OFREZCO LA TRAICIÓN / TE DOY / LA TRADICIÓN
MI PALABRA.


Una tarde rayada de garúas
Recuerdo el viento aquel como un cuchillo
Pero entonces qué gracia era en el tiempo
Que uno no le hace ascos al destino,
tiempo
La recuerdo patente y hoy quién sabe
Por qué es que la memoria la ha traído
Una tarde de invierno como tantas
Pero hoy viene del fondo del olvido
Tantos otoños mismo legua a legua
A descampado invierno y desabrigo
Tal vez de más atrás de espacio y tiempo
Me llegó su humedad su olor su frío

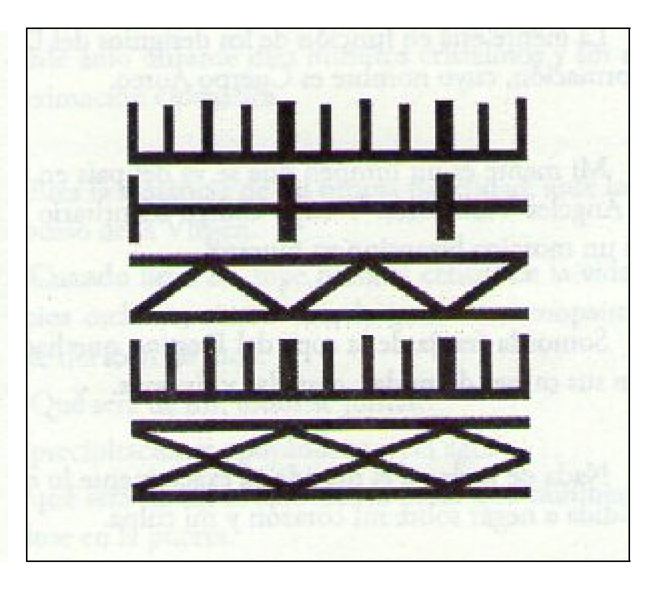

Era Pe Perón
el ORACULO que está
en DELFOS
que NO HABLA ni
explica
que solamente
indica
dijo que yo era GRIEGO y
vos hembra viril como
un machimbre.
Y que te
lloraríamos
tanto y tardíamente
COMO LLORAN
los Niños,
cuando
yo no lo
SON LAS infancias
perdidas.

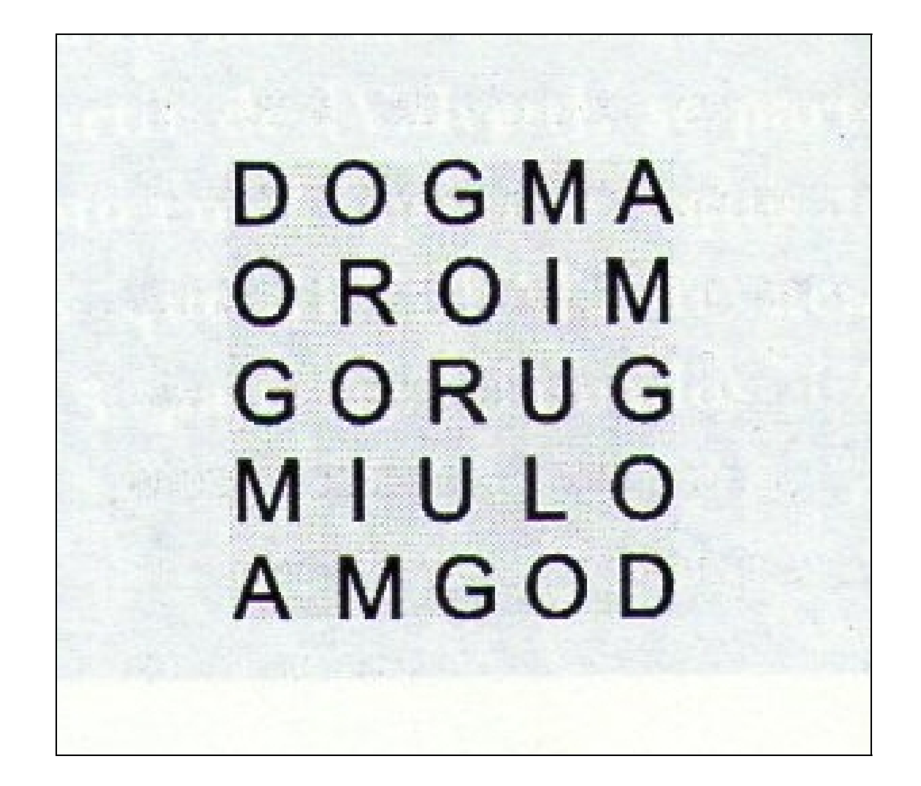

La extraña
e
ella ardió primero
en sus zonas invisibles
después mucho después
tuvo esas palabras
y el crujido
del suelo
después mucho después
la pequeña casa con grandes sótanos
y el día que helaron en todo su rostro ávido
ese lentísimo s
la Extraña contó los pedazos
se sentó en el pupitre
preparó el rostro
según las instrucciones recibidas
y así olvidó la causa de su llegada
al viento de los adioses

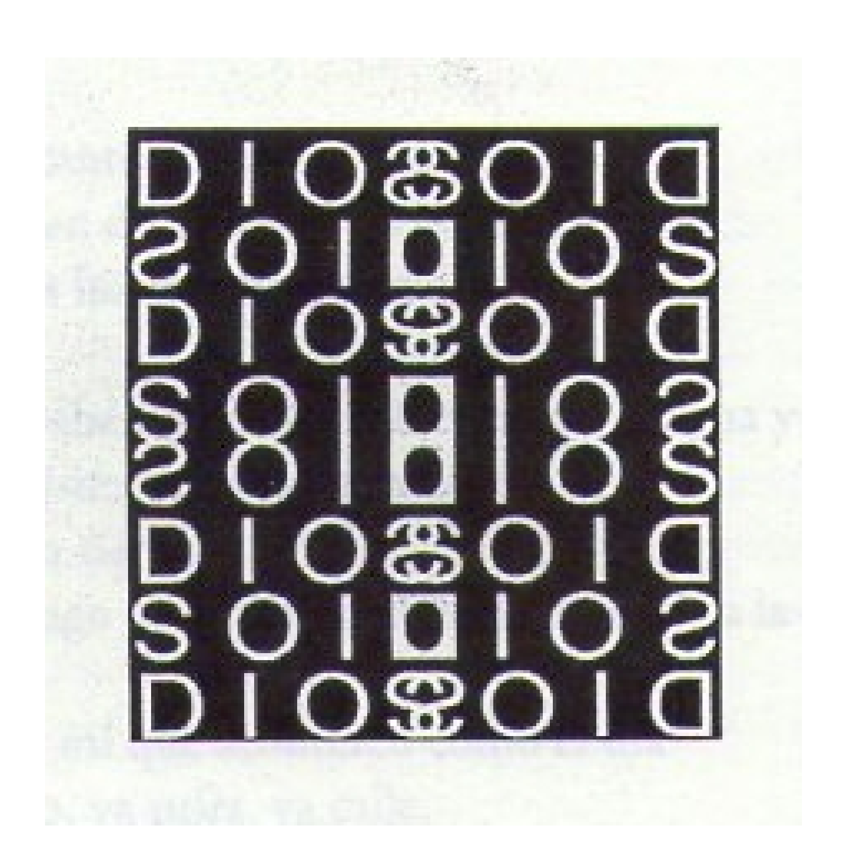
(2010) BAGREJAPONÉS

“Bagrejaponés” (2010 - Mental) es un libro que se inserta dentro de las literaturas experimentales, ya que se entrecruzan en el mismo, diferentes expresiones, tensionando al discurso literario. Al mismo tiempo se ficcionaliza como un texto “revelado” de carácter místico-sacro. Al final del libro, aparecen los verdaderos autores, en un “agradecimiento” de Bagrejaponés por las “transcripciones” de sus textos. Esta obra colectiva fue realizada por Olga Leiva, Alex Piperno, Diego de Ávila, Santiago Márquez y Manuel Barrios. La autoría de las colaboraciones se pierden en un intencional anonimato. Incluimos algunos fragmentos del libro que transitan el camino de las poéticas visuales.

BAGREJAPONES
CAMINADESPA
LDASALCAM
INODELEN
FERMOA
BECED
ARIO





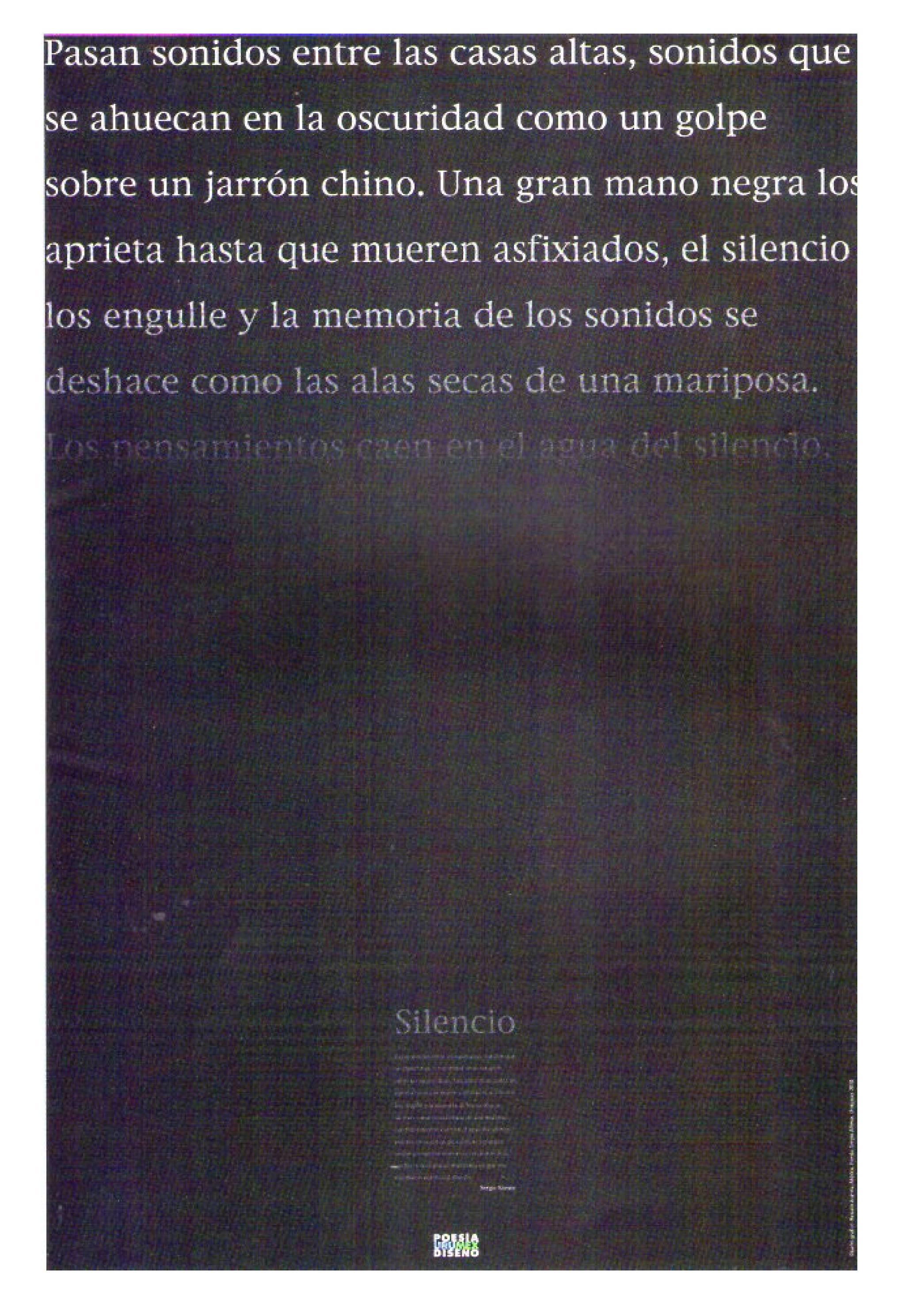


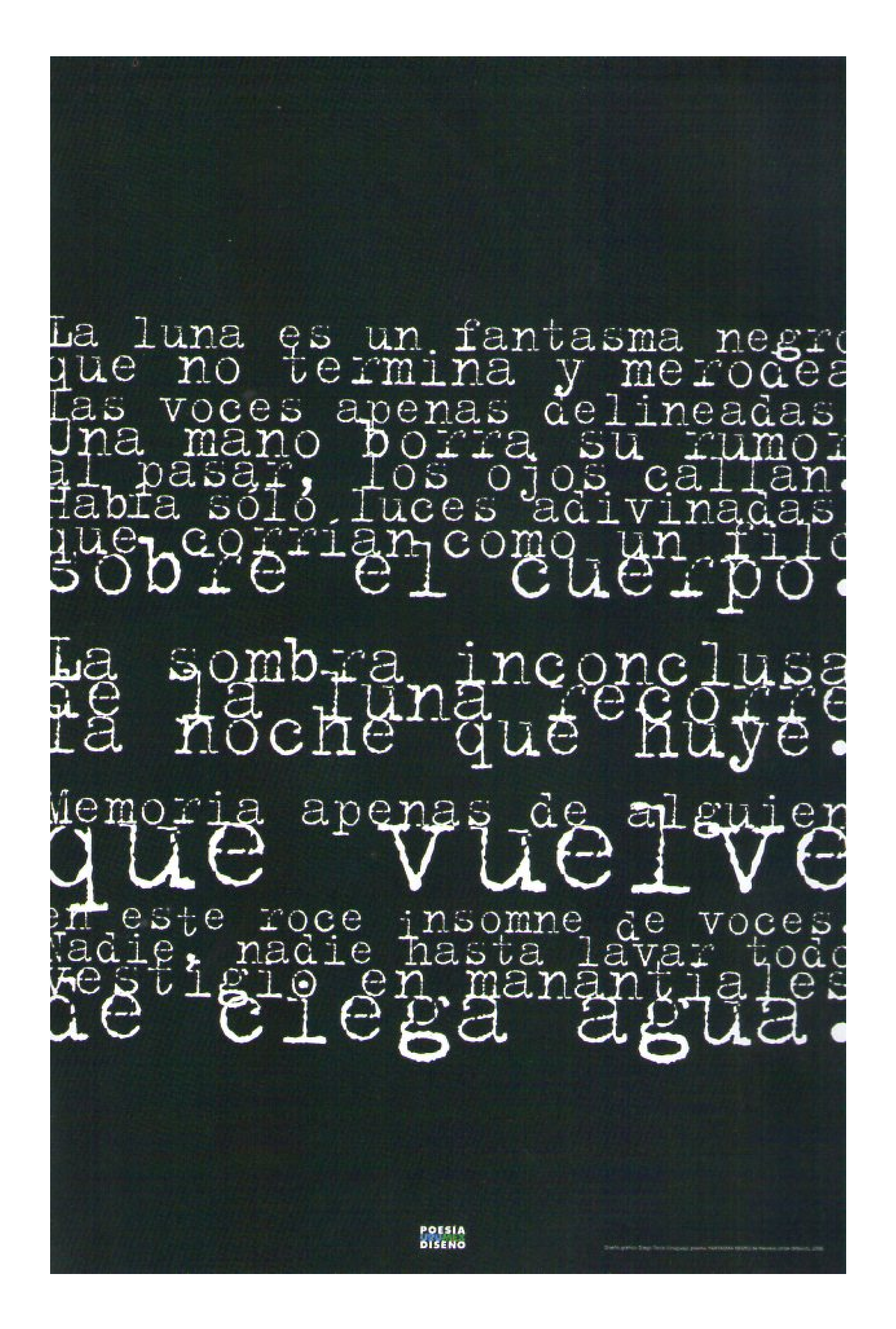
Mantenga los ojos abiertos y siga siendo Dios.

Y coma, coma…

(2010) URUMEX – poesía & diseño

“Urumex” fue un proyecto coordinado por Carlos Palleiro y Gustavo Wojciechowski, en el que se invitaba a diseñadores mexicanos y uruguayos a que confeccionaran un afiche a partir de poemas de autores de ambos países. El resultado fue publicado en un libro del mismo nombre (2010 - Yaugurú), en el que prima el concepto de poesía ilustrada. Señalamos dos trabajos, primero el diseñador mexicano Renato Aranda, sobre un poema del uruguayo Sergio Altesor y luego el diseño del uruguayo Diego Tocco, sobre un poema del mexicano Marcelo Uribe, en que los mismos tienen un mayor acercamiento a la poética visual.

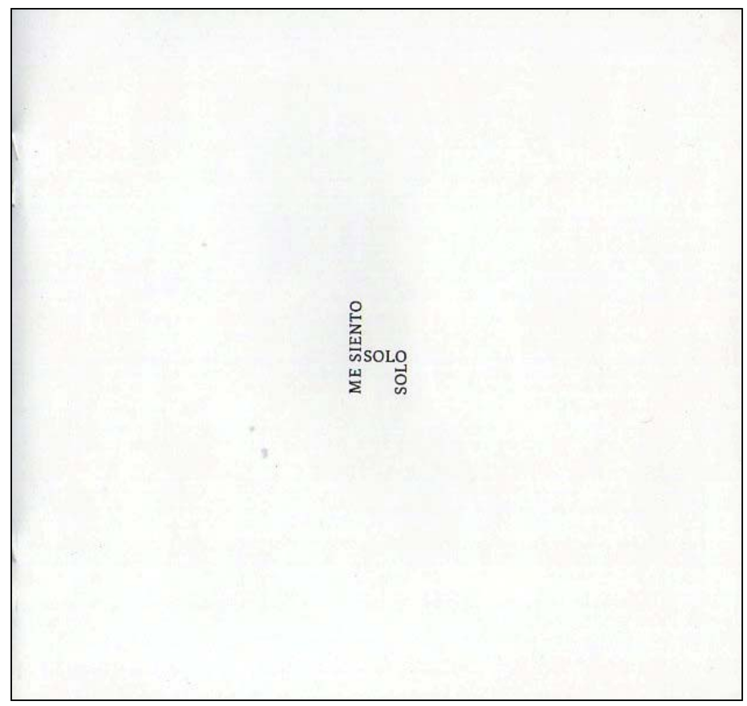


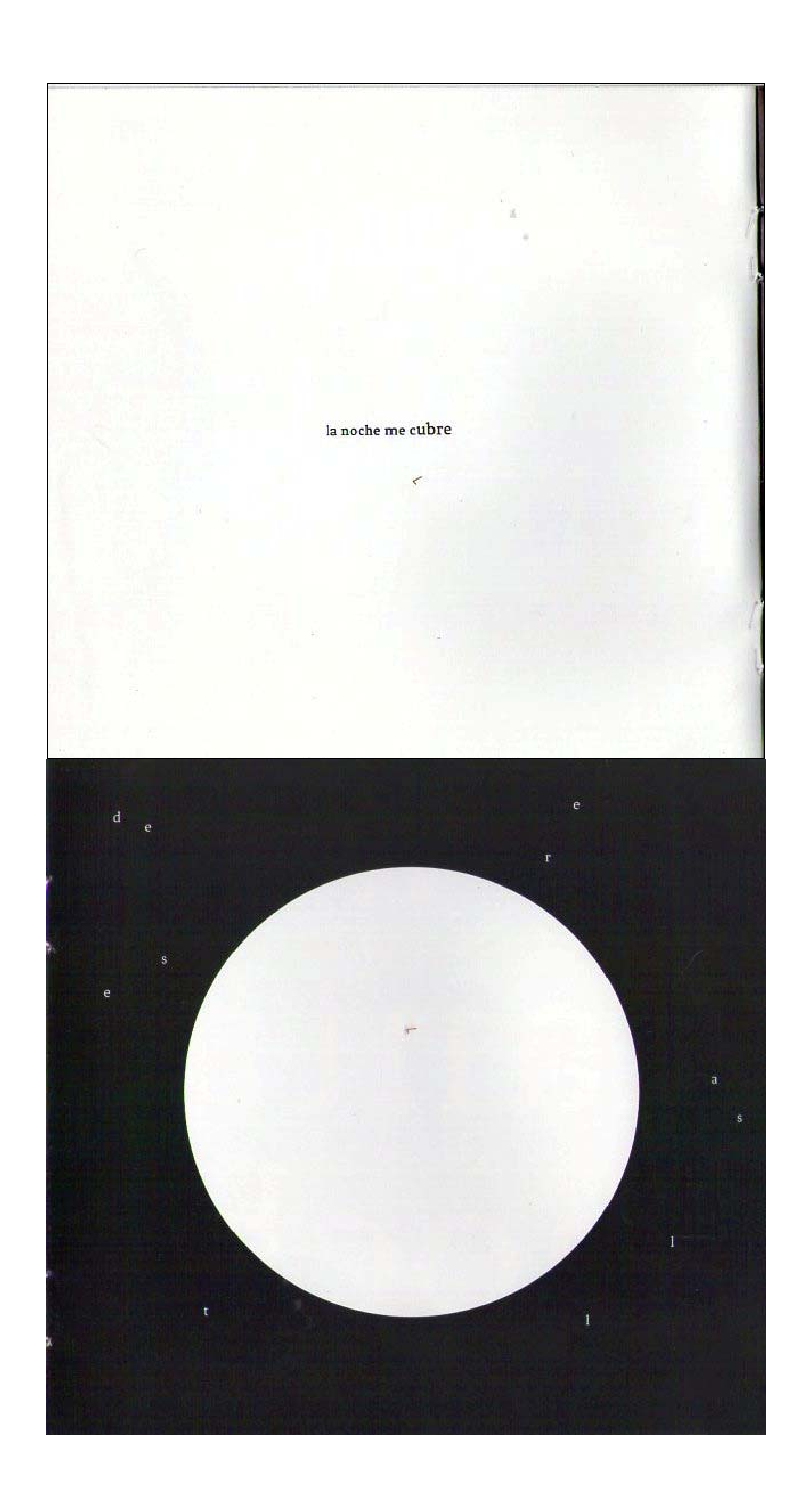

La luna es un fantasma negr
que no termina y merodea
Las voces apenas delineadas
Una mano borra su rumo
al pasar, los ojos callan.
Habría sólo luces adivinadas
que corrían como un fil
sobre el cuerpo.
La sombra inconclusa
de la luna recorre
la noche que huye.
Memoria apenas de alguie
que vuelve
en este roce insomne de voces.
Nadie, nadie hasta lavar tod
vestigio en manantiales
de ciega agua.
POESIA
DISEÑO

(2013) 1mpro i:

Entre Junio y Julio del 2013 en la sala Saez, en Montevideo, se expone bajo la curadoría de María E. Yuguero, la muestra “1mpo i:” en la que diversos diseñadores, reelaboran un poema homónimo de Gustavo Wojciechowski. Los trabajos de Fernando Díaz, Joaquín González, Fernando Goicoechea, Andrea Grossy, Viviana Cestau, Andrea Montedónico, Diego Prestes y el propio Wojciechowski. La propuesta excede el plano del papel, planteándose la muestra, en el espacio de la sala de un modo objetual, incluso algunos de los trabajos se construían a partir del punto de vista del observador. Aquí incluimos los trabajos que se publicaron en el catálogo y un registro fotográfico del montaje en la sala Saez.. El texto “1mpro i:” comienza siendo un poema interactivo, publicado en el CD rom “O - Cabalga la madrugada por el lomo del sueño” (2004 – Perro Andaluz / Yaugurú) contando con música de Fernando Goicoechea y la animación de Martín Abud.






la noche me cubre
d e
e
r
s
e
a
s
l
t
l

me ama
manta
a noche

p o l i l l a d a





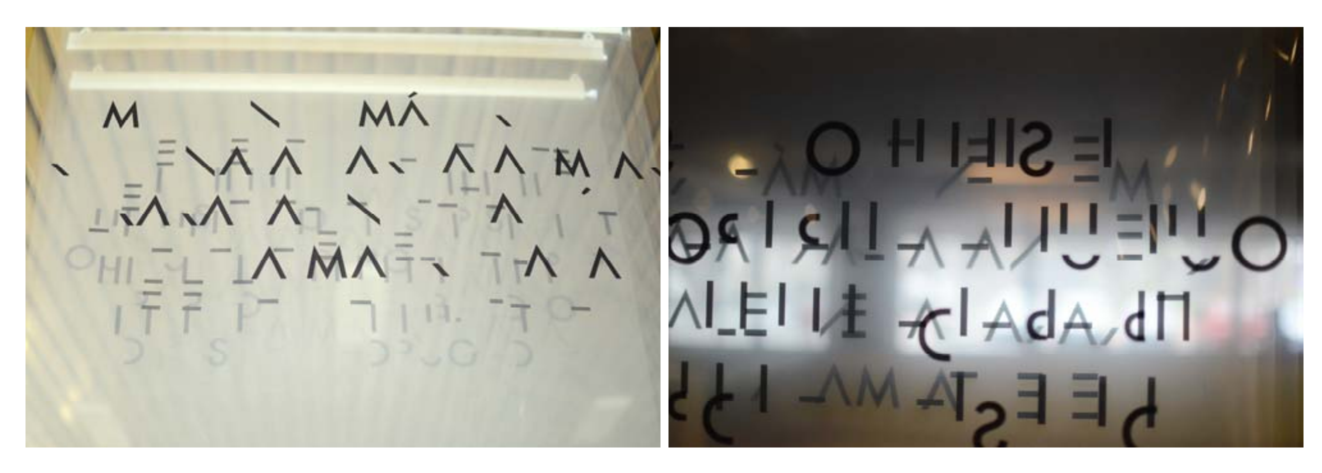

La
me


La

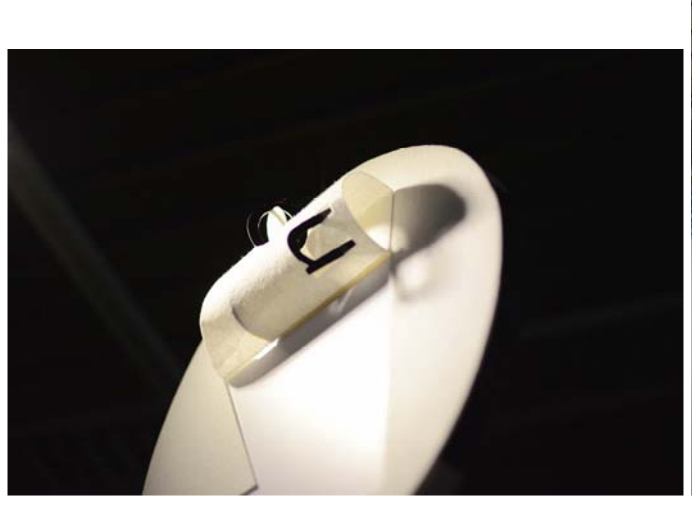

La
me


cubre





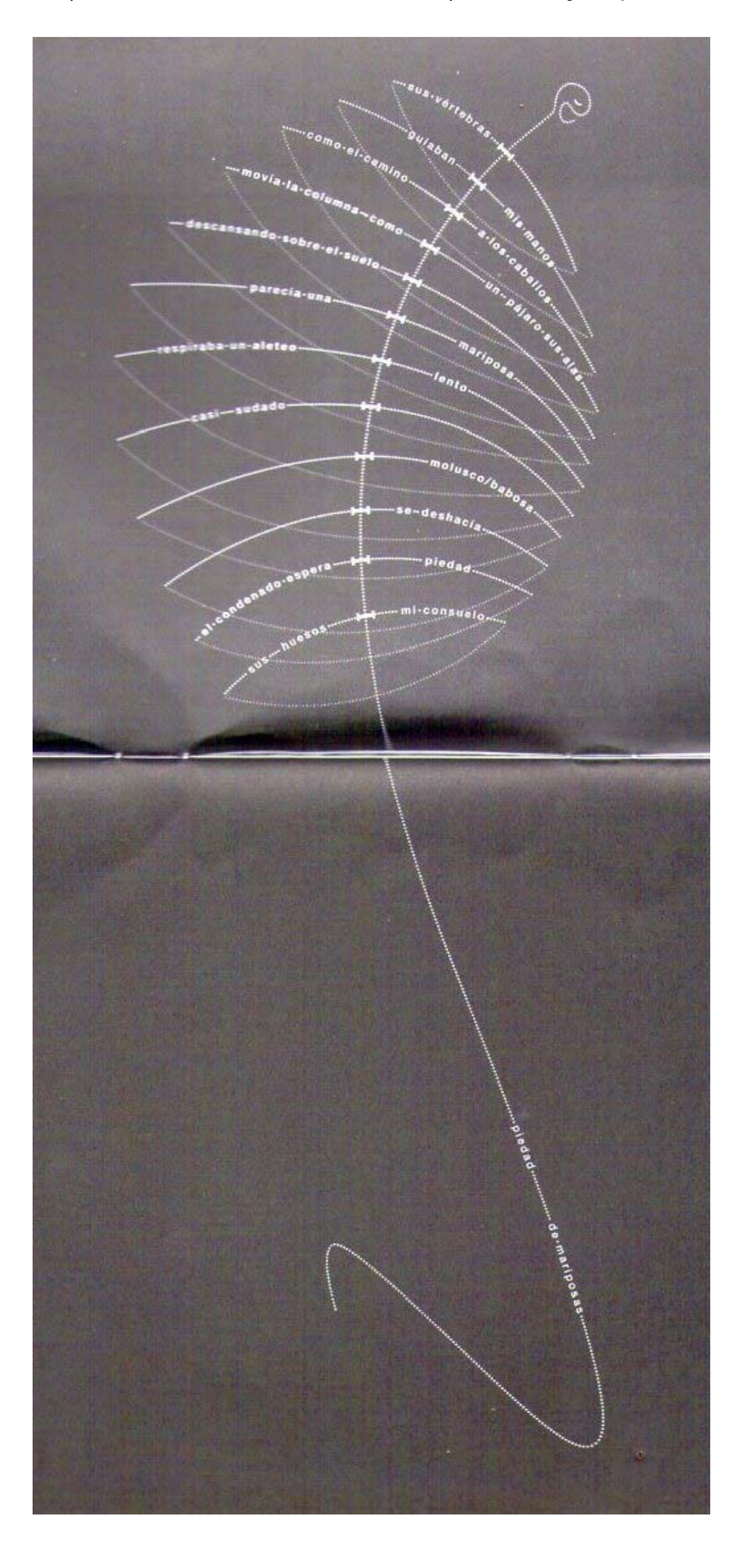


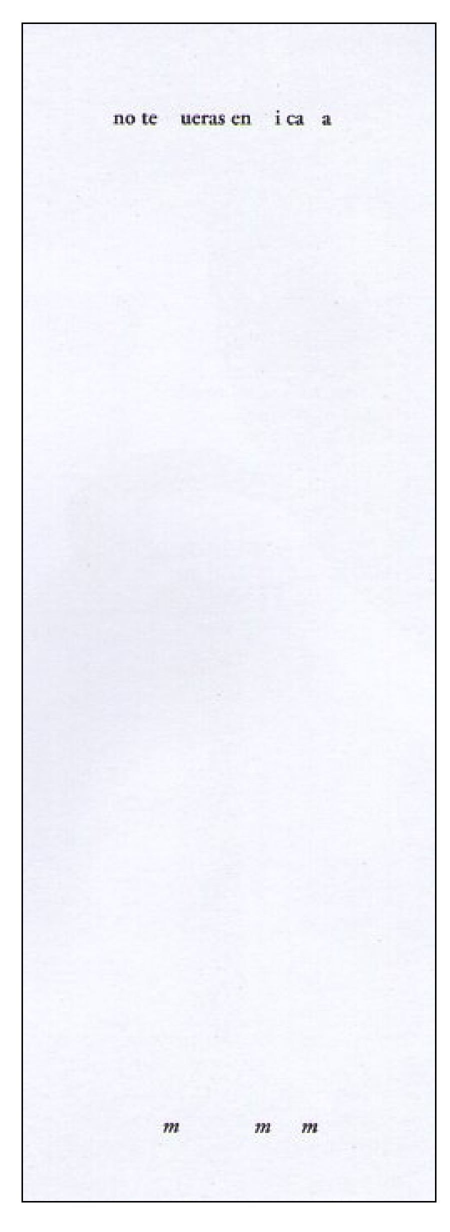




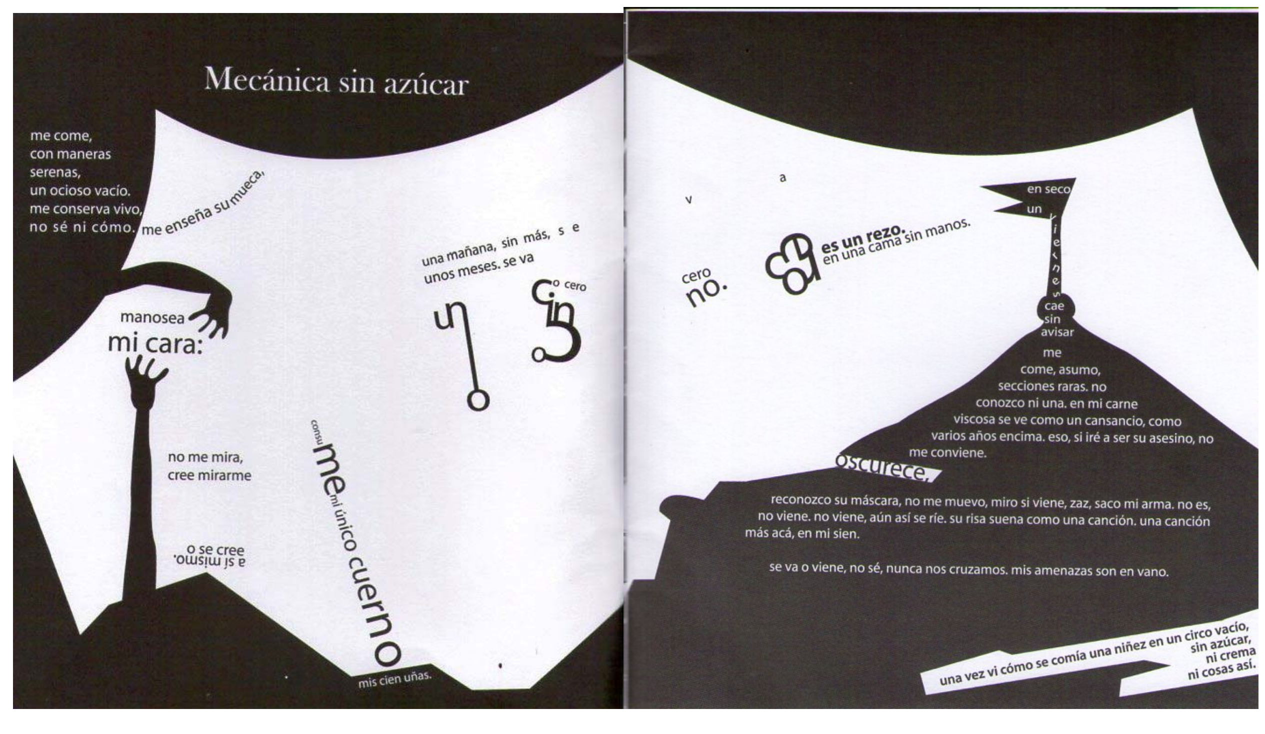
(2014) GUAY

“Guay” fue un proyecto similar a “Urumex” que intentó reunir diseñadores y poetas paraguayos y uruguayos. El proyecto coordinado por Gustavo Wojciechowski en el 2010, sólo realizó el trabajo de diseñadores uruguayos sobre poemas de autores paraguayos. El resultado editado Bajo el nombre de “Guay” (2014 - Yaugurú) a diferencia de “Urumex” muestra una mayoría de trabajos volcados a la estética de la poesía visual. Seleccionamos los trabajos de Fedrico Martínez (sobre texto de Valeria Perosi), Andrea Grossy (sobre texto de Javier Palma), Andrea Méndez (sobre texto de Nicolás Granada) y el de Mercedes Graña (sobre texto de Fátima Pérz) como ejemplos de la publicación.

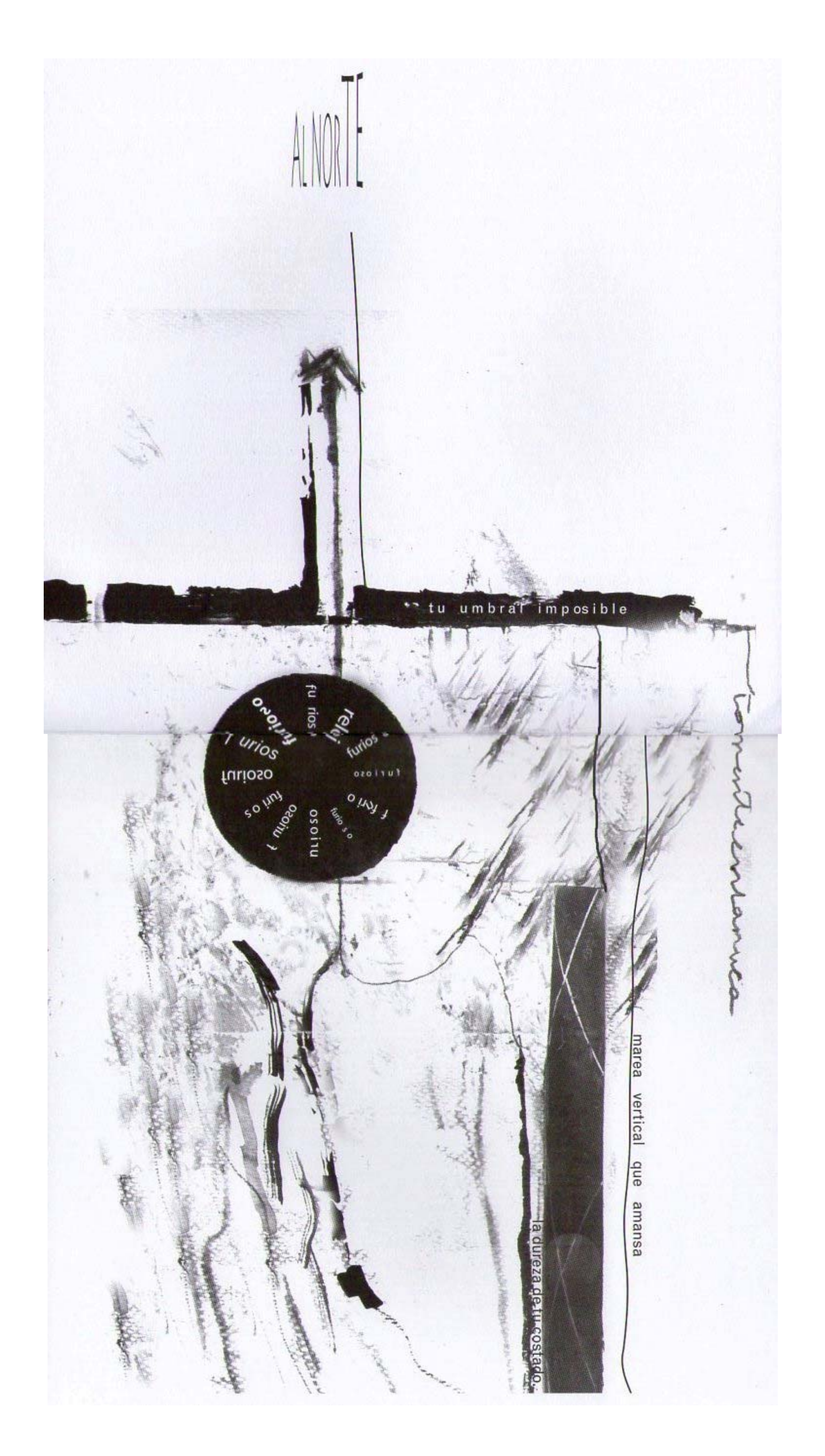




no te ueras en i ca a
m m m



Mecánica sin azúcar
me come,
con maneras
serenas,
un ocioso vacío.
me conserva vivo,
no sé ni cómo.
me enseña su mueca,
manosea
mi cara:
no me mira,
cree mirarme
o se cree
a sí mismo.
una mañana, sin más, s e
unos meses. se va
o cero
consu
me
mi único cuerno
mis cien uñas.
a
v
cero
no.
es un rezo.
en una cama sin manos.
en seco
un
viernes
cae
sin
avisar
me
come, asumo,
secciones raras. no
conozco ni una. en mi carne
viscosa se ve como un cansancio, como
varios años encima. eso, si iré a ser su asesino, no
me conviene.
oscurece.
reconozco su máscara, no me muevo, miro si viene, zaz, saco mi arma. no es, no viene. no viene, aún así se ríe. su risa suena como una canción. una canción más acá, en mi sien.
se va o viene, no sé, nunca nos cruzamos. mis amenazas son en vano.
una vez vi cómo se comía una niñez en un circo vacío,
sin azúcar,
ni crema
ni cosas así.

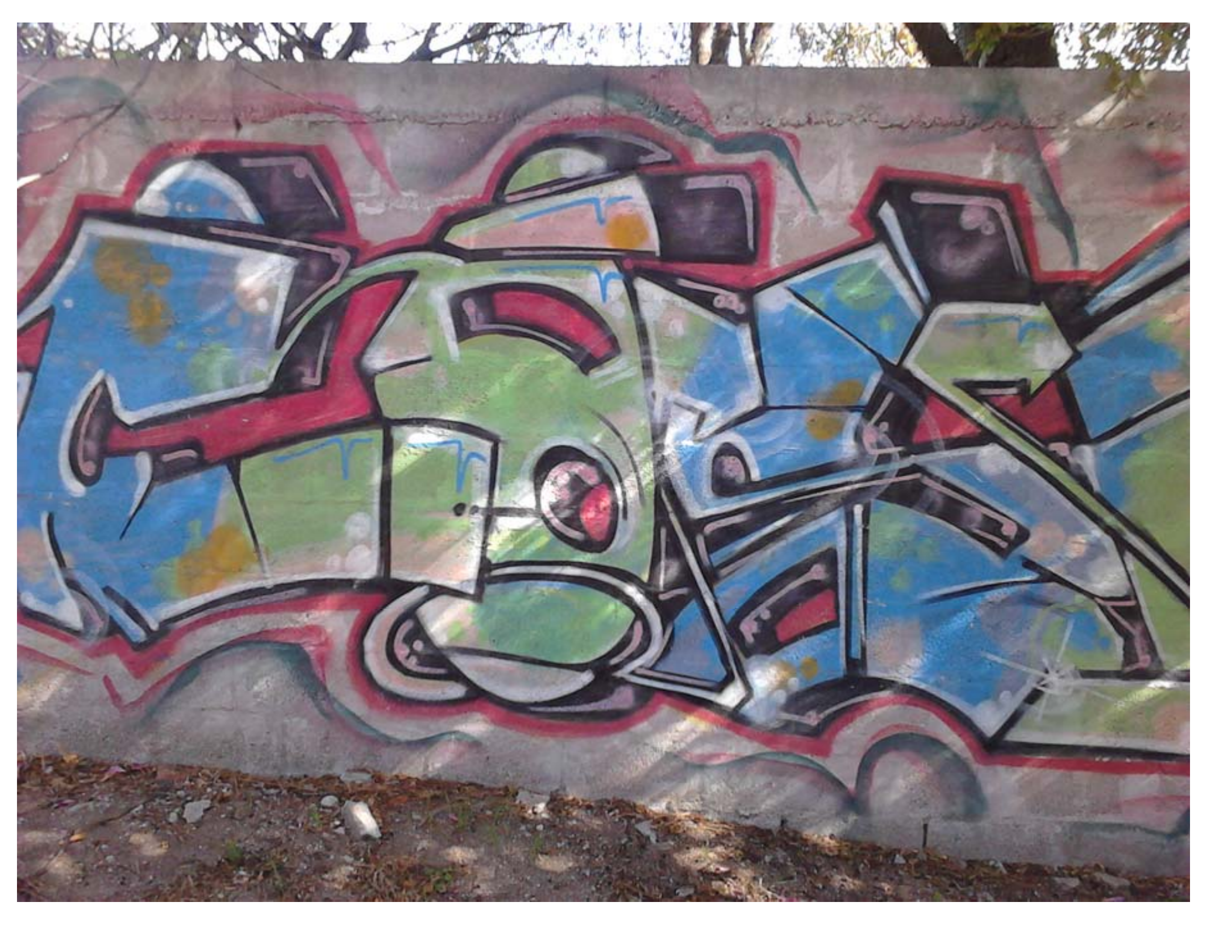

AL NORTE
tu umbral imposible
furioso
marea vertical que amansa
la dureza de tu costado.

TAGS & GRAFITIS

Como señalamos en la introducción, consideramos al grafiti una expresión verbovisual contemporánea totalmente válida. Citamos un fragmento del artículo de Clemente Padín “Los nuevos tatuajes de la piel urbana: los esténcil” (2006): *“En otras palabras: pasar de la representación a la acción, "de las palabras a los hechos". Es sabido que los sectores preponderantes en la sociedad, administradores, además de los Museos y las Galerías, se apropian de la producción artística social (aún aquella que los cuestionan) y la sacan de contexto para controlarlas en esos ámbitos. Allí, en esas prestigiosas paredes, las obras, despojadas de su entorno social y su sentido histórico, connotan el poder de sus actuales custodios. En cambio la calle ni afianza ni legitima el poder vigente puesto que, allí, la obra, deberá competir con el resto de las comunicaciones sociales de todo tipo, desde propaganda comercial hasta avisos institucionales, desde señalamientos que regulan el movimiento de los ciudadanos hasta formas infrecuentes e inconcebibles de instrumentos de comunicación social, sin que, incluso, sea reconocida su índole "artística". La calle tiene sus propias reglas.”*

Los grafitis admiten gran número de variantes, según su composición: tags, bubble letters, throw up, block lettes, personajes, íconos, esténcil, etc. A modo de ejemplo incluimos una selección de diferentes paredes de Maldonado.






.CROP.





EJEMPLOS SOBRE POESÍA ILUSTRADA

La ilustración de los textos poéticos tiene larga data y funcionan como un complemento visual al poema, como un agregado que ilustra al mismo.
En primer lugar, señalamos un poema de Francisco Acuña de Figueroa, publicado en el tercer tomo del "Párnaso Oriental" (1837 - Imprenta Oriental)

EL PARNASO ORIENTAL. 145

ESPLICACION MITOLOGICA
DE LOS
DOCE SIGNOS DEL ZODIACO.
Por D. Francisco A. de Figueroa.
INEDITA.

MES DE ENERO.



ACUARIO.

Acuario, signo lucido;
Ganimédes se llamó,
Al que Jove arrebató
En águila convertido;
Habiendo á Hébe succedido
Sirvió el néctar delectante,
Mas luego estrella brillante
Lució en los cielos serenos,
Pues no podia ser menos
El *Copero* del Tonante. *

* Ganimédes fué hijo de Trós, Rey de Troya, de quien tomó el nombre esta ciudad, que antes se llamaba Ilión.—Jove, el Tonante, y Júpiter, son una misma persona, es decir, el Dios Supremo del Olympo mitológico.—Hèbe, diosa de la juventud, era la que servia á los dioses el *néctar*, licor maravilloso, hasta que dejó aquel cargo avergonzada por haberse caido con las copas delante de las deidades.

TOM 3 19

Incluimos algunos ejemplos publicados en la revista “Rojo y Blanco”. De Emilio Frugoni “La invencible” (nº87 -1902), de Joaquín de Salterain “En un album” (nº 11 – 1900) y de Pedro Callorda “Mi reina” (nº97 – 1902)



La invencible

FRUGONI



En un álbum

Joaquín de Salterain



Mi reina

Á Carlos María de Santiago

Ella es linda, muy buena y tan casta,
Que es perfecto ideal de una diosa
¡Yo por eso le he dado mi vida
Para cetro de imperio y de gloria!

Son sus senos de espuma, santuarios
Donde Psiquis oculta sus formas;
Donde mueren, cual copos de incienso
Mis suspiros, mis rimas y estrofas.

¡En sus ojos que irradian nostalgias,
Consonantes pesares en sombras;
Hay miradas tan largas y tristes
Como súplicas tiernas de novia!

Y su frente epidermis de lirios
Fusionada con jugos de rosas;
¡Es la página blanca dó escribo
Con mis besos románticas trovas!

Cuando junta su labio en mi oído,
Me semeja el rumor de su boca,
El crujir erizante del raso
Provocado por mano amorosa.

Y si mueve su pie diminuto,
Engarzado en artística bota,
¡Me parece que hay tanta cadencia
Como el ritmo que encierra una estrofa!

Le he jurado en la cruz de sus brazos
Con un verso de Acuña, por fórmula:
¡Mientras viva,—adorarla en la tierra!
¡Cuado muera,—esperarla en la gloria!

PEDRO ERASMO CALLORDA

Montevideo.

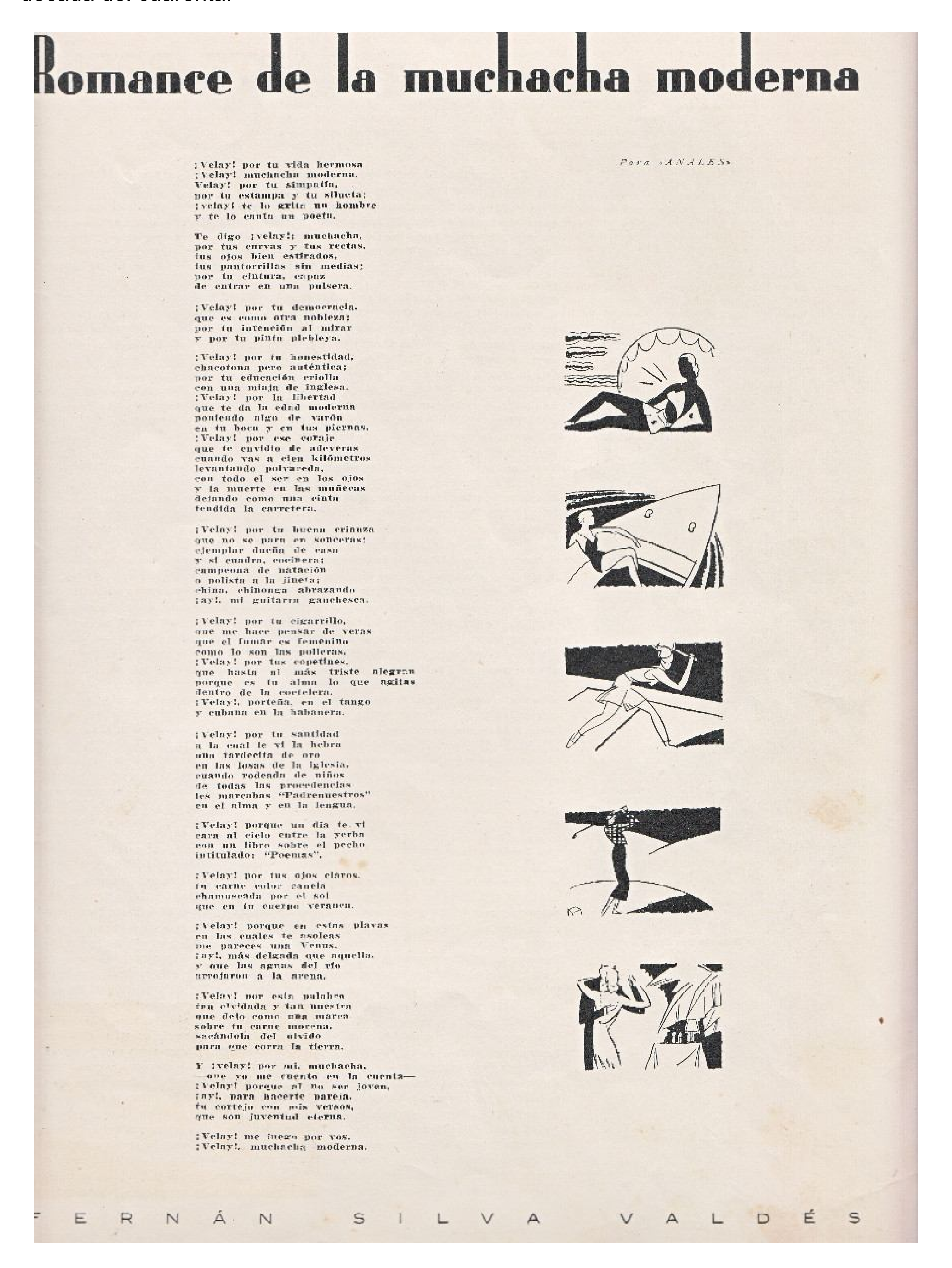
Seguimos con un poema de Pedro Figari, ilustrado por el mismo, de su libro “El arquitecto” (1928 – Le Livre Libre) editado en Francia.



EL POETA

No es a cantar que yo vengo;
quisiera rugir como león, para ser escuchado.
Con briznas de verdad-hecho en la mano,
que ofrezco al que las quiera,
temo que, cargados de rutina y de quimera,
pasen mis hermanos a mi lado sin mirar;
y la verdad es talismán.
No debo creer que en estos días caóticos
pueda desdeñarse un nuevo arbitrio,
y quedo con la mano abierta, por si acaso,
ambicioso de ser útil, para dar.

Aquí incluimos un texto de Fernán Silva Valdez publicado en la revista “Anales” circa la década del cuarenta.



Romance de la muchacha moderna

Para «ANALES»

¡Velay! por tu vida hermosa
¡Velay! muchacha moderna.
Velay! por tu simpatía,
por tu estampa y tu silueta;
¡velay! te lo grita un hombre
y te lo canta un poeta.

Te digo ¡velay!; muchacha,
por tus curvas y tus rectas,
tus ojos bien estirados,
tus pantorrillas sin medias;
por tu cintura, capaz
de entrar en una pulsera.

¡Velay! por tu democracia,
que es como otra nobleza;
por tu intención al mirar
y por tu pinta plebleya.

¡Velay! por tu honestidad,
chacotona pero auténtica;
por tu educación criolla
con una minja de inglesa.
¡Velay! por la libertad
que te da la edad moderna
poniendo algo de varón
en tu boca y en tus piernas.
¡Velay! por ese coraje
que te envidio de adeveras
cuando vas a cien kilómetros
levantando polvareda,
con todo el ser en los ojos
y la muerte en las muñecas
dejando como una cinta
tendida la carretera.

¡Velay! por tu buena crianza
que no se para en sonceras;
ejemplar dueña de casa
y si cuadra, cocinera;
campeona de natación
o polista a la jineta;
china, chinonga abrazando
¡ay!, mi guitarra gauchesca.

¡Velay! por tu cigarrillo,
que me hace pensar de veras
que el fumar es femenino
como lo son las polleras.
¡Velay! por tus copetines,
que hasta al más triste alegran
porque es tu alma lo que agitas
dentro de la coctelera.
¡Velay!, porteña, en el tango
y cubana en la habanera.

¡Velay! por tu santidad
a la cual le vi la hebra
una tardecita de oro
en las losas de la iglesia,
cuando rodeada de niños
de todas las procedencias
les marcabas “Padrenuestros”
en el alma y en la lengua.

¡Velay! porque un día te vi
cara al cielo entre la yerba
con un libro sobre el pecho
intitulado: “Poemas”.

¡Velay! por tus ojos claros.
tu carne color canela
chamuscada por el sol
que en tu cuerpo veranea.

¡Velay! porque en estas playas
en las cuales te asoleas
me pareces una Venus.
¡ay!, más delgada que aquella.
y que las aguas del río
arrojaron a la arena.

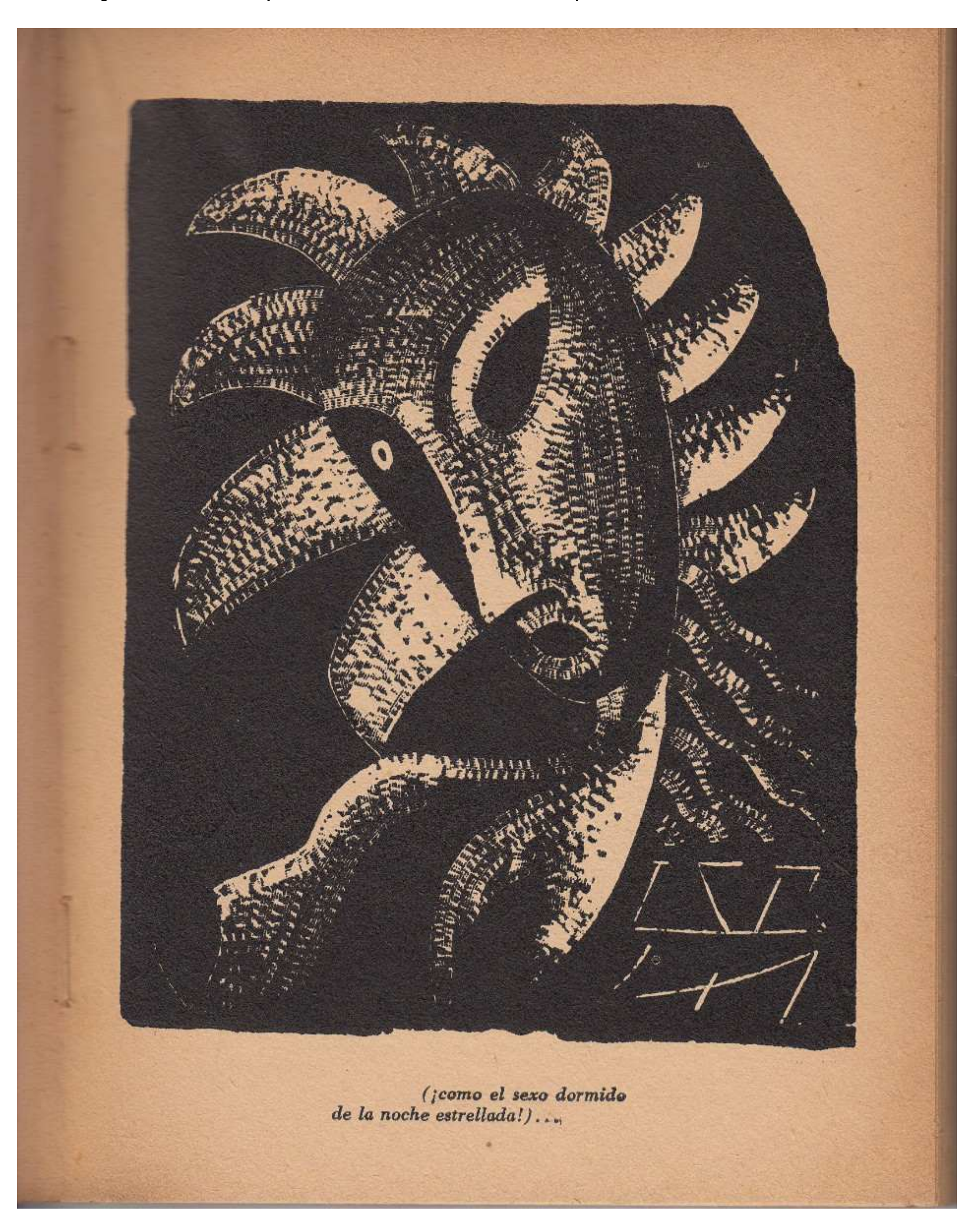
¡Velay! por esta palabra
tan olvidada y tan nuestra
que dejo como una marca
sobre tu carne morena.
sacándola del olvido
para que corra la tierra.

Y ¡velay! por mí, muchacha,
—que yo me cuento en la cuenta—
¡Velay! porque al no ser joven,
¡ay!, para hacerte pareja,
tu cortejo con mis versos,
que son juventud eterna.

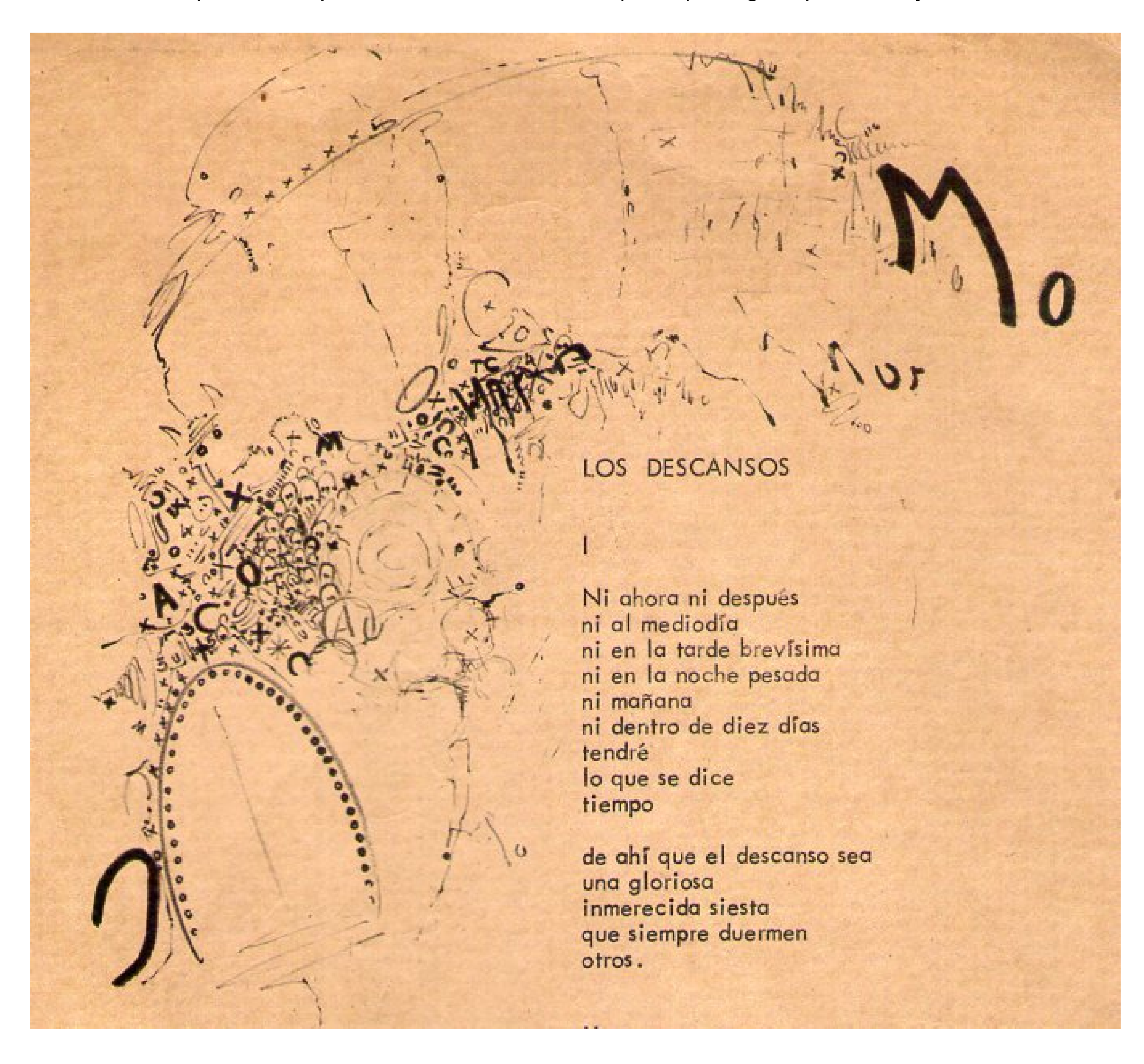
¡Velay! me juego por vos.
¡Velay!, muchacha moderna.

F E R N Á N   S I L V A   V A L D É S

Perteneciente al libro “Alma y encanto” (1959 – Alfar) de Luis Alberto Caputi, incluimos una xilografía realizada por Leonardo Castellanos Balparda.



El siguiente texto de Mario Benedetti fue ilustrado por Nelson Ramos y publicado en la revista “Siete poetas hispano-americanos” nº 10 (1965), dirigida por Nancy Bacelo.



LOS DESCANSOS

I

Ni ahora ni después
ni al mediodía
ni en la tarde brevísima
ni en la noche pesada
ni mañana
ni dentro de diez días
tendré
lo que se dice
tiempo

de ahí que el descanso sea
una gloriosa
inmerecida siesta
que siempre duermen
otros.

“Ediciones de UNO” comenzó a publicar en 1982 y fue una característica de sus publicaciones, el cuidado gráfico, diseño y variedad de formatos de sus trabajos. Libros, carpetas, plaquetas, volantes y revistas, en las que la ilustración, la fotografía y el collage se hacían parte del mismo. Seleccionamos una breve muestra de trabajos vinculados a la poesía ilustrada. En primer lugar un volante con un texto de Luis Bravo (1985), luego un fragmento del libro “Urumaquia” de Gabriel Vieira, con diseño de Heber Pasina (1987), un fragmento de la plaqueta “Malas pardas” de Richard Garin (1987) y un fragmento de la plaqueta “Claraboya sos la luna” de Luis Bravo, ilustrada por Carlos Seveso (1985)




Urubú tá com raiva do boi
e eu já sei que ele tem razao
ë que urubú ta querendo comer
mas o boi nao quer morrer
nao tem alimentaçao

Gaviao quer engolir a socó
socó pega o peixe e dá o fora
mas urubú nao pode devorar o boi
todo día chora todo día chora

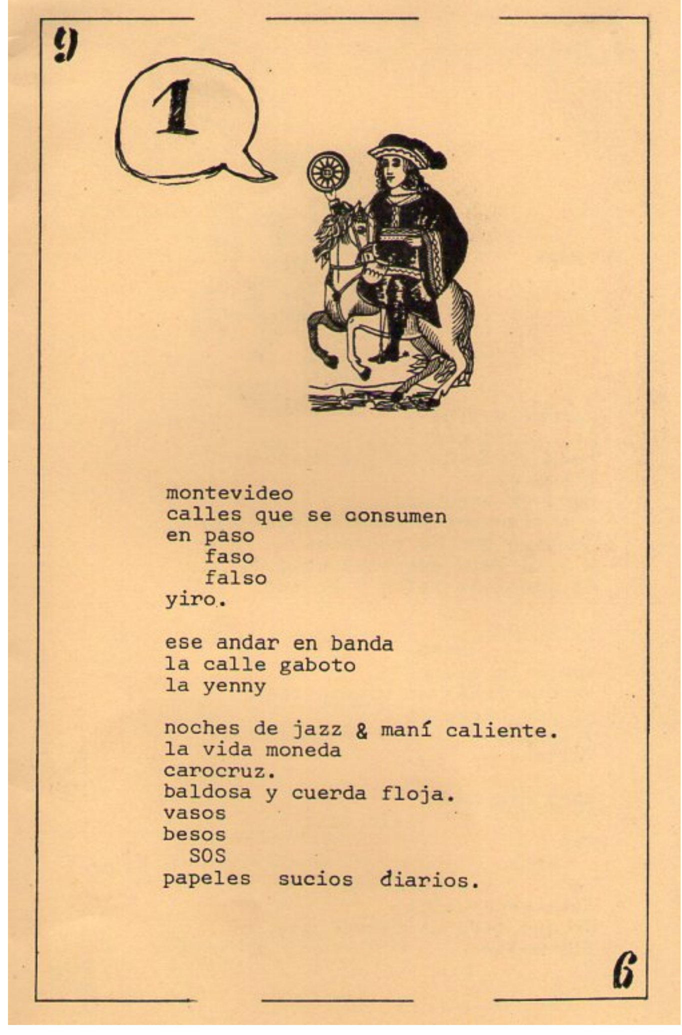
o mosquito e engolido pelo sapo
o sapo a cobra lhe devora
mas urubú nao pode devorar o boi
todo día chora todo día chora

y quién que cante?

FIN

47

Pero después sigue


9

1

montevideo
calles que se consumen
en paso
faso
falso
yiro.

ese andar en banda
la calle gaboto
la yenny

noches de jazz & maní caliente.
la vida moneda
carocruz.
baldosa y cuerda floja.
vasos
besos
SOS
papeles sucios diarios.

6

Arriba, arriba muchachos, salió redonda
y nos mira
déjense de cháchara
déjense ver muchachos, se puso a la noche
en su bolsillo, se quiere
se quiere pintar los cachetes
con la humedad de sus ojos
con el apoliye mineral de los pabellones
arriba, arriba la luna quiere que la miren
vino desnuda y se sonríe
se pasea gata por la nube
nalga va
nalga viene
DEJENSE DE CHACHARAS POETAS
la noche es un bolsillo, con una moneda
en el arriba de este abismo

1

nomás que ahorita
sos un basural
voce foi lixo
chatarra / de luces incoherentes
óxido / de vos misma
cadáver lírico de los ojos que te amaron
huyeron te olvidaron pasaron sin verte
y tesoñaron te cantaron la ignorancia
de su asombro esos ojos ni la sombra
te devolvieron

pero quién te mordió
a qué nadie te liquidó a besos
a que no fuiste manzana
ni boca
a qué no
A QUE SI
a que si me escondo no me ves, me ves
ES QUE NO TENES OJOS, SOS OJOS
a que si no me ves, me ves
NO ES PRECISO QUE TE ESCONDAS,
no te escondas

yo sé que igual
yo sé que en las noches de los días
vos sos ojos, siempre brillan:
son los ojitos redondos ríos
la trenza lunar o mi naufragio
en cada noche que se abre
estrellitas de tu pecho
me giran
me clarean
tu espalda es el puente que vuelve
el largo de los años en instante
como un hangar que me navega la ternura
son los ojitos blancos y redondos tuyos ríos
y no hay otra mariposa entre los mundos

2

Ahora nomás, hablando de poesía,
maúlla el lobo
ese bocón
ahora nomás ladra el gallo copetudo
ahora nomás y desde el principio del siglo
nos cacarea el cisne, el marfilongo
ahora nomás en plena cara
nos eructa el cíclope
el rey de esta baraja
ahora nomás narcisamente
los grillos se imitan a si mismos
(cómo podemos seguir así?)

ahora nomás ya te creíste
óvulo primario oh
infinito redondo ah!
colgante cero de Dios (sublime)
punto
piedra
nácar del aire / naufragio del sol
fósforo de plata, canyengue en las caderas
diamante y calavera / Callao y
fantasmita, cascavelera
ojo

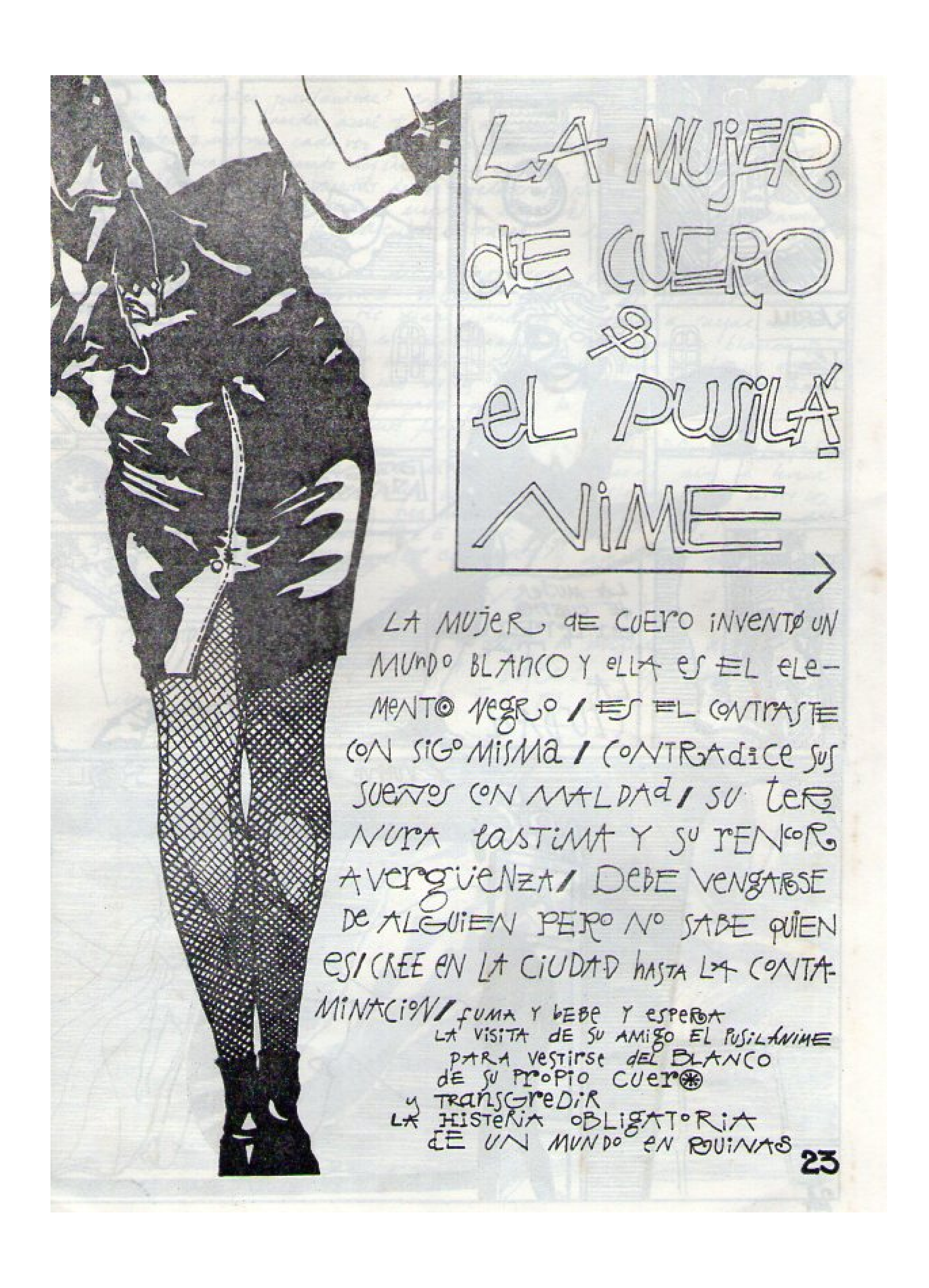
Contigo no la voy, luneta mi ceguera
no quiero gastar ni un verso
en despreciarte, y ya van dos
porque te quiero
lo que me pudre es tanta letra
DE ESTE VERSO SALIO LA LUNA
Y CHAU
y mejor
/de aquí se desprende si el pueta
es un pequeño dios y el perro
ladra diciéndole: NOMEOLVIDES
de dios a mendigo no hay más que un ladrido
viejo tema, vieja musa

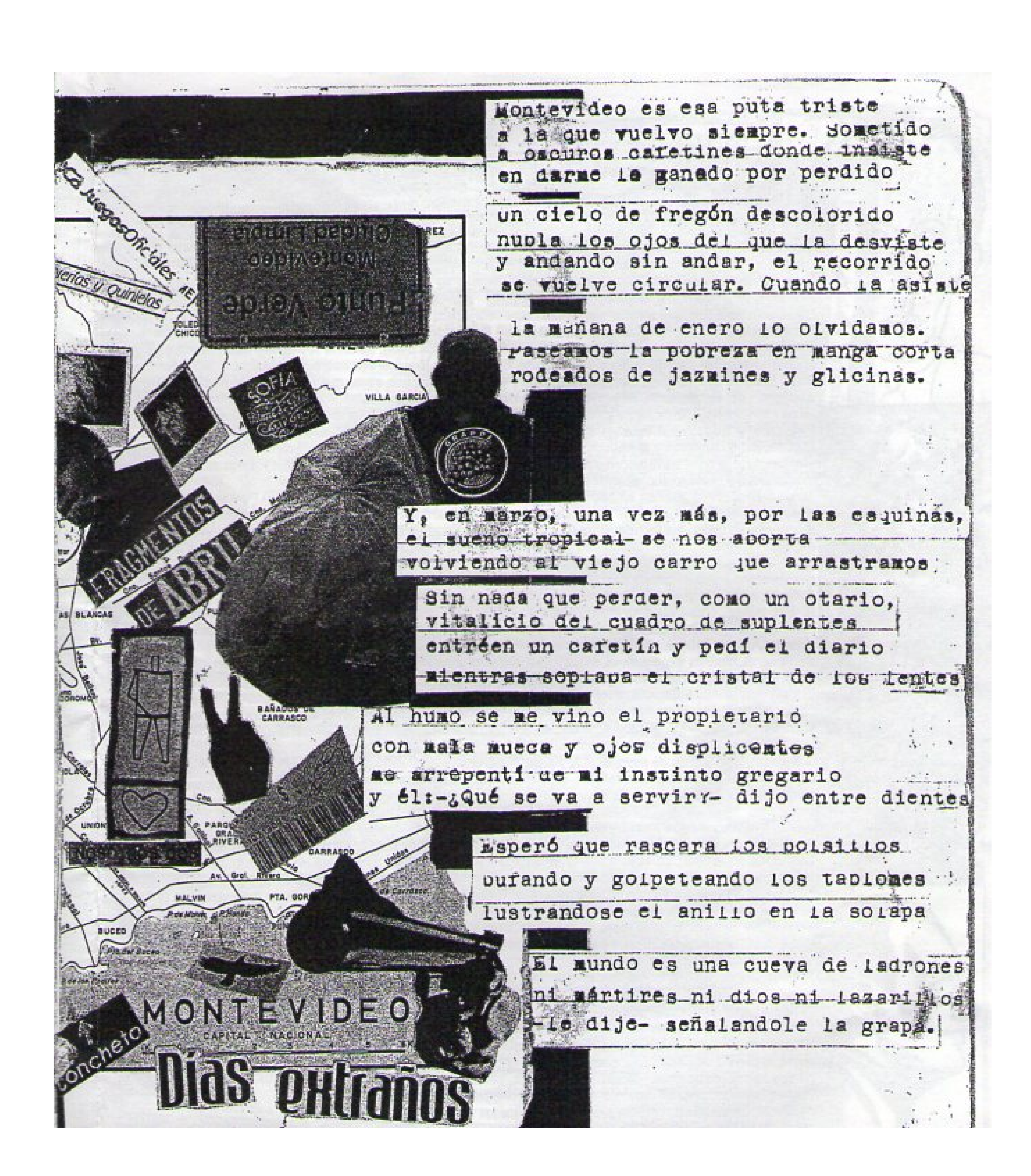
pero decime fulana, vos que sos testigo
de esta yira ques la tierra
decime bien, será justicia?
remontarás personalmente el carro de la noche
nauseabunda el día
en que el abismo caiga de las bocas?

por cual de tus costados nos proyectarás
la historieta? o seguirás sin tener lengua
ojos en el conventillo, mudita de babel, decime
no te enojes, mirá
mirá aquel no es Timote que baja del olimpo
a robar peras?
—Timote es un dios porque es mendigo—

Las décadas de los ochenta y noventa trajeron además de los aires democráticos, un resurgimiento de las estéticas ”merz” y Dadá vinculadas al activismo sesentista del D.I.Y. (Do it yourself / Hazlo tu mismo) más un toque situacionista y un puñado de punk. Muchas fueron las publicaciones artesanales publicadas en el país. Libros, revistas, fanzines plaquetas, afiches en las que la xerografía jugó un papel importante. La poesía se movió en este ámbito. Incluimos algunos ejemplos de poesía ilustrada, un texto de Fernando Martínez ilustrado por Danilo de Almeida, en una plaqueta (circa 1991) luego un texto de Lalo Barrubia, ilustrado por ella, publicado en la revista “La oreja cortada” nº 4 (1989) incluimos un texto de Horacio Cavallo, ilustrado por Ralf, publicado en el fanzine “Icaro” (circa 1996) y terminamos con un poema de Juan Duthu, ilustrado por el autor del breviario, para la revista “Caliban” (circa 1991)..




LA MUJER
DE CUERO
&
EL PUSILÁ-
NIME
LA MUJER DE CUERO INVENTÓ UN
MUNDO BLANCO Y ELLA ES EL ELE-
MENTO NEGRO / ES EL CONTRASTE
CON SIGO MISMA / CONTRADICE SUS
SUEÑOS CON MALDAD / SU TER-
NURA LASTIMA Y SU RENCOR
AVERGUENZA / DEBE VENGARSE
DE ALGUIEN PERO NO SABE QUIEN
ES / CREE EN LA CIUDAD HASTA LA CONTA-
MINACION / FUMA Y BEBE Y ESPERA
LA VISITA DE SU AMIGO EL PUSILÁNIME
PARA VESTIRSE DEL BLANCO
DE SU PROPIO CUERO
Y TRANSGREDIR
LA HISTERIA OBLIGATORIA
DE UN MUNDO EN RUINAS
23



Montevideo es esa puta triste
a la que vuelvo siempre. Sometido
a oscuros cafetines donde insiste
en darme lo ganado por perdido

un cielo de fregón descolorido
nubla los ojos del que la desviste
y andando sin andar, el recorrido
se vuelve circular. Cuando la asiste

la mañana de enero lo olvidamos.
Paseamos la pobreza en manga corta
rodeados de jazmines y glicinas.

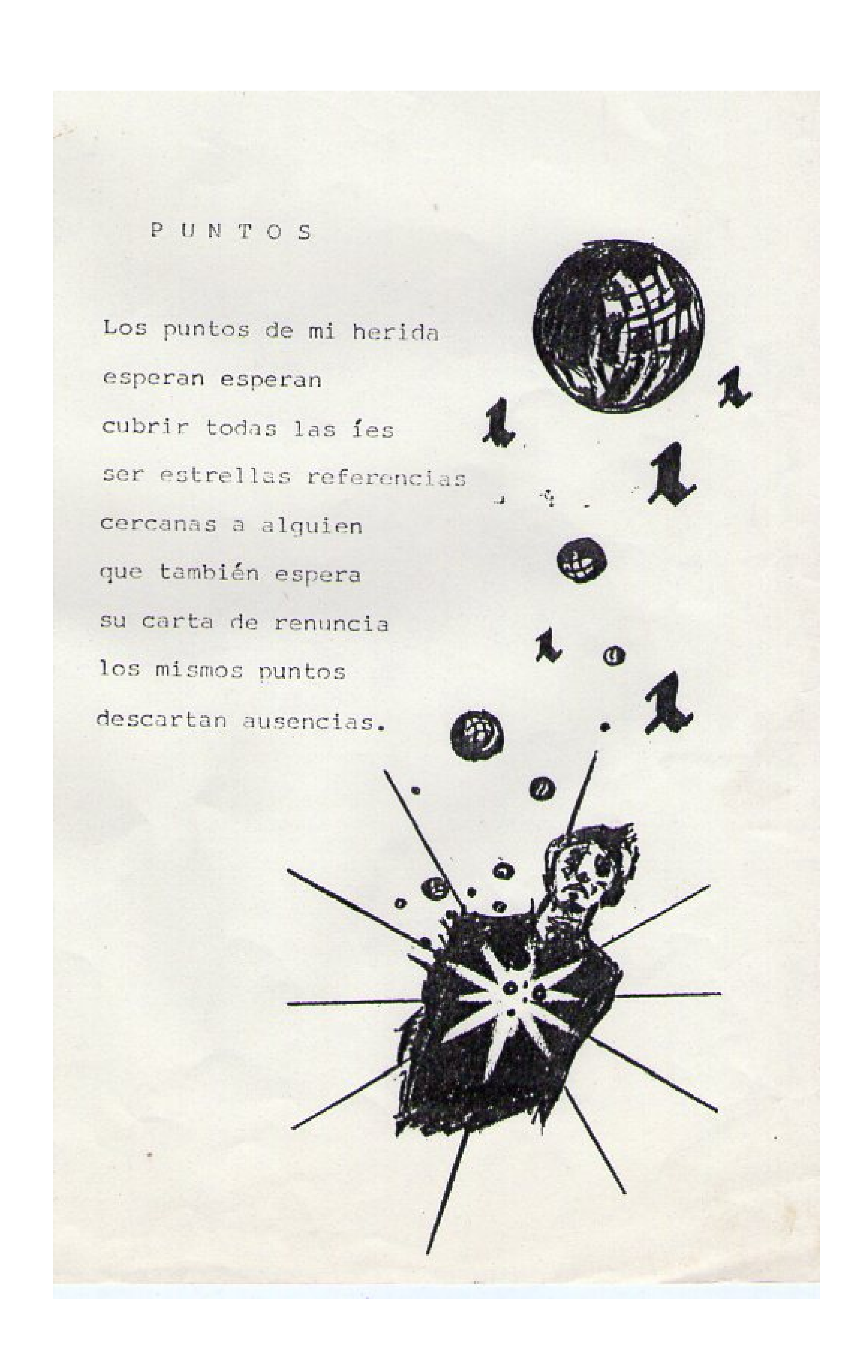
Y, en marzo, una vez más, por las esquinas,
el sueño tropical se nos aborta
volviendo al viejo carro que arrastramos.

Sin nada que perder, como un otario,
vitalicio del cuadro de suplentes
entréen un cafetín y pedí el diario
mientras soplaba el cristal de los lentes

Al humo se me vino el propietario
con mala mueca y ojos displicentes
me arrepentí de mi instinto gregario
y él: -¿Qué se va a servir?- dijo entre dientes

Esperó que rascara los bolsillos
bufando y golpeteando los tablones
lustrándose el anillo en la solapa

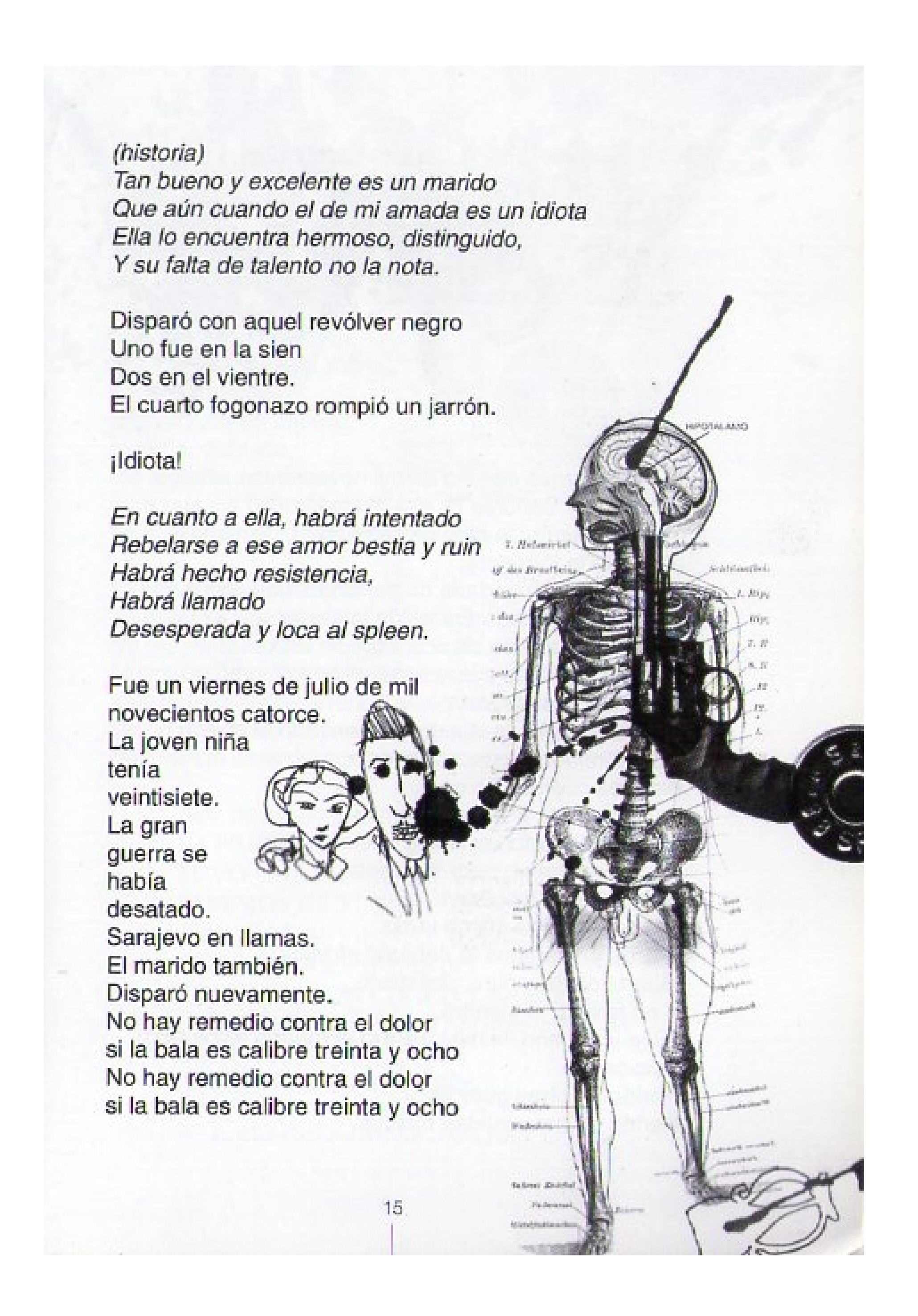
El mundo es una cueva de ladrones
ni mártires ni dios ni lazarillos
-le dije- señalándole la grapa.



PUNTOS

Los puntos de mi herida
esperan esperan
cubrir todas las íes
ser estrellas referencias
cercanas a alquien
que también espera
su carta de renuncia
los mismos puntos
descartan ausencias.

Para finalizar, incluimos cuatro ejemplos más recientes sobre poesía ilustrada. Un fragmento de el libro “Mc. Mophine” (2006 – Atefato) escrito por Gabriel Peveroni e ilustrado por Sebastián Santana Camargo. Dos fragmentos de el libro objeto compuesto por 32 cartones circulares “Corazonada” (2010 – Yaugurú) de la poeta argentina Paula Bader y la ilustradora Silvia Il G. Luego una página del libro “Viaje a la noche” (2014 – Yaugurú) escrito e ilustrado por Carlos Liscano. Y finalizamos con una página doble del libro “La culpa es del sueño” (2015 – Yaugurú) de la argentina Mariela Laudecina, ilustrado por Gustavo Wojciechowski.



(historia)
Tan bueno y excelente es un marido
Que aún cuando el de mi amada es un idiota
Ella lo encuentra hermoso, distinguido,
Y su falta de talento no la nota.

Disparó con aquel revólver negro
Uno fue en la sien
Dos en el vientre.
El cuarto fogonazo rompió un jarrón.

¡Idiota!

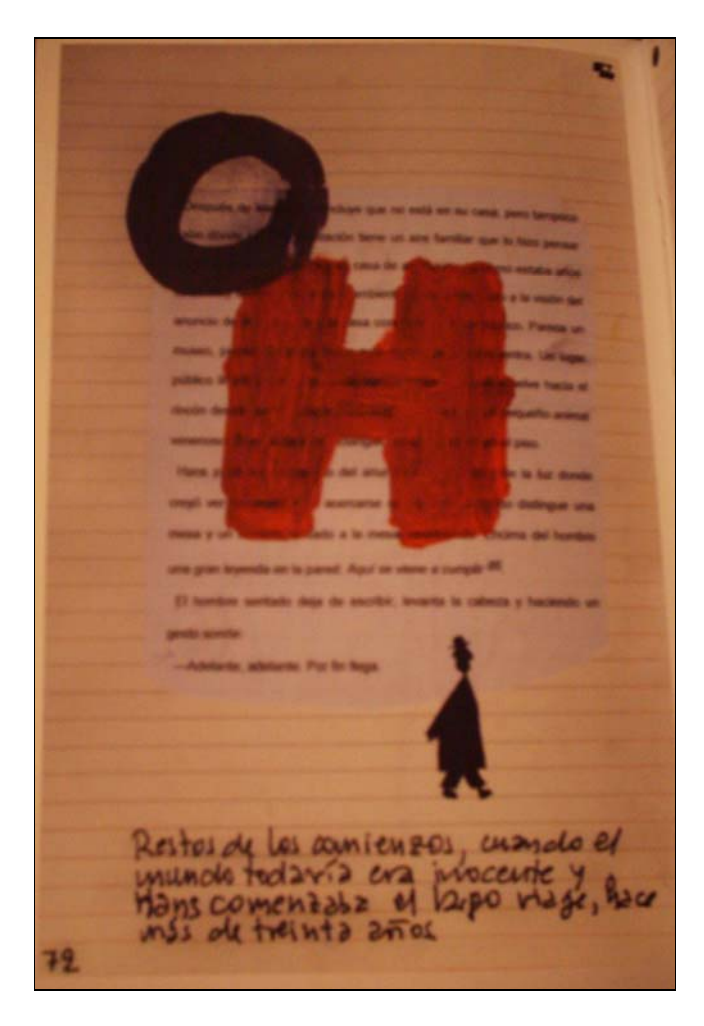
En cuanto a ella, habrá intentado
Rebelarse a ese amor bestia y ruin
Habrá hecho resistencia,
Habrá llamado
Desesperada y loca al spleen.

Fue un viernes de julio de mil
novecientos catorce.
La joven niña
tenía
veintisiete.
La gran
guerra se
había
desatado.
Sarajevo en llamas.
El marido también.
Disparó nuevamente.
No hay remedio contra el dolor
si la bala es calibre treinta y ocho
No hay remedio contra el dolor
si la bala es calibre treinta y ocho

15


soy mujer
me descompongo soy
tiempo
trasciendo mi cuerpo
soy partículas en el espacio
que se expanden y condensan
con
t
e
m
p
l
o


ella el poder de las redes hilos dorados de sus dedos
él transforma el aire en agua
juntos inventan peces y comen alimento de mar profundo
el resto se escapa por entre sus cuerp o s





Baño a Pochiko, la hipopótama enana
Le rasco la panza y mueve la cola
apoya la cabeza en mis piernas
abre la boca y muestra los dientes
Es un tanquecito negro lustroso
Le lavo las orejas y no le gusta
bufa, entra al pantano y se resbala
Me salpica de agua turbia y jabonosa
El señor Kobayashi no aparece
ni la señora Yoneda
Soy Tomoko.

[37]
LA CULPA ES DEL SUEÑO

BIBLIOGRAFÍA

LIBROS

Argañaraz, N.N. (1986) *Poesía Visual uruguaya*. Montevideo: Mario Zanocchi editor

_____________ (1992) *Poesía latinoamericana de vanguardia*. Montevideo: O Dos editor

Barthes, R. (1991) *El imperio de los signos*. Madrid: Oscar Mondadori editor

_________ (2002) Texto (Teoría del), en Paidós (Ed.) *Teoría del texto* (pp. 141-154), Buenos Aires: editor

Boglione, R. (2012) Apto para vanguardias, en Yaugurú editora (Ed.) *Primer libro neosensible de letras Atenienses. Aliverti liquida. Apto para señoritas.* (pp. 121-160) Montevideo: editor

Bringhurst, R. (2004) *The elements of typographic style*. Vancuber: Hartley & Marks editor

Bürger, P. (1987) *Teoría de la vanguardia*. Barcelona: Ediciones Península editor

de Campos, A. (1978) *Poesía, antipoesía, antropofagia*. San Pablo: Cortes & Moraes editor

de Cózar, R. (1991) *Poesía e imagen: formas difíciles de ingenio literario*. Sevilla: El Carro de Nieve editor

Echavarren, R. (2010) Galaxias, work i progress, barroco. en La Flauta Magica (Ed.) *Galaxias – Haroldo de Campos* (pp.5-15) Montevideo: editor

Higgins, D. (1987) *Pattern Poetry: Guide toa n Unknown Literature*. New York: State University of New York Press editor

López, A. (2008) *La escritura mirada.* Barcelona: Calambur editor

Mangifesta, C (2014) *Rastros de la poesía visual argentina*. Quilmes: Tiempo Sur editor

Mc Luhan, M. (1967) *Verbi-Voco-Visual Explorations.* New Yok: Someting Else Press editor

Millán, F. (1975) *La escritura en libertad, antología internacional de poesía experimental.* Madrid: Alianza Tres editor

Peignot, J. (1978) *Du calligramme*. Paris: Chene editor

Pignatari, D. (2004) *Semiotica e literatura*. San Paulo: Atelie editor

Pinto, J. (1983) *La poesía experimental, del concretismo hasta nuestros días*. Mérida: Universidad de los Andes editor

Rodríguez, E. (2006) *Graffitis Novohispanos de Tepeapulco, Siglo XVI.* Hidalgo: Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo editor

Satué, E. (2005) *El arte oculto en las letras de imprenta.* Barcelona: Campgrafic editor

Torres, R (2010) *Poesía experimental portuguesa*. Lisboa: Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior editor

Vera, T. (2014) *Escrituras objeto*. Antología de la literatura experimental. Buenos Aires: Interzona editor

Tortonda, E. (2010) *La Poesía Visual – De Joan Brossa a Antonio Gómez*. Badajoz: Universidad de Extremadura editor

Wendorff, A. (2010) *Vanguardias poéticas en el arte digital de Latinoamérica*. Aragua: Ministerio de Cultura editor

Zárate, A. (1976) *Antes de la vanguardia*. Buenos Aires: Rodolfo Alonso editor

REVISTAS

Autores Varios (1997) Dimensão nº 26. Brasília: editor

____________(2004) Pulso / Diseño nº 2, Montevideo: editor

Bardanca, H (1990) La Salve Multiforme en el olvido de su centenario. *La Oreja Cortada* nº especial, Diciembre. (pp. 43-52) Montevideo: editor

Boglione, R (2010) Poesía visual uruguaya, todavía: addenda. *La Pupila* nº 12, Febrero, (pp.10-13) Montevideo: editor

_________. (2015) Figuras letradas. Lo verbovisual uruguayo en el S XIX. *La Pupila* nº 34, Marzo, (pp. 18-23) Montevideo: editor

Camacho, R. (2014) *Imágenes para leer.* i+Diseño nº 9, Málaga: editor

Gutiérrez, R. (2014) Modernidad rioplatense, ilustradores de libros en Uruguay en una era de transformaciones artísticas, 1920-1934, en Academia Nacional de Bellas Artes (Ed.) *Temas de la Academia*, nº 11, (pp. 72-84) Buenos Aires: editor

Kriwet, F. (1963) Textos visuales y textos auditivos. *Humboldt.* Nº 15 Año 4, (pp. 32-37) Hamburgo: editor

Kuzminskaité, D. (2014) Amanda Berenguer: géneros entretejidos. en Universidad Complutense de Madrid (Ed.) *Anales de Literatura Hispanoamericana* vol. 43 nº especial. (pp. 47-55) Madrid: editor

Padín, C. (1987) Poesía experimental uruguaya. *Revista del Sur* Nº 1, Año 1, (pp. 83-84) Montevideo: editor

________ (1993) Panorama de la poesía experimental uruguaya. *Graffiti*, Nº 36, Año 4, (pp. 53-59) Montevideo: editor

Sabatini, F. (2008) "It can't be all in one language": Poetry and "Verbivocovisual" Language in Joyce and Pound. *Review of Literatures of the European Union,* nº 8, (pp. 97-114) Boloña: editor

CATÁLOGOS

Autores varios (1996) *V Bienal de Poesía Visual / Experimental*. México: Cámara de Diputados

___________(2014) *Carlos Capelán, Catálogo Premio Figari 2014.* Montevideo: Banco Central del Uruguay editor.

____________(2005) *Clemente Padín, Catálogo Premio Figari 2005.* Montevideo: Banco Central del Uruguay editor.

___________(2013) *Poesía e ilustración uruguaya 1920 – 1940*, Montevideo: Museo Figari editor

Bennett, J – Smith, G. (2002) *An American Avant Gardé: Second wave.* Ohio: The Ohio State University editor

Bennett, J. (2008) *Visual Poetry in The Avant Writing Collection.* Ohio: The Ohio State Uneversity editor

Boglione, R (2013) *Vibración gráfica, tipografía de vanguardia en Uruguay 1923 – 1936*, Montevideo: Museo Nacional de Artes Visuales editor

Byrum, J. – Hill, C. (1993) *Core: A symposium on contemporary visual poetry.* Ohio: Generatorscore Press editor

Correa, E. (1997) *3 Poetas Visuales*, Santiago: Galería Gabriela Mistral editor

Díaz, R. (2014) *Visiones experimentales.* Málaga: Catálogos de Valverde editor

Fontán, M. (2012) *La vanguardia aplicada 1890 – 1950.* Madrid: Fundación Juan March editor

Haggerty, P. (2005) *Visual poetry, contemporary art from Italy*. Wisconsin: Haggerty Museum Art editor

Menezes, P. (1988) *I Mostra internacional de Poesía Visual de Sao Paulo.* San Pablo: Centro Cultural Sao Paulo editor

Millán, F. (2009) Escrito está, poesía experimental en España 1963-1984. Araba: Centro-museo Artium editor

Newbigin, N. (2009) *Poesía Visiva*. Sydney: University of Sydney editor

Padín, C. (1998) *V+V Lo verbal y lo visual en el arte uruguayo*. Montevideo: Ministerio de Educación y Cultura editor
_______ (2008) *Encuentro Internacional de Poesía Experimental Amanda Berenguer*. Montevideo: Ministerio de Educación y Cultura editor

Índice

EL ANCHO MARGEN

MUESTRA DE LA
POESÍA VISUAL URUGUAYA
(1835 – 2015)

+ poesía ilustrada

de
Juan Angel Italiano

Diseñado y maquetado por el autor
Junio 2015
en los talleres del
labOratorio
Maldonado – Uruguay

la imagen que ilustra la tapa es
"Texto I" de Clemente Padín (1967)

edicionesDELcementerio virtual

edicionesdelcementerio@yahoo.com.ar
http://edicionesdelcementerio.blogspot.com